DESIGN from SCANDINAVIA

Selected Nordic Design, Interiors and Architecture

NO. 23







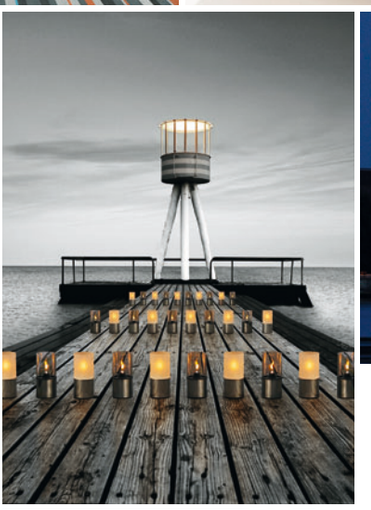




















DESIGN FROM SCANDINAVIA IS YOUR SELECTIVE GUIDE TO ONE OF THE MOST TREND-SETTING DESIGN ENVIRONMENTS IN THE WORLD. EXPERIENCE NEW TALENTS, PRODUCTS, COMPANIES, ARCHITECTS AND DESIGNERS, DEFINING THE SCANDINAVIAN WAY OF LIVING TODAY.

GET INSPIRED - AND GET IN TOUCH WITH MORE THAN 300 DESIGNERS AND COMPANIES FROM ICELAND, FINLAND, SWEDEN, NORWAY AND DENMARK. MORE THAN 500 COLOUR ILLUSTRATIONS OF DESIGN ITEMS AND TEXTS IN ENGLISH, GERMAN, FRENCH AND DANISH.

WWW.DESIGNFROMSCANDINAVIA.COM





9 788787 541831

Publisher /
World Pictures
info@worldpictures.dk
Tel.: +45 33 13 04 04
www.designfromscandinavia.com
www.worldpictures.com

Editor / Birgitte Bjerregaard

Editorial advisor /
Kirsten Bjerregaard

Copenhagen Area /
World Pictures
Bagsvaerd Hovedgade 220
DK-2880 Bagsvaerd
Denmark

Jutland /
World Pictures
Tinghusvej 5, Gl. Rye
DK-8680 Ry
Denmark

Layout / Birgitte Berg-Munch

Text / Susanne Holte

DTP-prepress / Jan Schaarup

Translators /
English: Stuart Goodale
French: Marianna Perrier Olesen
German: Bernd Kretschmer

contents



04
News, Awards and Events



56
Design from Norway



28
Design from Iceland



70
Design from Sweden



42
Design from Finland

Printing /
Zeuner Grafisk A/S
Printed in Denmark,
February 2009

DESIGN from SCANDINAVIA is printed on paper bearing the FSC label. FSC stands for Forest Stewardship Council, a non-profit international labelling scheme to guarantee that paper and wood come from forests where the volume of trees felled does not exceed the number of trees the forest can re-generate. The label also ensures that animal and plant life are protected and that the people working in the forest receive training, personal safety gear and a decent wage.

Mixed Sources
Product group from well-managed forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. SW-COC-003279
© 1996 Forest Stewardship Council

Special thanks to /
Halla Helgadóttir
Þorsteinn Bergsson
Eyjólfur Pálsson
Mikko Kalhama
Ewa Kumlin
Malene Landgreen
Christian Scherfig
Jan R. Stavik
Þorvaldur S. Þorvaldsson
Antti Wourenjuuri

Photographers /
Anders Sune Berg
Erik Brahl
Jiri Havran
Guðmundur Ingólfsson
Lasse Keltto
Hans Ole Madsen
Thomas Mølvang
Jussi Tianien
a.o.

© World Pictures 2009
The contents may not be reproduced without the permission of the publisher. The publisher is not responsible for the information provided nor for any changes made subsequent to the date of publication.

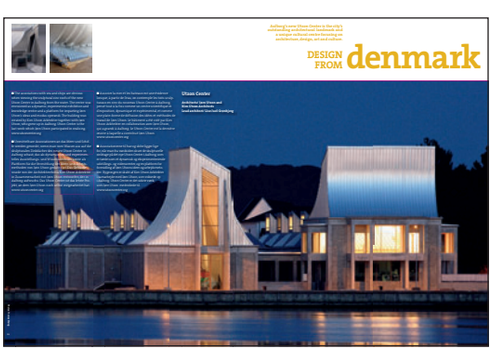
ISSN 0108-0695
ISBN 978-87-87541-83-1

■ One of the themes of this edition of DESIGN from SCANDINAVIA is Sustainable Design. We put the spotlight on innovative products and manufacturing methods that help to improve the environment. We also present designers, architects, manufacturers and developers who help to define modern Scandinavian Design and demonstrate how to convert sustainability into tangible products and edifices.
In this edition, we have also chosen to let each of the five Nordic design centres have their say. They introduce their respective countries, giving each country the opportunity to describe its own design tradition and the latest developments in its design and architecture.

■ Eines der Themen in dieser Ausgabe von DESIGN from SCANDINAVIA ist Nachhaltiges Design. Wir rücken innovative Produkte und Herstellungsmethoden in den Blickpunkt, die zur Verbesserung der Umwelt beitragen. Und wir präsentieren Designer, Architekten, Hersteller und Bauträger, die dazu beitragen, modernes skandinavisches Design zu definieren, und zu demonstrieren, wie Nachhaltigkeit in sichtbare Produkte und Bauten umgesetzt wird.
Wir haben uns auch dafür entschieden, in der vorliegenden Ausgabe alle fünf nordischen Designzentren zu Wort kommen zu lassen. Sie stellen ihr jeweiliges Land vor, das damit die Möglichkeit erhält, über seine eigene Designtradition und die aktuellen Entwicklungen in dem betreffenden Land auf dem Gebiet Design und Architektur zu informieren.

■ L'un des thèmes de cette édition de DESIGN from SCANDINAVIA est le design durable. C'est pour nous l'occasion de nous focaliser sur des méthodes de production et des produits novateurs qui contribuent à améliorer l'environnement. Et aussi de présenter des designers, architectes, fabricants et maîtres d'ouvrage qui participent à la définition du design scandinave moderne et à la démonstration de la manière de transformer le développement durable en produits et constructions visibles.
Dans cette édition, nous avons également choisi de laisser la parole à chacun des cinq centres du design nordiques. Ainsi chaque pays a la possibilité de nous faire part de ses propres traditions en matière de design et de ce qui est d'actualité dans le domaine du design et de l'architecture.

■ I denne udgave af DESIGN from SCANDINAVIA er et af temaerne bæredygtigt design. Vi sætter fokus på innovative produkter og produktionsmetoder, der bidrager til at forbedre miljøet. Og præsenterer designere, arkitekter, producenter og bygherrer, der er med til at definere moderne skandinavisk design og demonstrere, hvordan bæredygtighed omsættes til synlige produkter og byggerier.
I denne udgave har vi desuden valgt at lade hvert af de fem nordiske designcentre få ordet og introducere deres respektive land. Hvert land får dermed mulighed for at fortælle om deres egen designtradition samt hvad, der aktuelt sker inden for design og arkitektur.



86
Design from Denmark



114
Contacts and information





Louis Poulsen Lighting and Louise Campbell joined forces to create the original “Snow” light fitting with its allusions to wintry light reflected on snow. Snow is a fusion of two conical shapes in 4-mm acrylic with a silk-screen printed motif. The motif accentuates the contrast between the material and invisibility and is made up of white dots in three sizes resembling snowflakes.

Twine Table, designed by Lisa Widén and Anna Irinarchos from WIS Design, is a series of tables inspired by one of humankind’s simplest inventions: the button. The tabletop is an over-sized button, whilst the metal wire pierces and twists around the surface to create an elegant base.

colourful design news



Origo’s bold pattern colourfully accents any serving and is the result of a creative collaboration between Iittala and designer Alfredo Häberli who unite tradition with innovation, joy and energy.

Fredericia Furniture's new modular sofa Seracs is adaptable to any room – be it square, long and narrow or full of oblique angles. The sofa was designed by Alfredo Häberli, who has also designed textiles for Kvadrat, who supplies the textiles for the upholstery of the sofa modules.





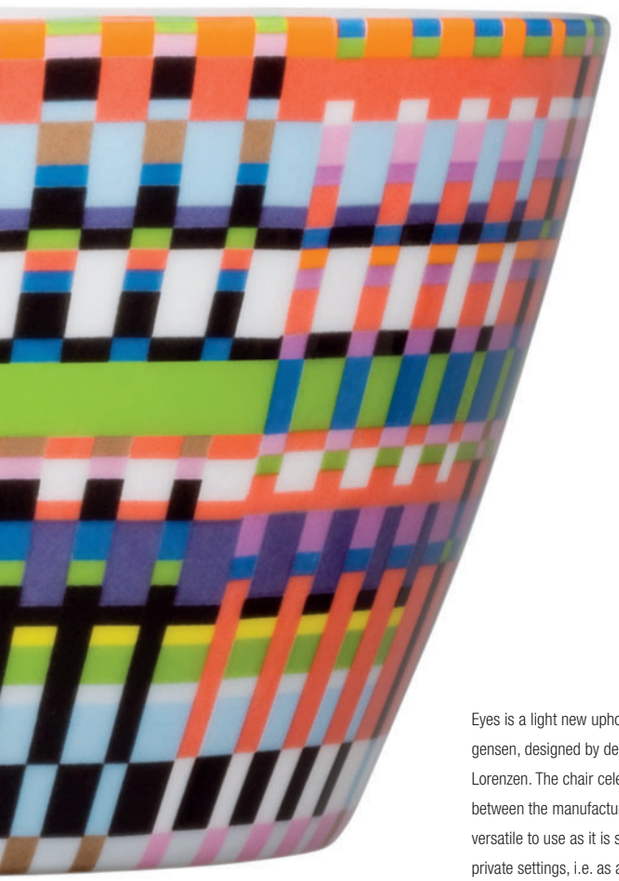
In 2009, Stelton is launching a brand-new bathroom range designed by Troels Seidenfaden. The range is made of steel, combined with acrylic and rubber. The shape is based on the triangle and has an overall soft, organic style.

■ Unique colours and patterns are the hallmarks of modern design whose new styles arise from the development and use of innovative materials and manufacturing methods. A global outlook and intercultural dialogue merge with a rediscovered respect for national sources of inspiration and design traditions to create a broader, subtler stylistic basis. This design-led diversity is expressed in furniture design, industrial art, craft art and architecture, but also in modern lighting where new shapes and, not least, new technologies are the order of the day.

■ Farben und Muster prägen modernes Design, das dank der Entwicklung und Verwendung innovativer Materialien und Herstellungsmethoden auch neue Ausdrucksformen findet. Globale Perspektive und interkultureller Dialog, zusammen mit einer wiedergefundenen Achtung vor nationalen Inspirationsquellen und Designtraditionen, schaffen einen breiteren und nuancierteren Ansatz für die Formsprache. Die Diversität kommt sowohl innerhalb des Möbeldesigns, der Angewandten Kunst, des Kunsthandwerks und der Architektur zum Ausdruck, aber auch in der modernen Beleuchtung, wo neue Formen und nicht zuletzt neue Technologien auf der Tagesordnung stehen.

■ Couleurs et ornements caractérisent le design moderne qui trouve également de nouvelles manières de s'exprimer grâce au développement et à l'utilisation de méthodes de production et de matériaux novateurs. La perspective globale et le dialogue interculturel créent, avec le respect retrouvé pour les sources d'inspiration et traditions du design nationales, une base de départ plus large et plus nuancée pour le langage des formes. La diversité s'exprime non seulement dans le design mobilier, l'art décoratif appliqué, l'artisanat d'art et l'architecture mais également dans le domaine de l'éclairage moderne où de nouvelles formes et surtout de nouvelles technologies fixent l'ordre du jour.

■ Farver og mønstre præger moderne design, der også finder nye udtryk, takket være udviklingen og brugen af innovative materialer og produktionsmetoder. Globalt udsyn og interkulturel dialog skaber sammen med en genfunden respekt for nationale inspirationskilder og designtraditioner et bredere og mere nuanceret afsæt for formsproget. Diversiteten kommer til udtryk inden for såvel møbeldesign, brugskunst, kunsthåndværk og arkitektur, men også inden for moderne belysning, hvor nye former og ikke mindst teknologier sætter dagsordenen.





Eyes is a light new upholstered chair from Erik Jørgensen, designed by designer duo Foersom and Hiort-Lorenzen. The chair celebrates 25 years of collaboration between the manufacturer and the designers and is versatile to use as it is suitable for both business and private settings, i.e. as a meeting chair or a dining chair.

visionary landmarks



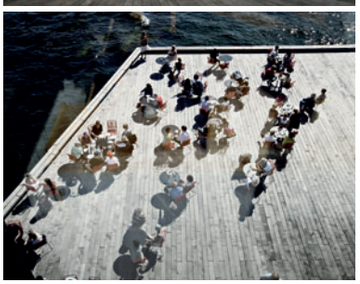


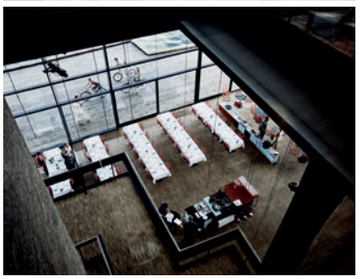
Below / The Danish Royal Theatre's new playhouse is built on a raised platform protruding over the harbour. The Lundgaard + Tranberg architectural firm designed this groundbreaking edifice and based it on a new sustainable-energy concept that enables the playhouse to reduce energy consumption by 75–85% just on electricity for cooling. The energy concept was developed together with Cowi and comprises a wide range of trail-blazing solutions, such as thermo-active structures with energy storage, seawater cooling and demand-driven and mechanical ventilation. Architecturally, the building comprises three conspicuous primary features: an oak-plank promenade supported by oblique Venetian columns encircles the building; a stage tower cladded with copper is beautifully mirrored in the water surface; and a three-storey glass façade conceals cloakrooms and administration offices. Together, these elements form a quadratic block – a simple, beautiful setting for cultural experiences.

The playhouse restaurant and café are positioned with an unobstructed view of the Port of Copenhagen and the Copenhagen Opera House. The evocative space keeps to dark natural colours using rustic materials such as wood and brick. In the midst of it all, a number of red Tivoli chairs enliven the setting. This light chair, originally designed by Verner Panton for a restaurant in the Tivoli Gardens, was the very first piece of Panton's furniture ever put into production. Today, the Tivoli chair is manufactured by DJOB, which has rejuvenated the wicker look and given it a new frame of stainless steel so it also stands up to outdoor use.









Photos: Egon Gade



Above / Boxed in and following the area's urban patterns, two glazed inlets open up the block of the large retail park created by Sweden's Wingårdhs Architects. The complex, located in Hyllie, Malmö, will open in 2011. A large arena next to the centre, designed partly by Wingårdhs, was inaugurated in November 2008. A hotel of Wingårdhs' design will be built next to the railway station.





■ Outstanding and sustainable new building projects are taking shape throughout Scandinavia. They include museums, hotels, concert halls and cultural centres with new artistic and lyrical dimensions designed by leading architects who thus assist in giving Nordic cities a sustainable new profile. Based on these many interesting projects, we have chosen to focus this edition on the potential of Scandinavian architecture and to introduce each Nordic country with an example of a striking new edifice from the country concerned.

■ Überall in Skandinavien entstehen neue, außergewöhnliche und nachhaltige Bauprojekte: Museen, Hotels, Konzert- und Kulturhäuser in neuen künstlerischen und poetischen Dimensionen. Sie wurden von hervorragenden Architekten entworfen, die hierdurch dazu beitragen, den nordischen Städten ein neues, nachhaltiges Profil zu verleihen. Vor dem Hintergrund der vielen interessanten Projekte haben wir uns entschlossen, in der vorliegenden Ausgabe das Potenzial skandinavischer Architektur in den Blickpunkt zu rücken. Daher wird jeder der Abschnitte über die einzelnen nordischen Länder mit einem Beispiel für ein neues, markantes Bauwerk aus dem betreffenden Land eingeleitet.

■ Partout en Scandinavie, de nouveaux projets de construction exceptionnels et durables prennent forme. Musées, hôtels, salles de concerts et maisons de la culture aux nouvelles dimensions poétiques et artistiques. Ces projets sont dessinés par des architectes remarquables qui contribuent ainsi à donner aux villes nordiques un nouveau profil durable. Sur la base des nombreux projets intéressants, nous avons choisi, dans cette édition, de nous focaliser sur le potentiel de l'architecture scandinave, raison pour laquelle l'introduction aux chapitres de chacun des pays nordiques présente l'exemple d'une nouvelle œuvre architecturale remarquable dans le pays concerné.

■ Overalt i Skandinavien tager nye exceptionelle og bæredygtige byggeriprojekter form. Museer, hoteller, koncert- og kulturhuse med nye kunstneriske og poetiske dimensioner. De er tegnet af fremtrædende arkitekter, som hermed bidrager til at give de nordiske byer en ny og bæredygtig profil. På baggrund af de mange interessante projekter har vi i denne udgave valgt at fokusere på den skandinaviske arkitekturs potentiale, og hvert af de nordiske landes afsnit indledes derfor med et eksempel på et nyt markant bygningsværk fra det pågældende land.

Kannustalo's "Touch" is a prefabricated wooden house suited for urban areas and sparsely populated rural environments alike, but it serves equally well as a modern leisure home, either Finnish-style by the water or in more exotic landscapes. When designing the house, renowned Finnish architects Mikko Heikkinen and Markku Komonen wanted to create a modern version of the living room of a traditional Finnish farmhouse, a central space that sets the tone of all other rooms. The house comes in three mutually compatible downstairs and upstairs versions, offering a total of nine options with floor space between 146 and 186 m².

When interior designer Kirsi Valanti was commissioned to create furnishings for Touch, she decided to go for a modern Scandinavian atmosphere by using high-quality natural materials like wood, linen and paper yarn in a light colour scheme.

wood is good

THERE ARE TWO WAYS OF REDUCING CO_2 IN OUR ATMOSPHERE: EITHER BY REDUCING EMISSIONS OR BY SEQUESTERING CO_2 – I.E. REDUCING THE SOURCES OF THE EMISSIONS OR SEQUESTERING THE CARBON TO PREVENT ITS RELEASE INTO THE ATMOSPHERE. WOOD CAN DO BOTH AND IS PROBABLY THE MOST ECO-FRIENDLY RAW MATERIAL AVAILABLE.



The Struer Kayak has been called the Stradivarius of kayaks. It is built entirely of mahogany and is handmade in Denmark. Design: Jørgen Samson. Photo: www.struerkajak.com

■ A piece of work, for instance, is regarded as sustainable if it leaves our world in more or less the same condition as it was before the work was carried out. Wood is recreated by nature and is an efficient way to store solar energy, using photosynthesis. Wood sequesters about 1 tonne of CO_2 and releases 0.7 tonnes of oxygen (O_2) for each 1 m³ of growth.

Wood is a sustainable material:

• when it is harvested, thus preserving the forest's original qualities and values;
• when it is processed without using needless energy or chemicals and when taking occupational health and safety into consideration; and
• whenever it is used in other products after its original use or for generating energy.

The Danish forestry and wood industries use sustainable manufacturing methods and products. Diligent efforts are also being made in Denmark to discover new ways of using wood as a material. Interdisciplinary collaboration and close relations between knowledge institutions and the business community, facilitated by the Development Centre for Furniture and Wood, ensure innovative approaches to and new projects involving wood. One example of this is the design competition "Wood Is Good".

■ Etwas gilt als nachhaltig, z.B. eine geleistete Arbeit oder ein Produkt, wenn es unsere Welt in dem relativ gleichen Zustand belässt wie vor Ausführung der Arbeit. Holz wird von der Natur immer wieder neu geschaffen. Via Fotosynthese wird Sonnenenergie auf effiziente Art gespeichert. Wenn Holz um 1 m³ wächst, bindet es etwa 1 Tonne CO_2 und setzt 0,7 Tonnen O_2 frei.

Holz ist ein tragfähiges Material, wenn:

• es so geerntet wird, dass die ursprünglichen Qualitäten und Werte des Waldes erhalten bleiben
• es ohne unnötigen Verbrauch von Energie und Chemikalien und mit Rücksicht auf die Arbeitsumwelt verarbeitet wird
• es, sofern möglich, nach Gebrauch für andere Produkte oder zur Energiegewinnung genutzt wird.

Der dänische Forst- und Holzsektor verfügt über nachhaltige Herstellungsmethoden und Produkte. Außerdem arbeitet man in Dänemark sehr intensiv an neuen Verfahren, bei denen sich Holz als Material verwenden lässt. Interdisziplinäre Zusammenarbeit und enge Verbindungen zwischen fachwissenschaftlichen Einrichtungen und der Wirtschaft, unterstützt vom Entwicklungszentrum für Möbel & Holz, sorgen dafür, dass an neuen Ideen und Projekten mit Holz gearbeitet wird. Ein Beispiel hierfür ist der Designwettbewerb "Wood is Good".



WOOD IS GOOD WAS A DESIGN COMPETITION FOR ARCHITECTURAL AND DESIGN STUDENTS IN DENMARK WHO WERE GIVEN THE ASSIGNMENT OF DESIGNING A FUNCTIONAL, SUSTAINABLE PRODUCT IN WOOD. THE COMPETITION WAS HELD BY THE DEVELOPMENT CENTRE FOR FURNITURE AND WOOD (UMT) AND FSC DENMARK, (FSC) IN COLLABORATION WITH A NUMBER OF DANISH COMPANIES AND THE ENVIRONMENTAL ORGANISATIONS NEPENTHES AND WWF.

The winner of the 2008 Wood Is Good – FSC & UMT Design Award competition was Jonas Pedersen (right) from the Aarhus School of Architecture with "Extrude" – a light, flexible wardrobe that can be shaped and adjusted to meet user needs. Photo: Michael Daugaard.

THE DEVELOPMENT CENTRE FOR FURNITURE AND WOOD (UMT) IS AN INNOVATION NETWORK UNDER THE DANISH MINISTRY OF SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION. THE CENTRE AIMS TO PROMOTE GROWTH AND INNOVATION WITHIN THE WOODWORKING AND FURNITURE INDUSTRIES IN DENMARK AND BUILDING BRIDGING ACTIVITIES AMONG THE COMPANIES IN THE INDUSTRY, KNOWLEDGE INSTITUTIONS AND UNIVERSITIES WORLD WIDE.

Wood can be used to generate energy – without contributing to global warming. Wood products store CO_2. The longer the wood/wooden product is in use, the more effective the storage. Thus, using wooden products promotes the storing of CO_2. Wood products include everything from paper to building materials.



A possible car of the future, “Splinter”, is made almost entirely of wood. Design: Joe Harmon et al. www.joeharmondesign.com.

■ Un travail ou un ouvrage, par ex., est considéré comme durable s’il laisse notre monde à peu près dans le même état qu’avant de réaliser le travail. Le bois est récréé par la nature grâce à la photosynthèse, qui est la manière la plus efficace de stocker l’énergie solaire. L’arbre fixe environ 1 t de CO_2 et libère 0,7 t d’O_2 lorsqu’il grandit d’un m^3.

Le bois est un matériau durable :

• s’il est coupé de manière à conserver les qualités et valeurs originelles de la forêt

• s’il est transformé sans utilisation inutile d’énergie et de produits chimiques tout en respectant l’environnement de travail

• si, après utilisation, il est exploité pour en faire d’autres produits ou éventuellement pour la production d’énergie.

La filière danoise des forêts et du bois a des méthodes de production et des produits durables.

Au Danemark, on travaille également assidûment à trouver de nouvelles manières d’utiliser le bois en tant que matériau. Grâce à une collaboration interdisciplinaire et aux étroites relations entre les instituts scientifiques et la vie économique, facilitées par le Centre de Développement des Meubles & du Bois, le travail porte sur des idées nouvelles et des projets novateurs concernant le bois. Un exemple est le concours de design « Wood is Good ».

■ Noget, fx et stykke arbejde, opfattes som bæredygtigt, hvis det efterlader vores verden i nogenlunde samme tilstand, som før arbejdet blev udført.Træ genskabes af naturen. Via fotosyntese er det en effektiv made at lagre solenergi på. Træ binder ca. 1 ton CO_2 og frigiver 0,7 ton O_2 når det vokser 1 m^3.

Træ er et bæredygtigt materiale, når:

• det høstes, så skovens oprindelige kvaliteter og værdier bevares.

• det forarbejdes uden unødig brug af energi og kemikaler og med hensynstagen til arbejdsmiljøet.

• det udnyttes til andre produkter hvis muligt efter brug eller til energifremstilling. I den danske skov- og træsektor har man bæredygtige fremstillingsmetoder og produkter. I Danmark arbejdes der desuden meget ihærdigt på nye måder, hvorpå træ kan bruges som materiale. Tværfagligt samarbejde og tætte relationer mellem vidensinstitutioner og erhvervslivet som faciliteres af Udviklingscenter for Møbler & Træ sørger for, at der arbejdes på nytænkning og nye projekter med træ. Et af eksemplerne er designkonkurrencen ”Wood is Good”.


1


2


3

1/ High stool. Design: Signe Bindslev Henriksen & Peter Bundgaard Rützou Production: www.materdesign.com

2/ C Chair. Design: Lise & Hans Isbrand, 2002. Production: PP Møbler.

3/ Nova Home. © www.hjemas.dk

the wood award / **træprisen**



"It is the small things, the human things that interest me," says former Plot architect Julien De Smedt, now of JDS Architects.

■ Julien De Smedt and Bjarke Ingels – two of the biggest talents on the Danish and international architectural scene – won the Danish Wood Award in 2008 (Træprisen). They are lauded for their trail-blazing work – starting with their firm Plot Architects where they crafted their first innovative projects in wood. The duo, each of whom now has his own design studio – JDS Architects and BIG respectively – are renowned for throwing off the shackles of classic architecture to give free reign to playful and, at times provocative, concepts.

■ Zwei der größten Talente der dänischen wie auch der internationalen Architekturszene, Julien De Smedt und Bjarke Ingels, wurden 2008 mit dem dänischen Preis Træprisen ausgezeichnet. Die Ehrung erfolgte für ihre bahnbrechende Arbeit, die ihren Anfang im Architekturbüro Plot nahm, wo sie für neuschöpferische Holzprojekte zuständig waren. Die beiden haben heute jeder ein eigenes Architekturbüro – JDS Architects und BIG – und sind dafür bekannt, sich von den klassischen Regeln der Architektur frei zu machen zugunsten verspielter und bisweilen provozierender Konzepte.

■ Deux des plus grands talents, aussi bien sur la scène danoise qu'internationale de l'architecture, Julien De Smedt et Bjarke Ingels, ont reçu en 2008 le prix danois Træprisen. Cet honneur récompense leur travail remarquable au sein du bureau d'études Plot, où ils sont à l'origine de projets novateurs en bois. Ils ont chacun aujourd'hui leur propre bureau d'études – JDS Architects et BIG – et sont réputés pour s'affranchir des règles classiques du design au profit de concepts enjoués et parfois provocateurs.

■ To af de største talenter på den danske såvel som den internationale arkitekturscene, Julien De Smedt og Bjarke Ingels, modtog i 2008 den danske Træpris. De hædres for deres banebrydende arbejde, med udspring i tegnestuen Plot, hvor de har stået bag nyskabende træprojekter. De to, der i dag har hver deres tegnestue – JDS Architects og BIG, er kendt for at frigøre sig fra arkitekturens klassiske regler til fordel for legesyge og til tider provokerende koncepter.







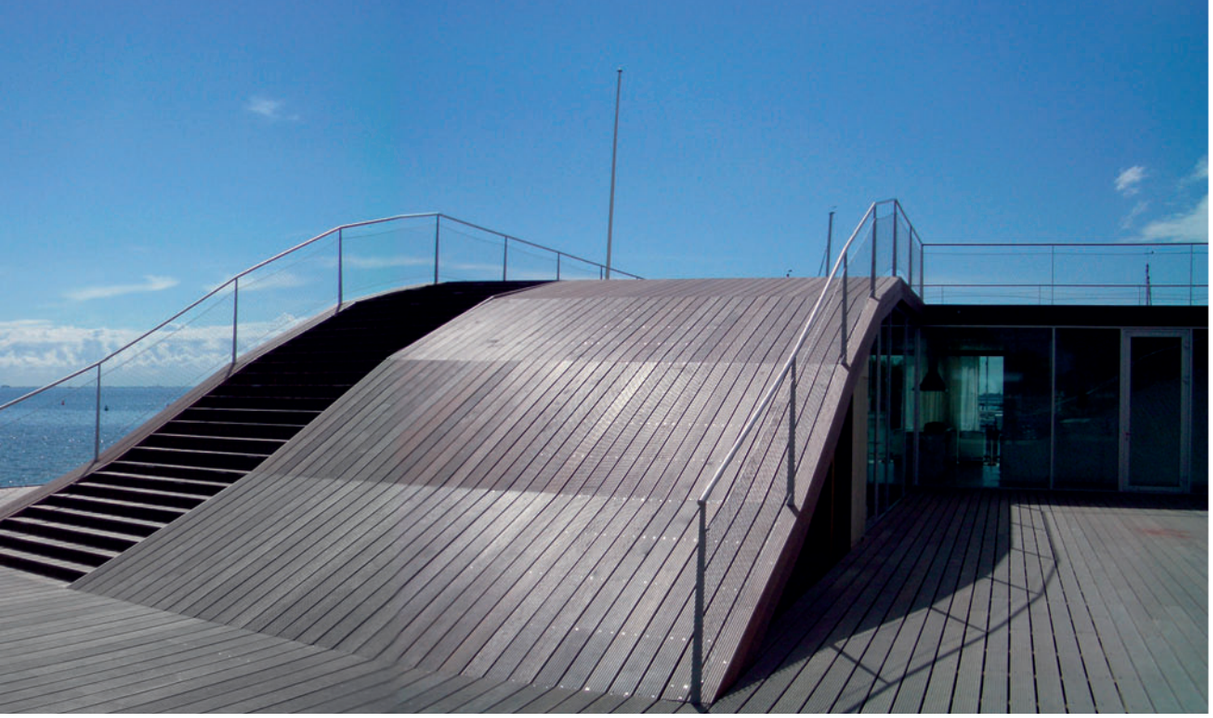
Bjarke Ingels and Julien De Smedt won the Danish Wood Award and other prizes for the VM Bjerget in Ørestaden – a combination housing project and multi-storey car park where wood is essential. The building project was recently named the best housing project in the world at the World Architecture Festival in Barcelona.

VM Bjerget is the second project in an Ørestaden Trilogy begun by Plot, which also includes VM Husene and BIG House, the latter designed by BIG.









THE WOOD AWARD (TRÆPRISEN) IS AN ARCHITECTURAL PRIZE AWARDED BY THE DANISH WOOD INITIATIVE – THE INFORMATION COUNCIL OF THE DANISH WOOD INDUSTRY. THE AWARD IS GIVEN TO ARCHITECTS WHO HAVE CREATED DISTINGUISHED ARCHITECTURAL AND DESIGN PROJECTS INVOLVING THE USE OF WOOD. THE WOOD AWARD IS PRESENTED EVERY SECOND YEAR AND CELEBRATED ITS 50TH ANNIVERSARY IN 2008.

The Maritime Youth House in Copenhagen, made by Plot Architects, is a unique space that invites relationships between people.











the wood award / an architectural alchemist

■ Bjarke Ingels' modus operandi is driven by ideas, yet he sees no inherent contradiction between reason and imagination in his pragmatic, utopian approach to architecture. The young architect, who dares to think big and who manages to communicate his ideas far beyond Denmark's borders, is currently in the process of transforming Copenhagen. At the same time, he is distinguishing himself through major international assignments that demonstrate his unique ability to work on a large scale.

■ Bjarke Ingels' Arbeitsform ist das Ideenlaufwerk, und mit seinem pragmatischen und utopischen Zugang zur Architektur sieht er zwischen Vernunft und Phantasie keinen Gegensatz. Der junge Architekt, der in großen Maßstäben zu denken wagt und diese auch zu vermitteln vernag, so dass sie weit über Dänemarks Grenzen hinaus reichen, trägt gerade in diesen Jahren zur Verwandlung Kopenhagens bei. Gleichzeitig profiliert er sich mit großen internationalen Aufträgen, die von seiner ganz besonderen Fähigkeit zeugen, in großem Maßstab zu arbeiten.

■ Le mode de travail de Bjarke Ingels est mu par les idées et son approche pragmatique et utopique de l'architecture, pour lui, il n'y a pas d'antagonisme entre raison et fantaisie. Ce jeune architecte, qui ose penser grand et qui est capable de communiquer ses pensées de manière à ce qu'elles dépassent largement les frontières danoises, contribue justement ces dernières années à transformer Copenhague. En même temps, il se distingue par de grands projets internationaux qui démontrent son aptitude toute particulière à travailler à grande échelle.

■ Bjarke Ingels' arbejdsform er idédrevet, og han ser med sin pragmatiske og utopiske tilgang til arkitekturen, ikke noget modsætningsforhold mellem fornuft og fantasi. Den unge arkitekt, der vover at tænke store tanker, og som formår at formidle dem, så de rækker langt ud over Danmarks grænser, er netop i disse år med til at forvandle København. Samtidig markerer han sig med store internationale opgaver, der demonstrerer hans helt særlige evne for at arbejde i store skalaer.



The Wood Award acknowledges Bjarke Ingels (photo) and Julien De Smedt for their trail-blazing collaboration and innovative concepts.

Photos: BIG/Jens Lindhe/Jakob Boserup/ Mads Hilmer/Paolo Rosselli.

the wood award / furniture engaging with the space



Furniture designer Peter Karpf (b. 1940) regards his moulded wooden chairs as part of the space where they are placed. The underlying philosophy of the chairs goes back to humankind's first living space: the stone cave.

■ Peter Karpf is the first furniture designer to win the Wood Award (Træprisen), which he received for his harrowingly honest furniture in moulded veneer, including the beautifully moulded chairs Voxia ex Inane, which are folded in several directions out of one piece of veneer. He creates soft, seamless transitions between the surfaces to produce simple pieces of furniture that create spaces within themselves.

■ Als erster Möbelarchitekt und Designer wurde Peter Karpf mit dem Preis Træprisen für seine hautnah ehrlichen Möbel aus formgepresstem Furnier ausgezeichnet, u.a. die schönen formgepressten Stühle, Voxia ex Inane, die aus einem Stück Furnier in mehrere Richtungen gefalzt werden. Dadurch erreicht er weiche, gleitende Übergänge zwischen den Flächen und schafft schlichte Möbel, die in sich selbst Räume bilden.

■ Peter Karpf est le premier designer de mobilier à avoir reçu le prix Træprisen pour ses meubles épurés en placage pressé, entre autres les belles chaises Voxia ex Inane, réalisées en pliant dans plusieurs directions un seul morceau de placage. C'est ainsi qu'il crée entre les surfaces des transitions douces et progressives et conçoit des meubles simples qui, à eux seuls, forment l'espace.

■ Som den første møbelarkitekt og designer har Peter Karpf modtaget Træprisen for sine hudløst ærlige møbler i formpresset finér, bl.a. de smukke formpressede stole, Voxia ex Inane, som foldes i flere retninger ud af ét stykke finér. Derved skaber han bløde, glidende overgange mellem fladerne og frembringer enkle møbler, der danner rum i sig selv.



a refined style

■ Peter Karpf, one of the most distinguished representatives of Danish furniture design, has refined his style to the utmost through his convincing utilisation of wood's potential. As a cabinetmaker, he knows the essence of wood more than anyone, enabling him to work on wood's own terms in creating stringently styled pieces of furniture.

■ Peter Karpf, einer der herausragendsten Repräsentanten dänischen Möbeldesigns, hat durch seine überzeugende Nutzung des Potenzials von Holz seine Formsprache bis ins Äußerste raffiniert. Als Schreiner weiß er um das Wesen von Holz und ist daher imstande, nach den Prämissen des Materials zu arbeiten, wenn er seine stringenten Möbel schafft.

■ Peter Karpf, l'un des représentants suprêmes du mobilier design danois, a raffiné à l'extrême son langage des formes par son exploitation convaincante de tout ce que permet le bois. En tant qu'ébéniste, il connaît mieux que quiconque la nature du bois ce qui lui permet de travailler dans les conditions imposées par ce matériau quand il crée ses meubles rigoureux.

■ Peter Karpf, der er en af de ypperste repræsentanter for dansk møbeldesign, har raffineret sit formsprog til det yderste med sin overbevisende udnyttelse af træets potentiale. Som snedker kender han om nogen træets væsen, og han formår derfor at arbejde på materialets præmisser, når han skaber sine stringente møbler.



Peter Karpf designed the PAN chair for the DJOB Montana Group. As one of the most distinguished representatives of Danish furniture design, he has refined his style to the utmost through his convincing utilisation of wood's potential. The chair's name, PAN, refers to the chair's flute-shaped bars forming seat and back.







Voxia ex Inane, designed for the Swedish furniture manufacturer iform, is a line of furniture comprising seven monolithic laminated wooden chairs, all shaped and moulded out of one piece of veneer.

innovative and timeless





■ Peter Karpf created the Agitari chair for Fredericia Furniture. Paper is an important part of the creative process when Karpf explores the potential of a new shape. Wood and paper are analogous, the designer asserts, as he folds and crumples his way to new forms of expression. Perhaps this is the very secret behind his many innovative yet timeless chairs whose primary purpose is to accentuate the architecture in which they are included.

■ Für Fredericia Furniture hat Peter Karpf den Stuhl Agitari geschaffen. Papier ist ein wesentlicher Teil des schöpferischen Prozesses, wenn Peter Karpf nach Möglichkeiten für eine neue Form sucht. Holz und Papier sind analog, behauptet der Architekt, der sich zu neuen Ausdrucksformen falzt und wellt. Aber vielleicht ist dies auch das Geheimnis seiner vielen neuschöpferischen, aber auch zeitlosen Stühle, die in erster Linie den Zweck verfolgen, die Architektur zu unterstützen, zu der sie gehören.

■ Pour Fredericia Furniture, Peter Karpf a créé la chaise Agitari. Le papier constitue une partie importante du processus de création lorsque Peter Karpf explore les possibilités d'une nouvelle forme. Selon cet architecte et designer, le bois et le papier sont similaires, ces matériaux se plient et se froissent en de nouvelles expressions. C'est peut-être là que réside le secret de ses nombreuses chaises tout à la fois novatrices et intemporelles dont l'objectif est avant tout de soutenir l'architecture dans laquelle elles sont intégrées.

■ For Fredericia Furniture har Peter Karpf skabt stolen Agitari. Papir er en væsentlig del af skabelsesprocessen, når Peter Karpf skal afsøge mulighederne for en ny form. Træ og papir er analogt, hævder arkitekten, der folder og krøller sig frem til nye udtryk. Måske er det hemmeligheden bag hans mange nyskabende, men også tidløse stole, som først og fremmest har til formål at understøtte den arkitektur de indgår i.

The dynamic light quality of the slender Agitari chair is reminiscent of a cloth blowing in the wind.





transplant

Today's global market demands that companies have to develop faster than ever to be competitive – from creating a unique product advantage to finding a clear market position. In times of change it is even more important for companies/products to be visible – to make choices that will develop into long-term profits. Transplant has a wide range of design expertise that is decisive in the search for the next good idea and concept.







Places like Transplant in Norway are gathering points. Since its opening in 2007, more than 7,000 people have experienced creative sessions or attended events in the building. By launching an experimental research programme, Transplant is now aiming to become an arena for future design-led thinking and doing.



The building, designed by architect Attila Eris, covers 600 m² and is situated on the slopes of the intimate and beautiful Dalsfjorden in Norway.



Transplant is a creative centre containing knowledge and tools for design development. The design centre is used by various businesses that fill its rooms with seminars and meetings – a place for small and grand occasions alike.



■ Transplant is a space made for developing and realising ideas. The design centre is used by various businesses which fill its rooms with seminars and meetings – a place for small and grand occasions alike. Tools for design and product development – the material library and the model workshop are unique resources at the visitor's disposal. Through a variety of design coaching packets, every company can integrate the design process directly into its strategy process. Transplant is an invitation to meet, discover, think, sense – and to be surprised.

■ Transplant ist ein Raum zur Entwicklung und Realisierung von Ideen. Ein Designzentrum, das von unterschiedlichen Branchen und Fachgruppen für Seminare und Meetings genutzt wird – und als Rahmen für kleine und große Events. Hier finden sich Tools für alle Phasen der Design- und Produktentwicklung – eine Materialbibliothek und eine Modellwerkstatt, die den Besuchern als einzigartige Hilfsmittel zur Verfügung stehen. Mit Hilfe verschiedener Design Coaching-Programme haben Design- und Produktionsunternehmen die Möglichkeit, den Designprozess direkt in ihren strategischen Prozess zu integrieren. Transplant lädt zur Begegnung ein, zu entdecken, zu denken, zu spüren – und sich überraschen zu lassen.



■ Transplant est un espace de développement et de réalisation d'idées. Ce centre de design est utilisé par différentes entreprises pour des séminaires et réunions – ainsi que pour de petits et grands événements. Transplant propose des outils pour toutes les phases de conception et de développement de produits – une bibliothèque de matériaux et un atelier de prototypage sont également à la disposition du visiteur. Différents programmes de coaching du design permettent aux entreprises d'intégrer le processus de design directement dans le processus stratégique. Transplant est une invitation à rencontrer, découvrir, penser, sentir – et se laisser surprendre.

■ Transplant er et sted, hvor ideer udvikles og virkeliggøres. Et design center, som benyttes af forskellige brancher og faggrupper, som anvender stedet til seminarer og møder – og som ramme om små og store begivenheder. På Transplant findes værktøjer til alle faser af design- og produktudvikling – et materialebibliotek samt et modelværksted, som står til rådighed for stedets besøgende. Ved hjælp af forskellige design coaching programmer, får design- og produktionsvirksomheder mulighed for at implementere designprocessen direkte i den strategiske proces – og inviteres til at møde, opdage, tænke, føle design - og lade sig overraske.

The international design team Ralston & Bau coach the workshops. They are currently designing The Other Side, a Design Hotel™ in the north of Norway as well as a Japanese gourmet restaurant in Paris.

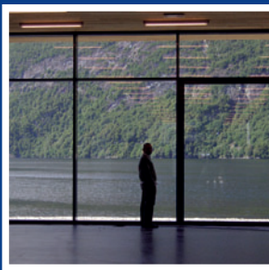






Transplant has space for thinking and doing. The premises also contain a model workshop, a material library, a creative library and a wine bar.

www.transplant.nu



design that matters

COPENHAGEN DESIGN WEEK, THE LARGEST DESIGN EVENT EVER IN DENMARK, PRESENTS DESIGN THAT MATTERS – IDEAS, CONCEPTS, PRODUCTS AND SERVICES THAT WILL COME TO PLAY AN IMPORTANT ROLE IN OUR PROFESSIONAL AND PERSONAL LIVES.

■ For more than a week, the entire city of Copenhagen will be buzzing with design-led activities and events when the first international design week is held from 27 August to 6 September 2009. Danish Design Centre is the main organiser together with a number of Danish and international partners, including Danish Crafts, Danish Architecture Centre, Copenhagen Furniture Festival, INDEX: and CODE09. The concept is to present contemporary design to an international audience and focus on sustainable design and other topics as a run-up to COP15 (the UN Climate Change Conference) to be held in Copenhagen in December 2009. For more information visit www.ddc.dk

■ Mehr als eine Woche lang wird ganz Kopenhagen nur so summen vor Aktivitäten und Events um das Thema Design, wenn vom 27. August bis 6. September 2009 die erste internationale Designwoche stattfindet. Hauptveranstalter ist das Dansk Design Center in Zusammenarbeit mit einer Reihe dänischer und internationaler Partner, u.a. Danish Crafts, Danish Architecture Centre, Copenhagen Furniture Festival, INDEX: und CODE09. Dahinter steckt die Idee, einem internationalen Publikum neueres Design zu präsentieren und den Fokus u.a. auf nachhaltiges Design zu richten, als Auftakt zur UN-Klimakonferenz, COP15, die im Dezember 2009 in Kopenhagen stattfindet. Mehr Informationen unter www.ddc.dk

■ Pendant plus d'une semaine, à l'occasion de la première semaine internationale du design du 27 août au 6 septembre 2009, Copenhague bourdonnera d'activités et d'événements entièrement dédiés au design. Le Centre Danois de Design en est le principal organisateur avec le concours d'un grand nombre de partenaires danois et internationaux, entre autres Danish Crafts, Danish Architecture Centre, Copenhagen Furniture Festival, INDEX: et CODE09. L'idée est de présenter le tout dernier design à un public international et de faire le point sur le design dans le cadre du développement durable, en prélude à la Conférence de l'ONU sur le Climat, la COP15, qui se déroulera à Copenhague en décembre 2009. Pour plus d'informations, visitez www.ddc.dk

■ I mere end en uge kommer hele København til at summe af aktiviteter og events med fokus på design, når den første internationale designuge løber af stabelen fra den 27. august til den 6. september 2009. Dansk Design Center er hovedarrangør i samspil med en række danske og internationale partnere blandt andet Danish Crafts, Danish Architecture Centre, Copenhagen Furniture Festival, INDEX: og CODE09. Ideen er at præsentere nyere design for et internationalt publikum og at sætte fokus på bl.a. bæredygtigt design som optakt til FNs Klimakonference, COP15, der finder sted i København i december 2009. For yderligere information se: www.ddc.dk



16 Gubi Chair II, designed by Komplot Design for Gubi, see page 91



Alpha 2 pump, Grundfos

THE DESIGN WEEK'S PROGRAMME INCLUDES EXHIBITIONS, BUSINESS CASES, SEMINARS AND NETWORKING POSSIBILITIES, PRESENTED AS AN INNOVATIVE BLEND OF DESIGN, ARCHITECTURE, ART, EVENTS AND ENTERTAINMENT.



Boston bike, Biomega

new design fair

COPENHAGEN'S BELLA CENTER WILL BE THE SETTING FOR A BRAND-NEW DESIGN FAIR IN DENMARK. AN INNOVATIVE MEETING PLACE FOR PROFESSIONALS INTERESTED IN DESIGN AND INTERIOR DÉCOR IS BEING ESTABLISHED UNDER THE NAME "CODE09".

■ CODE09 design fair opens its doors at Bella Center from 27 to 30 August 2009. The design fair will coincide with Copenhagen Design Week and INDEX: and intends to do its share to bring extraordinary focus to bear on Denmark as a design-led country. CODE09 aims to become the leading design fair in all of Scandinavia and will present five design areas: *Nordic Selected*, a curated exhibition of the best Nordic design-led products from the past decade; *Furniture/Interior* presenting classic and new design-led products from Nordic and international manufacturers; *Gallery* will feature new talented designers; while *Sustainable Design* will focus on the concept of sustainable design. Finally, an international design association, *Designboom,* will visit the fair with 35 contributing designers.

■ Neue Tendenzen bei Möbeln, Beleuchtung, Design, Textilien und Wohnungszubehör werden sich offenbaren, wenn die neue Designmesse CODE09 vom 27. bis 30. August 2009 in das Bella Center einlädt. CODE09 hat die Ambitionen, Skandinaviens führende Designmesse zu werden, und präsentiert fünf Designbereiche: *Nordic Selected,* eine kuratierte Ausstellung mit den besten skandinavischen Designarbeiten der letzten zehn Jahre, sowie *Furniture/Interior* mit der Präsentation von neuem und klassischem Design skandinavischer und internationaler Hersteller. *Gallery* bietet ein Forum für neue Designtalente, während *Sustainable Design* nachhaltiges Design in den Blickpunkt rückt. Schließlich ist auch der internationale Designverband *Designboom* mit Beiträgen von 35 Designern auf der Messe zu Gast.

■ Les nouvelles tendances en matière de meubles, d'éclairage, de design, de textiles et d'accessoires d'ameublement vous seront révélées lorsque le nouveau salon du design, CODE09, ouvrira ses portes au Bella Center du 27 au 30 août 2009. CODE09, dont les ambitions sont de devenir le plus grand salon du design de la Scandinavie, présentera cinq facettes du design : *Nordic Selected,* une exposition commissionnée du meilleur design nordique de la dernière décennie, ainsi que *Furniture/Interior,* dédiée au design classique et nouveau de producteurs nordiques et internationaux. *Gallery* accueillera de nouveaux talents du design tandis que *Sustainable Design* se focalisera sur le concept de design durable. Enfin, un groupement international de design, *Designboom,* sera l'hôte du salon avec des contributions de 35 designers.

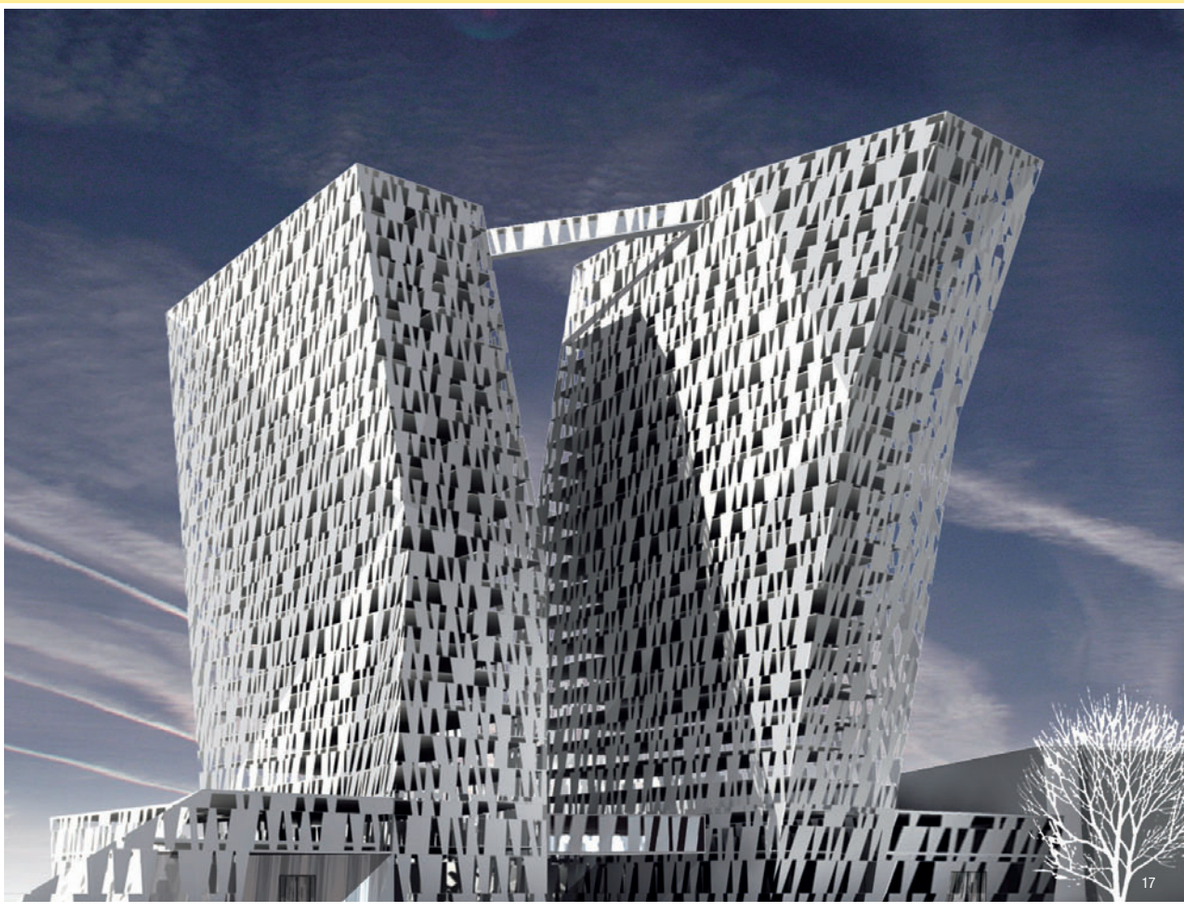
■ CODE09 inviterer indenfor i Bella Center fra den 27. til den 30. august 2009. Messen, der finder sted samtidig med Copenhagen Design Week og INDEX:, skal bidrage til at sætte ekstraordinær fokus på Danmark som designland. CODE09, der har ambitioner om at blive Skandinaviens førende designmesse, præsenterer fem designområder: *Nordic Selected,* der er en kurateret udstilling med det bedste nordiske design fra det seneste årti, samt *Furniture/Interior* med præsentation af nyt og klassisk design fra nordiske og internationale producenter. *Gallery* giver plads til nye designtalenter, mens *Sustainable Design* sætter fokus på begrebet bæredygtigt design. Endelig gæster en international designsammenslutning, *Designboom* messen med bidrag fra 35 designere.



Bella Center – one of the leading exhibition and conference centres in Europe – benefits from its unique location near Copenhagen's international airport, a bridge to the rest of Scandinavia, a motorway and commuter train and bus connections right to its doorstep. The centre and its extensive facilities are able to attract all types of events, from small meetings and banquets to large international conferences, exhibitions and trade fairs, such as the upcoming CODE09 design fair.
www.code09.dk



From 2011, the centre will also be able to welcome visitors to its five-star Bella Hotel, the largest in Scandinavia, designed by architects 3xNielsen. Its 800 rooms, 23 storeys distributed in two 76.5-metre towers and distinctive silhouette will not only make the hotel an important asset for Bella Center but give Copenhagen a new landmark as well.



design to improve life

THE LARGEST MONETARY DESIGN AWARD IN THE WORLD – THE INDEX AWARD, PRESENTED EVERY TWO YEARS IN COPENHAGEN – IS DEDICATED TO CHANGING THE GLOBAL MINDSET AND EXPLORING HOW DESIGN CAN IMPROVE LIFE.

■ A functional, economically affordable artificial leg, a photo-therapy instrument based on LED technology for treating premature babies, a romper which stimulates the muscular system, and a sensor system that enables blind people to get their bearings are just some of the many brilliant designs from all over the world that have been nominated for the 2009 Index Award. The prize money of EUR 500,000 € is the largest in the world and is instituted for the very purpose of rewarding innovative products, designs and ideas with the potential to improve the lives of people all over the world. The prizes are awarded every second year in Copenhagen at an international event that also includes a visionary exhibition and networking events for creative managers.

■ Ein funktionelle und finanziell erschwingliche Beinprothese, ein Instrument auf der Basis von LED-Technologie für die Fototherapie, z.B. von zu früh geborenen Babys, Trainingskleidung, die die Muskulatur stimuliert, und ein Sensorensystem als Orientierungshilfe für Blinde – dies sind nur einige von vielen genialen Design-Streichen aus aller Welt, die für den Index Award 2009 nominiert sind. Dieser mit 500.000 € weltweit höchstdotierte Designpreis wurde kürzlich gestiftet, um innovative Produkte, Designs und Ideen auszuzeichnen, die das Potenzial haben, die Lebensbedingungen der Menschen in der Welt zu verbessern. Die Preise werden alle zwei Jahre in Kopenhagen im Rahmen eines internationalen Events verliehen, der auch eine visionäre Ausstellung und Netzwerk-Veranstaltungen für kreative Führungskräfte bietet.

■ Une prothèse de jambe fonctionnelle et à prix abordable, un appareil de photothérapie, basé sur la technologie LED à utiliser, par ex., pour les enfants prématurés, un survêtement de sport qui stimule la musculature et un système de détecteurs qui permet aux nonvoyants de s'orienter ne sont que quelques-uns des designs géniaux partout dans le monde, nominés pour l'Index Award 2009. Ce prix du design, doté de 500 000 €, le plus important du monde, vient d'être créé dans le but de récompenser des idées, designs et produits novateurs ayant le potentiel d'améliorer les conditions de vie des gens du monde entier. Les récompenses seront décernées tous les deux ans à Copenhague à l'occasion d'un événement international qui proposera également une exposition visionnaire et des manifestations de réseau aux dirigeants créatifs.

■ En funktionel og økonomisk tilgængelig benprotese, et fototerapiinstrument baseret på LED-teknologi til brug for f.eks. for tidligt fødte børn, en træningsdragt, der stimulerer muskulaturen og et sensorsystem, der gør det muligt for blinde at orientere sig, er blot nogle af de mange geniale designs fra hele verden, der er nomineret til Index Award 2009. Designprisen, der med sine 500.000 € er verdens største, er netop indstiftet med det formål at præmiere innovative produkter, designs og ideer, som har potentiale til at forbedre menneskers levevilkår verden over. Priserne uddeles hvert andet år i København ved en international begivenhed, der også rummer en visionær udstilling og netværksarrangementer for kreative ledere.





Index wants to spark awareness and debate on the importance and potential of design and to inspire the creation of new designs that improve the lives of many people around the world.

The Index Award is based on a design assessment of not only form and visual effects. Index uses three parameters: Form, Impact and Context.

The Index Award Exhibition is held every two years and tours the world presenting the finalists for the Index Award, divided into five award categories: Body, Home, Work, Play and Community. The Index Award Exhibition 2009 premieres on 21 August 2009 at Kongens Nytorv in Copenhagen and opens in Singapore in November.

CPH DESIGN /

innovation through people

THE DANISH DESIGN AGENCY CPH DESIGN HAS CREATED THE WHYDEOLOGY™ CONCEPT. ASKING "WHY" IS ESSENTIAL TO CREATIVE PROCESSES THAT FOSTER SUCCESSFUL DESIGN AND INNOVATIVE SOLUTIONS.



The Danish Design Prize / red dot design award / Index / DI's produktpris / Chicago Athenaeum GOOD DESIGN AWARD 2008 / www.cphdesign.com

■ CPH Design puts Why at the centre of the design process. This involves identifying with the question and reflecting on the possibilities. Whydeology™ helps to connect research and analysis with the creation of meaning and value for clients and their customers. Whatever the business may be, Whydeology™ enables new perspectives throughout the design process from the initial creative stages through product development to downstream troubleshooting. By asking one central question - Why? - CPH Design transforms its clients' current challenges into future assets.

■ CPH Design stellt die Frage nach dem Warum in den Mittelpunkt des Design-Prozesses. Dies involviert ein ständiges Fragen und das Reflektieren von Möglichkeiten. Whydeology™ hilft, Forschung und Analyse mit der Schaffung von Bedeutung und Wert für Kunden und deren Endverbraucher miteinander zu verbinden. Ganz gleich, um welchen Geschäftsbereich es sich handelt, Whydeology™ ermöglicht neue Perspektiven im Verlauf des gesamten Design-Prozesses – von den anfänglichen kreativen Arbeitsgängen über Produktentwicklung bis hin zu Problemanalysen und individuellen Problemlösungen. Mit der zentralen Frage nach dem Warum? bringt CPH Design seine Kunden zu dem Wie!

■ CPH Design met « Pourquoi ? » au centre du processus de conception. Cela oblige à s'identifier à la question et à réfléchir sur les possibilités. La Whydeology ™ aide à associer la recherche et l'analyse à la création de sens et de valeur pour les clients et leurs utilisateurs finaux. Quelle que soit l'activité, la Whydeology™ ouvre de nouvelles perspectives à travers tout le processus de conception, cela va des stades initiaux de création à la recherche des pannes en aval en passant par le développement de produits. En posant une seule question essentielle : « Pourquoi ? » CPH Design amène ses clients à « Comment ! ».

■ For CPH Design er spørgsmålet 'Hvorfor?' det centrale i den kreative proces. Spørgsmålet indebærer en søgende tilgang til udviklingsprocessen samt konstante overvejelser om nye muligheder og indfaldsvinkler. Hvorfor-tilgangen giver nye perspektiver på hele designprocessen, fra den indledende kreative fase over produktudviklingen til afsluttende fejlfinding og implementering. CPH Design blev i 2008 hædret med Designrådets Årspris for sin kontinuerlige indsats for at sætte mennesket i centrum af designprocessen og for at have fundet løsninger, som på den ene side gavner disse mennesker og på den anden skaber en bedre forretning.

from why to how

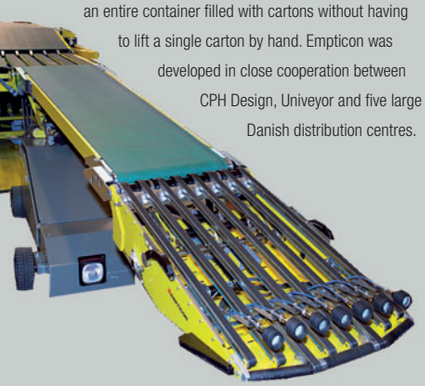


3B Cart System / CPH Design reconceived basic handling and created new conveyor technology that reduces arduous working conditions and speeds up aircraft turnaround. Through close customer involvement and user-centred design, CPH Design has totally rethought aircraft loading for the benefit of airlines and handlers alike.

Grindcare / Grindcare is a device developed to help people who grind their teeth. CPH Design participated in the whole design process from concept development to the design of the device, user interface and manuals.



Empticon / CPH Design received the prestigious Danish Design Prize in 2007 for Empitcon, a system that solves the problem of manual unloading of shipping containers. Empticon makes it possible to unload an entire container filled with cartons without having to lift a single carton by hand. Empticon was developed in close cooperation between CPH Design, Univeyor and five large Danish distribution centres.









Service Design / Through a co-creative process with employees from the Roskilde Council, CPH Design has redesigned the way in which care for the elderly is communicated in the borough.



sculpt your house

The house as we know it will soon be a thing of the past. New technology connecting the computer to a number of robots will give free reign to form and imagination. The first house will soon be a reality.



■ New technology developed at the Technological Institute of Denmark makes it possible to build a house according to the same principle as printing a text. Form is no longer limited by the skill of the tradesman or the potential of the material. Now anything that can be conceived and drawn on a computer can also be built in principle. The technology lets the user be inspired by nature, copy historic architecture or create one's very own sculptural universe. Once the design is created on the computer, the user clicks "Build", and the house is built automatically by industrial robots.

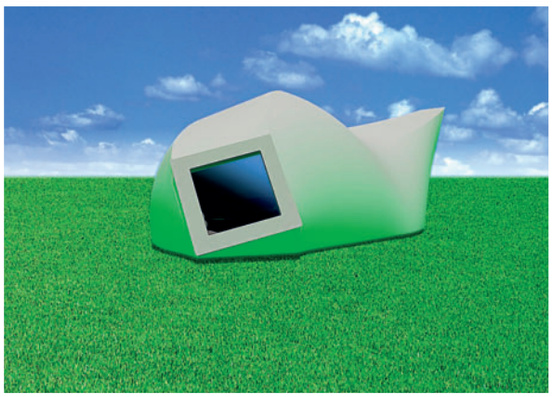
The new building process is based on the stricter insulation requirements of the future. To avoid thermal bridges and leaky structures, the house is built as an igloo made from insulation material 40 cm thick. A computer-operated machine cuts out the house according to the digital model. Electricity, heating, water, ventilation, etc., are integrated. After this, a robot sprays a layer of fibre-reinforced concrete over the interior and exterior surfaces.

Building a square house requires lots of materials, compared to those used in double-arched elements. At the same time, the arched shape has a smaller surface, and thus loses less heat.

The project was implemented as a joint project involving the Technological Institute, VTT, NTNU, AAA and the innovative industries Sundolitt, VELUX, Velfac and Maxit, with support from the Nordic Innovation Centre.

The house was designed by architects Flemming Skude and Ivar Moltke.







■ Dank einer neuen Technologie, entwickelt an Dänemarks Technologischem Institut, ist es jetzt möglich, ein Haus nach dem gleichen Prinzip zu bauen wie einen Text auszudrucken. Die Form ist nicht länger auf die Fähigkeiten des Handwerkers und das Potenzial der Materialien beschränkt. Alles, was man sich denken kann und was sich an einem Computer entwerfen lässt, kann im Prinzip jetzt auch gebaut werden. So hat man die Wahl, sich von der Natur inspirieren zu lassen, historische Architektur zu kopieren oder sich sein ganz eigenes skulpturales Universum zu schaffen. Sobald das Design auf dem Computer fertig ist, genügt ein Klick auf „bauen“, und das Haus wird ganz automatisch realisiert.
Ausgangspunkt des neuen Bauprozesses sind die künftigen verschärften Anforderungen an die Isolierung von Häusern. Um Kältebrücken und Undichtigkeiten zu vermeiden, wird das Haus wie ein „Iglu“ mit einem 40 cm dicken Isoliermaterial gebaut. Eine computergesteuerte Maschine fräst das Haus nach dem digitalen Modell aus. Strom, Heizung, Wasser, Belüftung usw. werden integriert. Hiernach spritzt ein Roboter eine Schicht Faserbeton über die Innen- und Außenfläche.

■ Une nouvelle technologie développée à l’Institut technologique du Danemark permet désormais de construire une maison selon le même principe que l’impression d’un texte. La forme n’est plus limitée par les capacités des différents corps de métier et le potentiel des matériaux. Maintenant, tout ce qu’on peut imaginer et concevoir sur ordinateur peut, en principe, également être construit. Ainsi peut-on choisir de se laisser inspirer par la nature, copier l’architecture historique ou créer son propre univers sculptural. Une fois la conception créée sur l’ordinateur, il suffit de cliquer sur « construire » pour que la maison soit automatiquement construite par des robots industriels..
Le nouveau processus de construction repose sur les exigences futures relatives à l’amélioration de l’isolation des maisons. Afin d’éviter des ponts thermiques et des défauts d’étanchéité, la maison est réalisée comme un igloo dans un matériau d’isolation d’une épaisseur de 40 cm. Une fraiseuse assistée par ordinateur découpe la maison selon le modèle digital. L’électricité, le chauffage, l’eau, la ventilation, etc., sont intégrés. Ensuite, un robot pulvérise une couche de béton armé de fibres sur les faces intérieure et extérieure.

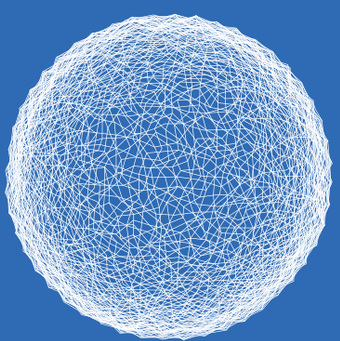
■ Ny teknologi udviklet på Teknologisk Institut i Danmark gør det nu muligt at bygge et hus efter samme princip, som man printer en tekst. Formen er ikke længere begrænset af håndværkerens formåen og materialernes potentiale. Nu kan alt, hvad der kan tænkes og tegnes på en computer i princippet også bygges. Man kan således vælge at lade sig inspirere af naturen, kopiere historisk arkitektur eller skabe sit helt eget skulpturelle univers. Når designet er skabt på computeren, klikker man på “byg” og huset realiseres helt automatisk.
Den nye byggeproces tager afsæt i fremtidens skærpede krav til isolering af huse. For at undgå kuldebroer og utætheder bygges huset som en ”iglo” i et 40 cm tykt isoleringsmateriale. En computerstyret maskine fræser huset ud efter den digitale model. El, varme, vand og ventilation m.v integreres. Herefter sprøjter en robot et lag fiberarmeret beton ud over den indvendige og udvendige flade.





Climate change and global warming will be the order of the day when Copenhagen hosts COP15, the UN conference on global warming to be held in December 2009. Ministers and public officials from 192 countries will convene here to define an ambitious, world-wide climate agreement.

combating global warming



COP15 COPENHAGEN

■ All the while policymakers from all over the world are gathering in Copenhagen from 7 to 18 December to discuss climate change and set new ambitious targets for reducing carbon emissions, Denmark will be the setting for a presentation of new green technology. To optimise Denmark's environmental effort, the Danish State and a number of business organisations have joined forces in a new Climate Consortium Denmark. The aim is to ensure a coordinated dissemination of information – internationally and nationally – about the available knowledge, concepts and technologies offered by Denmark's companies and institutions targeting the reduction of greenhouse gases.
To reach a wide audience, Climate Consortium Denmark is collaborating with VisitDenmark to develop "Energy Tours" – offering foreign visitors a number of visits to companies before and during the conference.
The idea is to show visitors efficient technological energy solutions.
Another venue for disseminating the stimulating message is a new Internet portal, called EnergyMap.dk which presents an overall view of Danish solutions and research efforts within climate change and energy.
At a grassroots level, Climate Consortium Denmark will host National Championships in climate change solutions. Everyone may participate in the event by submitting good ideas that tackle the climatic challenges.





Climate Consortium Denmark is a public-private collaboration between the Danish Government and five major trade organisations: the Confederation of Danish Industries, the Danish Construction Association, the Danish Wind Industry Association, the Danish Energy Association and the Agricultural Council of Denmark.

EnergyMap.dk is an easy-to-use web-based guide to solutions for combating climate change where you can learn more about the latest technologies, projects, solutions, cases, events, statistics and much more.

In the short term, Climate Consortium Denmark will endeavour to draw maximum attention to activities for combating climate change relating to COP15 in Denmark.

Climate Consortium Denmark hosts national championships in which all Danes can compete with innovative ideas and solutions to counteract climate change.

The Danish economy has grown by around 75% in real terms in the past 25 years – with nearly stable energy consumption.

Further details about COP15, as well as blogs by leading climate experts, debates and much more, are available at www.cop15.dk.

■ Während politische Entscheidungsträger aus der ganzen Welt sich vom 7. bis 18. Dezember in Kopenhagen versammeln, um Fragen der Klimaveränderung zu diskutieren und neue, hochgesteckte Ziele für die Begrenzung des CO_2-Ausstoßes zu setzen, wird Dänemark den Rahmen für die Präsentation neuer grüner Technologie bilden. Um den Blickpunkt des Interesses auf Dänemarks Bemühungen um die Umwelt zu verstärken, haben sich der dänische Staat und eine Reihe dänischer Wirtschaftsverbände zu einem neuen Klimakonsortium (Climate Consortium Denmark) zusammengetan. Ziel ist eine koordinierte Verbreitung von Informationen auf internationaler und nationaler Ebene über Know-how-Angebote dänischer Unternehmen und Institutionen und über deren Konzepte und Technologien, die sich auf die Reduzierung der Treibhausgase richten. Um möglichst breite Wirkung zu erzielen, arbeitet das Klimakonsortium mit dem dänischen Fremdenverkehrsverband VisitDenmark bei der Entwicklung von so genannten EnergyTours zusammen, auf denen ausländischen Gästen vor und während der Klimakonferenz Besichtigungen dänischer Unternehmen angeboten werden. Hier werden den Besuchern funktionierende energietechnische Lösungen präsentiert. Ein weiteres Werkzeug für die Vermittlung der guten Botschaft ist das neue Internetportal EnergyMap.dk, das einen Gesamtüberblick über dänische Lösungen und Forschungsarbeiten auf dem Klima- und Energiesektor bietet. Auf Bürgerebene lädt das Klimakonsortium ein zur Klima DM – der Dänischen Meisterschaft in der Lösung von Klimafragen. Hier können alle teilnehmen, die gute Ideen haben, wie man sich den klimatischen Herausforderungen stellt.

■ Pendant que les décideurs politiques du monde entier se réuniront à Copenhague du 7 au 18 décembre afin de discuter des changements climatiques et fixer de nouveaux objectifs ambitieux pour la limitation de l'émission de CO_2, le Danemark encadrera la présentation d'une nouvelle technologie verte. Afin d'optimiser la focalisation sur l'effort environnemental danois, l'Etat danois et de nombreuses organisations de la vie économique danoise se sont regroupés dans un nouveau consortium climatique (Climate Consortium Denmark). L'objectif est d'assurer une diffusion coordonnée d'informations, sur les plans international et national, relatives aux offres des entreprises et institutions danoises en matière de connaissances, concepts et technologies qui ciblent une réduction des gaz à effet de serre.
Afin d'atteindre un large public, le consortium climatique a, en partenariat avec VisitDenmark, organisé des excursions EnergyTours, qui proposent de nombreuses visites d'entreprises aux invités étrangers avant et pendant la conférence. L'idée est de leur présenter des solutions technologies et énergétiques qui fonctionnent bien.
Un autre outil de diffusion de cette bonne nouvelle est un portail Internet, appelé EnergyMap.dk, qui propose une vue d'ensemble des solutions et des travaux de recherche danois dans le domaine du climat et de l'énergie.
Sur le terrain, le consortium climatique nous invite au Klima DM, championnat du Danemark en matière de solutions climatiques. Ici, tout le monde peut participer avec de bonnes idées afin de relever le défi climatique.

■ Alt imens politiske beslutningstagere fra hele verden samles i København fra den 7. til den 18. december for at diskutere klimaforandringer og sætte nye ambitiøse mål for begrænsning CO_2-udledningen, kommer Danmark til at danne ramme om præsentation af ny grøn teknologi. For at optimere fokus på den danske miljøindsats er staten og en række af dansk erhvervslivs organisationer gået sammen i et nyt Klimakonsortium (Climate Consortium Denmark). Målet er at sikre en koordineret spredning af information internationalt og nationalt om danske virksomheders og institutioners udbud af viden, koncepter og teknologier, der retter sig mod reducering af drivhusgasser.
For at nå bredt ud har Klimakonsortiet indgået et samarbejde med VisitDenmark om udvikling af EnergyTours, der byder på en række virksomhedsbesøg for udenlandske gæster før og under konferencen.
Ideen er at præsentere dem for velfungerende energiteknologiske løsninger.
Et andet værktøj til formidling af det gode budskab er en ny internetportal, kaldet EnergyMap.dk, som giver et samlet overblik over danske løsninger og forskningsarbejde inden for klima og energi.
På græsrodsplan inviterer Klimakonsortiet til Klima DM –danmarksmesterskabet i klimaløsninger. Her kan alle deltage med gode ideer, der tager klimaudfordringen op.

be think innovate

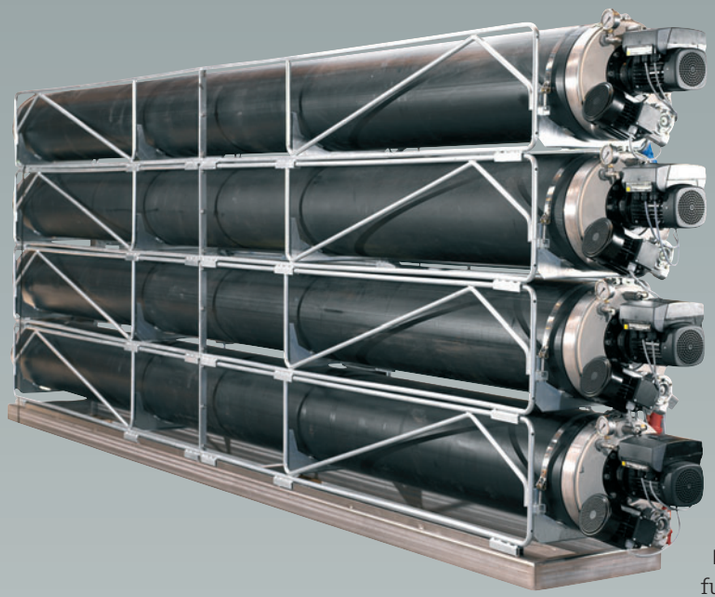
Grundfos challenges current standards. The pump manufacturer continuously puts new technologies into use, creates future-oriented solutions for a growing world and gives sustainability a high priority at the same time. And all as part of its efforts to develop innovative pump solutions.



ALPHA 2, a compact, self-regulating and highly efficient circulator from Grundfos, won the prize as "Best Energy-efficient Circulator" in the EU project "Energy + Pumps".

Grundfos' ALPHA2 pump adapts its output to a household's fluctuating heating needs. It can operate on a little as 5 watts, which helps the environment because the saved power reduces carbon emissions. The pump requires 75-85% less energy than other circulators.

Grundfos is the world's largest manufacturer of circulators for heating, ventilation and air conditioning and is a market leader in manufacturing pumps for water supply, wastewater discharge, irrigation and in providing reliable supplies of water to households and industry.



BIOBOOSTER, an innovative industrial wastewater treatment system for purification of polluted water. The GRUNDFOS Biobooster is a compact and modular solution delivered in containers.

■ Grundfos helps to supply water to the world's population in an efficient, reliable manner day in and day out: water for households, for irrigating fields and watering animals, for industrial processes, for heating and cooling buildings or for discharging and treating wastewater.
Its production of 16 million pumps a year makes Grundfos one of the world's leading pump manufacturers by far. This position was not achieved by means of innovation and product development alone, but is largely due to a set of values that prioritise responsibility, farsightedness and innovation.
This approach is exemplified by new green technology in the form of ALPHA2, a pump that uses almost 80% less electricity than similar pumps. The pump meets the environmental needs of our era and is distinguished by a simple design that makes it easy to use and operate.

■ Jeden Tag trägt Grundfos mit dazu bei, die Bevölkerung der Welt effizient und funktionssicher mit Wasser zu versorgen. Wasser für Haushalte, für die Bewässerung von Feldern und das Tränken von Tieren, für die Arbeitsabläufe in der Industrie, zur Beheizung und Kühlung von Gebäuden oder zur Ableitung und Reinigung von Abwässern.
Mit einer Produktion von jährlich 16 Millionen Pumpen hat sich Grundfos als einer der weltweit absolut führenden Pumpenhersteller positioniert. Eine Position, die nicht nur mittels Innovation und Produktentwicklung erreicht wurde, sondern auch kraft einer Reihe von Wertnormen mit Schwerpunkt auf Verantwortlichkeit, Weitblick und Innovation.
Ein Beispiel für diese Denkweise ist die neue grüne Technologie in Form der Pumpe ALPHA2, die bis zu 80% weniger Strom verbraucht als vergleichbare andere Pumpen. Ein weiteres Unterscheidungsmerkmal der vom Umweltbewusstsein unserer Zeit geprägten Pumpe ist ihr schlichtes Design und damit ihre einfach Verwendung und Bedienung.

■ Chaque jour, Grundfos contribue à fournir l'eau à la population mondiale d'une manière efficace et fiable. De l'eau pour le ménage, pour l'arrosage des champs et pour abreuver des animaux, pour les processus industriels, pour le chauffage et la climatisation de bâtiments ou bien l'évacuation et l'épuration des eaux usées.
Avec une production annuelle de 16 millions de pompes, Grundfos se place clairement comme l'un des plus grands fabricants de pompes du monde. Une position qui non seulement a été atteinte grâce à l'innovation et au développement de produits mais également en raison du grand respect de l'entreprise pour certaines valeurs telles que la responsabilité et le sens de l'anticipation.
La nouvelle technologie verte sous la forme de la pompe ALPHA 2 qui consomme jusqu'à 80% de courant en moins que des pompes similaires est un exemple parmi d'autres de cet état d'esprit. Cette pompe, issue de la conscience environnementale de notre époque, se distingue également par la simplicité de sa conception et par conséquent sa facilité d'utilisation.

■ Hver dag er Grundfos med til at skaffe vand til verdens befolkning på en effektiv og driftsikker måde. Vand til husholdningen, til vanding af marker og dyr, til industriens processer, til opvarmning og afkøling af bygninger eller bortledning og rensning af spildevand.
Med en produktion på 16 millioner pumper om året placerer Grundfos sig som en af verdens absolut førende pumpeproducenter. En position, som ikke blot er opnået ved hjælp af innovation og produktudvikling, men i høj grad også i kraft af et sæt værdinormer, der lægger vægt på ansvarlighed, fremsynethed og innovation. Et af eksemplerne på denne tankegang er den nye grønne teknologi i form af ALPHA2 pumpen, som bruger op mod 80% mindre strøm end tilsvarende pumper. Pumpen, der tager afsæt i tidens miljøbevidsthed, adskiller sig også ved at være enkel i sit design og dermed let at anvende og betjene.



SQ FLEX, a water supply system powered by renewable energy. An optimal solution for remote areas outside the grid as well as an alternative to existing water pump systems. SQ Flex is the name of a submersible pump that can be powered by wind energy, solar energy or bio-mass.



The architectural firm BIG – Bjarke Ingels Group – won the competition to build Denmark's Expo pavilion at the world exhibition in 2010 in Shanghai.

The Danish pavilion will be a striking feature of the Expo 2010 and will showcase sustainable Danish environmental and energy solutions for combating climate change.

better city better life

The city crystallises human civilisation and is also a crucial theme of Expo 2010 in Shanghai, responding to the appeal for "Better City, Better Life".

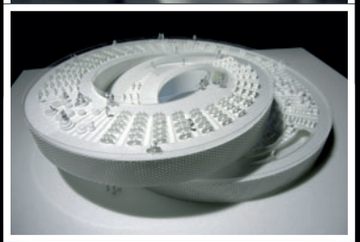
■ The city is a magnet that continuously attracts increasing numbers of people. In just two hundred years the number of urban dwellers has risen from 2% to 55% of the world's population – a migration that makes big demands on politicians, urban planners, architects, and designers, as well as on science and technology. The onslaught on the world's metropolises naturally inspired the organisers of the forthcoming world exhibition Expo 2010 in Shanghai, who are seeking innovative solutions to architecture, infrastructure, pollution, and peaceful co-existence. Denmark is participating with an exhibition titled "Welfairytales" illustrating the Danish version of living the good life.

■ Die Stadt ist ein Magnet, der ständig mehr und mehr Menschen anzieht. Im Laufe von 200 Jahren ist die Anzahl der in Städten lebenden Menschen von zwei auf 55% der Weltbevölkerung gestiegen – eine Migration, die große Anforderungen an Politiker und Städteplaner, Architekten, Designer, Wissenschaft und Technologie stellt. Der Sturmlauf auf die Metropolen der Welt hat natürlich auch die Veranstalter der bevorstehenden Weltausstellung, der Expo 2010 in Shanghai, inspiriert, die nach innovativen Lösungen für Architektur, Infrastruktur, Verschmutzung und friedliche Koexistenz suchen. Dänemark beteiligt sich mit der Ausstellung "Welfairytales", welche die Auffassung der Dänen von einem guten Leben illustriert.

■ La ville est un aimant qui attire en permanence de plus en plus de personnes. En 200 ans, le nombre de citadins a ainsi augmenté pour passer de 2 à 55% de la population de la Terre – une migration qui impose d'importantes exigences aux hommes politiques, urbanistes, architectes, designers, aux sciences et à la technologie. La ruée vers les métropoles du monde a tout naturellement inspiré les organisateurs de l'exposition universelle en préparation, l'Expo 2010 à Shanghai, qui sont à la recherche de solutions novatrices en matière d'architecture, d'infrastructures, de pollution et de cohabitation pacifique. Le Danemark participe avec l'exposition "Welfairytales", qui illustre la perception qu'ont les Danois de la bonne vie.

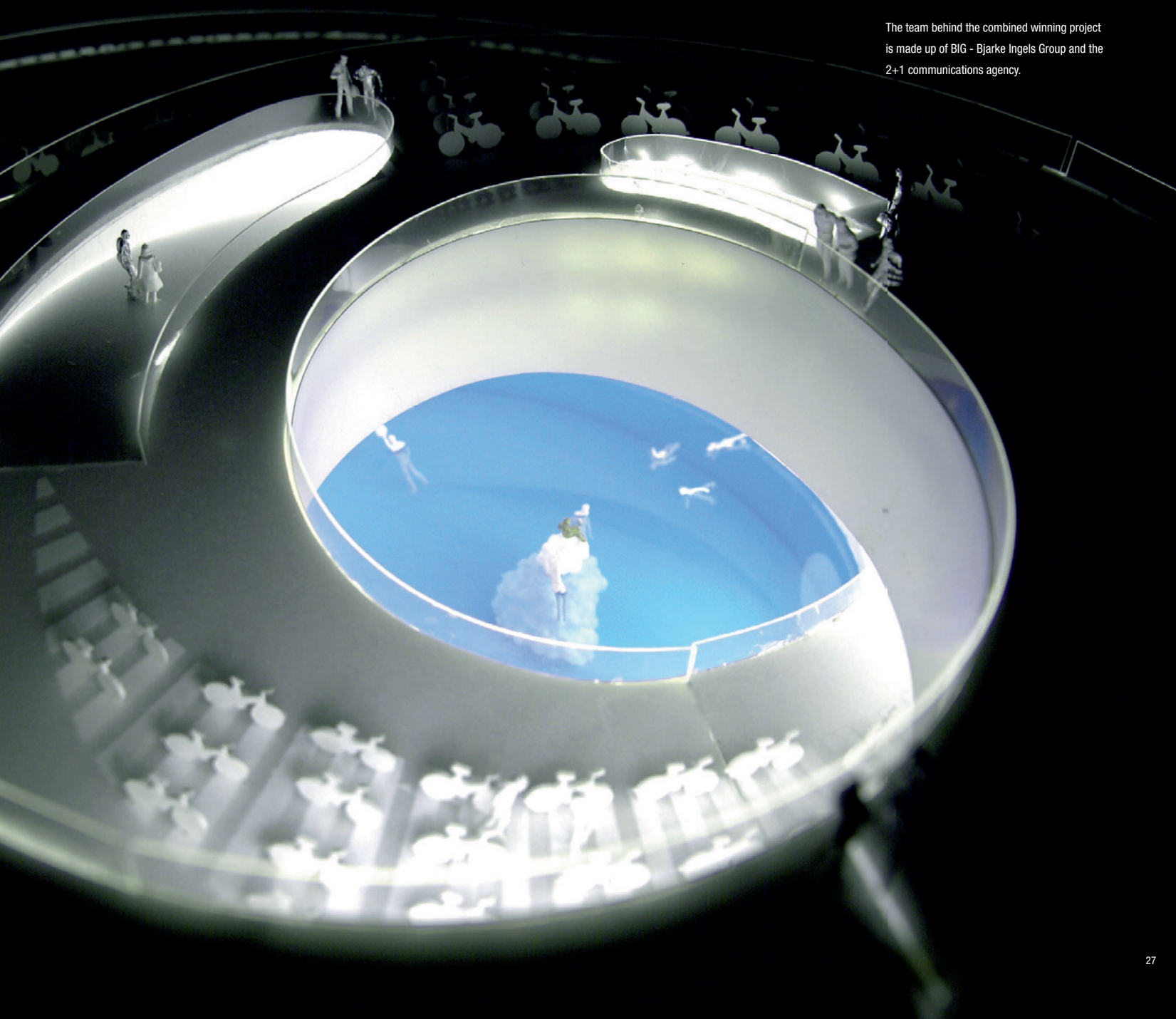
■ Byen er en magnet, som til stadighed tiltrækker flere og flere mennesker. På 200 år er antallet af byboere således steget fra to til 55% af klodens befolkning – en vandring, der stiller store krav til politikere og byplanlæggere, arkitekter, designere, videnskab og teknologi. Stormløbet mod verdens metropoler har helt naturligt inspireret arrangørerne af den forestående verdensudstilling, Expo 2010 i Shanghai, der efterlyser innovative løsninger på arkitektur, infrastruktur, forurening og fredelig sameksistens. Danmark deltager med udstillingen "Welfairytales", som illustrerer danskernes opfattelse af det gode liv.

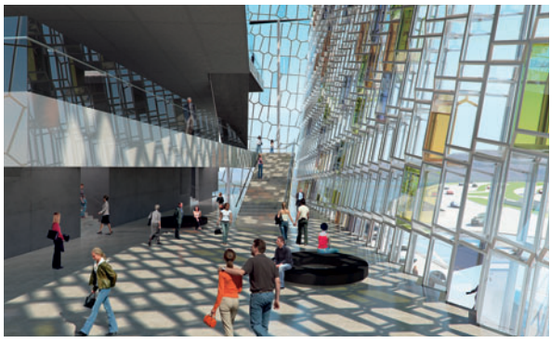




The winning project is designed as a large double spiralling structure. The entire building is furnished with cycling paths and urban bicycles for use free of charge. At the middle of the pavilion is a pool with water from the Port of Copenhagen and is where the Little Mermaid will be placed.

The team behind the combined winning project is made up of BIG - Bjarke Ingels Group and the 2+1 communications agency.





Concert and Conference Centre in Reykjavík

Architects/
Henning Larsen Architects and Batteriid Architects

Partners / Ólafur Elíasson, Artec, Lisbeth Westergaard, Batteriid Arkitektar, Landsafl, IPC, Portus Group, Rambøll and Hönnun and Hnit.

■ Reykjavík's new Concert and Conference Centre is becoming an outstanding architectural and cultural landmark in Iceland's capital. The Danish architectural firm Henning Larsen Architects collaborated with the Icelandic architectural firm Batteriid Architects and world-famous Icelandic-Danish artist Ólafur Elíasson to design this spectacular project that alludes to the sea, Iceland's landscape and the origins of Reykjavík. If all goes as planned, the large concert hall (23,000 m²) will be followed by a five-star hotel, an art academy and housing.

■ Reykjavíks neues Konzert- und Kongresszentrum wird eine markante architektonische und kulturelle Peilmarke der isländischen Hauptstadt werden. Entworfen wurde das spektakuläre Projekt, das sowohl auf das Meer als auch auf die Natur und den Ursprung Reykjavíks verweist, von der dänischen Architektenfirma Henning Larsen Architects in Zusammenarbeit mit dem isländischen Architekturbüro Batteriid Architects und dem weltberühmten isländisch-dänischen Künstler Ólafur Elíasson. Nach dem 23.000 m² großen Konzerthaus sollen laut Planung noch ein Fünf-Sterne-Hotel, eine Kunstakademie und Wohnungen entstehen.

■ Le nouveau centre de concerts et de congres de Reykjavík constituera un point de repère architectural et culturel dans la capitale islandaise. Ce projet spectaculaire, dessiné par Henning Larsen Architects, bureau d'études danois, en collaboration avec Batteriid Architects, bureau d'études islandais, et Ólafur Elíasson, artiste islando-danois célèbre dans le monde entier, se réfère à la fois à la mer, à la nature islandaise et à l'origine de Reykjavík. La salle de concerts d'une superficie de 23 000 m² sera, selon le projet, suivie d'un hôtel cinq étoiles, d'une Académie des beaux-arts et de logements.

■ Reykjavíks nye Koncert- og Kongrescenter bliver et markant arkitektonisk og kulturelt pejlemærke i den islandske hovedstad. Det er den danske tegnestue Henning Larsen Architects, der i samarbejde med det islandske arkitektfirma Batteriid Arkitektar og den verdensberømte islandsk-danske kunstner Ólafur Elíasson, har tegnet det spektakulære projekt, som refererer til både havet, den islandske natur og Reykjavíks oprindelse. Det 23.000 kvm store koncerthus skal efter planen følges op af et femstjernet hotel, kunstakademi og boliger.

Photos: Henning Larsen Architects

The facades of the new concert hall were created in collaboration with Ólafur Elíasson and comprise a network of glass and steel. The glass prisms capture and reflect daylight, making the building look like a luminous sculpture.

DESIGN FROM iceland



The foundation of the Iceland Design Center in 2008 is one feature of the flourishing of Icelandic design today as Iceland now has an abundance of promising Icelandic designers, who have imbued the design environment with new life, characterised by curiosity, optimism and daring. One of the principal objectives of the Iceland Design Center is accordingly, to create an image and a unique status for Icelandic design, to nurture innovation, and to promote development in Icelandic design.



By Halla Helgadóttir/
Managing Director
Iceland Design Centre

icelandic design

presented by the Iceland Design Centre



3



4



5

■ In the spring of 2008, Iceland's design world celebrated the foundation of the Iceland Design Centre. A long-cherished dream of Icelandic designers and architects thus became a reality, after many years of seeking to establish a forum for collaboration. The foundation of the Iceland Design Centre is one feature of the flourishing of Icelandic design today. This is largely attributable to the establishment of the Iceland Academy of the Arts in 1998, and shortly afterwards its Faculty of Architecture and Design, which has produced designers whose influences are closer to Icelandic reality than previous generations, who studied abroad. Thus Icelandic design has been developing a clearer identity and establishing a unique character because, while design has some history in Icelandic society, Icelandic design training is new. So Iceland now has an abundance of promising young Icelandic designers, who have imbued the design environment with new life, characterised by curiosity, optimism and daring. One of the principal objectives of the Iceland Design Centre is, accordingly, to create an image and a unique status for Icelandic design, to nurture innovation, and to promote development in Icelandic design.

■ Im Frühjahr 2008 feierte die isländische Design-Welt die Gründung des Iceland Design Centre. Damit ging – nach jahrelangen Versuchen, ein geeignetes Kooperationsforum einzurichten – ein langgehegter Traum isländischer Designer und Architekten in Erfüllung. Die Gründung des Iceland Design Centre ist ein Erscheinungsmerkmal der florierenden isländischen Design-Szene von heute. Im wesentlichen ist diese Entwicklung der Einrichtung der Iceland Academy of the Arts im Jahre 1998 zuzuschreiben und der dort kurz danach eingerichteten Fakultät für Architektur und Design. Sie hat Designer hervorgebracht, welche stärker von isländischen Gegebenheiten beeinflusst sind als frühere Generationen, die im Ausland studierten. Demzufolge hat Isländisches Design eine deutlichere Identität entwickelt und einen spezifischen Charakter gewonnen. Während Design in der isländischen Gesellschaft Tradition hat, ist die Design-Ausbildung in Island relativ neu. Heute verfügt Island über viele vielversprechende junge Designer, die voller Neugier und Wagemut das Design-Umfeld mit neuem Leben erfüllt haben. Eine der Hauptzielsetzungen des Iceland Design Centre ist dementsprechend die Imagebildung und die Schaffung eines einmaligen Status für isländisches Design sowie dessen Innovation und Entwicklung zu fördern.



1

1/ Fur hat by Steinunn Sigurðardóttir, winner of the prestigious Söderbergs Prize in 2008, brings her inspiration from her Icelandic heritage and landscape to her luxury knitwear label STEiNUNN.
Photo: Mary Ellen Mark

2/ Hooks are aluminium cast coat racks inspired by whalebones and the history of Icelands lacking production where children played with toys made from bone. Design: Tinna Gunnarsdóttir

3/ Guðrún Lilja Gunnlaugsdóttir of Studiobility, one of the finest innovators of Icelandic design, has designed the Rocking Beauty, a water jet-cut plywood, aluminium and macrolon, that relates the island's environmental concerns. Guðrún Lilja's locallly manufactured designs are as functional as they are allegorical.

4/ The prominent fashion designers of Ostwald Helgason have their emphasis on high quality garments and accessories, reached by combining high tech methods and traditional craftsmanship. Collection Autumn/Winter 08.

5/ The Hidden Goods handbags are bringing the distant closer to the senses with a romantic emotion and gusto, the designer Hrafnhildur Gudrunardottir, being inspired by historical and cultural references. Photography: Gulli Mar

6/ Giraffi by the designer Chuck Mack changes its functionality according to the needs of the moment. - Handmade giraffis are custom order only in solid-wood version with mortise and tenon joinery.

7/ Wall was developed during a workshop designing a product for a local manufacturing company. The designer Friðgerður Guðmundsdóttir



2

selected Kassagerðin-Central Packaging and developed a product using the company's basic production materials and techniques.

8/ The Gold Chair Ring is a good example of the jewellery designer Helga Ragnhildur Mogensen's very personal work.

9/ Ten drops – cups, the ceramic designer Ragnheiður Ingunn Ágústsdóttir plays with functionality and context bringing out the diversity of perspective.





6



7



8



9

■ Au printemps 2008, le monde du design islandais a célébré la création du Centre du Design Islandais. Ainsi le rêve nourri des designers et architectes islandais est devenu réalité, après avoir pendant de nombreuses années cherché à établir un forum de collaboration. La création de ce Centre symbolise clairement la prospérité du design islandais actuel. Cela découle largement de la fondation de l'Académie Islandaise des Beaux-Arts en 1998 et peu de temps après de celle de la Faculté d'Architecture et de Design, qui a formé des designers dont les influences sont plus proches de la réalité islandaise comparées à celles des générations précédentes qui ont fait leurs études à l'étranger. Ainsi le design islandais a développé une identité plus claire et créé une spécificité unique : en effet, même si historiquement le design a une certaine place dans la société islandaise, la formation au design en Islande est nouvelle. Désormais, ce pays compte de nombreux jeunes designers autochtones prometteurs qui ont imprégné le monde du design d'une nouvelle vie, caractérisée par la curiosité, l'optimisme et l'audace. L'un des principaux objectifs du Centre du Design Islandais est, par conséquent, de créer une image et un statut unique, d'entretenir l'innovation et de promouvoir le développement du design islandais.

■ I foråret 2008 kunne Islands designverden fejre etableringen af Iceland Design Centre. En længe næret drøm for islandske designere og arkitekter blev således en realitet efter mange års forsøg på at etablere et forum for samarbejde. Etableringen af Iceland Design Centre er blot en af flere begivenheder på den aktuelle og blomstrende islandske designscene. Det kan i vid udstrækning henføres til etableringen af Iceland Academy of the Arts (Det Islandske Kunstakademi) i 1998, og umiddelbart derefter oprettelsen af Faculty of Architecture and Design, som uddanner designere, hvis påvirkning er tættere på den islandske virkelighed end det har været tilfældet for tidligere generationer, som var henvist til at studere i udlandet. Islandsk design har på den baggrund udviklet en klarere og mere markant identitet. Selv om der er tradition for design i det islandske samfund, er en egentlig islandsk designuddannelse en nyskabelse. Således har Island nu mange lovende unge islandske designere, som har givet designmiljøet nyt liv, kendetegnet af nysgerrighed, optimisme og vovemod. En af de vigtigste målsætninger for Iceland Design Centre er derfor at skabe et image og en unik status for islandsk design, at nære innovationen og at fremme udviklingen af islandsk design.



Design is a resource, and it is vital to make use of it. Iceland has many well qualified designers and architects, who have studied both in Iceland and elsewhere. It is of great importance for Icelandic society that this expertice, training and talent is put to good use. Design is relevant in all sectors of the economy, from construction, production, the fisheries, tourism and food production to services and the knowledge industry.



The Blue Lagoon Clinic in the twilight shows the work of the architects Ingunn Lilliendahl, Ogla Guðrún Sigfúsdóttir and Sigríður Sigþórsdóttir of VA Architects explicitly, where the establishing of a clear boundary between the geometric forms of the structure and the organic natural forms, is expressed most effectively. Photography: Oddgeir Karlsson, Rafn Sigurðsson, Ragnar Th. Sigurðsson





Hof in Höfðaströnd – by Studio Granda – evokes Iceland's traditional turf farmhouses of old. The raw timber cladding and turf roof allude to natural materials, while rough interior concrete walls contrast with smooth floors of local basalt, a wooden ceiling and gentle lighting. Photography: Sigurgeir Sigurjónsson



Architect Arnaldur Schram and THG Architects create a space within space making partitions and storage, and combine with the art objects to document the art groups Icelandic Love Corporation installation in the exhibition of their work. Organic lines and innovative methodology point towards new forms and spaces in the field architecture.
Photography: Paolo Gianfrancesco

Refurbishing Reykjavík

WHEN THE OLD WOODEN HOUSES AROUND BERNHÖFTSTORFA IN THE CENTRE OF REYKJAVÍK HAD TO BE TORN DOWN TO MAKE WAY FOR MODERN CONCRETE BUILDINGS IN THE LATE 1970S, A LOCAL PROTEST MOVEMENT EMERGED. THE PROTESTS WERE HEEDED, AND THE ORIGINS OF WHAT WOULD EVENTUALLY BECOME A LIMITED LIABILITY COMPANY, MINJAVERND, WERE FOUNDED. TODAY MINJAVERND PROTECTS AND REFURBISHES OLD BUILDINGS IN REYKJAVÍK – AND ALL OVER ICELAND AS WELL. PHOTOS: ÍMYND EHF., GUÐMUNDUR INGÓLFSSON

■ From 1950 to 1990, major changes occurred in the area near Aðalstræti, the oldest street in Reykjavík. Many of the old wooden houses were to be replaced by new concrete buildings. Any buildings not demolished were damaged or partly altered into structures of steel, glass and concrete. Minjavernd has been working to reverse this trend since 1985. The company has gradually succeeded in restoring and rebuilding the oldest houses along the street, at the same time that new additions were built, making the old and refurbished houses better suited for modern commercial activities.

■ Im Zeitraum 1950 bis 1990 erfolgten große Veränderungen in der Gegend um die Aðalstræti, der ältesten Straße in Reykjavík. Viele der alten Holzhäuser wurden durch neue Häuser aus Beton ersetzt. Diejenigen Häuser, die nicht abgerissen wurden, wurden zum Teil in Konstruktionen aus Stahl, Glas und Beton umgebaut. Seit 1985 hatte Minjavernd daran gearbeitet, diesen Trend umzukehren. Nach und nach ist es gelungen, die ältesten Häuser in der Straße zu restaurieren und wieder aufzubauen. Gleichzeitig wurden neue Anbauten errichtet, so dass die alten, restaurierten Häuser jetzt für moderne kommerzielle Aktivitäten besser geeignet sind.

■ Entre 1950 et 1990, les constructions autour de la rue Adalstræti, la plus ancienne rue de Reykjavík, ont subi d'importants changements. Toutes les vieilles maisons en bois devaient céder la place à de nouvelles constructions en béton. Les maisons qui n'ont pas été démolies ont été transformées avec une architecture en acier, verre et béton. Depuis 1998, Minjavernd œuvre pour renverser cette évolution. Avec le temps, on a réussi à restaurer et reconstruire toutes les maisons les plus anciennes de cette rue tout en édifiant des annexes pour que les maisons soient mieux adaptées au commerce moderne.

■ I perioden 1950 til 1990 skete der store ændringer i bebyggelsen ved Adalstræti, som er den ældste gade i Reykjavík. Alle de gamle træhuse skulle vige for nye betonhuse. De huse, som ikke blev nedrevet, blev beskadiget og delvis ændret til konstruktioner af stål, glas og beton. Fra 1998 har Minjavernd arbejdet på at vende denne udvkling. Efterhånden er det lykkedes at restaurere og genopbygge alle de ældste huse i gaden, samtidig med at nye tilbygninger er blevet rejst, så husene er bedre egnede til moderne erhvervsdrift.

HISTORY / According to old records, the first settlers in Iceland arrived in the 9th century from Northern Europe. They were called landnamsmen, or forest clearers, and they first settled on the site that is now the south end of Aðalstræti in Reykjavik. Recent archaeological studies have identified the remains of a longhouse from the Viking era here.

/ Reykjavík was farmland right up until the mid-18th century, when a more industrialised form of processing wool, etc., was established on the initiative of the local government. Reykjavík received its town charter at about the same time. These were the first signs of denser settlement in Iceland. At first, all houses were located near Aðalstræti, but more houses and streets were gradually added.

/ Around the mid-19th century, the area now known as the town centre was almost fully developed. The town centre is located in a valley between two ridges on a gravel hill between the sea and a small lake.

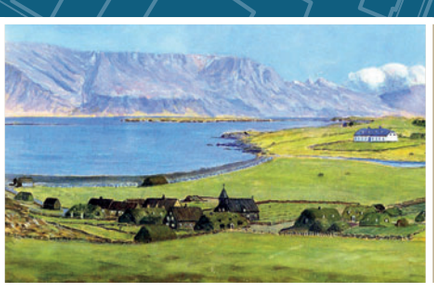
/ Up to 1915, Reykjavík's houses were built of wood, but a major fire that year destroyed a large number of buildings in the town centre, after which almost all buildings were constructed using concrete.

/ Like other European cities, modernism reached Reykjavík around 1930, and with the increased traffic and radical urban-planning ideas that emerged around 1960, efforts were made to renovate all the buildings in the town centre.

Minjavernd Ltd / was founded in 1985 by the State of Iceland, Reykjavík Municipality and Minjar. The latter represents the values established by Torfusamtökin, the original movement that arose when the old houses around Bernhöftstorfa were to be refurbished in 1979–1984.

The purpose of Minjavernd is to protect and support the restoration of buildings and cultural memorials in Reykjavík, as well as all over Iceland. The largest projects are in the centre of Reykjavík, however, where Aðalstræti is probably the company's largest project to date.





the oldest house

AÐALSTRÆTI 10

Architects of the rebuilding of Aðalstræti 10:
ARGOS ehf., Grétar Markússon and Stefán Örn Stefánsson architects faí
Photos: Ímynd ehf., Guðmundur Ingólfsson



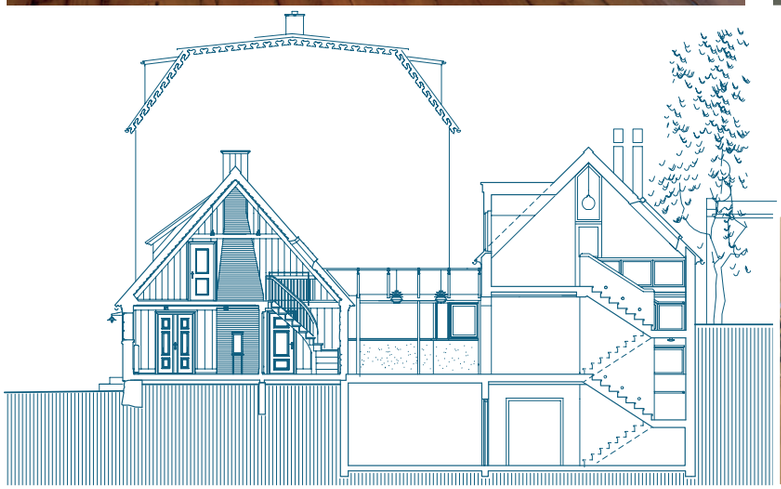
■ The house at Aðalstræti 10 was probably built around 1762, making it one of the oldest, if not the oldest, house in Reykjavík. When the enterprises housed here ceased to operate around 1800, the house became a dwelling for the rest of the century. In the 20th century, it was used chiefly as a trade and shop building and lastly as a place of entertainment. The house was listed in 1990.

■ Das Haus Nummer 10 in der Aðalstræti wurde wahrscheinlich um 1762 erbaut und ist daher eines der ältesten Häuser, vielleicht sogar das älteste in Reykjavík. Nachdem um 1800 die geschäftlichen Tätigkeiten eingestellt wurden, wurde das Gebäude während des gesamten 19. Jahrhunderts als Wohnhaus genutzt. Im 20. Jahrhundert diente es größtenteils als Handels- und Geschäftsgebäude und zuletzt als Vergnügungslokal. 1990 wurde das Haus unter Denkmalschutz gestellt.

■ Probablement construite vers 1762, la maison située au n° 10 de la rue Aðalstræti est l'une des plus anciennes ou peut-être la plus ancienne maison de Reykjavík. Les entreprises ont cessé leur activité au moment du changement de siècle en 1800 et la maison a été utilisée en tant que logement tout au long du 19ème siècle. Au 20ème siècle, elle a surtout servi en tant que commerce et boutique et enfin comme lieu de divertissement. Cette maison a été classée monument historique en 1990.

■ Huset i Aðalstræti 10 er sandsynligvis bygget omkring 1762 og er derfor et af de ældste, måske det ældste hus i Reykjavík. Da virksomhederne ophørte omkring århundredskiftet 1800, blev huset i hele det 19. århundrede brugt til beboelse. I det 20. århundrede blev det for det meste brugt som handels- og butiksbygning og til sidst som forlystelsessted. Huset blev fredet i 1990.









When Minjavernd took over the house in 2004, it was rebuilt to look as it did in its heyday. Interior and exterior cladding that had been preserved were cleaned and reused, and a new similarly sized concrete building was built behind the house.

A glass canopy connecting the house along the street with the house behind connects past and present and brings daylight into the shop area. The old house now has a small exhibition about the history of Reykjavík. Architects: ARGOS ehf., Grétar Markússon and Stefán Örn Stefánsson architects faí.





rewriting history

VESTURGATA 2A

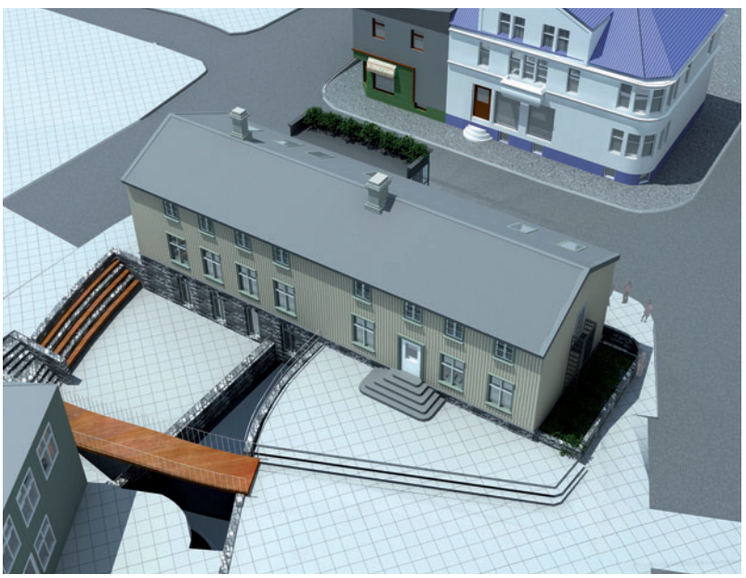
Architect for the rebuilding of Vesturgata 2a:
Gullinsnið ehf., Hjörleifur Stefánsson arkitekt faí

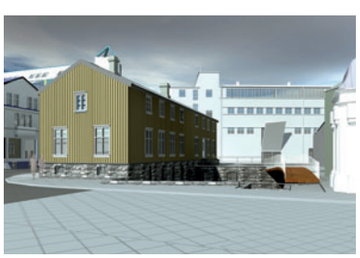
■ When the first settlers arrived in Reykjavík, they pulled their ships up onto the beach. Over the centuries, the shoreline has gradually moved out as land was filled in along the coast. The house to be built here was originally constructed in 1883 as a shop and warehouse. It was standing at the water's edge in the eastern part of the town centre. When the decision was made to convert the town district later on, the house was supposed to yield its space to a large bank and was therefore moved to its present location, where it stands amidst buildings from the same period and still at the former shoreline. In the removal and restoration of the building, an attempt will be made to highlight the site's unusual features and history.

■ Les premiers colonisateurs de l'Islande qui sont arrivés à Reykjavík ont accosté sur la plage. Avec le temps, le littoral a progressé sur la mer en raison de remblaiements. Le bâtiment qui doit être édifié ici était, à l'origine en 1883, un magasin avec entrepôt. Il se trouvait au bord de la mer dans la partie orientale du centre ville. Lorsqu'il a été décidé de rénover les constructions, ce bâtiment devait céder la place à une grande banque. La décision a alors été prise de le déplacer vers ce terrain où il est désormais édifié, accompagné de bâtiments de la même époque et toujours près de l'ancien littoral. Lors du déplacement et de la restauration du bâtiment, on a cherché à rendre visibles les spécificités et l'histoire du lieu.

■ Als die ersten Siedler in Island ankamen, landeten sie mit ihren Schiffen am Strand bei Reykjavík. Aufgrund von Versandung hat sich im Laufe der Zeit die Strandlinie um etliches verschoben. Das Haus, das hier entstehen soll, wurde 1883 ursprünglich als Geschäfts- und Lagerhaus gebaut. Es stand am Strand im östlichen Teil des Stadtzentrums. Als man sich später entschied, die Bebauung des Stadtbezirks zu verändern, sollte das Haus einem großen Bankgebäude weichen. Es wurde deshalb an den heutigen Standort verlegt, wo es jetzt inmitten von Gebäuden aus der gleichen Entstehungszeit steht und weiterhin an der alten Strandlinie. Bei der Verlegung und Restaurierung des Gebäudes versucht man, die besonderen Merkmale und die Geschichte des Standorts zu veranschaulichen.

■ Da de første landnamsmænd ankom til Reykjavík lagde de deres skibe ved stranden. Efterhånden er strandlinjen blevet flyttet en del frem på grund af landopfyldning. Huset, som skal bygges her er oprindelig bygget 1883 som butiks- og lagerbygning. Det stod ved strandkanten i den østlige del af midtbyen. Da man senere besluttede at omlægge bebyggelsen, blev det bestemt at huset skulle vige for en stor bankbygning, og det blev derefter besluttet at flytte det over på denne grund, hvor det nu står sammen med bygninger fra samme tidsperiode og stadigvæk ved den gamle strandlinie. Ved flytningen og restaureringen af huset forsøger man at synliggøre stedets særlige træk og historie.





The old waterfront will be re-established in front of the building at the location it had around 1900, and there are also plans to establish a pit in which the tide will be visible. The difference between ebb and flow in Reykjavík is about four metres.

In the pit, a musical sculpture will be installed comprising large wooden pipes which will emit deep tones that change depending on the level of the tide.

A restaurant will be located in the basement, while the upper floors will have shops and offices.





from storehouse to gourmet restaurant and tourist information

AÐALSTRÆTI 2

Architect for the reconstruction of Aðalstræti 2:
Gullinsnið ehf., Hjörleifur Stefánsson arkitekt faí
Photos: Ímynd ehf., Guðmundur Ingólfsson

■ When Reykjavík received its town charter around 1780, the first trading houses were built on this site. They were torn down in 1855 and replaced by the houses still found here. A large storehouse was built behind them and was subsequently enlarged on a few occasions, and the houses were situated around an inner courtyard or storage yard. Later, a superstructure was added to the storage yard, thus interconnecting all the houses in one and the same structure.

■ Als Reykjavík um 1780 das Stadtrecht erhielt, wurden auf diesem Grundstück die ersten Handelshäuser errichtet. 1855 wurden sie abgerissen, und statt dessen baute man die Häuser, die noch heute dort stehen. Hinter diesen wurde ein großes Lagergebäude gebaut, das später einige Male erweitert wurde. Die Häuser waren um einen Innenhof oder Stapelplatz gruppiert. Später wurden durch einen Überbau des Stapelplatzes alle Häuser zu einer gesamtheitlichen Baustruktur verbunden.

■ Les premières maisons de commerce ont été construites sur ce terrain vers 1780, lorsque Reykjavík a commencé à bénéficier des privilèges d'une ville. Elles ont été démolies en 1855 afin de céder la place aux constructions actuelles. Derrière celles-ci, un grand entrepôt fut construit, plus tard agrandi à plusieurs reprises, aussi les maisons se trouvaient autour d'une cour centrale ou d'une cour d'entrepôt. Ultérieurement, une superstructure a été ajoutée à cette cour, ce qui a réuni toutes les maisons en un seul et unique ensemble de bâtiments.

■ Da Reykjavík omkring 1780 fik købstadsrettigheder blev de første handelshuse bygget på denne grund. De blev nedrevet i 1855 og i stedet rejste man de huse, som endnu findes der. Bag disse blev der bygget en stor lagerbygning, som siden hen blev udvidet over nogle gange, og husene var placeret omkring en indre gårdsplads eller lagergård. Senere blev der lavet en overbygning af lagergården, og dermed var alle husene blevet forenet til en og samme bygningsmasse.

After the era of concrete came to Reykjavík, the houses were gradually modified and camouflaged as concrete buildings with large shop windows.

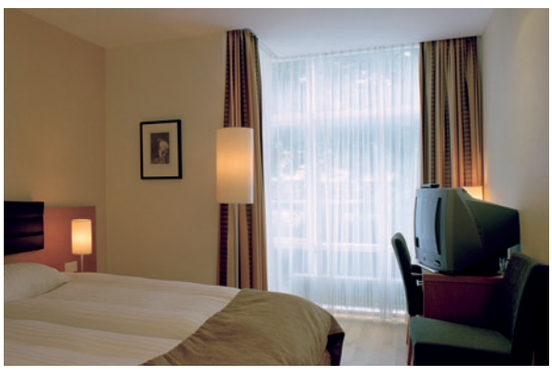
The original construction of the houses has served as the model for the restoration process. The storage yard around which the houses were built has been re-established and the yard is now covered by a steel and glass structure.

The trading house in Aðalstræti is now the setting for a tourist information office, while the storehouse behind houses offices and one of Reykjavík's best and most popular restaurants.

a house of many stories

AÐALSTRÆTI 16

Architects for the reconstruction of Aðalstræti 16:
ARGOS ehf., Grétar Markússon and Stefán Örn Stefánsson arkitektar faí
and VA arkitektar ehf., Steinar Sigurðsson arkitekt faí
Photos: Ímynd ehf., Guðmundur Ingólfsson



■ The house at Aðalstræti 16 was listed in 1989. At the time, it had already been in a state of disrepair for many years, and the two lovely, big wooden houses that had stood next to it had just been demolished. So you might say the house was standing on a desert island in a poorly maintained car park. Minjavernd commissioned the drawing up of proposals for the construction of a new hotel, according to which the old house would be surrounded by new buildings (of three or four storeys) situated amongst the area's old houses. The dimensions, materials and colours of the new buildings should take into account the varied environment and ambience of the area.

■ Das Haus Aðalstræti Nr. 16 wurde 1989 unter Denkmalschutz gestellt. Bereits zu diesem Zeitpunkt befand es sich seit vielen Jahren in verfallenem Zustand. Zwei daneben stehende große, schöne Holzhäuser hatte man schon abgerissen, und das übrig gebliebene Haus machte den Eindruck einer öden Insel auf einem schlecht gepflegten Parkplatz. Minjavernd ließ Vorschläge zum Bau eines neuen Hotels ausarbeiten, wobei das alte Haus in der Mitte einer Gruppe von 3- bis 4-stöckigen Neubauten und in der alten Bebauung in diesem Bereich stehen sollte. Hinsichtlich der Dimensionen und der Wahl von Material und Farben für die neuen Gebäude sollten das unterschiedliche Umfeld und das Ambiente des Viertels berücksichtigt werden.

■ La maison située au n° 16 de la rue Adalstræti a été classée en 1989. A ce moment-là, elle était déjà à l'abandon depuis de nombreuses années et deux grandes et



belles maisons en bois à ses côtés venaient d'être démolies. On avait l'impression que cette maison était comme une île déserte au milieu d'une aire de stationnement mal entretenue. Minjavernd a fait établir les plans de construction d'un nouvel hôtel, la vieille maison devant alors se trouver au centre de nouvelles constructions à deux ou trois étages, situées autour et dans les anciennes édifications du quartier. Les dimensions, le choix des matériaux et des couleurs des nouvelles constructions devaient tenir compte des bâtiments variés et de l'environnement du quartier.

■ Huset i Adalstræti nr. 16 blev fredet i 1989. Det havde allerede på det tidspunkt stået i forfald i mange år, og man havde lige nedrevet to store og flotte træhuse, som stod ved siden af det, og man kan sige at huset stod som på en øde ø på en dårlig vedligeholdt parkeringsplads. Minjavernd lod udarbejde forslag til opbygning af et nyt hotel, hvor det gamle hus skulle stå i centrum for 3-4 etagers nybygninger omkring og i den gamle bebyggelse i området. Dimensionerne, materiale- og farvevalget på de nye bygninger skulle tage hensyn til den varierede bebyggelse og miljøet i området.











The house we see today conceals one of the buildings constructed for the manufacturing of wool in the mid-18th century. The bottom floor – now housing the hotel's coffee lounge – is characterized by its ceiling height in the building, and it is possible to see part of the wall cladding originating from that era.

The house that was built in the mid-18th century was a one-storey structure with a high pitch. The end of the house faced the street and it was one of the southernmost houses along the new street.

In the early 19th century it served as the governor's residence, but it subsequently served other functions, e.g. the first primary school in Reykjavík, etc.

The house was radically altered in the late 19th century. Large storefront windows facing the street were added, and the height of the house was raised by adding an extra storey. A few years later a third storey was added with ornamentation around windows and roof. Thus, in the final phase, it became one of the many beautiful houses situated in Aðalstræti during the street's golden age in the 20th century.

An important part of the preparations included archaeological excavations carried out on the site of the coming buildings. The excavations revealed well-preserved remains of an 10th-century longhouse, a few metres below the current ground level. The decision was made to list and protect this ruin and set up an exhibition showing how Reykjavík looked in the original settlement period. The old house was removed from the site while the excavations were being conducted, but was moved back to its original site and rebuilt in a new context and given a new function.

The facade to the street of one the houses in the building complex is an imitation of the Fjalaköttur, a famous historic house that used to stand a little further down the street. It was part of a larger building that housed, among other things, the oldest cinema in Europe. This house was torn down in 1985, but let us hope its spirit lives on.

the beginnings of a capital

REYKJAVÍK 871±2 THE SETTLEMENT EXHIBITION

Reykjavík City Museum Exhibition design: Þórunn S. Þorgrímsdóttir
Architects for the building: ARGOS ehf., Grétar Markússon and Stefán Örn Stefánsson arkitektar faí and VA arkitektar ehf., Steinar Sigurðsson arkitekt faí.
Photos: Ímynd ehf., Guðmundur Ingólfsson







THE VIKING-AGE RUINS IN AÐALSTRÆTI ARE AMONG THE MOST REMARKABLE CULTURAL MONUMENTS IN ICELAND.

■ The archaeological remains unearthed in Aðalstræti in 2001 turned out to be the oldest relics of human habitation in Reykjavík, from c. 871 AD. The finds include a hall or longhouse, now preserved in its original location as the focal point of the exhibition Reykjavík 871±2, about life in Viking-age Reykjavík. The exhibition aims to provide insight into the environment and settlers' living conditions at the Reykjavík farm in the original settlement period by displaying artefacts from the archaeological excavations, etc.

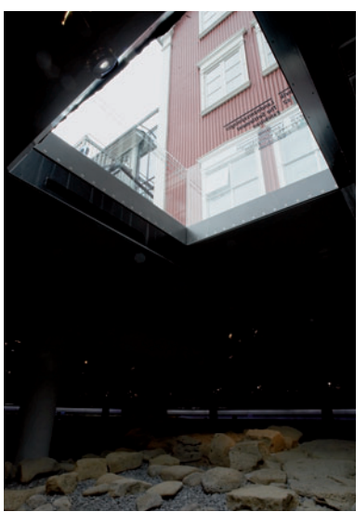
■ 2001 stieß man bei Grabungen in der Aðalstræti auf archäologische Überreste, die sich als die ältesten Zeugnisse menschlicher Besiedlung in Reykjavík ab etwa 871 n. Chr. herausstellten. Unter den Funden befand sich u.a. eine Halle, ein so genanntes Langhaus, das heute an seinem originalen Standort erhalten ist und den Schwerpunkt der Ausstellung „Reykjavík 871±2" über das Leben in Reykjavík zur Zeit der Wikinger bildet. Ziel der Ausstellung ist es, Einblick in

Reykjavík 871±2 Landnámssýningin The Settlement Exhibition

das bäuerliche Milieu von Reykjavík zur Zeit der ersten Siedler und in deren Lebensbedingungen zu vermitteln. Ausgestellt sind auch Gegenstände, die bei den archäologischen Grabungen gefunden wurden.

■ En 2001, des fouilles archéologiques ont permis de découvrir dans la rue Aðalstræti des vestiges, datant d'environ 871 apr. J.-C., qui se sont avérés être les plus anciens vestiges d'habitations humaines à Reykjavík. Les découvertes comprenaient une salle ou une nef désormais conservée à son emplacement originel en tant que point central de l'exposition Reykjavík 871±2, sur la vie à l'époque Viking à Reykjavík. Cette exposition a pour but de donner un aperçu de l'environnement d'une ferme de Reykjavík et des conditions de vie à l'époque des premiers colons. Parmi les objets exposés, certains proviennent des fouilles archéologiques.

■ I 2001 blev der på Aðalstræti udgravet en række arkæologiske fund, som viste sig at være fra 871 efter Kristi, og dermed de ældste spor efter menneskelig bebyggelse i Reykjavík. Fundene inkluderede en sal eller et langhus, som nu er blevet konserveret på findestedet og som udgør knudepunktet



i udstillingen Reykjavík 871±2, om vikingetiden i Reykjavík. Udstillingen, der har til formål at give indsigt i miljøet omkring gården i Reykjavík og de livsbetingelser, der gjorde sig gældende for de første bosættere, rummer genstande fra arkæologiske udgravninger.



Exhibition design / Þórunn Sigríður Þorgrímsdóttir
Multimedia design / Art+Com
Multimedia content / Gagarin
Graphic design / Atli Hilmarsson

The exhibition is organised by the City of Reykjavík and run by the Reykjavík City Museum

For the full story see www.reykjavikmuseum.is





The exhibition is enclosed by a wall with an 80-metre panorama showing the surroundings as they were at the time when the first settlers arrived. Small monitors are embedded in the panorama with films interpreting the artefacts.

The construction of the Viking-age buildings is explained using multimedia technology.
The exhibition excels in presenting scientific research with amusing use of computer technology and design of high aesthetic quality.

A large interactive touch-table gives a visual impression of what life was like in the longhouse by answering questions asked by visitors.





■ A large illuminated wave has been realised in glass and steel along Finland's Kotka waterfront: the new Vellamo Maritime Centre, a building of international architectural stature. Finnish architect Ilmari Lahdelma has left his mark on this striking edifice, inspired by Kotka's beautiful seaside location. At the same time, the expressive design refers to the maritime exhibition inside where soft colours, staggered levels and organic materials in the form of light wood are in becoming contrast to the stringent, dynamic and insistent exterior.

■ Eine große, illuminierte Welle aus Glas und Stahl hat sich an der Hafenfront der finnischen Stadt Kotka materialisiert, die sich mit dem neuen Vellamo Maritime Centre in der internationalen Architekturszene profiliert. Inspiriert durch Kotkas schöne Lage am Meer trägt das markante Bauwerk die Handschrift des finnischen Architekten Ilmari Lahdelma. Die expressive Formgebung verweist zugleich auf die maritime Ausstellung im Inneren des Gebäudes, wo zarte Farben, verlagerte Ebenen und organische Materialien in Form von hellem Holz einen gefälligen Kontrast zu dem stringenten, dynamischen und forsch wirkenden Äußeren bilden.

■ Une grande vague étincelante, en verre et acier, s'est matérialisée face à la mer dans la ville finlandaise de Kotka, qui se distingue sur la scène architecturale internationale grâce à son nouveau Centre Maritime Vellamo. C'est l'architecte finlandais Ilmari Lahdelma, qui a signé cet ouvrage remarquable, inspiré par la belle situation de Kotka au bord de la mer. La présentation expressive fait référence à l'exposition maritime à l'intérieur où les couleurs tendres, les niveaux décalés et les matières organiques, sous la forme de bois clair, contrastent harmonieusement avec l'extérieur rigoriste, dynamique et brut.

■ En stor illumineret bølge har materialiseret sig i glas og stål på havnefronten i den finske by Kotka, som med det nye Vellamo Maritime Centre, markerer sig på den internationale arkitekturscene. Det er den finske arkitekt Ilmari Lahdelma, der har sat sin signatur på det markante bygningsværk, inspireret af Kotka's smukke placering ved havet. Den ekspressive udformning refererer samtidig til den maritime udstilling inden døre, hvor bløde farver, forskudte planer og organiske materialer i form at lyst træ står i klædelig kontrast til det stringente, dynamiske og pågående ydre.

Vellamo Maritime Centre

Architect/ Ilmari Lahdelma/ Architects Lahdelma & Mahlamäki



Photos: Jussi Tiainen

Internationally renowned Finnish architect Ilmari Lahdelma's spectacular edifice has transformed Kotka into the Bilbao of Finland. Tourists flock to the city to see the new museum.

DESIGN FROM finland



Finland's global reputation for design spread during the international design fairs of the 1940s and 1950s, in particular the Milan Triennials. Back then, this comprised glass and ceramics, wood sculpture and ryijy rug wall hangings, and Finnish designers were primal, original artists who took their inspiration from nature and the changing seasons. Spare, clean-lined, functional, and honest were the adjectives used to describe Finnish design.



By Mikko Kalhama/
Managing Director
Design Forum Finland

finnish design

presented by Design Forum Finland



1



2

■ Finland is one of the leading nations among the creative economies of the world. Today, Finnish Design is more vital and versatile than ever, combining the best of the national design heritage with the skills and innovativeness of young talents.
Design Forum Finland is an innovative player in promoting national design. The design-promoting organisation, run by the Finnish Society of Crafts and Design, has exerted profound influence on design fields since 1875. Design Forum Finland works internationally and its activities include communications, exhibitions, competitions and prizes as well as a variety of joint projects and events in Finland and abroad. The Design Forum Shop in Helsinki is an important sales channels for Finnish Design. The prime focus is on showcasing young designers, but also timeless Finnish design icons are found in the versatile product selection. www.designforum.fi

■ Finnland gehört auf dem Gebiet creative economy weltweit zu den führenden Nationen. Finnisches Design ist heute vitaler und vielfältiger als je zuvor und kombiniert das Beste aus der nationalen Designtradition mit den Fähigkeiten und der Innovationsfreude junger Talente.
Design Forum Finland ist ein innovativer Akteur bei der Förderung nationalen Designs. Die Förderorganisation, unterstützt von der Finnish Society of Crafts and Design, hat seit 1875 auf dem Gebiet des Designs erheblichen Einfluss. Design Forum Finland arbeitet international. Zu seinen Aktivitäten gehören Kommunikation, Ausstellungen, Wettbewerbe und Preisverleihungen sowie unterschiedliche Kooperationsprojekte und -veranstaltungen, sowohl in Finnland als auch im Ausland. Ein wichtiger Absatzkanal für finnisches Design ist der Design Forum Shop in Helsinki. Dabei liegt das Hauptaugenmerk darauf, einen wichtigen Showcase für junge Designer zu bieten, aber auch zeitlose finnische Design-Ikonen sind in dem vielfältigen Verkaufssortiment zu finden. www.designforum.fi



Design Forum Finland, Erottajankatu 7, Helsinki
(includes shop, exhibition space and office).

1/ Bicycle - Matrix 101i bike.
Design: Vesa Jääskö / Muotohiomo for Helkama.

2/ Clothes & strings - Clothes and strings, clothes of bamboo fibre. Design: Naoto Niidome for Marimekko.

3/ “Sliced” footstools
Kurpitsa (Pumpkin) stools. Design: Anne Paso for Lovi.

4/ Green coathanger - Oksa coathanger.
Design: Valvomo for Inno.

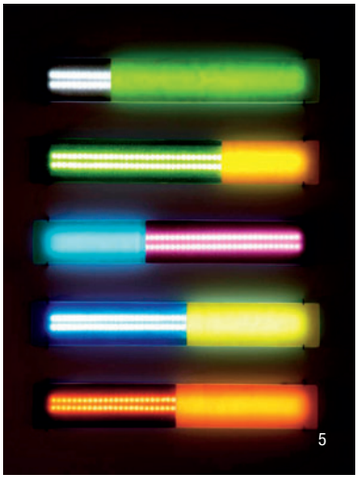
5/ Coloured lamps - Overpass lamps.
Design: Anu Penttinen / Nounou Design.

6/ Floor lamps - Kaisla lamps. Design: Harri Helorinne and Jarkko Kallio / Helorinne & Kallio.

7/ Bubbly lamps - Double Bubble lamps.
Design: Eero Aarnio for Melaja.

Photos: Design Forum Finland.









■ La Finlande est l’une des plus grandes nations parmi les pays créatifs du monde. Aujourd’hui, le design finlandais est plus vivant et plus polyvalent que jamais, combinant le meilleur de l’héritage du design national avec les capacités et le sens de l’innovation de jeunes talents. Design Forum Finland est un acteur novateur dans la promotion du design national. L’organisation de promotion du design, la Société finlandaise d’art et de design, influence largement les domaines du design depuis 1875. Design Forum Finland travaille sur le plan international, ses domaines d’activité comprennent les communications, expositions, concours et prix ainsi que différents événements et projets communs en Finlande et à l’étranger. Design Forum Shop à Helsinki est un canal important de vente du design finlandais. Il a pour but d’offrir aux jeunes designers une importante vitrine et propose également des icônes du design finlandais intemporel dans la riche sélection offerte à la vente. Visitez www.designforum.fi

■ Finland er et af de førende lande blandt verdens kreative nationer. Ved at kombinere det ypperste fra den nationale designarv med de evner og den innovative kraft, som de unge talenter byder på, er finsk design mere vital og alsidig end nogensinde.
Design Forum Finland er en innovativ medspiller, når det drejer sig om at promovere finsk design. Designcentret, der er en del af Finnish Society of Crafts and Design, har påvirket designscenen siden 1875. Design Forum Finland arbejder internationalt med kommunikation, udstillinger, konkurrencer, prisuddelinger og andre projekter, både hjemme og i udlandet. Design Forum Shop i Helsinki er en vigtig salgskanal for finsk design. Målet her er at give nye unge designere en væsentlig udstillingsplatform, hvor også de tidløse finske designikoner er repræsenteret med et alsidigt udvalg. www.designforum.fi



1

Finnish Design remains true to its roots and traditions yet keeps developing as well. Increasingly Finnish Design means service design, new media or design management. Design is part of everyday life. It belongs to and is intended for everyone – and is often so taken for granted as to be almost unnoticeable. It is infused into door handles and cutlery, billboards and bus seats. Finland is a design-led society – and it shows.



2



3



4



5



6



7

■ Design District Helsinki is a cluster of creative businesses at the heart of Helsinki. Over 170 design-led boutiques, studios, restaurants and galleries, as well as the design hotel Klaus K., are located in the neighbourhood. Everything from baubles to benches and skirts to sculpture can be found in the Design District, where walking tours are organised during the summer. Design Forum Finland is also found in the Design District. www.designdistrict.fi.

■ Design District Helsinki ist eine Ansammlung kreativer Unternehmen im Zentrum von Helsinki. Mehr als 170 designbezogene Boutiquen, Studios, Restaurants und Galerien sowie das Designhotel Klaus K. liegen in unmittelbarer Nachbarschaft. Im Design District, wo in den Sommermonaten auch Führungen organisiert werden, gibt es alles – von Kitsch bis Kunsthandwerk, vom Shirt bis zur Skulptur. Auch Design Forum Finland ist im Design District zu finden. www.designdistrict.fi

■ Design District Helsinki est un ensemble d'entreprises créatives au cœur d'Helsinki. Plus de 170 boutiques de design, studios, restaurants et galeries ainsi que l'hôtel du design Klaus K. sont situés dans cet espace. On trouve tout au Design District, allant des babioles aux bancs, des jupes aux sculptures, et des promenades y sont organisées pendant la période estivale. Vous trouverez également Design Forum Finland au Design District. Visitez www.designdistrict.fi

■ Design District Helsinki er en klynge af kreative butikker i hjertet af Helsinki. Her ligger mere end 170 designbutikker, atelierer, restauranter og gallerier, samt designhotellet Klaus K. Her i designdistriktet, hvor der arrangeres guidede rundvisninger i sommerhalvåret, finder man alt fra kitch til kunst og fra skjorter til stole. Midt i denne smeltedigel ligger også Design Forum Finland. www.designdistrict.fi



8



9



10

1/ Spats - Design: Janne Lax for St. Vacant

2/ Ceramic vessels -
Ceramics by Nathalie Lahdenmäki

3/ Birds on perch - Titi-Tyy ocarino
“birds”. Design: Mikko Järvenpää and
Heini Riitahuhta

4/ Skirt - Molla collection.
Design: Tuomas Ikonen and Maaret Nikkinen

5/ Pink boots - Shoes. Design: Minna Parikka

6/ Black shoes - Shoes. Design: Minna Parikka

7/ Pillows - Textiles. Design: Elina Helenius

8/ Glasses - Ote glasses. Design: Aleksi Perälä for Iittala

9/ Interior - Design: Forum Shop at
Erottajankatu 7, Helsinki

10/ Watches - Suunto heart rate monitors.
Design Suunto. Design team: / Mikko Ahlström,
Kimmo Pernu

AVARTE /

timeless furniture

THE REFRESHING CONTEMPORARY NATURE OF AVARTE FURNITURE DOES NOT FADE WITH TIME – EXEMPLIFIED BY ENDURING CLASSIC DESIGNS LIKE THE ICONIC KARUSELLI CHAIR.



Uni chair, designed by Samuli Naamanka, received Forum AID's +1 Award at the Helsinki Design Week and also won the 2008 Nordic Design Award. The light stackable chair is made of moulded birch.

Neuvos conference chair, designed by Mikko Paakkanen in 2007. The seat is of moulded birch plywood, available with a lacquered, black-stained, or oak-stained surface. The inner surface of the chair can also be of grey felt. Seat and back can be upholstered or the entire chair can be upholstered.

■ Avarte is one of Finland's leading design furniture companies, renowned for exploring uncharted territory and experimenting with new materials and forms in the company's endeavours to discover a unique style. Since the beginning, ergonomics and ecology have played an important role in its product development process.
The design concept of this innovative furniture manufacturer – whose light, visually striking furniture adds new aesthetic dimensions to a wide variety of international interior projects, such as cultural centres, universities, government buildings and corporate headquarters – is based on optimising function and comfort and minimising the use of materials.

■ Avarte gehört zu den führenden Möbeldesign-Unternehmen Finnlands und ist dafür bekannt, noch unentdecktes Terrain zu erforschen und mit neuen Materialien und Formen zu experimentieren, was ganz den Bemühungen des Unternehmens entspricht, einen ganz besonderen Stil zu schaffen. Von Beginn an haben dabei Ergonomie und Ökologie eine wichtige Rolle im Prozess der Produktentwicklung gespielt.
Dieser innovative Möbelhersteller – dessen leichte und ins Auge fallende Möbel das breite Spektrum internationaler Inneneinrichtungsprojekte wie Kulturzentren, Universitäten, Regierungsgebäude und Unternehmenszentralen mit neuen ästhetischen Dimensionen bereichern – hat ein Designkonzept kreiert, das auf optimaler Funktion und Komfort wie auch auf minimalem Einsatz von Material basiert.



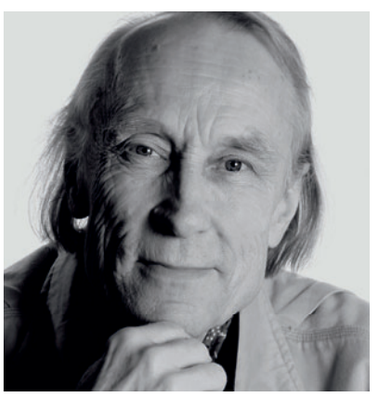




Samuli Naamanka / is known as a versatile designer whose work combines a carefully considered style with technical innovation. He specialises in environmental design, product design and interior design.

Mikko Paakkanen / is guided by curiosity and regards the making of a chair as sculpting. He often works by making models of the final material, trying to find a good sitting position and to implement his concept in a controlled, aesthetic manner.





Yrjö Kukkapuro / has been Avarte's principal designer from the very beginning. His style is based on a simple, clear and often imposing functionality which takes account of the materials and their natural formal aspects.

■ Avarte est l'une des premières sociétés finlandaises de mobilier design, renommée pour explorer de nouveaux territoires et expérimenter avec de nouveaux matériaux et de nouvelles formes afin de découvrir un style unique. Dès le début, l'ergonomie et l'écologie ont joué un rôle important dans le processus de développement des produits. Ce fabricant de meubles novateur, dont les meubles légers à l'aspect étonnant ajoutent de nouvelles dimensions esthétiques à de nombreux projets internationaux d'intérieur variés, tels que centres culturels, universités, bâtiments gouvernementaux et sièges sociaux d'entreprises, a ainsi créé un concept de design basé sur l'optimisation de la fonction, le confort ainsi qu'une utilisation minimale de matériaux.

■ Avarte er kendt langt ud over Finlands grænser for at afsøge nye territorier og studere gennemprøvede teorier i bestræbelserne på at finde frem til et unikt udtryk. Lige fra starten har ergonomi og bæredygtighed spillet en væsentlig rolle i produktudviklingsprocessen. Den innovative møbelproducent, der med sine visuelt markante møbler har føjet nye æstetiske dimensioner til en lang række internationale projekter i form af kulturcentre, universiteter, regeringsbygninger og firmadomiciler, har skabt et designkoncept, der baserer sig på optimal funktion og komfort samt et minimalt materialeforbrug.

Karuselli, designed by Yrjö Kukkapuro in 1964, has a seat shell made of white or black fibreglass and leather upholstery. The iconic chair is included in several museum collections.

everlasting light



THE FOUR SEASONS AND SCANDINAVIA'S UNIQUE LIGHT WERE AN IMPORTANT SOURCE OF INSPIRATION FOR IITTALA'S DESIGNERS WHO CHALLENGE BOTH THE DARK NORDIC WINTER AND THE LIGHT SUMMER NIGHT WITH A TRIBUTE TO THE FLAME OF THE CANDLE.



■ Light comes in many forms. Multiplicity manifests itself in Finnish Iittala's new Ambient Light collection which gathers classic design icons like Alvar Aalto's votive candleholders and Heikki Orvola's Kivi candleholder with new brilliant creations borne by a bold and innovative style. Inspired by the hourglass, the designer Thomas Sandell has played with the iconical shape and created the elegant oil lamp Glow that offers its assistance with a stringent design in glass and steel. The collection's diversity is underscored by August, designed by Mats Broberg and Johan Ridderstråle, who use new LED technology to reinterpret the historical oil lamp.

■ Licht hat viele Erscheinungsformen. Seine Vielfalt offenbart sich in der neuen Kollektion Ambient Light des finnischen Unternehmens iittala, in der sich Ikonen des klassischen Designs wie Alvar Aaltos Windlicht und Heikki Orvolas Teelichthalter Kivi mit neuen, leuchtenden Kreationen in einer kühnen und innovativen Formsprache vereinigen. Inspiriert durch das Stundenglas hat Designer Thomas Sandell mit der konischen Form gespielt und die elegante Öllampe Glow geschaffen, die sich in straffem Design in Glas und Stahl präsentiert. Die Diversität der Kollektion wird durch den Leuchter August im Design von Mats Broberg & Johan Ridderstråle unterstrichen, die mit Hilfe moderner LED-Technologie die historische Öllampe neu interpretieren.

■ La lumière existe en de nombreuses formes. La diversité se manifeste dans la nouvelle collection Ambient Light de l'entreprise finlandaise iittala qui réunit des icônes de design classiques telles le porte-bougie à réchaud d'Alvar Aalto et le chandelier Kivi de Heikki Orvola avec des créations lumineuses portées par un langage des formes novateur et audacieux. Inspiré par le sablier, le designer Thomas Sandell a joué avec la forme conique et créé l'élégante lampe à huile Glow au design rigoureux en verre et acier. La diversité de la collection est soulignée par August, créée par Mats Broberg & Johan Ridderstråle, qui, à l'aide de la nouvelle technologie revisitent l'historique lampe à huile.

■ Lys kommer i mange former. Mangfoldigheden manifesterer sig i finske iittala's nye Ambient Light kollektion, der samler klassiske designikoner som Alvar Aalto's fyrfadsstage og Heikki Orvola's Kivi stage med nye lysende kreationer båret af et dristigt og innovativt formsprog. Inspireret af timeglasset, har designeren Thomas Sandell, leget med den koniske form og skabt den elegante olielampe Glow, som byder sig til med et stramt design i glas og stål. Kollektionens diversitet understreges med August, designet af Mats Broberg & Johan Ridderstråle, som ved hjælp af ny LED-teknologi nyfortolker den historiske olielampe.

Kivi, design: Heikki Orvola, 1988
Aalto Votive, Alvar Aalto Collection, since 1936
Glow, design: Thomas Sandell, 2008
August, design: Mats Broberg & Johan Ridderstråle, 2008
Atlas, design: Harri Koskinen 1996

original and organic

SCANDINAVIAN LIGHT IS CAPTURED, REFINED AND TRANSFORMED BY SEPPO KOHO, A FINNISH INTERIOR DESIGNER WHO HAS MADE A COLLECTION OF ORGANICALLY SHAPED LIGHTING FIXTURES FROM PRESSED NATURAL BIRCH.

■ The high slender birch tree is closely associated with the idea of Finnish nature, design tradition and architecture. Based on this bright, organic material, the Finnish manufacturer Secto Design Oy, has developed a series of hand-made lamps with a sculptural style that makes the most of the natural elasticity and purity which characterise birchwood. The wood's fine texture and delicate colour create a soft, impressive light reminiscent of Finnish forests.

■ Mit der hochgewachsenen, schlanken Birke verknüpfen sich enge Vorstellungen von der Natur, Designtradition und Architektur Finnlands. Auf der Grundlage dieses hellen, organischen Materials hat das finnische Unternehmen Secto Design Oy eine Serie handgearbeiteter Leuchten mit einem skulpturellen Ausdruck entwickelt, der die natürliche Elastizität und Reinheit der Birke nutzt. Die feine Textur und die zarte Farbe des Baums schaffen ein weiches und stimmungsvolles Licht mit Anspielungen auf die finnischen Wälder.

■ Le bouleau haut et élancé est étroitement associé à la notion de nature, la tradition du design et l'architecture de la Finlande. S'appuyant sur cette matière claire et organique, le fabricant finlandais Secto Design Oy a développé une série de luminaires faits main, dotés d'une expression sculpturale qui tire le meilleur parti de la pureté et de l'élasticité naturelle qui caractérisent le bouleau. La texture fine et la couleur délicate du bois créent une lumière douce et impressionnante qui rappelle les forêts finlandaises.

■ Det høje slanke birketræ er tæt forbundet med forestillingen om finsk natur, designtradition og arkitektur. Med udgangspunkt i dette lyse, organiske materiale har den finske virksomhed Secto Design Oy udviklet en serie håndlavede lamper med et skulpturelt udtryk, der udnytter birketræets naturlige spændstighed og renhed. Træets fine tekstur og sarte farve skaber et blødt og stemningsfyldt lys med reference til de finske skove.



Secto Design Oy is currently focusing on a lighting collection designed by Seppo Koho and handcrafted by Finnish cabinetmakers: the Octo 4240 pendant lamp.

The wood provides luminosity to create an atmosphere and appeal that inspire people all over the world. The lamps are made of laminated birch. Available in natural, black or white.

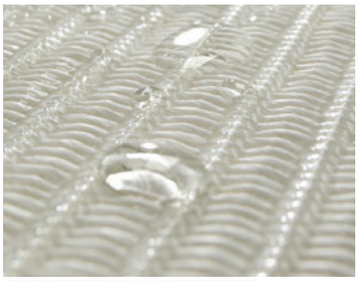
Lighting designed by interior designer Seppo Koho (b. 1967) has a clear, simple Nordic feel.













Hanna Korvela's international breakthrough – the Duetto rug – received the prestigious Red Dot Design Award in 1997. Duetto has been in production since 1995 and is now regarded as a classic of modern Finnish design.

Aqua is a modern, smooth and water-resistant rug, reflecting freshness and cleanliness. Suitable for bathrooms, kitchens and balconies as well as public saunas and pool areas.

Hanna Korvela's works combine Scandinavian traditions with a modern approach and variations in materials and structures.

HANNA KORVELA DESIGN /

sound and silence

SENSING AND UNDERSTANDING CUSTOMER NEEDS IS THE LEADING PRINCIPLE OF HANNA KORVELA DESIGN. KORVELA MAKES A COMPREHENSIVE RANGE OF TAILOR-MADE INTERIOR DESIGN AND ART WORKS WITH A SCANDINAVIAN TOUCH.

■ A fascination with the diversity of life and a developed sense of materials, scents, sounds and flavours inspire Finnish textile designer Hanna Korvela to design and produce carpets and interior textiles made of natural materials. Since the founding of Hanna Korvela Design in 1994, the company has closely collaborated with architects and interior designers to develop carpets and works of art for both private homes and public areas. Hanna Korvela Design also offers a standard carpet range.

■ Die Vielfalt des Lebens sowie ein sinnliches Gespür für die Diversität der Materialien und das Potenzial von Duft, Geschmack und Ton sind die Quellen der Inspiration für die finnische Textildesignerin Hanna Korvela, die Teppiche und Textilien aus schönen, natürlichen Materialien entwirft und herstellt. Seit der Gründung des Designunternehmens Hanna Korvela Design im Jahr 1994 hat sie Unikat-Produkte sowohl für den privaten als auch den öffentlichen Sektor entwickelt.

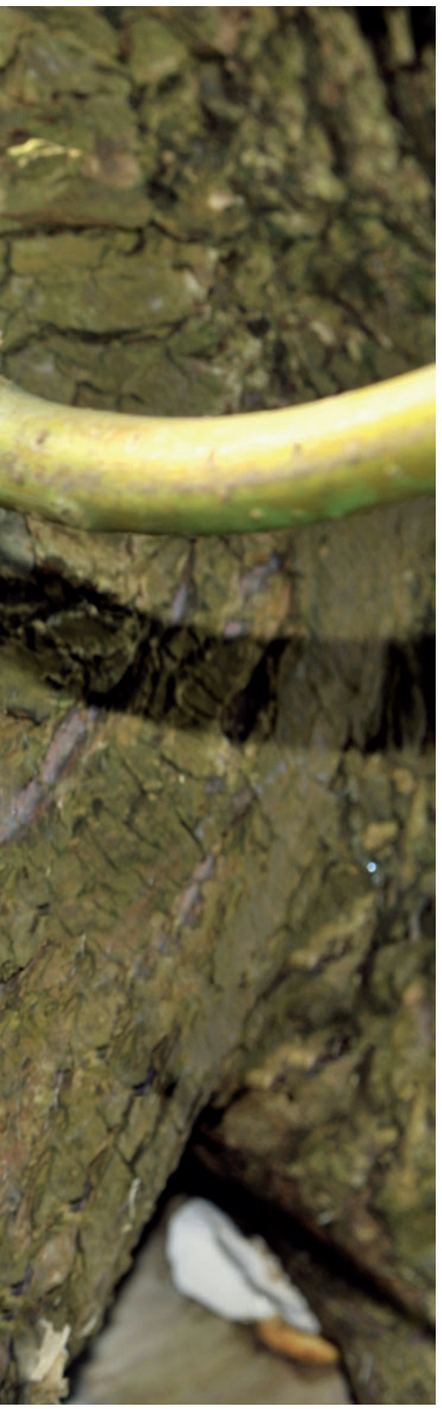
■ Sa fascination pour la diversité de la vie et son sens développé des matériaux, parfums, fragrances et sons inspirent Hanna Korvela, designer textile finlandais, qui conçoit et produit des moquettes et textiles d'intérieur réalisés en matériaux naturels. Depuis la création de Hanna Korvela Design en 1994, cette société travaille en étroite collaboration avec des architectes et décorateurs d'intérieur en développant des moquettes et objets d'art destinés aux habitats privés et locaux publics.

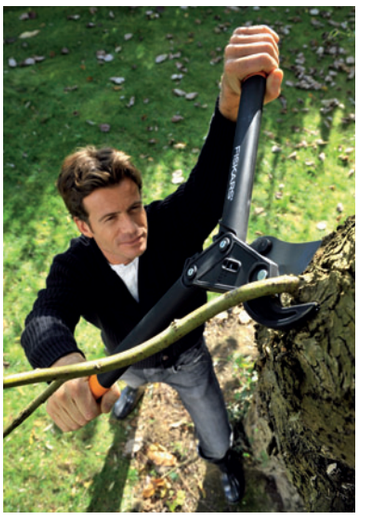
■ Tilværelsens mangfoldighed er, sammen med en sanselig fornemmelse for materialernes diversitet, duftens, smagens og lydens potentiale, inspirationskilderne for den finske tekstildesigner Hanna Korvela, der designer og producerer tæpper og tekstiler i smukke naturmaterialer. Siden etableringen af designvirksomheden Hanna Korvela Design i 1994 har hun udviklet unikaprodukter til både private og offentlige miljøer. De individuelle designs suppleres af en bred standardkollektion.

cutting edge design



VALUES LIKE DESIGN, ERGONOMICS AND FUNCTIONALITY – TEAMED WITH A PRODUCT PHILOSOPHY THAT EMPHASISES CREATING UTILITY VALUE – HAVE MADE FISKARS A MARKET LEADER IN THE DEVELOPMENT OF SCISSORS AND TOOLS THAT EASE GARDENING TASKS.





The tool autonomously selects the gradual option when necessary, to reduce the force needed per stroke. The applicable number of steps is automatically set by the mechanism, according to the thickness of the branch to be cut.

■ Discovering innovative solutions and optimising functional characteristics inspire designer Markus Paloheimo to constantly develop efficient new products for Fiskars. As the product development manager for this world-renowned Finnish group – which celebrates its 360th anniversary in 2009, making it one of the oldest businesses in the world – Markus strives, together with visionary colleagues, to set new standards for efficient tools. These efforts have resulted in many design awards and earned the respect of millions of loyal customers and gardeners all over the world.

■ Innovative Problemlösungen und die Optimierung funktioneller Eigenschaften inspirieren den Designer Markus Paloheimo zur permanenten Entwicklung neuer Produkte für Fiskars. Als Chef der Produktentwicklung des weltbekannten finnischen Konzerns, der 2009 sein 360-jähriges Bestehen feiern kann und damit eines der ältesten Unternehmen der Welt ist, versucht er zusammen mit visionären Kollegen, neue Standards für effizientes Werkzeug zu setzen. Diese Bemühungen sind reihenweise mit Designpreisen belohnt worden und genießen weltweit großen Respekt bei Millionen treuer Kunden und Gartenbesitzer.

■ Des solutions novatrices aux problèmes et l'optimisation des caractéristiques fonctionnelles guident le designer Markus Paloheimo lorsqu'il s'agit de développer en permanence pour Fiskars de nouveaux produits efficaces. En tant que chef du développement de produits de ce groupe finlandais mondialement connu, qui fêtera son 360ème anniversaire en 2009 et qui est donc l'une des entreprises les plus anciennes du monde, il cherche, avec des collègues visionnaires, à fixer de nouvelles normes pour des outils efficaces. Ces efforts ont déclenché une avalanche de prix du design et engendré le respect de la part de millions de clients et propriétaires de jardins fidèles dans le monde entier.

■ Innovative problemløsninger og optimering af funktionelle egenskaber, inspirerer designer Markus Paloheimo til konstant at udvikle nye effektive produkter for Fiskars. Som produktudviklingschef for den verdenskendte finske koncern, som i 2009 kan fejre sit 360 års jubilæum, og som dermed er en af verdens ældste virksomheder, forsøger han sammen med visionære kolleger at sætte nye standarder for effektivt værktøj. Disse bestræbelser har udløst stribevis af designpriser og affødt respekt hos millioner af trofaste kunder og haveejere verden over.

Fiskars introduces a new lopper with a breakthrough PowerStep mechanism that allows gardeners to cut branches in 1, 2 or 3 steps.









The Oslo Opera House

Architects/
Snøhetta AS

■ The new Oslo Opera House, situated on the Bjørvika peninsula in Norway's capital, rises like a snow-white iceberg from the depths of Oslo Fjord. In this location, it serves not only as an aesthetic setting for theatre, ballet and opera but also as an outstanding symbol of modern Norwegian architecture. The inviting lines of the impressive building – designed by Snøhetta A/S – symbolically link land with sea, people with art, and Norway with the rest of the world.

■ Wie ein schneeweißer Eisberg, der sich vom Grund des Oslofjords erhebt, steht Oslos neue Oper auf der Halbinsel Bjørvika in Norwegens Hauptstadt. Hier bildet sie nicht allein den ästhetischen Rahmen für Theater, Ballett und Oper, sondern platziert sich auch als markantes Sinnbild moderner norwegischer Architektur. Das imponierende Gebäude, entworfen von dem Unternehmen Snøhetta AS, verbindet mit seinen schräg abfallenden, ansprechenden Linien auf symbolische Weise Wasser und Land, Menschen und Kunst, und Norwegen mit dem Rest der Welt.

■ Le nouvel Opéra d'Oslo se dresse comme un iceberg blanc neige, du fond du fjord d'Oslo, sur la péninsule de Bjørvika dans la capitale norvégienne. Ici, il forme non seulement les cadres esthétiques du théâtre, du ballet et de l'opéra mais se place également comme un symbole marquant de l'architecture norvégienne moderne. Le bâtiment impressionnant, dessiné par Snøhetta AS, relie de façon symbolique, par ses lignes inclinées et gracieuses, la terre et l'eau, les hommes et l'art ainsi que la Norvège avec le reste du monde.

■ Som et snehvidt isbjerg, der rejser sig fra bunden af Oslo fjorden, ligger den nye Oslo Opera på Bjørvika halvøen i Norges hovedstad. Her danner den ikke blot den æstetiske ramme om teater, ballet og opera. Den placerer sig også som et markant sindbillede på moderne norsk arkitektur. Den imponerende bygning, der er tegnet af Snøhetta AS, forbinder med sine skrånende, imødekommende linjer på symbolsk vis land og vand, mennesker og kunst, og Norge med resten af verden.



Photos: Jiri Havran

The Oslo Opera House, which opened in 2008, is Norway's largest cultural building project ever. The 38,500 m² Opera House houses a theatre auditorium/concert hall seating 1,360.

DESIGN FROM norway



Norway is renowned for its pristine mountains and fiords and we have always sought to live at one with nature here in the northern reaches of Europe. The strength of Norwegian design is an ability to combine quality materials with high functionality and product simplicity. This is expressed in design based on eco-friendly materials and products distinctly reminiscent of the Norwegian countryside.



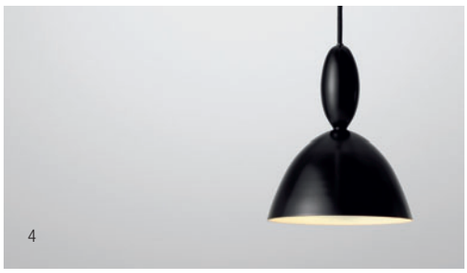
DogA, the Norwegian Design and Architecture centre in Oslo is a lively venue with exhibitions, business meetings and press conferences – a place to meet and to get inspiration. Photo: Knut Bry.

By Jan R. Stavik/
Managing Director
Norwegian Design Council

norwegian design

presented by the Norwegian Design Council


2


4


4


3



1

1/ The porcelain creations of designer duo Wik & Walsøe are inspired by subterranean forces and all their materials are 100% recycled.

2/ Stressless from Ekornes is the most famous item of Norwegian furniture internationally. It received the 2008 Award for Design Excellence.

3/ Peter Opsvik's newest design, the Penguin chair, manufactured by Varier.

4/ The designers of Norway Says designed the lamp (called MHY) as well as the salt mills and peppermills.

5/ The creators of the Lull lamp solve the problem of children waking up in the middle of the night. Design: Marianne Varmo, Audun Kollstad and Heidi Buene.

6/ Designer Cathrine Kullberg designs lamps with a spruce-cone pattern, made of birch veneer.

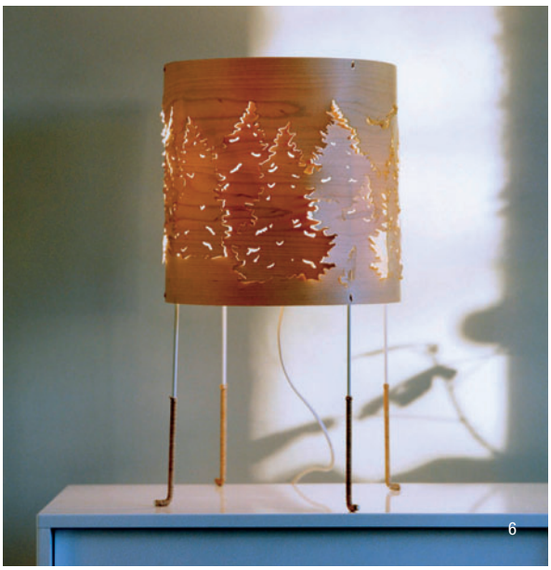
Photos: Norwegian Design Council.



5



5



6

■ Many interesting developments are occurring in Norwegian furniture design. Stressless, a Norwegian icon chair from Ekornes, has been reborn in a new design. Peter Opsvik, the man behind the Trip Trap chair, designed the intriguing Penguin chair. Also worth mentioning is Norway Says, which has reaped international acclaim for its furniture. Each year the Norwegian Design Council lauds the best works of Norwegian design. The award for design excellence is given to companies and designers, and 35 such awards were presented in 2008. In the Young Talents category, the 2008 award went to the three designers of Lull, a lamp that closes and opens, making a pleasant start to the day for children and parents alike.

■ Innerhalb des norwegischen Möbeldesigns ist zur Zeit eine sehr spannende Entwicklung zu beobachten: Der Stuhl Stressless von Ekornes, eine norwegische Ikone, erlebt in neuem Design eine Renaissance. Peter Opsvik, der Mann hinter dem Trip Trap-Stuhl, hat den interessanten Stuhl Penguin entworfen. Und nicht zu vergessen Norway Says, das für seine Möbel internationale Anerkennung gefunden hat. Jedes Jahr verleiht der Norwegische Designrat an Unternehmen und Designer Auszeichnungen für die besten Leistungen innerhalb norwegischen Designs. Der Designpreis wurde 2008 an 35 Bewerber vergeben. In der Kategorie Junge Ta-lente ging der erste Preis 2008 an die drei Designer der Leuchte Lull.

■ Il se passe beaucoup de choses intéressantes pour le design mobilier norvégien : le fauteuil icône norvégien, Stressless d'Ekornes, a, grâce à un nouveau design, vécu une renaissance. L'homme à l'origine de la chaise Trip Trap, Peter Opsvik, a conçu la très intéressante chaise Penguin. Et n'oublions pas Norway Says qui a remporté des récompenses internationales pour ses meubles. Le Conseil du Design Norvégien récompense tous les ans le meilleur du design norvégien. En 2008, la marque du bon design, décernée aux entreprises et designers, a récompensé 35 candidats. Dans la catégorie Jeunes Talents, la victoire a été remportée en 2008 par les trois designers de la lampe Lull qui se ferme et s'ouvre pour offrir aux enfants et à leurs parents un début de journée agréable.

■ Den norske designscene præsenterer mange spændende nyheder: Relancering af den verdenskendte Stressless stol fra Ekornes i nyt design. Manden bag Trip Trap-stolen, Peter Opsvik, har skabt den nye innovative Penguin stol, og så har Norway Says, ikke at forglemme, høstet stor international anerkendelse for deres møbler. Norsk Designråd uddeler hvert år priser til de bedste designs. Prisen for godt design blev i 2008 tildelt 35 designere og virksomheder. I kategorien Unge Talenter blev det de tre designere bag Lull lampen – et specielt armatur, som åbner og lukker sig, og giver børn og forældre en behagelig start på dagen.



Norway has long been considered the little brother of Scandinavian design, but this is definitely changing. In recent years, a new generation of designers have put Norway's business community on the world map.







4/ Helly Hansen's SeaAir keeps the user alive for at least six hours in the open sea. Winner of the 2008 Award for Design Excellence and nominated for the Honours Award for Design Excellence.

5/ The ProActive hardhat was designed by Tore Christian Bjørsvik Storholmen to improve the personal safety of construction workers.

1/ The designers turned the bow of a ship upside down to make the Ulstein X-Bow.

2/ The Armadillo Vest and Facemask by Kode Design won the 2008 Honours Award for Design Excellence. Photo: Tore Fjeld

3/ The Snow Moto Cross from North Legion created a brand-new winter sport, won the 2008 Award for Design Excellence, and was nominated for the Honours Award for Design Excellence.



2





3

■ Norwegian design reaches new heights with trail-blazing products like Ulstein's X-Bow for ships, North Legion's SMX and Helly Hansen's SeaAir survival suit. By involving the designers throughout the innovation process, they have created products and solutions of a sort the world has never seen before. The 2008 Honours Award for Design Excellence went to the mine-remover's Armadillo Vest and Facemask from Kode Design.

■ Norwegisches Design erreicht neue Höhen mit bahnbrechenden Produkten wie dem Schiffsbug-System X-bow der Ulstein Werft, dem Snowbike SMX von North Legion und dem Rettungsanzug SEA AIR von Helly Hansen. Durch die Einbeziehung der Designer in den gesamten Innovationsprozess wurden international bislang nicht vergleichbare Produkte und Lösungen geschaffen. Der Ehrenpreis für Gutes Design 2008 ging an die Minenräum-Schutzweste Armadillo von Kode Design.

■ Le design norvégien atteint de nouveaux sommets avec des produits novateurs tels que la proue de navire X-bow du chantier naval Ulstein, le vélo-neige de North Legion SMX et la combinaison de sauvetage de Helly Hansen SEA AIR. En intégrant les designers dans l'ensemble du processus d'innovation, des produits et des solutions jusqu'ici sans équivalent dans le monde ont été créés. Le prix d'honneur du bon design a été attribué en 2008 à la veste de déminage Armadillo de Kode Design.

■ Norsk design når nye højder med banebrydende produkter som skibet X-bow fra værftet Ulstein, snecyklen North Legion SMX, og redningsdragten Helly Hansen SEA AIR. Ved at involvere designerne i hele innovationsprocessen er det her lykkedes at skabe produkter og løsninger, som verden ikke tidligere er blevet præsenteret for. Hædersprisen for godt design i 2008 gik til mineryddervesten Armadillo fra Kode Design.

transportable objects

ALL HIS LIFE, PETER OPSVIK HAS BEEN INSPIRED BY THE INTERFACE BETWEEN CHAIR AND HUMAN MOVEMENT. THE WORLD-FAMOUS NORWEGIAN DESIGNER IS CURRENTLY IN THE SPOTLIGHT WITH HIS LINE OF FLEXIBLE FURNITURE FOR CONTEMPORARY URBAN NOMADS.



Nomadi premiered at the West Norway Museum of Decorative Art in Bergen, in 1996, under the title "The Family on the Wall". Subsequently, Peter Opsvik – renowned world-wide for his Tripp Trapp chair – further developed the concept by intensifying his focus on its visual and environmental aspects.

■ Acknowledging that new family structures and greater mobility make different demands on modern, functional furniture, Norwegian designer and multifaceted artist Peter Opsvik has developed a range of innovative, imaginatively styled furniture. The collection, named Nomadi, comprises a series of tables, benches, stools, footstools and chairs that can be folded up and hung from the wall, becoming sculptural installations until their functional properties are needed once again. The Nomadi project of Peter Opsvik primarily meets the needs of a rising number of urban nomads living in small dwellings. The lightweight furniture radiates a fair share of humour, takes up minimal space and can quickly be deployed if guests arrive.

■ Aus der Erkenntnis heraus, dass veränderte Familienstrukturen und größere Mobilität neue Anforderungen an moderne, funktionelle Möbel stellen, hat der norwegische Designer und Multikünstler Peter Opsvik eine Serie innovativer Möbel mit einer fabulierenden Formsprache entwickelt. Die Kollektion, unter dem Namen Nomadi, besteht aus mehreren Tischen, Bänken, Hockern und Stühlen, die zusammengefaltet und an der Wand aufgehängt werden können. Hier fungieren sie als skulpturelle Installationen, bis ihre funktionellen Eigenschaften wieder gebraucht werden. Peter Opsvik hat mit dem Projekt Nomadi vor allem versucht, den Bedürfnissen der zunehmenden Zahl urbaner Nomaden mit kleinen Wohnungen gerecht zu werden. Die leichten Möbel, die eine gute Portion Humor ausstrahlen, erfordern nur minimalen Platz und können schnell zum Einsatz gebracht werden, wenn Gäste kommen.

■ Conscient que des structures familiales modifiées et une plus grande mobilité imposent de nouvelles exigences au mobilier moderne et fonctionnel, le designer et artiste polyvalent norvégien Peter Opsvik a développé une série de meubles novateurs dotés d'un langage des formes expressif. La collection, baptisée Nomadi, se compose d'une série de tables, bancs, tabourets et chaises pouvant être pliés et suspendus au mur. Là, ils jouent le rôle de décorations sculpturales en attendant que l'on fasse à nouveau appel à leurs caractéristiques fonctionnelles. Peter Opsvik a, avec le projet Nomadi, avant tout cherché à défendre les intérêts du nombre croissant de « nomades urbains » vivant dans de petits logements. Les meubles légers, empreints d'une bonne touche d'humour, ne nécessitent qu'une place minimale et peuvent rapidement entrer en scène à l'arrivée d'invités.

■ I erkendelse af at ændrede familiestrukturer og større mobilitet stiller nye krav til moderne, funktionelle møbler, har den norske designer og multikunstner Peter Opsvik udviklet en serie innovative møbler med et fabulerende formsprog. Kollektionen, der er døbt Nomadi, består af en række borde, bænke, skamler og stole, som kan foldes sammen og hænges op på væggen. Her fungerer de som skulpturelle installationer, indtil der igen bliver brug for deres funktionelle egenskaber. Peter Opsvik har med projekt Nomadi først og fremmest forsøgt at tilgodese det stigende antal urbane nomader med små boliger. De lette møbler, der udstråler en god portion humor, kræver minimal plads og kan hurtigt bringes i spil, hvis der kommer gæster.



Nomadi was conceived as an alternative for single people and self-contained families who change dwellings frequently and have to make do with limited space. The lightweight furniture affords great flexibility and requires little storage space.



1

1/ The porcelain creations of designer duo Wik & Walsøe are inspired by subterranean forces and all their materials are 100% recycled.

2/ Stressless from Ekornes is the most famous item of Norwegian furniture internationally. It received the 2008 Award for Design Excellence.

3/ Peter Opsvik's newest design, the Penguin chair, manufactured by Varier.

4/ The designers of Norway Says designed the lamp (called MHY) as well as the salt mills and peppermills.

5/ The creators of the Lull lamp solve the problem of children waking up in the middle of the night. Design: Marianne Varmo, Audun Kollstad and Heidi Buene.

6/ Designer Cathrine Kullberg designs lamps with a spruce-cone pattern, made of birch veneer.

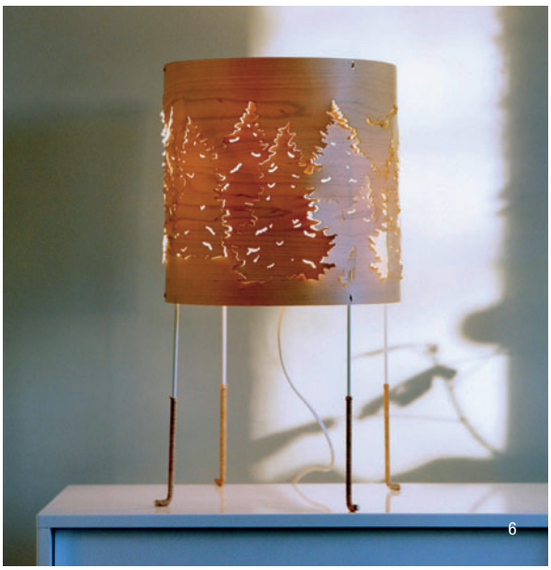
Photos: Norwegian Design Council.



5



5



6

■ Many interesting developments are occurring in Norwegian furniture design. Stressless, a Norwegian icon chair from Ekornes, has been reborn in a new design. Peter Opsvik, the man behind the Trip Trap chair, designed the intriguing Penguin chair. Also worth mentioning is Norway Says, which has reaped international acclaim for its furniture. Each year the Norwegian Design Council lauds the best works of Norwegian design. The award for design excellence is given to companies and designers, and 35 such awards were presented in 2008. In the Young Talents category, the 2008 award went to the three designers of Lull, a lamp that closes and opens, making a pleasant start to the day for children and parents alike.

■ Innerhalb des norwegischen Möbeldesigns ist zur Zeit eine sehr spannende Entwicklung zu beobachten: Der Stuhl Stressless von Ekornes, eine norwegische Ikone, erlebt in neuem Design eine Renaissance. Peter Opsvik, der Mann hinter dem Trip Trap-Stuhl, hat den interessanten Stuhl Penguin entworfen. Und nicht zu vergessen Norway Says, das für seine Möbel internationale Anerkennung gefunden hat. Jedes Jahr verleiht der Norwegische Designrat an Unternehmen und Designer Auszeichnungen für die besten Leistungen innerhalb norwegischen Designs. Der Designpreis wurde 2008 an 35 Bewerber vergeben. In der Kategorie Junge Ta-lente ging der erste Preis 2008 an die drei Designer der Leuchte Lull.

■ Il se passe beaucoup de choses intéressantes pour le design mobilier norvégien : le fauteuil icône norvégien, Stressless d'Ekornes, a, grâce à un nouveau design, vécu une renaissance. L'homme à l'origine de la chaise Trip Trap, Peter Opsvik, a conçu la très intéressante chaise Penguin. Et n'oublions pas Norway Says qui a remporté des récompenses internationales pour ses meubles. Le Conseil du Design Norvégien récompense tous les ans le meilleur du design norvégien. En 2008, la marque du bon design, décernée aux entreprises et designers, a récompensé 35 candidats. Dans la catégorie Jeunes Talents, la victoire a été remportée en 2008 par les trois designers de la lampe Lull qui se ferme et s'ouvre pour offrir aux enfants et à leurs parents un début de journée agréable.

■ Den norske designscene præsenterer mange spændende nyheder: Relancering af den verdenskendte Stressless stol fra Ekornes i nyt design. Manden bag Trip Trap-stolen, Peter Opsvik, har skabt den nye innovative Penguin stol, og så har Norway Says, ikke at forglemme, høstet stor international anerkendelse for deres møbler. Norsk Designråd uddeler hvert år priser til de bedste designs. Prisen for godt design blev i 2008 tildelt 35 designere og virksomheder. I kategorien Unge Talenter blev det de tre designere bag Lull lampen – et specielt armatur, som åbner og lukker sig, og giver børn og forældre en behagelig start på dagen.

sitting revolution

A BALANCED BODY, STRONGER BACK AND BETTER POSTURE ARE SOME OF THE ADDED VALUES EMBODIED IN A REVOLUTIONARY BACK APP CHAIR, WHICH RECEIVED NORWAY'S SEAL OF GOOD DESIGN.





With the feet on the cushioned footplate, the body is able to move in every direction. These movements are similar to those of kayaking, horseback riding or hiking in rough terrain.

■ People are not built to sit. Back App, a Bauhaus-inspired chair based on tried-and-tested, patented technology, compensates for this by providing freedom of movement and exercise as you sit. Back App, which was developed based on international ergonomics studies, ensures optimal activity in back and pelvic muscles. While stabilising and exercising important muscle groups, it also ensures an erect, balanced and beautiful posture.

■ Der Mensch ist nicht zum Sitzen geschaffen. Kompensierung hierfür bietet der vom Bauhausstil inspirierte Stuhl Back App auf der Basis einer patentierten und vielfach getesteten Technologie, die Freiraum und Bewegung beim Sitzen bietet. Back App entstand auf der Grundlage internationaler ergonomischer Studien und gewährleistet optimale Aktivität der Rücken- und Gesäßmuskulatur. Abgesehen davon, dass der Stuhl wichtige Muskelgruppen stabilisiert und trainiert, gewährleistet er auch eine aufrechte, ausbalancierte und ansprechende Körperhaltung.

■ L'homme n'a pas été créé pour rester assis. La chaise Back App, inspirée de Bauhaus et qui est basée sur une technologie brevetée et entièrement testée, contredit ce principe en offrant à la fois liberté de mouvement et exercice tout en restant assis. Back App, qui est le résultat d'études ergonomiques internationales, assure une activité optimale aux muscles du dos et muscles fessiers. Tout en stabilisant et en mobilisant des groupes importants de muscles, elle assure également une position bien droite et équilibrée.

■ Mennesket er ikke skabt til at sidde. Det kompenseres der for med den Bauhaus-inspirerede stol, Back App, som er baseret på en patenteret og gennemtestet teknologi, der giver både bevægelsesfrihed og motion, mens man sidder. Back App, der er blevet til på grundlag af internationale ergonomiske studier, sikrer optimal aktivitet i ryg- og sædemuskulatur. Samtidig med at den stabiliserer og træner vigtige muskelgrupper, sikrer den også en rank, afbalanceret og smuk holdning.

tribute to copenhagen

THE NEW, SCULPTURAL COPENHAGEN CHAIR FROM NORWAY'S FORA FORM WAS DEVELOPED ON THE BASIS OF NEW TECHNOLOGY AND OPTIMAL USE OF THE MATERIAL'S POTENTIAL.





Tornøe exploited the possibilities inherent in 3D veneer to create an elegant chair with a soft and harmonious appearance. The standard version is available in walnut, oak and maple and a black-stained model. Each model can be shell-upholstered with fabric or leather.

■ Fora Form – a leading Scandinavian supplier of intelligent conceptual solutions for offices, meeting rooms, canteens and receptions – is convinced that excellent design stimulates creativity and enthusiasm at work. Accordingly the company interacts closely with designers who are skilled at infusing functional furniture with extraordinary dimensions. Recently, a joint effort with designer Lars Tornøe of Tveit&Tørnæs resulted in the sculptural Copenhagen Chair.

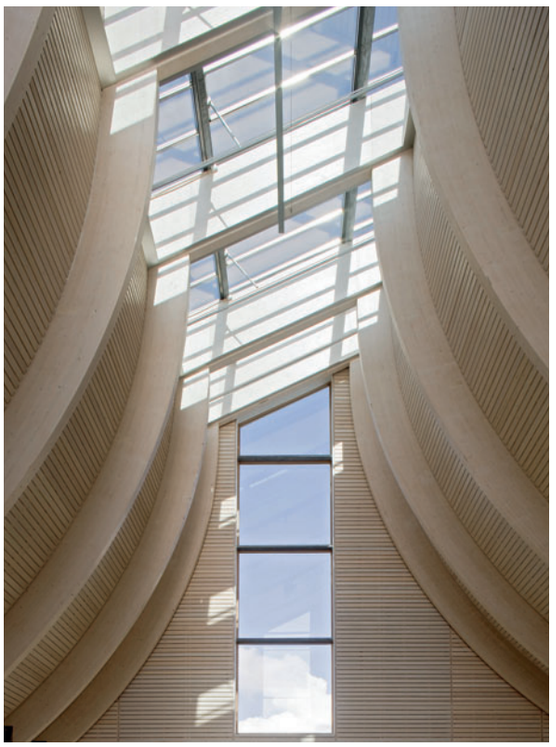
■ Bei Fora Form, einem der führenden skandinavischen Lieferanten intelligenter Konzeptlösungen für Büros, Konferenzräume, Auditorien, Kantinen und Receptionen, ist man davon überzeugt, dass gutes Design die Kreativität und Arbeitsfreude stimulieren. Das Unternehmen steht daher in engem Dialog mit Designern, die in der Lage sind, funktionellen Möbeln außergewöhnliche Dimensionen zu verleihen. Jüngstes Ergebnis einer Zusammenarbeit mit dem Designer Lars Tornøe von Tveit&Tørnæs ist der skulpturelle Copenhagen Chair.

■ Fora Form, l'un des plus importants fournisseurs scandinaves de solutions conceptuelles intelligentes pour bureaux, salles de réunion, amphithéâtres, cantines et réceptions, est persuadé qu'un bon design stimule la créativité et la joie au travail. C'est pourquoi cette entreprise entretient un dialogue étroit avec les designers capables d'ajouter des dimensions extraordinaires à des meubles fonctionnels. Récemment, la collaboration avec le designer Lars Tornøe de Tveit&Tørnæs a eu pour résultat la sculpturale Copenhagen Chair.

■ Hos Fora Form, en af Skandinaviens førende leverandører af intelligente konceptløsninger til kontorer, mødelokaler, auditorier, kantiner og receptioner, er man overbevist om at godt design stimulerer kreativitet og arbejdsglæde. Virksomheden er derfor i tæt dialog med designere, der formår at føje ekstraordinære dimensioner til funktionelle møbler. Senest har et samarbejde med designeren Lars Tornøe fra Tveit&Tørnæs resulteret i den skulpturelle Copenhagen Chair.

a perfect match

ARCHITECTURE AND INTERIOR DESIGN UNITE BEAUTIFULLY IN HARMONY AT DENMARK'S NEW UTZON CENTER, AND NORWEGIAN FURNITURE MANUFACTURER FJORDFIESTA DESERVES SOME OF THE CREDIT. FJORDFIESTA'S CONTRIBUTION TO THIS NEW CULTURAL AND KNOWLEDGE CENTRE IS ITS CLASSIC SCANDIA CHAIR, WHICH ACCENTUATES THE ORGANIC STYLE OF THE EDIFICE.



■ Continental elegance, Scandinavian simplicity and powerful associations with nature are the hallmarks of products from Fjordfiesta, one of Norway's most outstanding design-led furniture manufacturers. These same strong values characterise Kim Utzon Arkitekter, which has just chosen Fjordfiesta's elegant Scandia Chair for the Utzon Center, a new cultural and knowledge centre in Aalborg (see page 86-87). The chair was designed by Norwegian designer Hans Brattrud in 1957 – one of the few internationally renowned icons of Norwegian design – and interacts beautifully with this towering space where, notably, wood and organic styles ensure a perfect match.

■ Kontinentale Eleganz, skandinavische Schlichtheit und starke Assoziationen an die Natur sind charakteristische Merkmale der Produkte von Fjordfiesta – einer der profilierten designorientierten Möbelhersteller Norwegens. Die gleichen soliden Werte sind für die Architektenfirma Kim Utzon Arkitekter kennzeichnend, die für das neue Kultur- und Wissenszentrum, das Utzon Center in Aalborg, kürzlich den eleganten Scandia Chair von Fjordfiesta gewählt hat (siehe Seite 86-87). Der Stuhl, 1957 von dem norwegischen Designer Hans Brattrud gestaltet und eine der wenigen international bekannten norwegischen Design-Ikonen, steht in schönem Dialog mit den hellen, himmelwärts strebenden Räumen, wo gerade das Holz und der organische Ausdruck sich ergänzen.

■ Elégance continentale, simplicité scandinave et fortes associations à la nature sont autant de caractéristiques des produits Fjordfiesta – l'un des fabricants norvégiens de meubles, orientés vers le design, les plus remarquables. Les mêmes valeurs fortes caractérisent le cabinet d'architectes Kim Utzon Arkitekter, qui vient de choisir l'élégante Scandia Chair de Fjordfiesta pour le Utzon Center, le nouveau centre scientifique et culturel d'Aalborg (voir page 86-87). Cette chaise, créée en 1957 par le designer norvégien Hans Brattrud, et qui fait partie des quelques rares icônes norvégiennes du design, connues sur le plan international, établit un beau dialogue avec les espaces clairs qui montent vers le ciel dans lesquels bois et expression organique créent l'harmonie parfaite.

■ Kontinental elegance, skandinavisk enkelhed og stærke associationer til naturen kendetegner produkterne fra Fjordfiesta - en af Norges markante, designorienterede møbelproducenter. Samme stærke værdier kendetegner Kim Utzon Arkitekter, der netop har valgt Fjordfiesta's elegante Scandia Chair til det nye kultur- og videnscenter, Utzon Center i Aalborg (se side 86-87). Stolen, der er skabt af den norske designer Hans Brattrud i 1957, og som er et af de få internationalt kendte norske designikoner, indgår i smuk dialog med de lyse, himmelstræbende rum, hvor netop træet og det organiske udtryk sikrer det perfekte match.





1

1/ The porcelain creations of designer duo Wik & Walsøe are inspired by subterranean forces and all their materials are 100% recycled.

2/ Stressless from Ekornes is the most famous item of Norwegian furniture internationally. It received the 2008 Award for Design Excellence.

3/ Peter Opsvik's newest design, the Penguin chair, manufactured by Varier.

4/ The designers of Norway Says designed the lamp (called MHY) as well as the salt mills and peppermills.

5/ The creators of the Lull lamp solve the problem of children waking up in the middle of the night. Design: Marianne Varmo, Audun Kollstad and Heidi Buene.

6/ Designer Cathrine Kullberg designs lamps with a spruce-cone pattern, made of birch veneer.

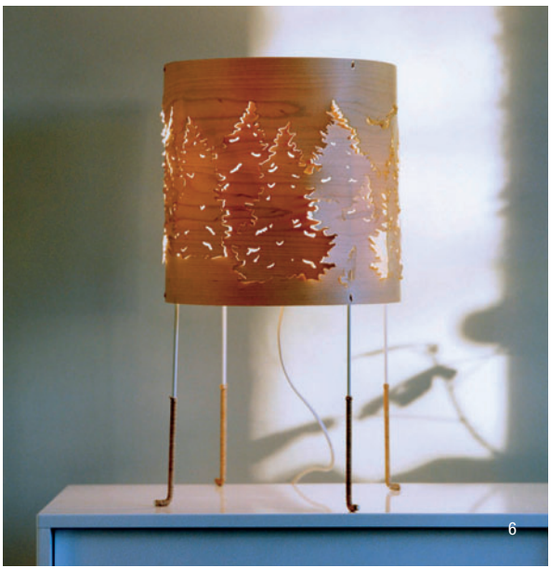
Photos: Norwegian Design Council.



5



5



6

■ Many interesting developments are occurring in Norwegian furniture design. Stressless, a Norwegian icon chair from Ekornes, has been reborn in a new design. Peter Opsvik, the man behind the Trip Trap chair, designed the intriguing Penguin chair. Also worth mentioning is Norway Says, which has reaped international acclaim for its furniture. Each year the Norwegian Design Council lauds the best works of Norwegian design. The award for design excellence is given to companies and designers, and 35 such awards were presented in 2008. In the Young Talents category, the 2008 award went to the three designers of Lull, a lamp that closes and opens, making a pleasant start to the day for children and parents alike.

■ Innerhalb des norwegischen Möbeldesigns ist zur Zeit eine sehr spannende Entwicklung zu beobachten: Der Stuhl Stressless von Ekornes, eine norwegische Ikone, erlebt in neuem Design eine Renaissance. Peter Opsvik, der Mann hinter dem Trip Trap-Stuhl, hat den interessanten Stuhl Penguin entworfen. Und nicht zu vergessen Norway Says, das für seine Möbel internationale Anerkennung gefunden hat. Jedes Jahr verleiht der Norwegische Designrat an Unternehmen und Designer Auszeichnungen für die besten Leistungen innerhalb norwegischen Designs. Der Designpreis wurde 2008 an 35 Bewerber vergeben. In der Kategorie Junge Ta-lente ging der erste Preis 2008 an die drei Designer der Leuchte Lull.

■ Il se passe beaucoup de choses intéressantes pour le design mobilier norvégien : le fauteuil icône norvégien, Stressless d'Ekornes, a, grâce à un nouveau design, vécu une renaissance. L'homme à l'origine de la chaise Trip Trap, Peter Opsvik, a conçu la très intéressante chaise Penguin. Et n'oublions pas Norway Says qui a remporté des récompenses internationales pour ses meubles. Le Conseil du Design Norvégien récompense tous les ans le meilleur du design norvégien. En 2008, la marque du bon design, décernée aux entreprises et designers, a récompensé 35 candidats. Dans la catégorie Jeunes Talents, la victoire a été remportée en 2008 par les trois designers de la lampe Lull qui se ferme et s'ouvre pour offrir aux enfants et à leurs parents un début de journée agréable.

■ Den norske designscene præsenterer mange spændende nyheder: Relancering af den verdenskendte Stressless stol fra Ekornes i nyt design. Manden bag Trip Trap-stolen, Peter Opsvik, har skabt den nye innovative Penguin stol, og så har Norway Says, ikke at forglemme, høstet stor international anerkendelse for deres møbler. Norsk Designråd uddeler hvert år priser til de bedste designs. Prisen for godt design blev i 2008 tildelt 35 designere og virksomheder. I kategorien Unge Talenter blev det de tre designere bag Lull lampen – et specielt armatur, som åbner og lukker sig, og giver børn og forældre en behagelig start på dagen.

a natural context

WITH RESPECT FOR THE ENVIRONMENT AND THE MAGNIFICENT SCANDINAVIAN COUNTRYSIDE AS AN INEXHAUSTIBLE SOURCE OF INSPIRATION, IA TORGERSEN – A NORWEGIAN TEXTILE ARTIST AND DESIGNER – DEVELOPS TEXTILES THAT UNITE PEOPLE, ARCHITECTURE AND INTERIORS IN A HARMONIOUS WHOLE.

■ Nature is decisive to the creation of Ia Torgersen's almost ethereal textiles – and this applies to the creative process, the choice of materials and the production process itself. With an unwavering sense of colour and pattern, the Norwegian designer has been making a name for herself for more than three decades with a unique collection of flame-retardant drapery and upholstery made of eco-friendly materials. The extensive standard collection is continuously supplemented with special designs developed for specific assignments.

■ Bei der Entstehung der nahezu ätherischen Textilien von Ia Torgersen spielt die Natur eine entscheidende Rolle – sowohl in Bezug auf den kreativen Prozess als auch bei der Wahl des Materials und bei der Produktion selbst. Mit sicherem Gespür für Farben und Muster profiliert sich die norwegische Designerin seit mehr als drei Jahrzehnten mit einer einzigartigen Kollektion schwer entflammbarer Gardinen- und Möbelstoffe, die aus umweltschonenden Materialien hergestellt werden. Die umfassende Standardkollektion wird laufend mit speziellen, für besondere Zwecke entwickelten Designs ergänzt.

■ Que ce soit par rapport au processus de création, dans le choix des matériaux et dans la production à proprement parler, la nature joue un rôle déterminant dans la naissance des textiles presque éthérés de la Torgersen. Avec un sens très sûr des couleurs et ornements, le designer norvégien se distingue depuis plus de trois décennies par une collection tout à fait unique de textiles ignifuges pour meubles et rideaux, réalisés à partir de matériaux respectueux de l'environnement. Sa vaste collection standard est en permanence complétée par des dessins particuliers, développés pour des tâches spécifiques.

■ Naturen spiller en afgørende rolle for tilblivelsen af Ia Torgersens næsten æteriske tekstiler – både i forhold til den kreative proces, i materialevalget og selve produktionen. Med sikker fornemmelse for farver og mønstre har den norske designer gennem mere end tre årtier markeret sig med en ganske unik kollektion af flammehæmmende gardin- og møbelstoffer, fremstillet af miljøvenlige materialer. Den omfattende standardkollektion suppleres løbende med specialdesigns, udviklet til specifikke opgaver.







Ia Torgersen and her creative team develop textiles for many purposes: panels, curtains, partitions, stage curtains, furniture, bedspreads, etc.

Public venues of every kind are decorated with Ia Torgersen's textiles, which are made of eco-friendly materials without the use of allergenic chemicals.

Special assignments and individual interior design tasks are carried out in collaboration with architects, interior designers, developers and furniture manufacturers.







Kalmar Museum of Art

Architects/
Tham & Videgård Hansson Arkitekter

■ Like a large black cube – monumental and minimalist at the same time – the new art museum in Kalmar rises up from the town's beautiful park. The black-glazed wooden facades distinguish the building and at the same time allow it to blend in with the natural surroundings. The dominant features of the exhibition rooms – situated with views of the treetops, the sea and the town's old castle – are rustic concrete walls and floors and large window sections. The new museum is connected to the park's restaurant, designed by renowned Swedish architect Sven-Ivar Lind in 1939.

■ Wie ein großer, schwarzer Kubus – monumental und minimalistisch zugleich – erhebt sich das neue Kunstmuseum von Kalmar in dem schönen Park der Stadt. Die schwarz lasierten Holzfassaden geben dem Gebäude ein markantes Äußeres und lassen es gleichzeitig mit der umgebenden Natur verschmelzen. In den Ausstellungsräumen mit Aussicht auf die Baumkronen, das Meer und das alte Schloss der Stadt dominieren rustikale Betonwände und -böden sowie große Glaspartien. Das neue Museum ist mit dem Restaurant des Parks verbunden, das 1939 von dem großen schwedischen Architekten Sven-Ivar Lind entworfen wurde.

■ Comme un gros cube noir, à la fois monumental et minimaliste, le nouveau musée d'art de Kalmar s'élève au-dessus du sol du joli parc de la ville. Les façades en bois noir glacé font que le bâtiment se distingue tout en se confondant avec la nature environnante. Les salles d'exposition, situées avec vue sur le sommet des arbres, la mer et le vieux château de la ville, sont dominées par des murs et sols en béton brut et de grandes baies vitrées. Le nouveau musée est relié au restaurant du parc, dessiné en 1939 par le célèbre architecte suédois Sven-Ivar Lind.

■ Som en stor, sort kube - monumental og minimalistisk på samme tid - skyder det nye kunstmuseum i Kalmar op ad jorden i byens smukke park. De sortlaserede træfacader markerer bygningen og får den samtidig til at smelte sammen med den omkringliggende natur. Udstillingslokalerne, som er placeret med udsigt til trækronerne, havet og byens gamle slot, er domineret af rustikke betonvægge og –gulve samt store glaspartier. Det nye museum er forbundet med parkens restaurant, tegnet af den store svenske arkitekt Sven-Ivar Lind i 1939.

Photos: Åke Eson Lindman

Kalmar Museum of Art, nominated for several national and international awards, was named 2008 Edifice of the Year in Sweden, winning the distinguished Kasper Salin Prize.

DESIGN FROM sweden



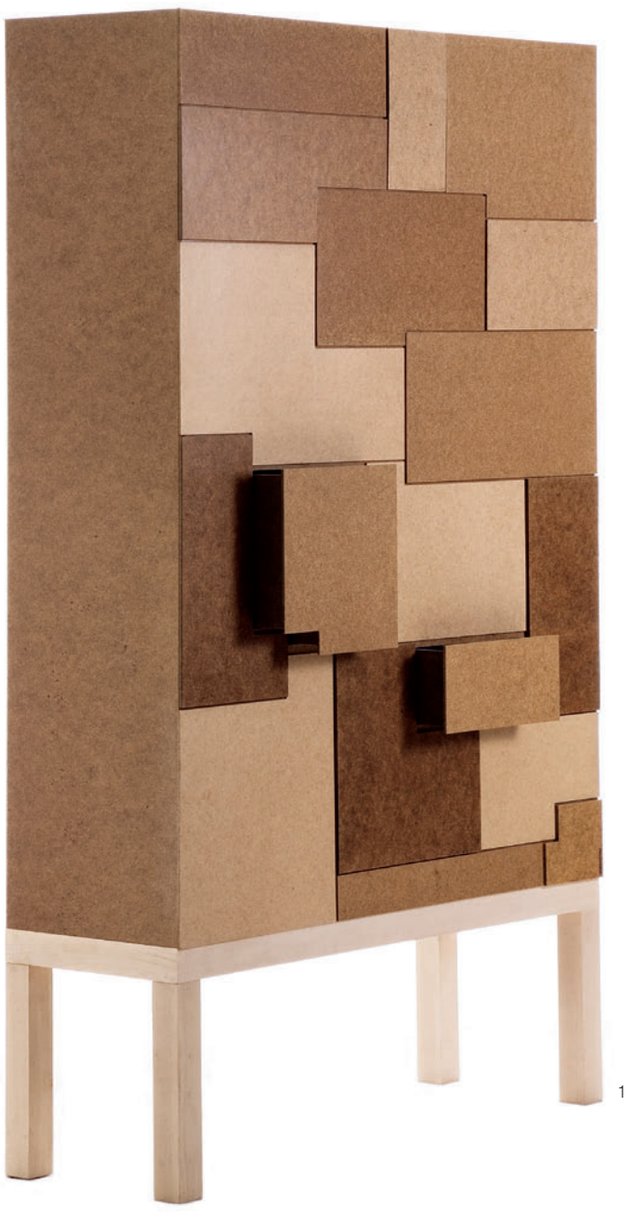
The hallmark of modern Swedish design is vital diversity. The deeply rooted perception of excellent Swedish design with simple stylistic consistency is no longer taken for granted. The conceptual process underlying the final result and context is the decisive factor. Designers are not tied down to one country, but work around the world, sharing international references and contacts.



By Ewa Kumlin/
Managing Director,
Svensk Form

swedish design

presented by Svensk Form



1



2

■ This global outlook prompts designers to seek their personal roots, identity and craft – fulfilling a need for affiliation and continuity. Now small design-led businesses with unique identities are enjoying a renaissance – telling their own stories and producing their products locally on a small scale. The international success of Swedish design is largely due to the many bold manufacturers who are willing to stake their futures on new young talents, yet without compromising with long-term quality. In recent years, several young designer collectives have emerged on the Swedish design scene and helped to displace the highly individualistic trend of just a few years ago.

■ Neben der globalen Sicht sucht man gleichzeitig nach den eigenen Wurzeln und der eigenen Identität, dem Handwerk. Das Bedürfnis nach Zugehörigkeit und Zusammenhang. Jetzt kommen sie wieder, die kleinen Unternehmen, mit eigener Seele, eigenen Geschichten, mit lokaler und kleinstrukturierter Produktion. Dass schwedisches Design international so gut dasteht, ist zu einem großen Teil den ausdauernden und mutigen Herstellern zu verdanken. Sie wagen es, auf neue, junge Talente zu setzen, ohne auf langfristige Qualität zu verzichten. In den letzten Jahren haben sich in der schwedischen Designszene mehrere junge Designerkollektive positioniert und dazu beigetragen, dass man sich von der stark individualistischen Richtung entfernt, die wir noch vor einigen Jahren beobachtet haben.

Svensk Form is situated next to the Museum of Architecture in Stockholm on the island of Skeppsholmen.

1/ Folkform uses the rediscovered (and forgotten) material Masonite hardboard in a new and poetic cupboard.

2/ Esedra is a pouffe to sit on, by Monica Förster – a mix of Swedish craft art and the skills of the Poltona Frau company of Italy.

3/ Receptor by POC. Multi purpose helmet. Awarded the Swedish Design Award Design S in 2008.

4/ Young company Wästberg, with a new philosophy on lighting, has launched a series of table lamps with wellknown international designers. Here by Claesson Koivisto Rune.

5/ Forest by Monica Förster for Modus. Bringing adds feeling of nature into our working environments.



4



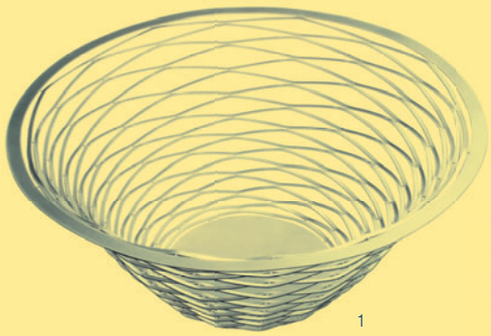
3



5

■ Tout en se plaçant dans une perspective globale, on recherche ses propres racines et son identité, c'est-à-dire l'artisanat. Le besoin d'appartenance et de cohérence. C'est pourquoi les petites entreprises, dotées de leur propre âme, de leurs propres histoires, d'une production locale à petite échelle, sont de retour. Le fait que le design suédois se porte bien sur le plan international repose en grande partie sur des fabricants courageux et persévérants qui osent miser sur de nouveaux jeunes talents sans renoncer à la qualité à long terme. Ces dernières années, plusieurs communautés de designers se sont créé une place sur la scène suédoise du design et ont contribué à l'éloignement de l'aménagement très individualiste que nous avons connu, il y a quelques années.

■ Sideløbende med det globale udsyn, søger vi efter egne rødder, identitet og originalt håndværk. Der er behov for et tilhørsforhold og sammenhæng. Derfor vender de små virksomheder med sjæl, historie og en lokal og begrænset produktion tilbage. Når det går godt internationalt for svensk design skyldes det først og fremmest vedholdenhed og modige producenter, som vover at satse på nye, unge talenter, uden at give afkald på den langsigtede kvalitet. I løbet af de seneste år har flere unge designerkollektiver fundet deres plads på den svenske designscene, hvor de har bidraget til et skifte væk fra den stærke individualistiske orientering, som vi så for nogle år siden.



1

Viable long-term developments are the biggest challenge of our day. We have no other choice: today everyone has to work for sustainable development. Designers are the natural link between manufacturer and consumer. It is often possible for them to influence the integration of social, environmental and economic aspects into a product's design, manufacture, marketing and communication. This enables viable design solutions contributing to sustainable long-term developments – for our earth, our well-being and all of humankind.



2



4



3

■ Global warming is an acute problem. Yet it also involves sustainability close to home: involving materials and quality and having a society that is accessible to everyone. Increasing numbers of manufacturers are deliberately choosing to base their work on an environmental policy that generates more added value and international competitiveness. To honour the best in contemporary Swedish design, Svensk Form has joined forces with the Swedish Industrial Design Foundation (SVID) to establish the Design S / Swedish Design Award. The results are presented in a travelling exhibition that tours the world and provides a good overview of the contemporary scene. For more information www.svenskform.se

■ Die Umwelt und die Klimabedrohung sind ein akutes Problem. Aber es geht auch um die Tragfähigkeit in unserer unmittelbaren Umgebung, bei den Materialien, der Qualität und einer für uns alle zugänglichen Gesellschaft. Immer mehr schwedische Hersteller entscheiden sich für eine umweltbewusste Unternehmenspolitik als Ausgangspunkt für ihre Arbeit. Dadurch werden der Mehrwert und die internationale Wettbewerbsfähigkeit gesteigert. Um den besten schwedischen Designer der Gegenwart auszuzeichnen, hat Svensk Form zusammen mit SVID, Stiftelsen Svensk Industridesign, einen Preis gestiftet, den Design S / Swedish Design Award. Das Ergebnis ist in einer Wanderausstellung zu sehen, die in der ganzen Welt gezeigt wird und die ein gutes, breit angelegtes Bild über die aktuelle Situation vermittelt. Mehr Informationen unter www.svenskform.se

■ L'environnement et la menace climatique constituent un problème crucial. Mais il s'agit aussi de la durabilité des matériaux, de la qualité et d'une société accessible à tous. De plus en plus de fabricants suédois choisissent de travailler sur la base d'une politique environnementale raisonnée. Cela permet d'augmenter la valeur ajoutée et la compétitivité internationale. Afin de récompenser le meilleur designer suédois contemporain, Svensk Form et SVID, la fondation suédoise du design industriel, ont ensemble créé la distinction Design S / Swedish Design Award. Le résultat s'affiche dans une exposition itinérante autour du monde et offre une bonne vue de la situation actuelle. Pour plus d'informations, visitez www.svenskform.se

■ Miljøet og klimatruslen er akutte problemer, men det handler også om bæredygtighed, når det gælder materialer og kvalitet, samt om et tilgængeligt samfund for alle. Stadig flere svenske producenter vælger derfor at arbejde ud fra en bevidst miljøpolitik. På den måde øges merværdien og den internationale konkurrenceevne.
For at hædre det bedste svenske nutidsdesign har Svensk Form sammen med SVID, Stiftelsen Svensk Industridesign, indstiftet prisen Design S/ Swedish Design Award. Resultatet vises på en vandreudstilling, som præsenteres rundt i verden, og som tegner et godt og bredt øjebliksbillede.
For yderligere information se: www.svenskform.se



5

1/ Net by Moncia Förster for Designnhouse Stockholm 2008. Can be shipped as a light flat package and shaped into a bowl with your hands.

2/ Tekla – handtufted rug by Gunilla Lagerhem Ullberg for Kasthall. Awarded with Design S 2008.

3/ Layers by Monica Förster in 2008 for Council Ink, San Fransisco. Coffee table in Corian with Ice Breaking feeling.

4/ TAF architects, table and sofa in sustainable project for KRIS, Criminals Revenge in Society.

5/ Pacemaker by Ola Bergengren and Alfred Nerstu. A handhold complete DJ equipment in minIformat. Awarded with the Design S in 2008.

6/ TBC 1 by Fredrik Mattsson for Blå Station. By painting the chairs you can use fine pine wood that would otherwise be thrown away.


4


6

lighting illusion

OPEN BOX, BASED ON FAGERHULT'S ART OF LIGHT CONCEPT, IS A LIGHTING ILLUSION THAT TURNS CONVENTIONAL LUMINAIRE DESIGN ON ITS HEAD: IT CREATES A LIGHT AIRY IMPRESSION BY UTILISING THE CONTRAST BETWEEN OPEN AND ENCLOSED.







Rewarding collaboration: Fagerhult teamed up with the Propeller design studio to create the Open Box luminaire, which plays with surfaces and volumes, interior and exterior. After a series of international successes, Open Box has just won Sweden's most prestigious design prize: the Design S / Swedish Design Award.
Pictured: Anna Stern, Customer Relations Manager, Propeller, and Håkan Johansson, Product Manager, Fagerhult.

■ Insight into the latest technologies forms the basis of Fagerhult's original lighting design where light's properties and quality have a high priority. In the company's efforts to optimise the diffusion of light, the designers of Propeller AB have developed Open Box – a graphically distinguished luminaire whose very shape is defined by light. Opening up the luminaire to allow the light to become an integral feature of the room yields an airy lightness and maximises the flow of light.

■ Einblick in die neuesten Technologien bildet die Grundlage für das originelle Beleuchtungsdesign von Fagerhult, bei dem den Eigenschaften und der Qualität des Lichts hohe Priorität eingeräumt wird. In den Bemühungen, das Licht optimal zu vermitteln, haben die Designer von Propeller AB die grafisch markante Armatur Open Box entwickelt, wo die Form selbst durch Licht definiert wird. Beim Anschalten der Armatur wird das Licht zu einem integrierten Teil des Raums, wobei schwebende Leichtigkeit und maximales Lightflow erzielt werden.

■ La connaissance des technologies les plus récentes est à la base des luminaires au design original de Fagerhult, qui accordent une grande priorité aux caractéristiques et à la qualité de la lumière. Afin de véhiculer la lumière de façon optimale, des designers de Propeller AB ont développé l'applique Open Box, au graphisme marquant, où la forme même est définie par la lumière. En ouvrant le luminaire et en laissant la lumière faire partie intégrante de la pièce, on obtient un flux maximal de lumière flottant dans l'air.

■ Indsigt i de nyeste teknologier danner basis for Fagerhults originale belysningsdesign, hvor lysets egenskaber og kvalitet er højt prioriteret. I bestræbelserne på at formidle lyset optimalt har designerne fra Propeller AB udviklet det grafisk markante armatur Open Box, hvor selve formen defineres af lys. Ved at åbne armaturet og lade lyset blive en integreret del af rummet, opnås en svævende lethed og et maksimalt lysflow.



organic values and



1



2

1/ The link to a toy is obvious in Alfredo Häberli's piece of children's furniture named "Pick Up", made for Offecct.
2/ Amazonas is a new set of nesting tables by Eero Koivisto. A portion of the proceeds from Amazonas supports The Children's Rainforest.

3/ Khodi Feiz's Palma lounge chair was inspired by a protective hand that symbolically cradles the person seated in it.
4/ Offecct's collection includes a range of children's furniture to stimulate both creativity and play, exemplified by Eero Koivisto's Flower Mini.

5/ Sport, designed by Eero Koivisto, is an extremely lightweight easy chair.

6/ Eero Koivisto designs furniture from an architectural perspective, which is also true of Float High, his latest line of furniture.

scandinavian traditions



3

■ Green values and a respect for the environment are just as important as design and quality to Offecct of Sweden, whose launch of Eero Koivisto's Amazonas table is yet another step towards sustainability. The long-term collaboration with The Children's Rainforest, an organisation which receives a share of the profits from the sales of the new organically shaped table, aims to help protect and re-establish the Amazon rainforest. Offecct's vision is also illustrated by its close teamwork with international designers like Häberli, Massaud and Rashid. The new collection was designed by India's Satyendra Pakhalé and Iran's Khodi Feiz whose respective contributions are a new portable table and a child-friendly, eco-friendly lounge chair.



4

■ Les valeurs « vertes » et le respect de l'environnement jouent un rôle aussi important que le design et la qualité pour l'entreprise suédoise Offecct, qui, avec le lancement de la table Amazonas d'Eero Koivisto, fait un pas de plus vers le développement durable. Une collaboration à long terme avec l'organisation Children's Rainforest, qui a une participation dans les bénéfices de la vente de cette nouvelle table de forme organique, doit contribuer à protéger et recréer la forêt pluviale amazonienne. La perspective d'Offeccts est également illustrée par une coopération étroite avec des designers internationaux tels que Häberli, Massaud et Rashid. La nouvelle collection est dessinée, entre autres, par l'Indien Satyendra Pakhalé et l'Iranien Khodi Feiz, qui contribuent respectivement avec une nouvelle table mobile et un fauteuil de salon, construit spécialement pour les enfants et respectueux de l'environnement.



5



■ Für das schwedische Unternehmen Offecct spielen Grüne Werte und Rücksicht auf die Umwelt eine ebenso wesentliche Rolle wie Design und Qualität. Mit der Einführung von Eero Koivisto's Tisch Amazonas unternimmt das Unternehmen einen weiteren Schritt in Richtung Nachhaltigkeit. Eine langfristige Zusammenarbeit mit der Organisation Children's Rainforest, die am Erlös aus dem Verkauf des neuen, organisch geformten Tisches beteiligt wird, soll zum Schutz und zur Wiederaufforstung des Regenwaldes am Amazonas beitragen. Ebenfalls deutlich werden Perspektive und Weitblick von Offecct an der engen Zusammenarbeit mit internationalen Designern wie Häberli, Massaud und Rashid. Die neue Kollektion wird u.a. von dem Inder Satyendra Pakhalé und dem Iraner Khodi Feiz entworfen, die einen neuen, mobilen Tisch bzw. einen kinder- und umweltfreundlichen Lounge-Stuhl beitragen.



6

■ Grønne værdier og hensyn til miljøet spiller en lige så væsentlig rolle som design og kvalitet for svenske Offecct, der med lanceringen af Eero Koivisto's Amazonas bord tager endnu et skridt mod bæredygtighed. Et langsigtet samarbejde med organisationen Children's Rainforest, der får del i overskuddet af salget af det nye organisk formede bord, skal bidrage til at beskytte og genoprette regnskoven i Amazonas. Offeccts udsyn illustreres ligeledes af et tæt samarbejde med internationale designere som Häberli, Massaud og Rashid. Den nye kollektion tegnes bl.a. af indiske Satyendra Pakhalé og iranske Khodi Feiz, der bidrager med henholdsvis et nyt mobilt bord og en børne- og miljøvenlig loungestol.



7

7/ Andrea Ruggiero is one of the new designer names at Offecct, and one of the new products is Tempo – an informal piece of multipurpose furniture for public spaces.
8/ Monica Förster has won international acclaim for her elegant, stringent style, as expressed in the Spoon line.



8



stockholm furniture fair

EACH FEBRUARY, SWEDEN'S BEAUTIFUL CAPITAL IS THE SETTING FOR SCANDINAVIA'S LARGEST INTERIOR DESIGN AND LIGHTING TRADE FAIR: THE STOCKHOLM FURNITURE FAIR AND NORTHERN LIGHT FAIR.



■ Thousands of visitors from all over the world flock to Sweden once a year for a glimpse of what's happening on the Nordic design scene. At the continuously expanding Stockholm Furniture Fair, a large number of furniture manufacturers, especially from Finland, Norway, Denmark and Sweden, present their new products developed together with innovative Scandinavian and international designers.

■ Zu Tausenden strömen Messegäste aus aller Welt einmal im Jahr nach Schweden, um sich einen Überblick über die aktuellen Tendenzen in der nordischen Designszene zu verschaffen. Auf der anhaltend expandierenden Stockholm Furniture Fair präsentieren insbesondere viele finnische, norwegische, dänische und schwedische Möbelhersteller ihre Neuheiten, die in Zusammenarbeit mit innovativen skandinavischen und internationalen Designern entwickelt wurden.



■ Des milliers de visiteurs de salon du monde entier se rendent une fois par an en Suède afin d'avoir un aperçu des dernières tendances sur la scène nordique du design. Au salon Stockholm Furniture Fair, en expansion permanente, notamment de nombreux fabricants de meubles finlandais, norvégiens, danois et suédois présentent leurs nouveautés, développées en collaboration avec des designers novateurs scandinaves et internationaux.

■ Tusindvis af messegæster fra hele verden strømmer een gang om året til Sverige for at få et indblik i, hvad der sker på den nordiske designscene. På den fortsat ekspanderende Stockholm Furniture Fair, præsenterer især et stort antal finske, norske, danske og svenske møbelproducenter deres nyheder, som er udviklet i samarbejde med innovative skandinaviske og internationale designere.



Stockholm Furniture Fair showcases innovative products from some of the leading manufacturers in Sweden, Norway, Denmark and Finland. Exhibitors from the rest of Europe also make their way to Stockholm.
www.stockholmfurniturefair.com



express design

THE TEAM BEHIND THE SWEDISH “BLÅ STATION” COMPANY BELIEVE THAT MEETING CONTEMPORARY DEMANDS AND DESIRES REQUIRES AN INNOVATIVE FRAME OF MIND, CHILDLIKE CURIOSITY – AND A HEART THAT REFUSES TO TAKE THE EASY WAY OUT.







■ Blå Station develops expressive furniture by using carefully selected materials and techniques and focusing on sustainable production processes. Yet the principal driving forces behind this family-owned company, still based on founder Børge Lindau’s vision to design with an open mind, are inquisitiveness and the urge to seek new forms of expression. The familiar and the established are challenged in collaboration with innovative designers, which prompts the company to embrace the unknown.

■ Blå Station entwickelt expressive Möbel mit Hilfe sorgfältig ausgesuchter Materialien und mit Techniken, die auf eine tragfähige Produktion fokussieren. Die Triebkraft hinter dem Familienunternehmen, dessen Tätigkeit nach wie vor auf der Vision des Gründers Børge Lindau basiert, bei der designerischen Arbeit aufgeschlossen zu sein, sind jedoch in erster Linie Neugier und Lust, neue Ausdrucksformen zu finden. In Zusammenarbeit mit innovativen Designern werden Herausforderungen an das Bekannte und Etablierte gestellt und Erwartungen an das Unerwartete geweckt.

■ Blå Station crée des meubles expressifs à l’aide de techniques et matériaux soigneusement sélectionnés et en se focalisant sur une production durable. La force motrice de cette entreprise familiale, toujours fondée sur la vision de son créateur Børge Lindau consistant à concevoir avec une grande ouverture d’esprit, est cependant avant tout la curiosité et l’envie de découvrir de nouvelles expressions. Un défi, lancé aux choses connues et établies, en collaboration avec des designers novateurs, crée la promesse de l’inattendu.

■ Blå Station udvikler ekspressive møbler ved hjælp af omhyggeligt udvalgte materialer og teknikker med fokus rettet mod en bæredygtig produktion. Drivkraften bag den familieejede virksomhed, der stadig bygger på grundlæggeren Børge Lindau’s vision om at designe med et åbent sind, er dog først og fremmest nysgerrighed og lyst til at søge nye udtryk. Det kendte og etablerede udfordres i samarbejde med innovative designere og skaber forventninger om det uventede.

Designer Fredrik Mattson’s Babel gives the table a brand-new raison d’être. He uses decorative new elements to make it play a key role in the interior design.

Frederik Mattson developed the Fellow recliner and matching sectional sofa which can change their very nature with the help of colours and modules.

The Boo chair, designed by Stefan Borselius, won the Swedish Design Award for its expressive style and user-friendly comfort.



everlasting light



wings of inspiration



KARL ANDERSSON'S HALLMARK FOR MORE THAN FOUR GENERATIONS HAS BEEN A STRIKING STYLE AND THE AIM TO CREATE WOODEN FURNITURE WITH CLASSIC POTENTIAL. NOW THE COMPANY IS LAUNCHING A LINE OF NEW FURNITURE WITH A STRONG VISUAL IDENTITY.



Nest coat-stand by Gabriella Gustafson and Mattias Ståhlbom is based on the principle of organised chaos.

The Kontur cabinet, designed by Tony Almén and Peter Gest, are made of veneer (birch, oak or walnut), with a blackboard finish or a choice of eight coloured lacquers.

■ The potential of wood is explored and challenged in Tobias Berneth's keenly designed Thinner desk, which received Design S / Swedish Design Award 2008. The desk is inspired by the aerodynamic design of an aircraft wing and is part of an innovative new collection created by a number of young designers for Karl Andersson & Söner, of Sweden. This adds new notes to a collection which also includes classic furniture designed by Børge Mogensen and other distinguished designers.

■ Mit dem von Tobias Berneth in strengem Design entworfenen Schreibtisch Thinner, der mit dem Design S / Swedish Design Award 2008 ausgezeichnet worden ist, wird das Potenzial von Holz erforscht und herausgefordert. Der Tisch, inspiriert von der aerodynamischen Form einer Flugzeugtragfläche, gehört zu einer neuen, innovativen Kollektion, die von einer Reihe junger Formgestalter für das schwedische Unternehmen Karl Andersson & Söner geschaffen wurde. Damit werden einem Programm, das auch klassische Möbel, wie u.a. im Design von Børge Mogensen, enthält, neue Noten hinzugefügt.

■ Le bureau Thinner, au design acéré, du designer Tobias Berneth, qui a remporté le prix Design S / Swedish Design Award 2008, explore et défie le potentiel du bois. Ce bureau, inspiré par la forme aérodynamique d'une aile d'avion, fait partie d'une nouvelle collection novatrice, créée par un certain nombre de jeunes designers pour l'entreprise suédoise Karl Andersson & Söner. Cela ajoute de nouvelles notes à une gamme qui comprend également des meubles classiques conçus, entre autres, par Børge Mogensen.



Thinner, designed by Tobias Berneth, comes in four heights and twelve different sizes. The tabletop is made of a 6 mm veneer of oak, birch, walnut, black-stained oak and white laminate. The black 2K cabinet was designed by Tony Almén and Peter Gest.

■ Træets potentiale udforskes og udfordres med Tobias Berneth's skarpt designede skrivebord Thinner, som netop er præmieret til Design S / Swedish Design Award 2008. Bordet, der er inspireret af en flyvinges aerodynamiske form, indgår i en ny innovativ kollektion, skabt af en række unge formgivere for svenske Karl Andersson & Söner. Hermed føjes nye noter til et program, der også indeholder klassiske møbler designet af bl.a. Børge Mogensen.



Itomaki, designed by Dan Sunaga, is an ingeniously designed folding coffee table made of a number of interconnected lengths of wood held together by a steel wire.

inspired by multicultural energy

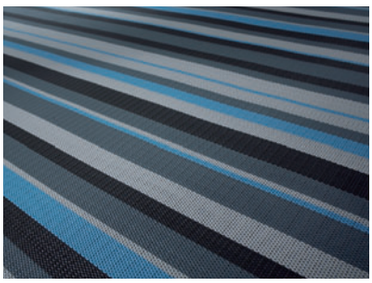
■ Using multicultural sources of inspiration, Swedish floor manufacturer Bolon created a new international collection of woven vinyl to match modern interiors, and dares to challenge conventional perceptions of flooring. The Spektra collection – radiating vibrant energy and offering colours from all over the world – complements a fully comprehensive assortment of vinyl ideal for hotels, offices and shops and at the same time manifests Bolon's position as a market leader in its field.

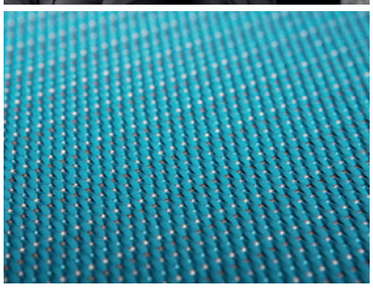
■ Inspiriert von den multikulturellen Strömungen hat der schwedische Hersteller von Fußbodenbelägen Bolon eine neue, internationale Kollektion aus gewebten Vinylmaterialien geschaffen, die zu modernen Interieurs passen und die konventionelle Auffassung von Fußbodenbelägen herauszufordern wagen. Die Kollektion Spektra, die eine nahezu vibrierende Energie ausstrahlt und Farben aus allen Ecken der Welt bietet, fügt sich in das übrige umfassende Sortiment an Vinyl für Hotels, Büros und Geschäfte und manifestiert damit die Position von Bolon als Marktführer auf seinem Gebiet.

■ Inspiré par le multiculturalisme, Bolon, le fabricant suédois de sols, a créé une nouvelle collection internationale de vinyles tissés, assortis aux intérieurs modernes et qui osent lancer un défi à la perception conventionnelle des revêtements de sol. La collection Spektra, qui diffuse une énergie presque vibratoire et se décline dans des coloris venus des quatre points cardinaux, s'ajoute à un vaste assortiment de vinyles pour hôtels, bureaux et magasins tout en permettant à Bolon de s'afficher en tant que leader du marché dans son domaine.

■ Inspireret af det multikulturelle har den svenske gulvproducent Bolon skabt en ny international kollektion af vævede vinyler, som matcher moderne interiører, og som vover at udfordre den konventionelle opfattelse af gulvbelægninger. Spektra kollektionen, der udstråler en næsten vibrerende energi, og som byder på farver hentet fra alle verdenshjørner, føjer sig til et i øvrigt omfattende sortiment af vinyl til hoteller, kontorer og butikker, og manifesterer samtidig Bolon's position som markedsførende på sit felt.







Marie Eklund / Annica Eklund / Bolon's third-generation of owners are sisters Marie Eklund, Marketing and Design Manager, and Annica Eklund, Managing Director. The colourful Spectra flooring is produced with energy, joy and movement. Each of Spectra's six designs has a different colour and pattern, all with light metallic lustre.



Aalborg's new Utzon Center is the city's outstanding architectural landmark and a unique cultural centre focusing on architecture, design, art and culture.

DESIGN FROM denmark



Aalborg's new Utzon Center is the city's outstanding architectural landmark and a unique cultural centre focusing on architecture, design, art and culture.

DESIGN FROM denmark



There is greater focus on design than ever before in Denmark, and today's design concept has expanded in a way inconceivable to the designers of the 1950s and 1960s. The hallmarks of contemporary Danish Design are its wide range and scope. Energy efficiency, environmental sustainability and usability have become key issues. The influence of functionalism is still apparent, but young designers are especially characterised by a great degree of internationalisation, which has contributed to developing and varying the unique quality of Danish Design.



By Christian Scherfig/
Managing Director
Danish Design Centre

danish design

presented by the Danish Design Centre

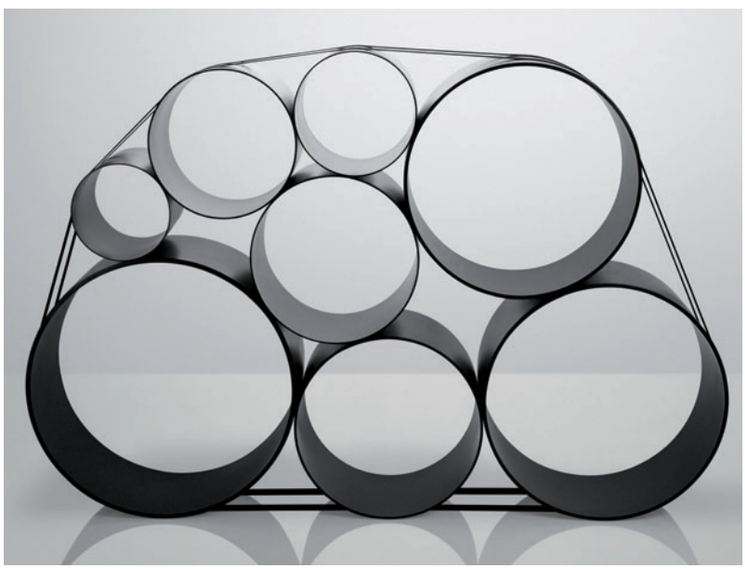
The Danish Design Centre's efforts are based on the Danish government's design policy of promoting innovation and growth in Denmark and strengthening the international competitiveness of Danish businesses. The Centre is an independent institution under the Danish Ministry of Economic and Business Affairs. In addition, the Danish Design Centre handles a number of specific promotional tasks for the Danish Ministry of Culture.
For more information please visit www.ddc.dk



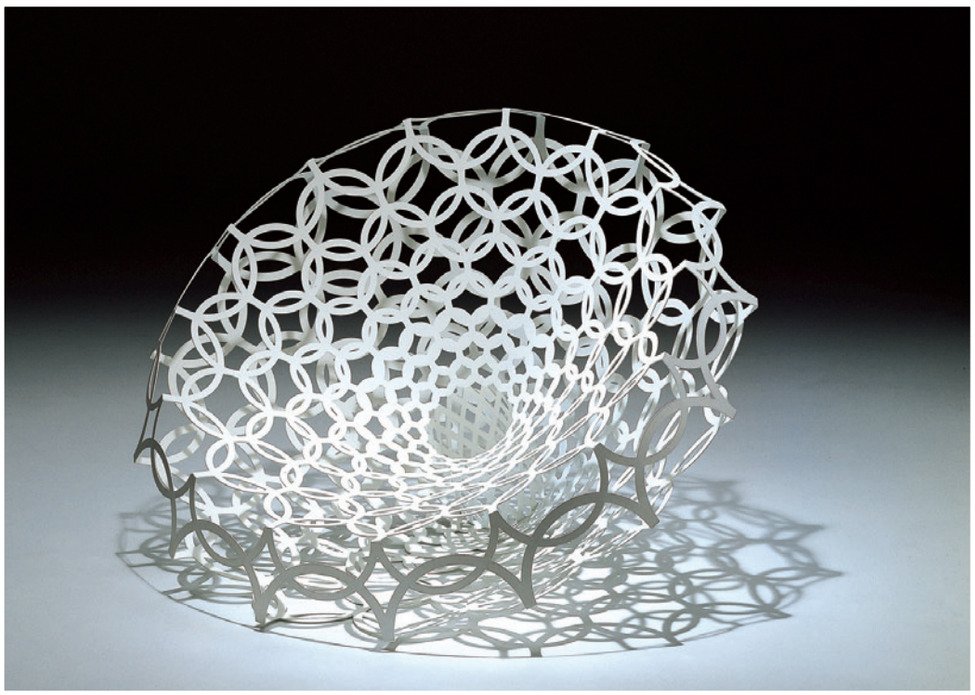
Christian Flindt belongs to the avant-garde of contemporary design. His "Ripple" chair won the 2008/2009 Danish Design Prize. Manufactured by Paustian.

"Mobile Shelves", designed by Pil Bredahl, manufactured by Muuto.

■ The borderlines between design, architecture and craft are increasingly fluid. This has influenced the present state of Danish Design and will do so even more in the future. Today, we are seeing a wave of talented young Danish designers take their place on the international design scene, while others are more firmly rooted in the Danish Design tradition, including Kasper Salto (see page 126), who bases his work on the design heritage with designs set to become classics of the future, Cecilie Manz (see page 126) who challenges established concepts of what design can and should do and Søren Ulrik Petersen who combines humour and originality with a practical, functional approach (see page 127). Their striking experiments and innovative ideas infuse Danish furniture design with new inspiration and energy.



■ Die Grenzen zwischen Design, Architektur und Kunsthandwerk sind zunehmend fließend. Dies hat die gegenwärtige Situation des dänischen Designs beeinflusst und wird sich in Zukunft noch stärker bemerkbar machen. Heutzutage erleben wir, wie sich eine Vielzahl junger, talentierter dänischer Designer in der internationalen Design-Szene positioniert,



Louise Campbell, one of the finest innovators in Danish furniture design, designed the "Very Round" chair, manufactured by Zanotta.

Copyright Biomega/Puma: this folding bicycle is the result of a collaborative effort between Biomega and Puma and was designed by Skibsted Ideation. It is included in Biomega's line of Urban Mobility products targeting busy sporty urbanites.



"Cheetah", a cool, active wheelchair for children. Manufactured by R82 A/S, designed by the 3PART designer team. This highly manoeuvrable wheelchair for children is amazingly functional. It features sliding adjustment to a variety of positions to match the specific activity level of each child.



während andere stärker in der dänischen Design-Tradition verwurzelt sind, darunter Kasper Salto (siehe Seite 126), der auf dem designerischen Erbe aufbaut, mit Designs, die zukünftige Klassiker zu werden versprechen, Cecilie Manz (siehe Seite 126), die die etablierten Konzepte, was Design kann und tun sollte, in Frage stellt, oder Søren Ulrik Petersen, der Humor und Originalität mit einer praktischen und funktionalen Herangehensweise kombiniert (siehe Seite 127). Mit ihren auffallenden Experimenten und innovativen Ideen geben sie dem dänischen Möbeldesign neue Inspirationen und Energie.

■ Les frontières entre design, architecture et art sont de plus en plus fluctuantes et ce phénomène qui influence le design danois actuel continuera à le faire encore plus à l'avenir. Aujourd'hui, de nombreux jeunes designers danois talentueux occupent la scène internationale du design alors que d'autres sont fermement enracinés dans la tradition danoise du design. Citons par ex. Kasper Salto (voir page 126) qui ajoute à l'héritage actuel des designs destinés à devenir des classiques du futur, Cecilie Manz (voir page 126) défie les concepts établis quant à ce que le design peut et devrait faire, Søren Ulrik Petersen conjugue humour et originalité avec une approche pratique et fonctionnelle (voir page 127). Avec leurs expérimentations impressionnantes et idées novatrices, ils alimentent en nouvelles inspirations et énergies le design mobilier danois.

■ Grænserne mellem design, arkitektur og kunsthåndværk bliver stadig mere flydende. Det har påvirket dansk designs aktuelle situation og vil gøre det i endnu højere grad fremover. I dag er en bølge af talentfulde unge danske designere ved at indtage den internationale designscene, mens andre er mere rodfæstede i den danske designtradition, bl.a. Kasper Salto (se side 126), som i sit arbejde bygger videre på den danske designarv med designs, der kan blive fremtidens klassikere, Cecilie Manz (se side 126), som udfordrer etablerede opfattelser af, hvad design kan og bør, og Søren Ulrik Petersen, som kombinerer humor og originalitet med en praktisk, funktionel tilgang (se side 127). Deres spændende eksperimenter og innovative ideer giver dansk møbeldesign en indsprøjtning af ny inspiration og energi.

Svensk Form is situated next to the Museum of Architecture in Stockholm on the island of Skeppsholmen.

1/ Folkform uses the rediscovered (and forgotten) material Masonite hardboard in a new and poetic cupboard.

2/ Esedra is a pouffe to sit on, by Monica Förster – a mix of Swedish craft art and the skills of the Poltona Frau company of Italy.

3/ Receptor by POC. Multi purpose helmet. Awarded the Swedish Design Award Design S in 2008.

4/ Young company Wästberg, with a new philosophy on lighting, has launched a series of table lamps with wellknown international designers. Here by Claesson Koivisto Rune.

5/ Forest by Monica Förster for Modus. Bringing adds feeling of nature into our working environments.



4



3



5

■ Tout en se plaçant dans une perspective globale, on recherche ses propres racines et son identité, c'est-à-dire l'artisanat. Le besoin d'appartenance et de cohérence. C'est pourquoi les petites entreprises, dotées de leur propre âme, de leurs propres histoires, d'une production locale à petite échelle, sont de retour. Le fait que le design suédois se porte bien sur le plan international repose en grande partie sur des fabricants courageux et persévérants qui osent miser sur de nouveaux jeunes talents sans renoncer à la qualité à long terme. Ces dernières années, plusieurs communautés de designers se sont créé une place sur la scène suédoise du design et ont contribué à l'éloignement de l'aménagement très individualiste que nous avons connu, il y a quelques années.

■ Sideløbende med det globale udsyn, søger vi efter egne rødder, identitet og originalt håndværk. Der er behov for et tilhørsforhold og sammenhæng. Derfor vender de små virksomheder med sjæl, historie og en lokal og begrænset produktion tilbage. Når det går godt internationalt for svensk design skyldes det først og fremmest vedholdenhed og modige producenter, som vover at satse på nye, unge talenter, uden at give afkald på den langsigtede kvalitet. I løbet af de seneste år har flere unge designerkollektiver fundet deres plads på den svenske designscene, hvor de har bidraget til et skifte væk fra den stærke individualistiske orientering, som vi så for nogle år siden.



5

1/ Papcorn's dinner service is designed for receptions, picnics or other small, quick meals. All Papcorn products are made of bio-degradable plastics, based on renewable resources such as wheat, maize and lactic acid. Design: Anne Bannick & Lene Vad Jensen. Photo: Claus Christensen.

2/ "FlowerWave", designed by Knud Holscher, manufactured by d-zn, 2007. Vase made of eco-friendly plastic mixed with stone instead of lead.

3/ The dress is from Noir's autumn/winter '08 collection "La Vie En Noir". A percentage of the proceeds from Noir's collection goes to the Illuminati2 cotton factory in Uganda. Photo: Marc Hom – Stylist: Anastasia Barbieri – Model: Malgosia Bela.

4/ "The Blow Chair", manufactured by Hay, designed by Foersom & Hiort-Lorenzen. Instead of having a hard metal frame, the chair is cast in a special foam material pumped into the padding, saving substantial transportation costs.

5/ Vestas has been manufacturing wind turbines, and thus sustainable energy, for more than 25 years, and design is still an essential wind-turbine feature. Copyright: Vestas.

6/ "GUBI Chair II". The GUBI Chair II Collection is based on the use of PET fibre technology, which involves the extraction of materials from plastic bottles. Design: Komplot Design.




6

Dänische Designer von heute sind innovationsorientiert und müssen weit mehr Bereiche des Designs abdecken als die renommierten Design-Pioniere der Vergangenheit. Zu den wichtigen Designbereichen zählen Möbeldesign, Architektur, komplexe technische Produkte, Medizindesign, grafisches Design, Mode, Interaktion und Service Design sowie Kommunikationsdesign.

■ Au plan international, le Danemark tient la tête lorsqu'il s'agit d'innovation durable – notamment en raison de la tradition humaniste du design pour laquelle le développement durable a été, dans une large mesure, un élément clé naturel. Le Danemark est internationalement renommé pour la grande importance que ce pays accorde au recyclage, à l'économie d'énergie et au cycle de vie du produit. Aujourd'hui, les designers danois sont mus par l'innovation et doivent couvrir beaucoup plus de domaines de design que les très respectés designers pionniers du passé. Ces domaines importants englobent le design mobilier, l'architecture, des produits complexes sur le plan technologique, le design médical, le design graphique, la mode, la conception d'interaction et de services et la conception de communication.

■ Danmark er internationalt førende, når det gælder bæredygtig innovation – især på grund af en humanistisk tradition i dansk design, hvor bæredygtighed er et centralt og naturligt element. Danmark er verdenskendt for at lægge stor vægt på genbrug, energieffektivitet og produktcyklus-hensyn. Dagens designere er innovationsdrevne og skal dække langt flere designområder end fortidens højt respekterede designpionerer. Blandt de centrale designområder er møbeldesign, arkitektur, komplekse teknologiske produkter, medicodesign, grafisk design, mode, interaktions- og servicedesign samt kommunikationsdesign.

DESIGNIT /

simply does it

SIMPLICITY BEAUTIFIES YOUR BOTTOM LINE. DESIGNIT KNOWS HOW. DESIGNIT IS DENMARK'S LARGEST AND MOST INTERNATIONAL STRATEGIC DESIGN CONSULTANCY. BY COMBINING STRATEGY WITH SCANDINAVIAN, HUMAN-CENTRED DESIGN THINKING, DESIGNIT HELPS COMPANIES, ORGANISATIONS AND SOCIETIES CHANGE, GROW AND REALISE THEIR POTENTIAL.



■ The consultancy's unique range of in-house services includes: product design; brand and communication; interactive design; service design; instructional design, and design research and ideation. Thanks to this extensive multi-disciplinary skill base, Designit offers integrated, strategic solutions that meet even the most complex of design needs. Designit has offices across Europe in Aarhus, Copenhagen, Munich, Oslo and Paris.

■ Die einzigartige Angebotspalette des Consulting-Unternehmens an in-house-Dienstleistungen umfasst: Produktdesign, Branding und Kommunikation, Interaktives Design, Service Design, Didaktisches Design sowie Design-Research und Ideenfindung. Dank dieser umfassenden multidisziplinären und qualifizierten Grundlage kann Designit integrierte, strategische Lösungen anbieten, die sogar komplexesten Bedürfnissen im Bereich Design gerecht werden. Designit hat Büros in mehreren europäischen Städten, so in Aarhus, Kopenhagen, München, Oslo und Paris.

■ La gamme unique de services internes proposés par le conseil comprend les éléments suivants: conception de produits, marque et communication, design interactif, conception de services, design didactique ainsi que réflexion et recherche en matière de design. Grâce à cette vaste base de connaissances multidisciplinaire, Designit propose des solutions stratégiques intégrées qui répondent aux besoins les plus complexes en matière de design. Designit a plusieurs bureaux en Europe : à Aarhus, Copenhague, Munich, Oslo et Paris.

■ Designit's unikke vifte af in-house tjenesteydelser omfatter: produktdesign, branding og kommunikation, online strategi, interaktivt design, design af manualer og undervisnings-materiale, servicedesign, design research og idé-generering. Takket være denne omfattende palet af kompetencer, kan Designit fra baser i København, Århus, München, Oslo og Paris tilbyde integrerede strategiske designløsninger, som imøde-kommer selv de mest komplekse behov.









Slights® OnePiece - new and revolutionary hinge-free eyewear, designed by Designit for its very own eyewear company, Designit Eyewear. Ultra light and pliable, the high-tech titanium frame sets your face free.

NovoPen® 4 - the world's most reliable insulin delivery device. Designit didn't just deliver the product design. The consultancy also delivered a comprehensive brand and communication platform, including a user manual and product launch pack.

Freecom Musicpal - a radio for people who want the latest news, music and technology at a bargain-basement price. Designit delivered its innovative product, user interface and graphical user-interface design.

Stelton To Go - this new thermo cup, developed by Designit for one of Scandinavia's most iconic design brands, is a must for travelling. Its sophisticated lid function means you can drink from any angle - making your journey more comfortable.

KIRK fd2 - uniting elegant Scandinavian product design with intuitive interface design, Designit created a home telephone that was wireless, digital and appealed to even the most discerning of consumers.





green comes in many colours

ENVIRONMENTAL FOCUS AND SUSTAINABILITY ARE KEY GUIDING PRINCIPLES FOR MONTANA. THE USE OF A NEW WATER-BASED LACQUER EMPHASISES THE COMPANY'S FOCUS ON ECO-FRIENDLY TECHNOLOGIES AND PROCESSES.



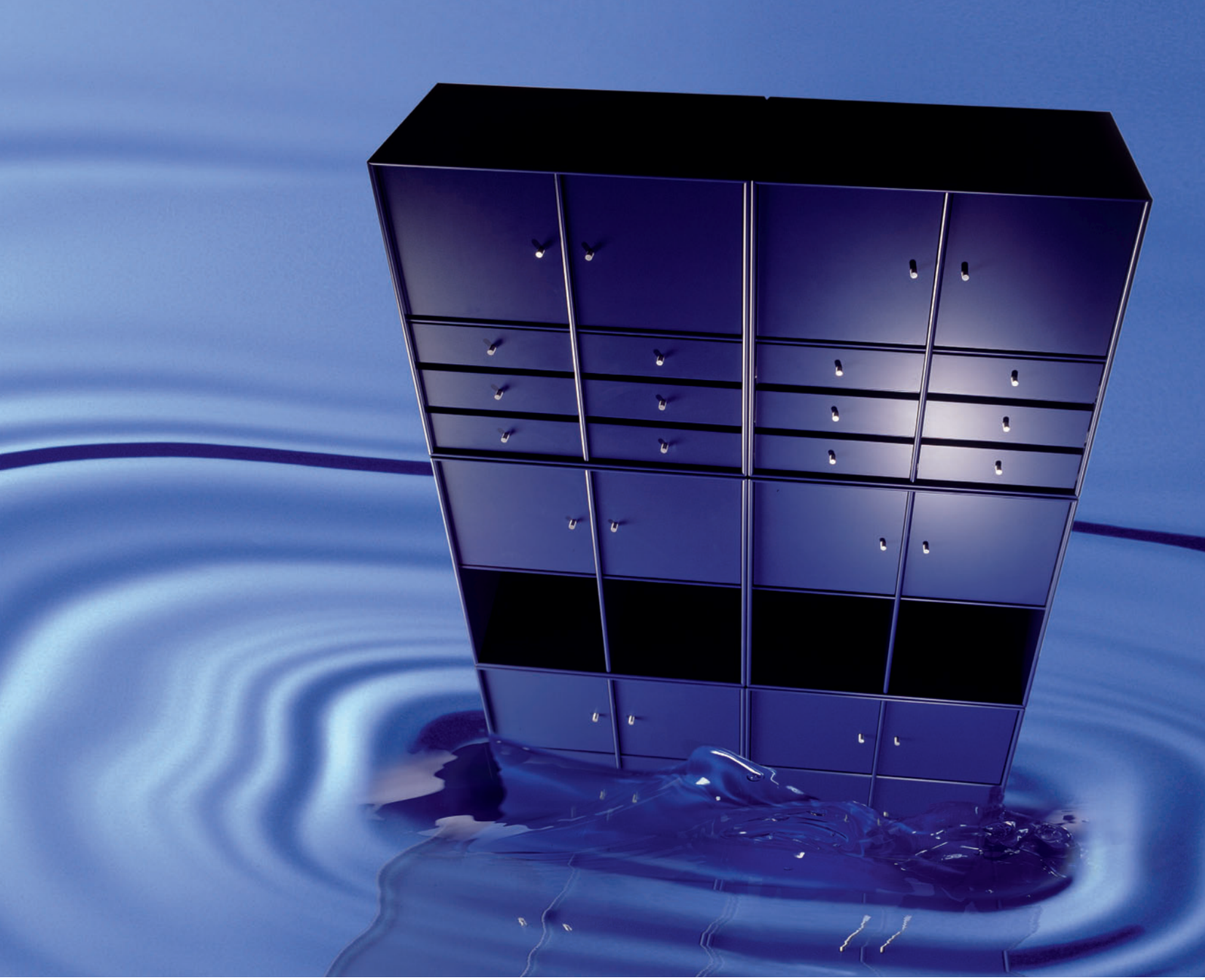
The system design's dynamic qualities are expressed in new components, colours and materials.

■ Montana is the first European furniture manufacturer to use a new water-based lacquer that is safe for people and nature. In 2007, Montana passed a milestone in its environmental efforts when it converted its manufacturing process from acid-hardening lacquer to water-based lacquer. Water-based lacquer emits virtually no organic solvent vapours and absolutely no formaldehyde, neither during the manufacturing process nor when the product is used at home or at work. This has lead to a revolutionary improvement of the indoor climate and reduced the use of organic solvents significantly. Like CO_2, organic solvents break down the ozone layer, so Montana helps to combat global warming by reducing its emission of organic solvents. The conversion to water-based lacquers was implemented without compromising colour quality or durability. Ever since founder Peter Lassen created this functional, flexible storage system in 1982, concern for the environment and a safe and healthy workplace have been part of Montana's business strategy. This simple concept has been further developed in accordance with Montana's vision of "better everyday living for the individual" in the home and at the workplace.
New technology is implemented, and new components, finishes and functions are added. These fuel Montana's philosophy – to pass the baton to the consumer, enabling each individual to create his or her own personal space.
In 2001 Montana was the first furniture manufacturer to be certified to the "Indoor Climate Label" by the Technological Institute of Denmark. Montana is also certified to environmental standard ISO 14001 and to OHS standard OHSAS 18001.

The flexible multifunctional system was developed from an idea of creating space for personal décor.

■ Als erster europäischer Möbelhersteller verwendet Montana einen neuen wasserlöslichen Lack, der Menschen und Natur schont. 2007 bedeutete für Montana einen Meilenstein für seine Bemühungen um die Umwelt, als man bei der Produktion von säuregehärtetem Lack zu wasserlöslichem Lack überging. Wasserlöslicher Lack verursacht so gut wie keine Ausdünstungen von Lösungsmitteln und absolut keine durch Formaldehyd, weder während des Herstellungsprozesses noch bei der Verwendung zuhause oder am Arbeitsplatz. Dies bedeutet eine revolutionierende Verbesserung des Raumklimas und eine wesentliche Senkung des Verbrauchs an Lösungsmitteln. Lösungsmittel zerstören wie CO_2 die Ozonschicht, und mit einer Reduzierung der Emission von Lösungsmitteln leistet Montana somit seinen Beitrag zur Eindämmung der globalen Erwärmung. Die Umstellung auf wasserlöslichen Lack erfolgte, ohne Kompromisse einzugehen: weder bezüglich der Farbenqualität noch der Haltbarkeit.
Seit Firmengründer Peter Lassen 1982 das funktionelle Aufbewahrungssystem schuf, gehören Rücksicht auf die Umwelt und eine gesunde Arbeitsumwelt zur Ideengrundlage von Montana. Das einfache Konzept wurde in Übereinstimmung mit Montanas Vision weiterentwickelt, „dazu beizutragen, zuhause und am Arbeitsplatz einen besseren Alltag zu schaffen".
Neue Technologien kommen zum Einsatz, neue Komponenten, Oberflächen und Funktionen kommen hinzu. Dies gibt der Philosophie von Montana Nahrung, den Staffelstab an den Verbraucher weiterzugeben und es jedem zu ermöglichen, sich seinen eigenen, ganz persönlichen Raum zu schaffen.
Montana erhielt 2001 als erster Möbelhersteller vom Technologischen Institut die Zertifizierung für „Raumklima". Außerdem hat Montana die Umweltzertifizierung nach ISO 14001 und die Arbeitsumweltzertifizierung nach OHSAS 18001.





The water-based lacquers, available in more than forty different colours, have Montana's renowned visual finish and durability.

■ Montana est le premier fabricant de meubles européen à utiliser une nouvelle laque à base d'eau, respectueuse à la fois des hommes et de la nature. En 2007, Montana a franchi un cap sur le plan environnemental du fait que sa production est passée de la laque durcissant à l'acide à la laque à base d'eau. Il ne s'évapore pour ainsi dire pas de solvant et aucun formaldéhyde de cette dernière, ni au cours du processus de production ni lors de l'utilisation à la maison ou sur le lieu de travail. Cela signifie une amélioration révolutionnaire du climat intérieur et une réduction considérable de la consommation de solvants. Tout comme le CO_2, les solvants détruisent la couche d'ozone et en réduisant le déversement de solvant, Montana contribue à diminuer le réchauffement de la planète. Le changement pour la laque à base d'eau a eu lieu sans faire de compromis avec la qualité de la couleur ou la résistance.

Depuis que le fondateur Peter Lassen a créé, en 1982, le système fonctionnel et flexible de rayonnage, le respect de l'environnement et un bon environnement de travail font partie intégrante des principes fondamentaux de Montana. Le concept simple a été développé conformément à la vision de Montana qui consiste à « contribuer à améliorer le quotidien à la maison et sur le lieu de travail ».

De nouvelles technologies sont mises en œuvre, de nouveaux composants, surfaces et fonctions viennent s'ajouter. Toutes ces données alimentent la philosophie de Montana qui consiste à transmettre le relais créatif au consommateur et permettre à chacun de créer son espace tout à fait personnel.

En 2001, Montana a été le premier fabricant de meubles à obtenir de l'Institut Technologique Danois la certification de la marque du climat intérieur. Montana est également certifiée en matière d'environnement selon ISO 14001 et en matière d'environnement du travail selon OHSAS 18001.

■ Som den første europæiske møbelproducent anvender Montana en ny vandbaseret lak, som skåner både mennesker og natur. Montana nåede i 2007 en milepæl i miljøarbejdet, idet produktionen overgik fra syrehærdende lak til vandbaseret lak. Vandbaseret lak giver stort set ingen afdunstninger af opløsningsmidler og slet ingen formaldehyd, hverken i produktionsprocessen, eller ved brug i hjemmet og på arbejdspladsen. Det betyder en revolutionerende forbedring af indeklimaet og en væsentlig reduktion i forbruget af opløsningsmidler. Opløsningsmidler nedbryder ligesom CO_2 ozonlaget og med en reduktion i udledningen af opløsningsmidler yder Montana således sit bidrag til nedbringelse af den globale opvarmning. Omlægningen til vandlak er sket uden at gå på kompromis med hverken farvekvalitet eller holdbarhed.

Siden grundlæggeren Peter Lassen i 1982 skabte det funktionelle og fleksible opbevaringssystem har miljøhensyn og et godt arbejdsmiljø været en del af Montanas idégrundlag. Det enkle koncept er blevet videreudviklet i overensstemmelse med Montanas vision om "at medvirke til at skabe en bedre hverdag i hjemmet og på arbejdspladsen".

Ny teknologi tages i brug, nye komponenter, overflader og funktioner kommer til. Disse giver næring til Montanas filosofi, der er at give den kreative stafet videre til forbrugeren og gøre det muligt for enhver at skabe sit eget helt personlige rum.

Montana blev i 2001 som den første møbelproducent certificeret til "Indeklimamærket" af Teknologisk Institut. Montana er desuden miljøcertificeret efter ISO 14001 og arbejdsmiljøcertificeret efter OHSAS 18001.

E. PIHL & SØN A.S. /

the joy of creating

THE JOY OF CREATING AND THE DESIRE TO PROVIDE OPTIMAL STRUCTURES AND INFRASTRUCTURES ALL OVER THE WORLD HAVE MADE THE CONTRACTING COMPANY E. PIHL & SØN A.S. AN IMPORTANT PLAYER WHEN IMPLEMENTING LARGE-SCALE BUILDING AND INFRASTRUCTURE PROJECTS.



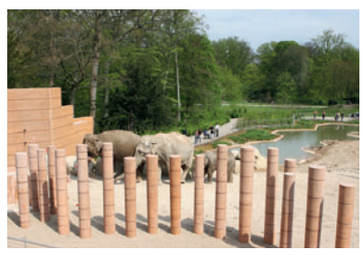
The realisation of Copenhagen Zoo's new elephant house, designed by Foster + Partners, was entrusted to Pihl's skilled tradesmen and engineers.

■ The Copenhagen Opera House, the Øresund tunnel, the addition to the National Danish Art Museum (Statens Museum for Kunst) and the new elephant house for Copenhagen Zoo (designed by Foster + Partners) are just some of the many edifices made possible with the helping hands of E. Pihl & Søn A.S. With almost the entire world as its workplace, Pihl's more than 3,800 employees have in recent decades undertaken assignments in more than 40 countries, involving bridges, tunnels, roads, airports, power plants and other complex projects.

■ Die Kopenhagener Oper, der Tunnel unter dem Öresund, der Anbau für das Staatliche Kunstmuseum sowie das neue Elefantenhaus des Kopenhagener Zoos, entworfen von Foster + Partners, sind nur einige der vielen Bauwerke, an deren Verwirklichung das dänische Bauunternehmen E. Pihl & Søn A.S. wesentlich beteiligt war. An ihren Arbeitsplätzen in nahezu der ganzen Welt haben die gut 3800 Mitarbeiter von Pihl in den letzten Jahrzehnten Bauvorhaben in mehr als 40 Ländern realisiert – seien es Brücken, Tunnel, Straßen, Flughäfen, Kraftwerke und andere komplexe Projekte.

■ L'opéra de Copenhague, le tunnel sous le Sund, l'extension du Musée d'Art de l'Etat danois ainsi que la nouvelle maison des éléphants du Jardin Zoologique de Copenhague, dessinée par Foster + Partners, ne sont que quelques exemples des nombreuses constructions que E. Pihl & Søn A.S., entreprise danoise de bâtiment et de travaux publics, a réalisé. Avec comme lieu de travail la majeure partie du monde, les quelque 3800 collaborateurs de Pihl ont rempli des tâches dans plus de 40 pays – qu'il s'agisse de ponts, tunnels, routes, aéroports, centrales électriques ou autres projets complexes.

■ Operaen i København, tunnelen under Øresund, tilbygningen til Statens Museum for Kunst samt Københavns Zoologiske Haves nye Elefanthus, tegnet af Foster + Partners, er blot nogle af de mange bygningsværker den danske entreprenørvirksomhed E. Pihl & Søn A.S. har hjulpet til verden. Med det meste af verden som arbejdsplads har Pihls godt 3800 medarbejdere de seneste årtier løst opgaver i mere end 40 lande – det være sig broer, tunneler, veje, lufthavne, kraftværker og andre komplekse projekter.









Sloping, arching and curving walls were some of the challenges Pihl encountered as part of the extension (1,100 m²) to the Ordrupgaard Art Museum north of Copenhagen. The extension's arches unite floor, walls and roof and are cast as two shells in black lava concrete. Architect Zaha Hadid and Pihl won the In-situ Award 2007.

Design and construction of the 5,770-metre road tunnel beneath Hvalfjördur fiord north of Reykjavik, Iceland, where Pihl was the main contractor in the Fossvirki consortium with Ístak (Pihl subsidiary) and Skanska.

Pihl had the entire management contract in connection with the construction of the Copenhagen Opera House. Developer: A.P. Møller og Hustru Chastine Mc-Kinney Møllers Fond til almene Formaal.





optimal spaces for human activity

THE DISTINCTIVE FUNDAMENTAL SCANDINAVIAN TONE ESTABLISHED BY PROFESSOR ARNE JACOBSEN IS ELEGANTLY CONTINUED BY THE ARCHITECTURAL FIRM DISSING+WEITLING, WHOSE INFLUENTIAL WORK HAS IMPACTED ARCHITECTURE AND DESIGN ALL OVER THE WORLD FOR ALMOST FOUR DECADES.



■ Dissing+Weitling's list of references includes some of the world's most spectacular bridges, distinctive headquarters for multinational companies, new housing developments, the renovation of cultural institutions, interior design and product design – all in a clear, inviting style. With respect for and appreciation of each project's physical, cultural and environmental context, the prize-winning architectural company has also laid the framework for the Media House for the Danish Broadcasting Corporation in Ørestaden, Copenhagen's new urban district. In addition to its specifically architectural features, the building is also sustainably viable by including a brand-new, epoch-making indoor climate concept.

■ Zu der Liste der Referenzen von Dissing+Weitling zählen einige der weltweit spektakulärsten Brücken, eindrucksvolle Hauptniederlassungen internationaler Unternehmen, die Entwicklung neuer Wohngebiete, die Renovierung von Kulturinstitutionen, Einrichtungen und Produktdesign – alles in einer klaren und ansprechenden Formsprache. Mit Respekt und Verständnis gegenüber dem physischen, kulturellen und umweltgemäßen Kontext jedes einzelnen Projekts hat das preisgekrönte Architekturunternehmen auch den Rahmen für das neue Gebäude der Dänischen Fernseh- und Rundfunkanstalt Danmarks Radio, DR Byens Nyhedshus, im neuen Kopenhagener Stadtteil Ørestaden geschaffen. Hier wurde nicht allein an den architektonischen Ausdruck, sondern auch an tragfähige Lösungen gedacht, u.a. mit dem Ergebnis eines völlig neuen und epochemachenden Innenklima-Konzepts.

■ La liste de références de Dissing+Weitling compte des ponts parmi les plus spectaculaires du monde, de remarquables sièges d'entreprises internationales, le développement de nouveaux quartiers résidentiels, la rénovation d'établissements culturels, des aménagements et la conception de produits – le tout dans un langage des formes clair et accueillant. Dans le respect et la compréhension du contexte physique, culturel et environnemental de chaque projet, cette société d'architectes primée a également créé les cadres de la maison des médias de DR (Radio Danemark) à Ørestaden, le nouveau quartier de Copenhague. Dans ce cas, non seulement l'expression architecturale mais également des solutions durables ont été prises en considération avec pour résultat, entre autres, un tout nouveau concept de climat intérieur extraordinaire.

■ Dissing+Weitlings referenceliste omfatter nogle af verdens mest spektakulære broer, markante hovedsæder for internationale virksomheder, udvikling af nye boligområder, renovering af kulturinstitutioner, indretninger og produktdesign – alt i et klart og imødekommende formsprog. Med respekt og forståelse for hvert enkelt projekts fysiske, kulturelle og miljømæssige kontekst, har den prisbelønnede arkitektvirksomhed også sat rammen om DR Byens Nyhedshus i Københavns nye bydel, Ørestaden. Her er der ikke alene tænkt i arkitektonisk udtryk, men også i bæredygtige løsninger, som bl.a. har resulteret i et helt nyt og epokegørende indeklimakoncept.





The News Building, Media House for the Danish Broadcasting Corporation Segment 2 in Copenhagen, is a transparent setting for daily sports and news broadcasts.

Dissing+Weitling has created a dynamic building with a flexible structure to match the typical functions of a modern media organisation.

Extensive use of glass in the exterior walls and roofs makes it possible to exploit natural daylight, thus reducing the use of artificial light.

The transparent façade opens the News Building to the city, providing a glimpse of a large, bright atrium that unifies the edifice, creating a correlation between the organic, sweeping balcony levels.

SORØ OLE BJERREGAARD /

the aesthetics of simplicity

TWO OF DANISH DESIGN'S SUPREME REPRESENTATIVES OF FUNCTIONALISM – KNUD HOLSCHER AND DISSING+ WEITLING – ENHANCE SORØ MØBLER'S COLLECTION BY RELAUNCHING THE RANGE OF "STRINGLINE" LAMPS AS WELL AS A STRINGENTLY STYLED TABLE AND BENCH SYSTEM.

■ Knud Holscher has a special knack for getting to the heart of a complex assignment and arriving at a clear-cut solution where aesthetics and functionality are equally important. This ability is exemplified in products like the range of "Stringline" lamps. A talent for designing products with an obvious, stringent style also typifies the products of the architectural firm Dissing+Weitling, whose aim is to establish an optimal framework for all human activity. Subdued and powerful styles merge in their Table+Bench furniture collection.

■ Knud Holscher verfügt über ein ganz besonderes Talent, zum Kern einer komplexen Aufgabe vorzudringen, um dann eine eindeutige Lösung vorzulegen, bei der Ästhetik und Funktion zu gleichwertigen Elementen werden. Eine Fähigkeit, die u.a. durch die Leuchtenserie Stringline dokumentiert wird. Diese Fähigkeit, Design mit evidentem und stringentem Ausdruck zu schaffen, kennzeichnet ebenso die Produkte, die bei dem Architekturunternehmen Dissing+Weitling Form finden, wo die Zielsetzung lautet, für jegliche menschliche Aktivität optimale Rahmen zu schaffen. In ihrem Möbelsystem Bord+Bænk (Tisch und Bank) vereinen sich verhaltener und kraftvoller Ausdruck.

■ Knud Holscher possède un talent tout à fait particulier quand il s'agit de découvrir le cœur même d'une tâche complexe pour ensuite produire une solution sans équivoque dans laquelle esthétique et fonction sont de valeur égale. Cette aptitude est démontrée, entre autres, par la série de lampes Stringline. La capacité de créer un design doté d'une expression rigoureuse et évidente caractérise également les produits qui trouvent leur forme dans la société d'architectes Dissing+Weitling dont l'objectif est de créer un cadre optimal à toute activité humaine Leur système de mobilier Bord+Bænk (table et banc) conjugue une expression à la fois vigoureuse et tempérée.

■ Knud Holscher har et ganske særligt talent for at finde ind til kernen i en kompleks opgave, for så at fremkomme med en entydig løsning, hvor æstetik og funktion bliver ligeværdige elementer. En evne, der bl.a. dokumenteres med lampeserien Stringline. Evnen til at frembringe design med et evident og stringent udtryk, kendetegner ligeledes de produkter, der finder form hos arkitektvirksomheden Dissing+Weitling, hvor målsætningen er at skabe optimale rammer for al menneskelig aktivitet. Deres møbelsystem Bord+Bænk forener det afdæmpede og det kraftfulde udtryk.





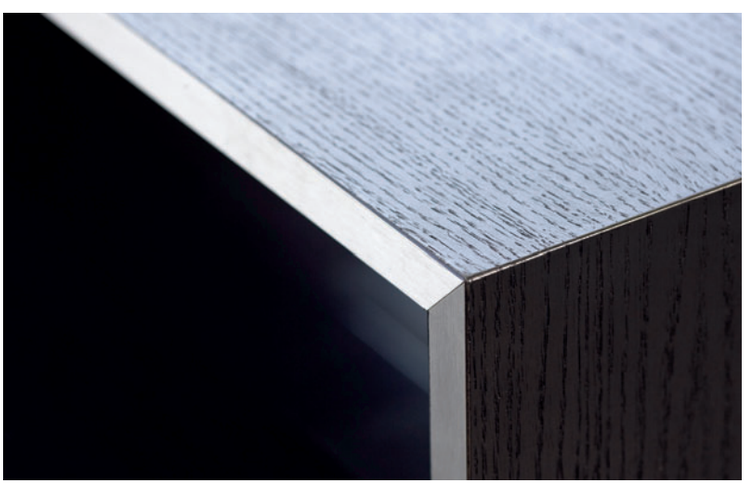
Sorø Møbler joined forces with designer Knud Holscher to relaunch the Stringline lamp series, comprising fourteen different models made of stainless steel.

The Stringline range was originally designed in 1976 and comprises a number of basic geometric shapes.

Holscher has used a minimum of elements to create a complete line of lamps, including pendant lamps, table lamps and floor lamps.

Table+Bench, designed by Dissing+Weitling, is a simple line of furniture comprising a table and a bench ideal for lounge and canteen areas.

Each element is made up of an interior shell and an exterior shell. The meeting of the two ensures a style that is both strong and light. The sharp emphasis on horizontal and vertical lines is accentuated by a distinctive metal band.





a natural context

WITH RESPECT FOR THE ENVIRONMENT AND THE MAGNIFICENT SCANDINAVIAN COUNTRYSIDE AS AN INEXHAUSTIBLE SOURCE OF INSPIRATION, IA TORGERSEN – A NORWEGIAN TEXTILE ARTIST AND DESIGNER – DEVELOPS TEXTILES THAT UNITE PEOPLE, ARCHITECTURE AND INTERIORS IN A HARMONIOUS WHOLE.

■ Nature is decisive to the creation of Ia Torgersen's almost ethereal textiles – and this applies to the creative process, the choice of materials and the production process itself. With an unwavering sense of colour and pattern, the Norwegian designer has been making a name for herself for more than three decades with a unique collection of flame-retardant drapery and upholstery made of eco-friendly materials. The extensive standard collection is continuously supplemented with special designs developed for specific assignments.

■ Bei der Entstehung der nahezu ätherischen Textilien von Ia Torgersen spielt die Natur eine entscheidende Rolle – sowohl in Bezug auf den kreativen Prozess als auch bei der Wahl des Materials und bei der Produktion selbst. Mit sicherem Gespür für Farben und Muster profiliert sich die norwegische Designerin seit mehr als drei Jahrzehnten mit einer einzigartigen Kollektion schwer entflammbarer Gardinen- und Möbelstoffe, die aus umweltschonenden Materialien hergestellt werden. Die umfassende Standardkollektion wird laufend mit speziellen, für besondere Zwecke entwickelten Designs ergänzt.

■ Que ce soit par rapport au processus de création, dans le choix des matériaux et dans la production à proprement parler, la nature joue un rôle déterminant dans la naissance des textiles presque éthérés de la Torgersen. Avec un sens très sûr des couleurs et ornements, le designer norvégien se distingue depuis plus de trois décennies par une collection tout à fait unique de textiles ignifuges pour meubles et rideaux, réalisés à partir de matériaux respectueux de l'environnement. Sa vaste collection standard est en permanence complétée par des dessins particuliers, développés pour des tâches spécifiques.

■ Naturen spiller en afgørende rolle for tilblivelsen af Ia Torgersens næsten æteriske tekstiler – både i forhold til den kreative proces, i materialevalget og selve produktionen. Med sikker fornemmelse for farver og mønstre har den norske designer gennem mere end tre årtier markeret sig med en ganske unik kollektion af flammehæmmende gardin- og møbelstoffer, fremstillet af miljøvenlige materialer. Den omfattende standardkollektion suppleres løbende med specialdesigns, udviklet til specifikke opgaver.







Ia Torgersen and her creative team develop textiles for many purposes: panels, curtains, partitions, stage curtains, furniture, bedspreads, etc.

Public venues of every kind are decorated with Ia Torgersen's textiles, which are made of eco-friendly materials without the use of allergenic chemicals.

Special assignments and individual interior design tasks are carried out in collaboration with architects, interior designers, developers and furniture manufacturers.



Innovation is the driving force for Unidrain, which has collaborated with research institutes in the construction industry to achieve the best results.

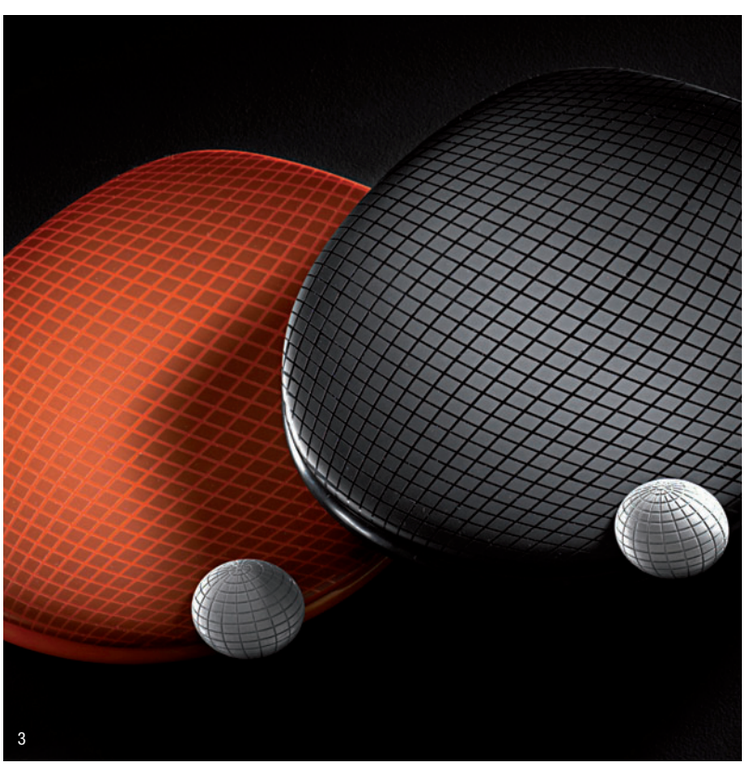
when nature calls for artistic

■ Ever since Pressalit was founded more than five decades ago, the Danish company has been successfully infusing new aesthetic and functional values into one of the most frequently used household objects. Over the past twenty years in particular, Pressalit has expended considerable resources on uniting advanced technology with bold styles – most recently in a collection named Pressalit Art Gallery. It was created by the icons of everyday living – without letting themselves be restricted by petty manufacturing considerations. Their imaginative design and use of astonishing materials, shapes and colours provide new multifaceted opportunities to put a personal touch to the most private room in the house. A few of the seats have subsequently been put into production.

■ Seit seiner Gründung vor gut fünf Jahrzehnten ist es Pressalit gelungen, einem der zuhause meist benutzten Objekte zusätzlich neue ästhetische und funktionelle Werte zu verleihen. Besonders in den letzten zwanzig Jahren hat das dänische Unternehmen viele Ressourcen darauf verwendet, modernste Technologie mit kühner Formsprache zu koppeln. Jüngst mit der neuen Kollektion – Pressalit Art Gallery – geschaffen von einer Reihe von Künstlern und Kunsthandwerkern, die ohne kleinliche Rücksicht auf Produktion eine der Ikonen des Alltags neu erfunden haben. Fabulierendes Design, überraschende Materialien, Formen und Farben eröffnen neue, vielfältige Möglichkeiten, dem privatesten Raum eine persönliche Prägung zu verleihen. Einzelne Sitze sind später in Produktion gegangen.


1


2


3




4

1/ ConCordia was inspired by the streamlined, minimalist style of the Concorde and is a new addition to Pressalit's standard product range.
2+3/ Reflections, designed by Nis Øllgaard, was actually designed to celebrate female vocalist Madonna as part of her world tour and concert appearance in Denmark in 2006.
4/ Bess Kristoffersen's textile-designer background is evident in Nautilus – a toilet seat made of aluminium.

solutions





5



6

■ Depuis sa création, il y a plus d'un demi-siècle, Pressalit a réussi à ajouter des nouvelles valeurs fonctionnelles et esthétiques à l'un des produits les plus utilisés du foyer. Notamment au cours des deux dernières décennies, cette entreprise danoise a consacré de nombreuses ressources à combiner la technologie avancée avec un langage des formes audacieux. Dernièrement, cela s'est matérialisé par une nouvelle collection – Pressalit Art Gallery – créée par un certain nombre d'artistes et d'artisans d'art qui sans se soucier de la production ont repensé l'une des icônes du quotidien. Un design expressif, des matériaux, des formes et des couleurs qui surprennent offrent d'innombrables nouvelles possibilités de donner un caractère personnel à la pièce la plus intime. Depuis lors, certains sièges ont été mis en production.

■ Siden etableringen for godt fem årtier siden, er det lykkedes Pressalit at føje nye æstetiske og funktionelle værdier til et af hjemmets mest benyttede produkter. Specielt gennem de seneste tyve år har den danske virksomhed brugt mange ressourcer på at koble avanceret teknologi med et dristigt formsprog. Det har bl.a. ført til Pressalit Art Gallery - skabt af en række kunstnere og kunsthåndværkere, der uden smålige hensyn til produktion, har genopfundet et af dagligdagens ikoner.
Fabulerende design, overraskende materialer, former og farver giver nye mangfoldige muligheder for at sætte et personligt præg på det mest private rum. Enkelte sæder er senere sat i produktion.

5/ A selection of coloured strips provide an excellent opportunity to personalise the Customize seat, designed by Jesper Kofoed Thomsen.
6/ Nature calls: Nis Øllgaard and Vagn Iversen's "Turtle" was inspired by the giant sea tortoise.
7/ The Kirribilli seat from Pressalit Art Gallery is shaped in glass by Tchai Munch.
8/ The wood's velvety surface and the organic lines of ConCordia Wood reveal Børge Aaby's background as a qualified cabinetmaker. Made in a limited edition only.



7



8

on solid ground

BASED ON THE MOTTO “BEAUTY COMES FROM BELOW”, JUNCKERS INDUSTRIER A/S INFUSES NEW PRACTICAL AND AESTHETIC VALUES INTO ITS WIDE-RANGING COLLECTION OF MODERN SOLID WOOD FLOORS – IN AN ONGOING DIALOGUE WITH ARCHITECTS AND BUILDERS.

■ Processing, innovation and raw wood of optimal quality have positioned Junckers as Europe’s leading manufacturer of solid wood floors and wood-care systems. An international company based in Denmark, the innovative Soul+Collection by Junckers adds a line of remarkable design-led floors to an already versatile collection. The new colours, effects and surfaces of the collection make floors an important basic feature of the interior décor.

■ Durch Veredelung und Innovation sowie durch die Verwendung von Rohmaterialien höchster Qualität hat sich Junckers als Europas führender Hersteller von massiven Holzfußböden und Holzpflegesystemen positioniert. Das international ausgerichtete Unternehmen mit Hauptsitz in Dänemark hat mit der Neuschöpfung Soul+Collection by Junckers seine bereits vielseitige Kollektion mit einer Serie markanter Designer-Fußböden ergänzt. Durch neue Farben, Effekte und Oberflächen wird der Fußboden zu einer wesentlichen Grundlage der Einrichtung.

■ Grâce à la transformation, à l’innovation et aux matières premières de la plus haute qualité, Junckers s’est positionnée comme le fabricant leader en Europe de parquets en bois massif et de systèmes d’entretien du bois. Cette entreprise à orientation internationale, basée au Danemark, a, avec la nouvelle création Soul+Collection by Junckers, ajouté une série de sols, créations de designers marquants, à une collection déjà très riche. Avec de nouveaux coloris, effets et surfaces, le sol devient un élément prépondérant de l’aménagement.

■ Forædling og innovation samt råvarer af optimal kvalitet har positioneret Junckers som Europas førende producent af massive trægulve og træplejesystemer. Den internationalt orienterede virksomhed med base i Danmark har med nyskabelsen Soul+Collection by Junckers føjet en serie markante designergulve til en i forvejen mangfoldig kollektion. Med nye farver, effekter og overflader bliver gulvet et væsentligt fundament i indretningen.

Rich – of Junckers’ Soul+Collection – has a sealed finish, bringing out the natural beauty and colour of the wood.

Junckers Industrier A/S operates in two sectors, solid hardwood flooring and surface treatment.



quality interacting with design

AESTHETICS AND ELECTRONICS ARE MADE COMPATIBLE BY MEANS OF FUNCTIONAL FLOOR SOCKETS FOR PARQUET AND TILE FLOORS. HAVING DIRECT, DISCREET ACCESS TO CABLES AND WIRES ALSO PROVIDES ARCHITECTURAL FREEDOM AND FUNCTIONAL SPATIAL SOLUTIONS.

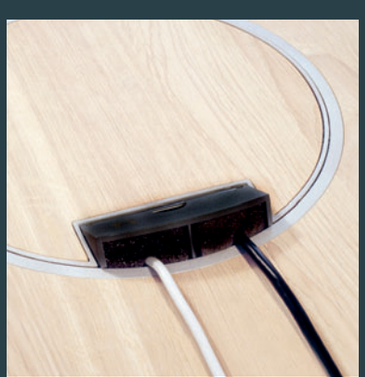
■ Sometimes the superfluous is a very necessary thing, asserted French philosopher Voltaire. The same can rightfully be claimed about the many cables and wires that provide lighting and keep us in touch with the outside world. Baastrup A/S specialises in technical electronic products like floor outlets and floor cable routing, as well as custom-made solutions for providing quick and easy access to various cables and outlets. The elegant solutions are not only liberating in terms of architecture and interior design, they also encourage freedom of movement and stylistic consistency.

■ Manchmal ist das Unnötige sehr notwendig, so hat der französische Philosoph Voltaire einmal behauptet. Das gleiche kann man mit gutem Recht von den vielen Kabeln und Leitungen behaupten, die Arbeitslicht und Kontakt zur Umwelt gewährleisten sollen. Das Unternehmen Baastrup A/S hat sich auf elektrotechnische Produkte wie Fußbodensteckdosen und Boden-Kabelkanäle spezialisiert, sowie auf spezielle Lösungen, die einen leichten und schnellen Zugriff auf verschiedene Kabel und Stecker ermöglichen. Diese eleganten Lösungen bedeuten nicht nur mehr Freiheit in Bezug auf Architektur und Einrichtung, sondern fördern auch die Bewegungsfreiheit und die Klarheit der Linien.

■ Le superflu, cette chose si nécessaire, selon Voltaire. Cette citation s'applique parfaitement aux nombreux câbles et fils qui doivent assurer l'éclairage de travail et le contact avec le monde qui nous entoure. La société Baastrup A/S s'est spécialisée dans les produits électriques techniques tels que prises et canalisations de sol ainsi que dans les solutions particulières permettant d'accéder rapidement et facilement aux différents câbles et prises. Ces solutions élégantes offrent non seulement la liberté sur le plan de l'architecture et de l'aménagement mais favorisent également la liberté de mouvement et la pureté des lignes.

■ Nogle gange er det unødvendige det mest nødvendige, hævdede den franske filosof Voltaire. Det samme kan med god ret hævdes om de mange kabler og ledninger, der skal sikre arbejdslys og kontakt til omverdenen. Baastrup A/S har specialiseret sig i el-tekniske produkter som gulvstik og gulvkanaler, samt specialløsninger, der skal give let og hurtig adgang til diverse kabler og stik. De elegante løsninger giver ikke blot frihed i forhold til arkitektur og indretning, de befordrer også bevægelsesfrihed og rene linier.











Hans I. Erlandsen / owner of BAASTRUP A/S since 1997, has successfully developed and designed a number of quality products especially for the Danish market for routing electrical, telecom and data connections through floors, in floor outlets and floor boxes.

The beautiful floors of the Copenhagen Opera House are furnished with countersunk, steel-edged floor outlets which provide fast access to the outlets required, simply and aesthetically. Frame and box: type RK.

The VIP line of floor outlets is an elegant solution, suitable for wood floors. The outlets are also easy to install.

Each product of the GES RA7 line is well-suited for one or two workstations in an office building with wood, linoleum or carpeted floors.

www.baastrup.com

challenging chair

USING THE SEA AS HIS SOURCE OF INSPIRATION, DESIGNER THOMAS PEDERSEN CREATED A MODERN CLASSIC: THE STINGRAY ROCKER, WHICH CHALLENGES TRADITIONS AND HAS ALREADY WON MANY INTERNATIONAL DESIGN AWARDS FOR ITS INNOVATIVE STYLING, INCLUDING THE DANISH DESIGN AWARD 2008/2009.





The stringent look can be softened with fabric or leather. Stingray is available in a combination of veneer and upholstery, or fully upholstered with either fabric or leather. For a softer look, it is also available with lambskin and cushions.

■ Fredericia Furniture's futuristic Stingray rocker has now been launched in several models. Young Danish designer Thomas Pedersen innovated the previous plastic version into a brand-new style using veneer and fabric. The result has aroused such enthusiasm that the chair received the Red Dot Design Award for best product design. The host of accolades also includes the Interior Innovation Award Cologne 2008, given by the German Design Council (Rat für Formgebung), as the best piece of furniture of the 450 nominated at the international IMM furniture fair in Cologne.

■ Der futuristische Schaukelstuhl Stingray von Fredericia Furniture wird jetzt in mehreren Varianten auf den Markt gebracht. Der junge dänische Designer Thomas Pedersen hat die frühere Kunststoff-Version neu konzipiert und mit Hilfe von Furnier und Textil einen völlig neuen Ausdruck geschaffen. Das Ergebnis löste so große Begeisterung aus, dass der Stuhl mit dem Red Dot Design Award für bestes Produktdesign ausgezeichnet wurde. Zu der Reihe weiterer Auszeichnungen gehört der Interior Innovation Award Cologne 2008, verliehen von der deutschen Designinstitution Rat für Formgebung für das absolut beste Möbel unter 450 Nominierungen auf der Internationalen Möbelmesse IMM in Köln.

■ Stingray, le rocking-chair futuriste de Fredericia Furniture, est désormais disponible en plusieurs variantes. Le jeune designer Thomas Pedersen a repensé l'ancienne version en plastique, créant ainsi une toute nouvelle expression grâce au placage et au textile. Le résultat a suscité un enthousiasme tel que la récompense Red Dot Design Award a été attribuée au rocking-chair pour le produit au meilleur design. Parmi les nombreuses récompenses, il faut citer le prix Interior Innovation Award Cologne 2008, décerné par l'institut du design allemand, le Rat für Formgebung, au meuble le mieux réussi sur 450 meubles nominés lors du salon international du meuble IMM de Cologne.

■ Fredericia Furnitures futuristiske gyngestol Stingray lanceres nu i flere varianter. Den unge danske designer Thomas Pedersen har nytænkt den tidligere version i plastik, og har skabt helt nye udtryk ved hjælp af finér og tekstil. Resultatet har vakt så stor begejstring, at stolen er blevet tildelt Red Dot Design Award for bedste produktdesign. Rækken af anerkendelser omfatter også prisen Interior Innovation Award Cologne 2008, uddelt af det tyske designinstitut Rat für Formgebung til det absolut bedste møbel ud af 450 nominerede på den internationale møbelmesse IMM i Køln.

A new Stingray variety is available in veneers of oak, walnut and Makassar (an African wood) whose grains beautifully accentuate the chair's organic shapes. The wooden shell is formed from a single piece of veneer, moulded using the largest moulding tool in the world.



prize-winning furniture



THE PIVOTAL FOCUS ON A STRONG TEAM OF DESIGNERS WITH AN EYE FOR SIMPLE STYLES HAS WON DESIGN AWARDS AND POSITIONED GLOBE ZERO4 IN THE INTERNATIONAL MARKET AT THE SAME TIME.

■ Collaborating with a number of innovative young designers to develop an outstanding design concept in the form of upholstered sofas, lounge chairs and waiting-room and conference furniture has been rewarded with international awards – most recently the prestigious 2008 IF Product Design Award for the company's organic Plasma line. The combination of traditional workmanship, modern technology and stylistically consistent expression has also paved the way for projects like Brisbane Airport (Australia), Heathrow Airport (UK) and the MoMA (New York City).

■ Die Zusammenarbeit mit einer Reihe junger, innovativer Designer bei der Entwicklung eines markanten Designkonzepts in Form von gepolsterten Sofas, Lounge-Stühlen und Möbeln für Warte- und Konferenzzimmer ist mit internationalen Preisen belohnt worden – jüngst mit dem renommierten IF Product Design Award 2008 für die organische Serie Plasma. Die Kombination aus traditionellem Handwerk, moderner Technologie und einer stilgerechten Formsprache hat gleichzeitig den Weg für Projekte wie Brisbane Airport in Australien, Heathrow Airport i England und das MoMA in New York gebahnt.

■ La collaboration avec un certain nombre de jeunes designers novateurs pour le développement d'un concept de design marquant sous la forme de canapés, fauteuils de salon et mobilier de conférence et de salle d'attente, rembourrés, a été récompensée par des prix internationaux – récemment le prestigieux IF Product Design Award 2008 pour la série organique Plasma. La combinaison de l'artisanat traditionnel, de la technologie moderne et du langage des formes au style épuré a, en même temps, ouvert la voie vers des projets tels que l'aéroport de Brisbane en Australie, l'aéroport de Heathrow en Angleterre et le MoMA à New York.

■ Samarbejdet med en række unge innovative designere om udviklingen af et markant designkoncept i form af polstrede sofaer, loungestole, vente- og konferencemøbler, er blevet belønnet med internationale priser – senest den prestigefulde IF Product Design Award 2008 for den organiske Plasma-serie. Kombinationen af traditionelt håndværk, moderne teknologi og et stilrent formsprog har samtidig banet vejen til projekter som Brisbane Airport i Australien, Heathrow Airport i England og MoMA i New York.







The prize-winning Plasma line, designed by busk+hertzog, graces Heathrow Airport, for instance.

Globe Zero4's furniture incorporates feminine and masculine styles, and the company's True Love lounge chair exemplifies the collection's unique style.

The designer duo busk+hertzog, who received the Danish Furniture Award in 2008, are skilled at merging organic and minimalist styles and have created a number of successful products for Globe Zero4, including K2 Swivel.

reborn classics

A PASSION FOR STYLISTIC CONSISTENCY AND PERFECTION OF DETAIL IS THE ESSENCE OF BO-EX FURNITURE. THE KEEN AESTHETICS OF EACH PIECE ARE MATCHED BY THE METICULOUS CHOICE OF MATERIAL, BE IT LEATHER, THREAD OR STEEL ALLOY.



■ bo-ex has dedicated its work to two of Danish Design's most visionary designers, Jørgen Kastholm and Preben Fabricius, whose decade-long collaboration in the 1960s resulted in a line of striking furniture embodying sensational, sculptural and functional values. The company owns the rights to some of this designer duo's most remarkable products and in recent years has reintroduced several of their best pieces of furniture – which still stand out as icons of modernist style.

■ bo-ex hat seine Tätigkeit dem Wirken zwei der größten Visionäre des dänischen Designs gewidmet: Jørgen Kastholm und Preben Fabricius. Beide haben in den 1960er Jahren in 10-jähriger Zusammenarbeit eine Serie eindrucksvoller Möbel von aufsehenerregenden skulpturellen und funktionellen Werten geschaffen. Das Unternehmen ist im Besitz der Rechte auf einige der bemerkenswertesten Produkte des Designer-Duos und hat in den letzten Jahren mehrere der besten Modelle wieder eingeführt – Möbel, die immer noch als stilistische Ikonen des Modernismus hervorragen.

■ bo-ex a dédié son œuvre à Jørgen Kastholm et Preben Fabricius, deux des designers les plus visionnaires du design danois qui, au cours d'une décennie de collaboration dans les années 1960, ont créé une série de meubles marquants aux valeurs fonctionnelles et sculpturales spectaculaires. Cette entreprise, qui détient les droits sur certains des produits les plus remarquables de ce duo de designers, a, ces dernières années, réintroduit plusieurs modèles parmi les plus beaux – des meubles qui restent de véritables icônes modernistes.

■ bo-ex har dedikeret sit virke til to af dansk designs mest visionære arkitekter, Jørgen Kastholm og Preben Fabricius, som gennem et 10 årigt samarbejde i 1960'erne skabte en serie markante møbler med opsigtsvækkende skulpturelle og funktionelle værdier. Virksomheden har rettighederne til nogle af designer-duoens mest bemærkelsesværdige produkter og har de seneste år reintroduceret flere af de bedste modeller - møbler, der stadig står tilbage som modernistiske stilikoner.









Left page /
Jørgen Kastholm got the idea for his Scimitar Chair while working in Lebanon. He subsequently worked his way from idea to structure together with Preben Fabricius. The chair is named after a short curved Middle Eastern sword because of its characteristic curved legs and was presented for the first time in 1963 at an exhibition at the Danish Museum of Art and Design, Copenhagen.

Right page 3-D photos /
Despite their different approaches to design, Jørgen Kastholm and Preben Fabricius agreed never to compromise on aesthetics. Stool (1963), in their preferred materials of leather and stainless steel, is a distinguished example of this.

The Scimitar Table, developed by Jørgen Kastholm and Preben Fabricius in 1964, expresses the designer duo's ability to minimise style and to create furniture using stringent, pure aesthetics.

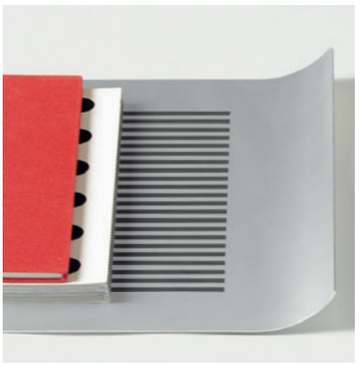
The bo-562 couch designed by Preben Fabricius and Jørgen Kastholm in 1963, is back in production, this time solely on a bespoke basis, however. The elegant couch is made of stainless steel and leather.





JØRGEN KASTHOLM / 1931–2007 / WAS ORIGINALLY A QUALIFIED SMITH AND LATER BECAME A QUALIFIED ARCHITECT FROM THE SCHOOL OF THE THEN DANISH SCHOOL OF INTERIOR DESIGN. FOR A WHILE HE WORKED WITH ARNE JACOBSEN, WHO WAS ALSO AS A GREAT SOURCE OF INSPIRATION. AFTER DEVELOPING THE SCIMITAR CHAIR IN 1962, KASTHOLM HAD AN ILLUSTRIOUS CAREER AND WON MANY AWARDS.

PREBEN FABRICIUS / 1931–1984 / APPRENTICED UNDER MASTER CABINETMAKER NIELS VODDER AND SUBSEQUENTLY STUDIED AT THE THEN DANISH SCHOOL OF INTERIOR DESIGN UNDER ARCHITECT FINN JUHL. RECEIVED THE ILLUM PRIZE 1969 AND ERSTEN BUNDESPREIS GUTE FORM, ALSO IN 1969. ESTABLISHED A DESIGN FIRM WITH JØRGEN KASTHOLM IN 1962.



focusing on detail



THE WORKMANSHIP HAS BEEN REFINED AND THE STYLE FOCUSED OVER THE COURSE OF THREE GENERATIONS. YET ASKMAN FURNITURE STILL AIMS TO PRODUCE FURNITURE AND UTILITY ART FOCUSING ON DETAIL AND RESPECT FOR THE MATERIAL.



Toying with geometric shapes infuses unusual dynamism into Jørgen Møller's new line of tables.

Designer Hans Sandgren Jacobsen created this multi-purpose tray table for Askman.

The matt aluminium candleholders are designed to hold candles of varying thickness. Design: Jørgen Møller.



Alu-Line is a range of trays inspired by Japanese design traditions and interpreted by designer Jørgen Møller.

Jørgen Møller's comfortable M-stool expresses an organic and minimalist style.

Jørgen Møller's elegant line of spice mills manifests his sense of wood's beauty and potential.





■ The Askman name is primarily associated with wood. For more than a century, the meticulous crafting of this natural material has been the point of departure for producing tables, chairs, trays, lamps, bowls and dishes. Over the years, the company has put other materials into use, thus widening the scope of the collection, but always in pursuit of its vision to create functional utility art with highly aesthetic, design-led value.

■ Der Name Askman ist in erster Linie mit Holz verbunden. Seit mehr als hundert Jahren ist die sorgsame handwerkliche Verarbeitung dieses natürlichen Materials Grundlage für die Produktion von Tischen, Stühlen, Tabletts, Leuchten, Schalen und Platten. Heute verwendet man auch andere Materialien, so dass sich dadurch das Spektrum der Kollektion erweitert hat. Dabei ist die Vision nach wie vor die gleiche: funktionelle Gebrauchskunst von hohem designerischen Wert zu schaffen.

■ Le nom d'Askman est avant tout associé au bois. En effet, depuis plus d'un siècle, la transformation artisanale soignée de cette matière naturelle est à l'origine de la production de tables, chaises, plateaux, lampes, bols et plats. Aujourd'hui, le travail d'autres matières a permis d'élargir cette collection. La vision consistant à créer des objets d'art artisanal fonctionnels, très esthétiques et design reste la même.

■ Navnet Askman knytter sig først og fremmest til træ. Gennem mere end hundrede år har den nænsomme håndværksmæssige forarbejdning af dette naturmateriale været afsættet for en produktion af borde, stole, bakker, lamper, skåle og fade. I dag har man implementeret andre materialer og kollektionens spændvidde er dermed blevet større. Visionen om at skabe funktionel brugskunst med høj æstetisk og designmæssig værdi er stadig den samme.

OX DESIGN /

made to last



SOLID OR EVEN RAW MATERIALS LIKE THICK NATURAL LEATHER COMBINED WITH STAINLESS STEEL CREATE THE LIGHT EXPRESSION THAT CHARACTERISES THE DESIGNS OF THE DANISH COMPANY OX DESIGN.



Bowl Chair is available in black, mocca, wine-red, cognac and natural leather. Design: Dennis Marquart.

OX leather is produced from cattle born and bred on the famous Argentine Pampas.

After being tanned, the leather is hand-processed by specialists who are adept at working with thick natural leather. This is done in close collaboration with OX Design's team of designers.

■ The rustic, strong butt leather takes on a new lightness in the hands of the trio Dennis Marquart, Jakob Hanghøj and Christian Clausen whose OX Design celebrates one of the most beautiful natural materials. The young Danish company specialises in making furniture out of leather from Argentina tanned in vegetable matter, combined with stainless steel from Denmark. Using Scandinavian design traditions as the point of departure and giving high priority to Danish craftsmanship, OX Design has developed a modern furniture collection with its own unique style.

■ Das rustikale und kräftige Kernleder bekommt in den Händen des Kleeblatts Dennis Marquart, Jakob Hanghøj und Christian Clausen, die sich mit OX Design zu einem der schönsten natürlichen Materialien bekennen, eine neue Leichtigkeit. Das junge dänische Unternehmen hat sich auf die Herstellung von Möbeln aus pflanzlich gegerbtem Leder aus Argentinien in Kombination mit Edelstahl aus Dänemark spezialisiert. Ausgehend von skandinavischer Designtradition und mit Akzent auf dänischem Handwerk hat OX Design eine moderne Möbelkollektion mit ganz eigenem Ausdruck entwickelt.

■ Le cuir ferme robuste et rustique obtient une nouvelle légèreté entre les mains du trio Dennis Marquart, Jakob Hanghøj et Christian Clausen, désireux avec OX Design de rendre hommage à l'une des plus belles matières naturelles. Cette jeune entreprise danoise s'est spécialisée dans la fabrication de meubles en cuir au tannage végétal d'Argentine, combiné à l'acier inoxydable danois. En prenant comme point de départ la tradition scandinave en matière de design et en mettant l'accent sur l'artisanat danois, OX Design a créé une collection de meubles moderne dotée d'une expression qui lui est propre.

■ Det rustikke og kraftige kernelæder får en ny lethed i hænderne på trekløveret Dennis Marquart, Jakob Hanghøj og Christian Clausen, der med OX Design gerne vil hylde et af naturens smukkeste materialer. Den unge danske virksomhed har specialiseret sig i at fremstille møbler af vegetabilsk garvet læder fra Argentina kombineret med rustfrit stål fra Danmark. Med afsæt i skandinavisk design-tradition og vægt på dansk håndværk har OX Design udviklet en moderne møbelkollektion med sit helt eget udtryk.



long-lasting visions

THE CREATIVE DIALOGUE BETWEEN JOINERY WORKSHOP PP MØBLER AND WORLD-FAMOUS DESIGNER HANS J. WEGNER WAS BASED ON A SHARED VISION OF CREATING HIGH-QUALITY LONG-LASTING FURNITURE.



The "pp58/pp68" chair, designed by Hans J. Wegner for PP Møbler in 1987, has a stringent, aesthetic style to match the simplicity and functionality sought by the designer throughout his career.

■ Based on a shared fascination with the great potential of wood, the legendary collaboration between Hans J. Wegner and PP Møbler generated a copious, complex collection of modern furniture. Over the years, Wegner's focus on quality inspired the cabinetmakers at PP's workshop to persevere in their quest to optimise each detail when creating a piece of furniture. A vital aspect of a cabinetmaker's work is hidden in the joints, because a strong chair requires strong joints, which in turn takes time and painstaking precision. PP Møbler's basic philosophy is that the result of consistent craftsmanship and beautiful design is furniture that withstands daily use for generations and whose history will enhance and mellow the furniture with beauty.

■ Auf der Grundlage einer gemeinsamen Faszination an dem großen Potenzial von Holz ist aus der legendären Zusammenarbeit zwischen Hans J. Wegner und PP Møbler eine umfangreiche und komplexe Kollektion moderner Schreinermöbel hervorgegangen. Wegners Fokussierung auf Qualität hat die Schreinergesellen in der Werkstatt von PP stets zu einer ewigen Suche nach Optimierung jedes Details bei der Entstehung eines Möbels inspiriert. Ein wichtiger Teil der Arbeit der Schreiner ist in den Verzapfungen verborgen. Denn Voraussetzung für einen stabilen Stuhl sind stabile Verzapfungen, die sowohl Zeit als auch große Präzision und Sorgfalt erfordern. Bei PP Møbler geht man bei der Arbeit von der Philosophie aus, dass solide ausgeführtes Handwerk und schönes Design Möbel ergeben, die den täglichen Gebrauch mehrere Generationen hindurch aushalten, und deren Geschichte den Möbeln eine schöne Patina verleiht.

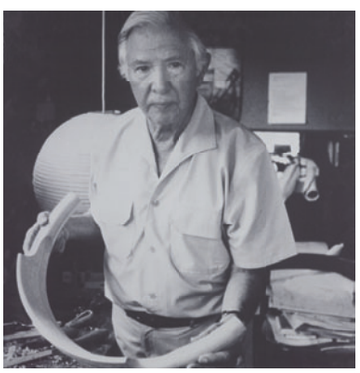
■ Fondée sur une fascination commune pour l'immense potentiel du bois, la collaboration légendaire entre Hans J. Wegner et PP Møbler a eu pour résultat une vaste collection complexe de meubles d'ébéniste modernes. Au fil du temps, la focalisation de Wegner sur la qualité a incité les ouvriers ébénistes de l'atelier de PP à être perpétuellement en quête de l'optimisation





WHAT MAKES A GOOD CHAIR? HANS J. WEGNER AND MASTER CABINETMAKER EJNAR PEDERSEN AGREED ON THREE OVERARCHING REQUIREMENTS FOR A GOOD CHAIR: ONE'S DERRIÈRE SHOULD HAVE PLENTY OF SPACE AND ONE'S ARMS AND BACK SHOULD HAVE GOOD SUPPORT; IT SHOULD BE POSSIBLE TO CHANGE POSITION WHILE SEATED; AND IT SHOULD BE POSSIBLE TO SIT IN A RELAXED, COMFORTABLE POSITION FOR A LONG TIME.

The restoration of Denmark's Koldinghus castle, established in the 1200s, created a world-class attraction. The basement houses a modern café seating 80, where café patrons can lean back in Wegner's beautiful pp68 chair.



DESIGNER HANS J. WEGNER (1914–2007)

de chaque détail lors de la fabrication d'un meuble. Une partie vitale du travail de l'ébéniste est cachée dans les assemblages. En effet, une chaise solide suppose des assemblages robustes qui nécessitent à la fois beaucoup de temps, de précision et d'attention. Chez PP Møbler, le travail repose sur la philosophie selon laquelle un travail d'artisanat manuel impeccable et un beau design ont pour résultat des meubles qui supportent l'utilisation quotidienne de plusieurs générations et dont la patine, avec le temps, est incomparable.

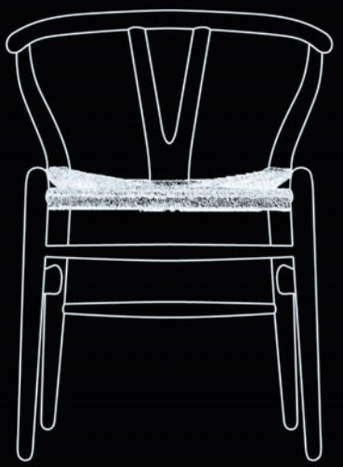
■ Med afsæt i en fælles fascination af træets store potentiale, har det legendariske samarbejde mellem Hans J. Wegner og PP Møbler resulteret i en omfangsrig og kompleks kollektion af moderne snedkermøbler. Wegners fokus på kvalitet har gennem tiden inspireret snedkersvendene på PP's værksted til evig søgen efter at optimere hver detalje i tilblivelsen af et møbel. En vital del af snedkernes arbejde er skjult i samlingerne. En stærk stol forudsætter nemlig stærke samlinger, som kræver både tid, stor præcision og omhyggelighed. Hos PP Møbler arbejdes der ud fra en filosofi om, at gennemført håndværk og smukt design resulterer i møbler, der tåler daglig brug gennem flere generationer, og hvis historie vil efterlade møblerne smukt patinerede.



Hans J. Wegner's vision of functional, durable furniture endures in the hands of PP Møbler's skilled cabinetmakers who know how to make a strong joint. (Tenon joint of a pp58 chair.)

CARL HANSEN & SØN /

legendary teamwork



■ The foundation for this unique collaboration was laid in 1949 when Hans J. Wegner designed his legendary “Y” chair. Ever since, Carl Hansen & Son has specialised in manufacturing furniture created by one of Danish Design’s most renowned and prolific designers. The Y chair is still the company’s best known and most widely used piece of furniture, but “new” designs from the treasure chest Wegner left behind are still being taken up and introduced or relaunched. The collection solely comprises chairs, tables and sofas designed by Hans J. Wegner – all of which have achieved the status of classics and have become collectors’ items all over the world.

■ Die Grundlage für eine einzigartige Zusammenarbeit wurde 1949 mit Hans J. Wegners legendärem Y-Stuhl geschaffen. Seitdem hat sich Carl Hansen & Søn auf die Herstellung von Möbeln spezialisiert, die von einem der größten und produktivsten Formgestalter des Dänischen Designs geschaffen wurden. Der Y-Stuhl ist weiterhin das bekannteste und verbreiteteste Möbel der Firma, aber es werden fortwährend auch „neue“ Designformen aus der von Wegner hinterlassenen Schatzkiste eingeführt und wieder auf den Markt gebracht. Die Kollektion umfasst ausschließlich Stühle, Tische und Sofas, die von Hans J. Wegner geschaffen wurden – Möbel, die alle längst Klassiker-Status erreicht haben und weltweit zu Sammlerobjekten geworden sind.

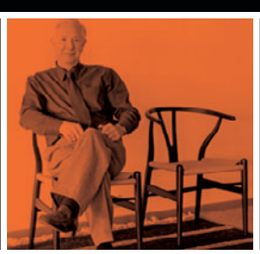
■ Les fondations d’un tandem tout à fait exceptionnel furent jetées en 1949 avec la légendaire chaise Y de Hans J. Wegner. Depuis lors, l’entreprise Carl Hansen & Søn s’est spécialisée dans la fabrication de meubles, créés par l’un des stylistes les plus grands et les plus productifs du design danois. La chaise Y est toujours le meuble le mieux connu et le plus courant de cette firme qui introduit et relance cependant en permanence de « nouveaux » designs puisés dans le trésor laissé par Wegner. La collection comprend uniquement des chaises, fauteuils, tables et canapés, créés par Hans J. Wegner – des meubles qui tous ont atteint le statut de classiques et sont devenus des objets de collection dans le monde entier.

■ Fundamentet til et ganske unikt parløb blev lagt i 1949 med Hans J. Wegners legendariske Y-stol. Siden har Carl Hansen & Søn specialiseret sig i fremstilling af møbler, skabt af en af dansk designs største og mest produktive formgivere. Y-stolen, der er solgt i mere end en halv million eksemplarer, er stadig omdrejningspunktet i en produktion, der udelukkende omfatter stole, borde og sofaer, skabt af Hans J. Wegner – møbler, der alle har opnået klassikerstatus og som er blevet samlerobjekter i hele verden.

Few designers possess Hans J. Wegner’s ability to design furniture that brings together both elitist and popular elements, and this same duality may explain why his pieces of furniture are cultural mainstays.

Hans J. Wegner’s furniture set CH100, designed in the 1970s, was put into production in conjunction with the centenary of Carl Hansen & Son in 2008. The relaunched furniture set won the Interior Innovation Award at 2008 IMM, Cologne.

Carl Hansen & Son reintroduced Wegner’s three-legged “Shell Chair”, CH07 in 1997. This sculptural piece of furniture was initially introduced in 1963, and was subsequently manufactured in limited editions only.







Hans J. Wegner designed the Wing chair, CH445, in 1960. The chair is distinguished by its clear, harmonious design. The characteristic contours of the chair back and the upholstered armrests attract particular attention.



GETAMA DANMARK /

wide repertoire

GETAMA COLLABORATES WITH SOME OF DENMARK'S BEST DESIGNERS TO DEVELOP OUTSTANDING PRACTICAL FURNISHINGS THAT ENHANCE SPACES WHERE THE FOCUS IS ON CULTURAL EVENTS.

Getama has developed great expertise in individually adapted furnishing for theatres, concert halls and auditoriums. One of the recent assignments was the Royal Danish Theatre's new playhouse in Copenhagen – a joint project involving the company's designers, Lundgaard & Tranberg Arkitektfirma A/S.



The designers 2R Rasmussen & Rolff have created a new line of lounge furniture for Getama.







1

■ Over the years, Getama – which has collaborated with Lundgaard & Tranberg Arkitektfirma A/S to develop the remarkable red seats for Denmark's new Royal Playhouse on Copenhagen's waterfront – has made a name for itself as a leading manufacturer of furnishings for theatres, cultural venues and auditoriums. For decades, Danish designers like Hans J. Wegner, Nanna Ditzel, Rasmussen & Rolff, arkitekt Bernt and Niels Jørgen Haugesen have been contributing to Getama's wide repertoire and reputation as a producer of functional, stylish furniture. The company's product range includes exclusive lounge furniture, light tables and chairs for cafes and restaurants as well as plank beds and sofas for hotels.

■ Getama, das gemeinsam mit Lundgaard & Tranberg Arkitektfirma A/S die signalroten Stühle für Dänemarks neues Schauspielhaus an der Hafenfront in Kopenhagen entwickelt hat, hat sich nach und nach als einer der führenden Hersteller von Inneneinrichtungen für Theater, Kulturhäuser und Auditorien profiliert. Dänische Designer wie Hans J. Wegner, Nanna Ditzel, Rasmussen & Rolff, arkitekt Bernt und Niels Jørgen Haugesen haben jahrzehntelang zu dem großen Repertoire und zum guten Ruf von Getama als Hersteller funktioneller und stilgerechter Möbel beigetragen. Ebenfalls im Programm sind Lounge-Möbel, leichte Tische und Stühle für Cafés und Restaurants sowie Liegen und Sofas für Hotels.



2

■ Getama qui a, en coopération avec la société Lundgaard & Tranberg Arkitektfirma A/S, développé les fauteuils rouge flashant pour le nouveau théâtre du Danemark, situé à Copenhague face à la mer, s'est distingué au fil du temps comme l'un des plus importants fabricants d'environnements intérieurs pour théâtres, maisons de la culture et amphithéâtres. Depuis des décennies, des designers danois comme par ex. Hans J. Wegner, Nanna Ditzel, Rasmussen & Rolff, l'architecte Bernt et Niels Jørgen Haugesen contribuent à la réputation de Getama en tant que fabricant de meubles fonctionnels au style épuré. La gamme comporte désormais également du mobilier exclusif de salon, des tables et chaises légères pour cafés et restaurants, des banquettes-lits et des canapés pour hôtels.

■ Getama, der i samspil med Lundgaard & Tranberg Arkitektfirma A/S har udviklet de signalstærke røde stole til Danmarks nye skuespilhus på havnefronten i København, har efterhånden markeret sig som en af de førende producenter af interiørs til teatre, kulturhuse og auditorier. Danske designere som Hans J. Wegner, Nanna Ditzel, Rasmussen & Rolff, arkitekt Bernt og Niels Jørgen Haugesen har i årtier bidraget til Getamas store repertoire og ry som producent af funktionelle og stilrene møbler. På programmet er også eksklusive loungemøbler, lette borde og stole til cafeer og restauranter, samt sovebrikse og sofaer til hoteller.



3



4

1 and 2/ Getama's new collection also includes a fine version of a functional, exquisite meeting/dining table with fully upholstered matching chairs. Both table and chairs come with an elegant, chromium-plated steel tube frame. The table, which is easily extended to its full length, comes in two models: black oak veneer and laminate. Design: 2R Rasmussen & Rolff.

3/ Hans J. Wegner's simple Century 2000 collection comprises three different sizes of sofa and a recliner.

4/ The GE 460, designed by Wegner in 1977, was a very daring easy chair at the time. It is available in untreated, soap-treated, painted or stained beech and oak with an upholstered seat and back.

Bottom/ The Yin Yang bench has a strong visual identity. The elements can be combined in different formations. Design: 2R Rasmussen & Rolff.



design between and beyond walls

■ Glyn Peter Machin is a versatile design studio that carries out design and product-development tasks from the initial conceptual phase through manufacturing to installation. The design studio is based in Denmark but works internationally with projects and design assignments on three continents, strongly profiling the studio with its own brand. The brand includes a wide collection of furniture and industrial design products for both private and public environments – outdoors and indoors.

■ Glyn Peter Machin ist ein vielseitiges Designunternehmen, das Design- und Produktentwicklungsaufgaben löst – von der ersten, konzeptionellen Phase über die Produktion bis hin zur Installation. Das Architekturbüro hat seinen Hauptsitz in Dänemark, arbeitet aber auf einer internationalen Plattform an Projekten und Designaufträgen auf drei Kontinenten und hat auch ein starkes Profil durch seinen eigenen Brand. Dieser bietet eine breitgefächerte Kollektion von Möbeln und Gebrauchskunst, sowohl für den privaten Sektor als auch für den öffentlichen Raum – außen und innen.

■ Glyn Peter Machin est une entreprise de design diversifiée qui s'acquitte d'activités de design et de développement de produits, allant de la première étape conceptuelle à l'installation en passant par la production. Ce bureau d'études, basé au Danemark, mais qui travaille sur une plate-forme internationale avec des projets et des activités de design sur trois continents, se distingue également fortement avec sa propre marque. Elle comprend une large collection de meubles et d'art décoratif appliqué destinés aussi bien aux environnements privés que publics – à l'extérieur comme à l'intérieur.

■ Glyn Peter Machin er en mangfoldig designvirksomhed, som løser design- og produktudviklingsopgaver fra det første konceptuelle stadie over produktion til installation. Tegnestuen, der har base i Danmark, men som arbejder på en international platform med projekter og designopgaver på tre kontinenter, markerer sig også stærkt med deres eget brand. Det rummer en bred kollektion af møbler og brugskunst til både private og offentlige miljøer – ude og inde.


2


3


4

2/ Glyn Peter Machin, designer MDD, founder and design director. Glyn is a professional designer of international stature who has designed products and collections for some of the world's most renowned furniture companies, created significant individual works for private residences and implemented amazing exteriors/interiors for super yachts around the world. More of Glyn's work can be viewed at his studio's website: www.glynpetermachin.com.


7

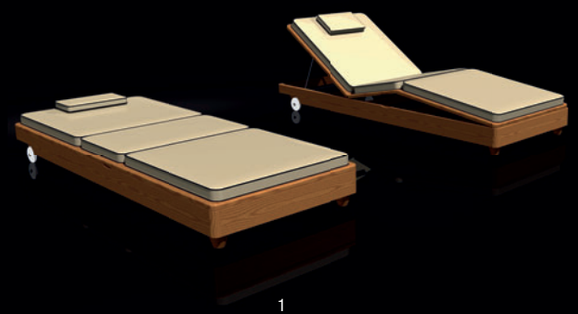

9


10

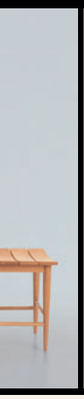

13

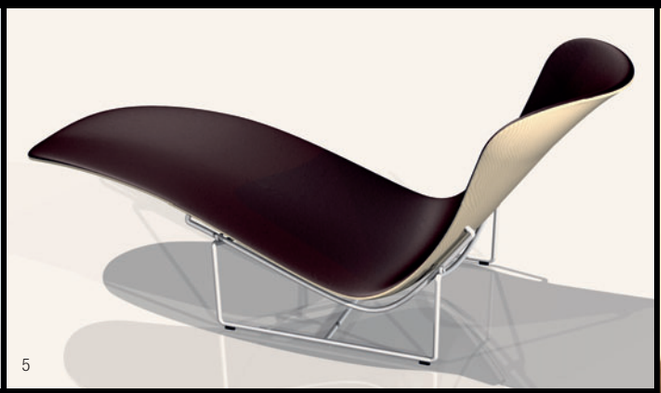

14


12



1





5



6





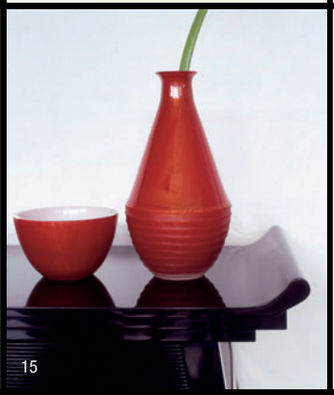
8





11





15



16



17

1/ Yacht Club multi-adjustable sunbed for outdoor lounging. 3/ Oceansand is the epitomy of intelligent seating design. 4/ Sportiva Dining in solid teak and polished steel. 5/ Leather and steel IC ON 5 chaise longue for ultramodern interiors. 6/ The Karina Lounge chair is inspired by modern icons of Danish furniture. 7/ Deluxe Modular is an elegant line of garden furniture. 8/ Japanese-inspired Pagoda Console with grated drawer panels and secret drawers. 9/ The patented Le Clip lounger in lacquered carbon fibre. 10/ The Scandinavian Winter series of indoor/outdoor storm lanterns in thick crystal (10 mm), rich colours and genuine gold leaf. 11/ Yacht Club Bar Chair in polished steel, glass & leather. 12/ Siesta Pavilion for luxurious outdoor gatherings. 13/ The Conversation Chair expresses the force and beauty of simplicity. 14/ High-tech aerospace aluminium, nylon and Corian for modern outdoor environments. 15/ The VA500 series of tall vessels was designed to serve as functional and decorative display vases.16/ Modern Danish contemporary wing chair with woven cord seat and steam-bent frame. 17/ Technically outstanding and visually impressive Karina Dining Chairs.

a chair for an intense break

SCULPTURAL DETAILS AND INVITING COMFORT TYPIFY DESIGNER ERIK MAGNUSSEN'S ELEGANT YOGA LOUNGE CHAIR, WHICH IS NOW PART OF CLAUSER'S COLLECTION AFTER THREE DECADES OF CONCEPTUAL DEVELOPMENT.



Designer Erik Magnussen / has been renowned for more than 40 years as one of the most esteemed designers in the world, winning a wide variety of Danish and international awards. His products are exhibited at museums all over the world.





The chair's design utilises the unique properties of steel to the full. This is exemplified by the limited number of joints, ensuring a strong, sturdy construction. The leather upholstery also maximises the technological potential so no seams are required.

■ In the 1970s, Erik Magnussen, one of Danish design's most brilliant personalities, conceived a unique chair whose structure comprised a single steel tube – a principle that the designer has ambitiously worked to perfect. Today, the idea has been realised in the Yoga Lounge Chair, which exudes inviting, contemporary style. The chair is joined by a table and footstool, all of which are included in Clauser's collection of stringently styled furniture.

■ Eine der markantesten und profiliertesten Gestalten des Dänischen Designs, Erik Magnussen, hatte in den 1970er Jahren die Idee zu einem einzigartigen Stuhl, dessen Konstruktion auf nur einem Stahlrohr basiert – ein Prinzip, an dessen Perfektionierung der Designer zielbewusst gearbeitet hat. Heute hat diese Idee Form angenommen, und das Ergebnis ist der Yoga-Loungestuhl, der ein ansprechendes und modernes Erscheinungsbild bietet. Der Stuhl, der von einem Tisch und einem Hocker Gesellschaft bekommen hat, gehört zu Clausers Kollektion stringenter Möbel.

■ Erik Magnussen, un des profils les plus marquants du design danois, a eu, dès les années 1970, l'idée d'une chaise tout à fait exceptionnelle dont la structure se compose d'un seul tube d'acier – un principe au perfectionnement duquel le designer a beaucoup travaillé. Aujourd'hui, l'idée a pris forme : le résultat est la chaise Yoga qui s'offre à vous avec une expression moderne et accueillante. Cette chaise, désormais accompagnée d'une table et d'un tabouret, fait partie de la collection Clauser de meubles rigoureux.

■ En af dansk designs mest markante profiler, Erik Magnussen, fik tilbage i 1970'erne en idé til en ganske unik stol med en konstruktion, bestående af eet enkelt stålrør – et princip, som designeren har arbejdet målrettet på at perfektionere. I dag har ideen taget form og resultatet er Yoga loungestolen, der byder sig til med et imødekommende og moderne udtryk. Stolen, der har fået selskab af et bord og en skammel, indgår i Clausers kollektion af stringente møbler.

individually produced furniture

■ The hallmarks of furniture manufactured by Brødrene Andersen Møbelsnedkeri are a simple, genuine style, exquisite materials and high standards of craftsmanship. In addition, all pieces of furniture share a functional, long-lasting style, also evident in the Bonsai shelving system, designed by designer Ditlev Karsten. The system meets modern storage needs and elegantly meets the requirements of both Scandinavian and international interior-design cultures.

■ Kennzeichnend für die Möbel aus dem Haus Brødrene Andersen Møbelsnedkeri sind ihre Schlichtheit und Echtheit im Ausdruck, die gediegenen Materialien und der hohe handwerkliche Standard. Eine weitere Gemeinsamkeit der Möbel ist ihre funktionelle und zeitlose Formsprache – eine Sprache, die sich auch an dem Regalsystem Bonsai ablesen lässt, das von dem Architekten Ditlev Karsten entworfen wurde. Das System entspricht heutigen Anforderungen an Aufbewahrungsmöglichkeiten und fügt sich elegant in die skandinavische wie auch die internationale Wohnkultur ein.

■ Les meubles de l'ébénisterie Brødrene Andersen Møbelsnedkeri sont caractérisés par leur expression simple et authentique, les matériaux purs et un haut niveau artisanal. Ces meubles ont également en commun leur langage des formes fonctionnel et durable – un langage qui s'exprime aussi dans le système de rangement Bonsai, dessiné par l'architecte Ditlev Karsten. Ce système répond aux besoins de rangement de notre époque et enrichit élégamment la culture scandinave et internationale de l'habitat.

■ Møblerne fra Brødrene Andersen Møbelsnedkeri er kendetegnet ved det enkle og ægte udtryk, de gedigne materialer og den høje håndværksmæssige standard. Fælles for møblerne er desuden, at de har et funktionelt og langtidsholdbart formsprog – et sprog, der også kan aflæses i reolsystemet Bonsai, tegnet af arkitekt Ditlev Karsten. Systemet løser nutidens opbevaringsbehov og føjer sig elegant til såvel skandinavisk som international boligkultur.







There are countless ways that Bonsai can be used, as it is available in both a painted version and in eight different solid woods, or as a combination of painted and solid wood.

A large number of component elements enable the shelving system to meet virtually any – and a wide variety of – interior décor needs.



Ditlev Karsten / graduate of the Aarhus School of Architecture in 1976, has been a furniture designer since 1983. The teamwork between designer Ditlev Karsten and Brødrene Andersen Møbelsnedkeri started in 2001 and is continuously developing. They share the same goal – "to make furniture you want to touch" – but strive to achieve it via different lines of approach: the designer via well-thought-through design, unerring proportions and delicate details; and the cabinetmaker via a modern manufacturing system, a superb finish and an unsurpassed ability to select the right wood.

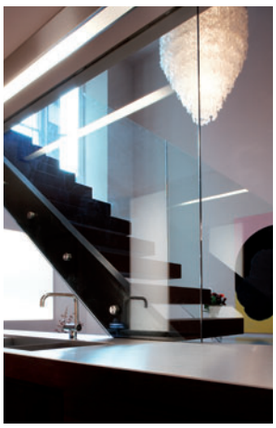
turn on the imagination!



■ The world-wide activities of Verpan are based on the works of Danish designer Verner Panton who created a number of classic products, each of which has achieved iconic status thanks to his relentless urge to play with shapes, colours and especially light. In the course of his career, Panton succeeded in developing a number of new theories relating to light and introduced a range of modern lamps with a strong personal style. The lamps are still so spectacular that they are a natural choice for striking interior décors all over the world.

■ Der dänische Designer Verner Panton, dessen Arbeit die Grundlage für die weltweiten Aktivitäten von Verpan bildet, schuf durch sein kompromissloses Spiel mit Form, Farben und nicht zuletzt mit Licht eine Reihe zeitloser Produkte, die, jedes für sich, Ikonen-Status erlangt haben. Verner Panton gelang es, etliche neue Licht-Theorien zu entwickeln, und im Lauf seiner Karriere brachte er eine Serie moderner Leuchten mit stark persönlichem Ausdruck auf den Markt. Die Leuchten wirken immer noch so spektakulär, dass sie ganz natürlich zu markanten Inneneinrichtungen in der ganzen Welt gehören.





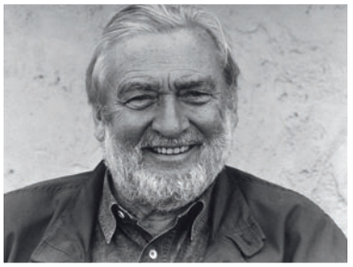
Verpan's Panton lamps are decorative objects and light sources in equal measure. This is also why they are used with great success all over the world. Fun 8DM, a fabulous mother of pearl lamp designed in 1964, is found in locations including the Opal House in London. Architect: Turner Castle.
Verner Panton did not shy away from dramatic effects, regardless of whether this involved bright colours or shiny metallic surfaces. Spiral Single SP1, in silver and designed in 1969, is a true sensory bombardment of light, reflection and movement. Used here in Officina.

■ Le designer danois Verner Panton, qui est à l'origine des activités de Verpan dans le monde entier, a, en jouant sans compromis avec la forme, les couleurs et surtout la lumière, créé un grand nombre de produits intemporels qui ont chacun obtenu le statut d'icône. Verner Panton a réussi à développer de nombreuses nouvelles théories autour de la lumière et au cours de sa carrière, il a introduit une série de lampes modernes à la forte expression personnelle. Ces lampes, toujours aussi étonnantes, s'intègrent tout naturellement à des aménagements remarquables aux quatre coins du monde.

■ Den danske designer Verner Panton, der er grundlaget for Verpan's aktiviteter verden over, skabte med sin kompromisløse leg med form, farver og ikke mindst lys, en række tidløse produkter, som hver især har opnået ikon-status. Det lykkedes Verner Panton at udvikle en række nye teorier omkring lys, og i løbet af sin karriere introducerede han en serie moderne lamper med et stærkt personligt udtryk. Lamperne fremstår stadig så spektakulære, at de helt naturligt indgår i markante indretninger verden over.

Further details: www.verpan.dk

"The main purpose of my work is to provoke people into using their imagination. Most people live out their lives in dreary, grey-beige conformity, mortally afraid of using colours. By experimenting with lighting, colours, textiles and furniture and utilising the latest technologies, I try to blaze new trails as a way of encouraging people to use their imagination and make their surroundings more exciting."
Verner Panton (1926-1998)





innovative working methods

WITH BUSK+HERTZOG'S CUSTOMARY SENSE OF THE POWER OF SIMPLICITY, THESE PRIZE-WINNING FURNITURE DESIGNERS HAVE JOINED FORCES WITH FUMAC A/S TO CREATE A COLLECTION OF STRINGENT, PRACTICAL FURNITURE FOR MODERN OFFICE ENVIRONMENTS.

■ A modern office environment should be flexible, functional and representative, and should symbolise breadth of view and creative energy. FUMAC A/S has been producing and developing office furniture based on this basic concept since 1989. The Danish company offers two collections: Fumac Classic and Fumac Design Collection, the latter in a collaborative effort between FUMAC A/S and prize-winning designers busk+hertzog, who use subdued effects in an innovative mix of wood and coloured laminates.

Arki+, designed by busk+hertzog, is a multifaceted furniture collection comprising desks, filing cabinets and conference furniture. The collection is extremely flexible, offering a variety of materials, colours, elements, cabinet fronts, bases and legs, which makes it possible to set up individually adapted working environments.

The Switch line, also designed by busk+hertzog, is a complete collection of desks, height-adjustable worktops, filing furniture and conference tables. The desks are all available with either manual or electrical height adjustment.

■ Das moderne Büro-Milieu soll flexibel, funktionell und repräsentativ sein, und dabei Überschaubarkeit und kreativen Gewinn signalisieren. Ausgehend von dieser Erkenntnis produziert und entwickelt FUMAC A/S seit 1989 Büromöbel. Das dänische Unternehmen bietet zwei Kollektionen an: Fumac Classic und Fumac Design Collection, letztgenannte entwickelt in Zusammenarbeit zwischen FUMAC A/S und den preisgekrönten Designern busk+hertzog, die hier zurückhaltende Gestaltungsmittel in einem innovativen Mix aus Holz und farbigen Laminaten verwenden.

■ L'environnement bureautique moderne doit être flexible, fonctionnel et représentatif tout en offrant une vue d'ensemble et une abondance de créativité. En se fondant sur ces constatations, FUMAC A/S développe et produit du mobilier de bureau depuis 1989. Cette entreprise danoise propose deux collections : Fumac Classic et Fumac Design Collection, cette dernière étant issue de la collaboration entre FUMAC A/S et les designers busk+hertzog primés qui utilisent ici des moyens atténués dans un mélange novateur de bois et de stratifiés couleur.

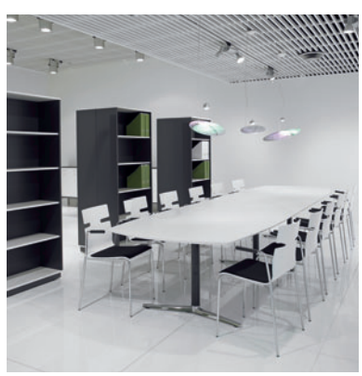
■ Det moderne kontormiljø skal være fleksibelt, funktionelt, repræsentativt og signalere overblik og kreativt overskud. Ud fra disse erkendelser har FUMAC A/S siden 1989 produceret og udviklet kontormøbler. Den danske virksomhed tilbyder to kollektioner: Fumac Classic og Fumac Design Collection, sidstnævnte udviklet i samarbejde mellem FUMAC A/S og de prisbelønnede designere busk+hertzog, som her anvender underspillede virkemidler i et innovativt miks af træ og kulørte laminater.





Right / Flemming Busk, architect MAA, designer MDD / (1967) co-owner of busk+hertzog, a design company specialising in product and furniture design for the contract and domestic market. Graduated from the School of Architecture in Århus, Denmark, in 2000. Areas of specialisation: design and product development, concept development and design strategies.





Left / Stephan Hertzog, designer MDD / (1969) co-owner of busk+hertzog. Together with Flemming Busk he has designed the products Arki+, Switch, fumac@work and Cover for Fumac A/S. Areas of specialisation: design and product development, graphic design, concept development, strategic planning, 3D visualisations and presentations.

something different

SALTO & SIGSGAARD /

■ Danish designer duo Kasper Salto and Thomas Sigsgaard wipe the slate clean before setting about developing new products. Their vision of contributing something unique is also the basis of “Nosy”, a dynamically shaped lamp which combines maximum illumination and flexibility with distinctive design.

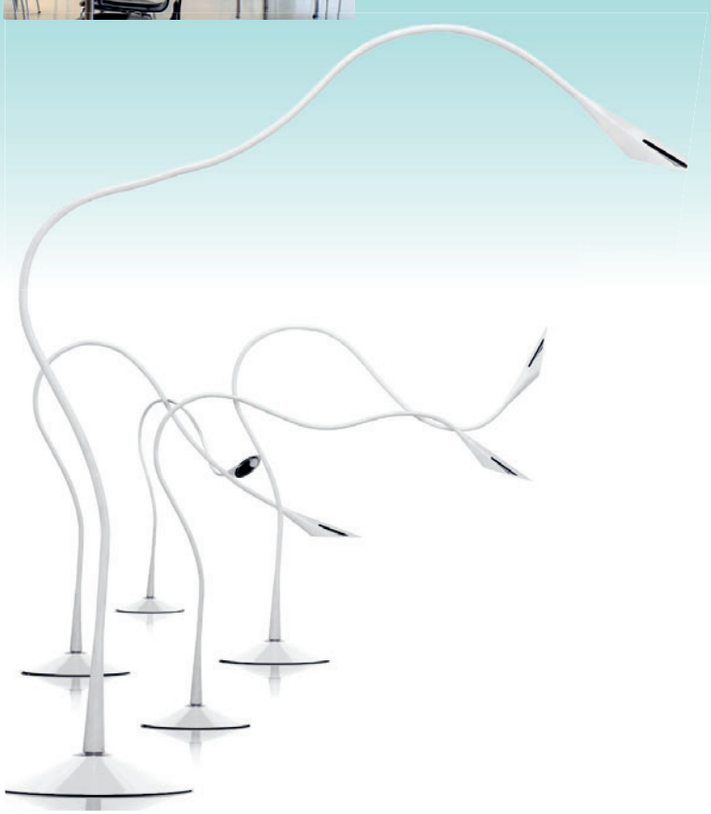
■ Das dänische Designer-Duo Kasper Salto und Thomas Sigsgaard machen am liebsten erst einmal reinen Tisch, bevor sie sich an die Entwicklung neuer Produkte machen. Die Vision, etwas Einzigartiges beizusteuern, liegt auch Nosy zugrunde – eine dynamisch geformte Leuchte, die hohe Lichtausbeute und Flexibilität mit charaktervollem Design verbindet.

■ Le duo de designers danois Kasper Salto et Thomas Sigsgaard choisissent “d’effacer totalement le tableau” avant de commencer à développer de nouveaux produits. La vision consistant à apporter quelque chose d’unique est à l’origine de la lampe Nosy, aux formes dynamiques, qui conjugue rendement lumineux élevé, flexibilité et un design de caractère.

■ Den danske designerduo Kasper Salto og Thomas Sigsgaard, visker helst tavlen helt ren inden de går i gang med at udvikle nye produkter. Visionen om at bidrage med noget unikt ligger også til grund for Nosy - en dynamisk formet lampe, der forener højt lysudbytte og fleksibilitet med et karakterfuldt design.



Nosy, designed for Lightyears, is perfect for desktops. Its slim, flexible body can direct light in any direction.



CECILIE MANZ /

■ Cecilie Manz, a prize-winning Danish designer best known for her innovative efforts and sense of detail, is widely recognised for her Minima line of glassware developed for Holmegaard Glassworks – most recently by winning the prestigious Danish Design Award. This is the second time Cecilie Manz has received the award for qualities including her use of durable materials with a sublime finish.

■ Die preisgekrönte dänische Designerin Cecilie Manz, bekannt für ihr Streben nach Innovation und ihren Sinn für Details, hat große Anerkennung für die Glasserie Minima für das Unternehmen Holmegaard erhalten – zuletzt den renommierten Dänischen Designpreis. Cecilie Manz erhielt diesen Preis zum zweiten Mal, u.a. für die Verwendung haltbarer Materialien und sublimes Finish.

■ Cecilie Manz, designer danois, connue pour sa recherche novatrice et son sens des détails a reçu les plus grandes récompenses pour la série Minima en verre créée pour Holmegaard, la dernière en date étant le prestigieux prix du design danois. C’est la deuxième fois que Cecilie Manz reçoit justement ce prix, entre autres pour son utilisation de matériaux résistants et sa finition sublime.

■ Den prisbelønnede danske designer Cecilie Manz, der er kendt for sin innovative stræben og sans for detaljen, har modtaget stor anerkendelse for glasserien Minima for Holmegaard – senest den prestigefyldte Den Danske Designpris. Det er anden gang Cecilie Manz modtager netop denne pris for bl.a. sin anvendelse af holdbare materialer og sublim finish.

Minima glassware, eschewing all superfluous details, comprises four different sizes of bottles with lids, a water glass and storage dishes in two sizes.





SUP /

■ In his enduring efforts as a furniture designer, Søren Ulrik Petersen (SUP) tenaciously maintains a playful approach to his work. Using his imagination as a driving force, he successfully merges practical functionality with astonishing subtlety, resulting in an exclusive collection of furniture, china and textiles.

■ Im Laufe seiner langjährigen Tätigkeit als Möbeldesigner hat Søren Ulrik Petersen, SUP, beharrlich an seiner spielerischen Herangehensweise an die Arbeit festgehalten. Mit der Phantasie als treibender Kraft vermag er das Praktische und Funktionelle mit dem Überraschenden und Subtilen zu kombinieren. Das Resultat ist eine exklusive Kollektion von Möbeln, Porzellan und Textilien.

■ Au cours des nombreuses années qu'il a œuvré en tant que designer mobilier, Søren Ulrik Petersen, surnommé SUP, a obstinément maintenu son approche ludique du travail. Avec l'imagination comme force motrice, il réussit, de façon étonnante et malicieuse, à conjuguer le côté pratique et fonctionnel. Il en résulte une collection exclusive de meubles, porcelaines et textiles.

■ I sit mangeårige virke som møbeldesigner har Søren Ulrik Petersen, SUP, stædigt fastholdt sin legende tilgang til arbejdet. Med fantasien som den drivende kraft, formår han at kombinere det praktiske og funktionelle med det overraskende og underfundige. Resultatet er en eksklusiv kollektion af møbler, porcelæn og tekstiler.

Swingtime is an elegant swing with a red rope and black seat coated with rubber varnish. It invites children and adults alike to come out and play. Design: Søren Ulrik Petersen & Claus Mølgaard.

Søren Ulrik Petersen's cabinetmaking background firmly embeds him in Denmark's furniture making traditions. It doesn't prevent him from giving his imagination free reign, though.

Stick in a Box, designed by Søren Ulrik Petersen, is a multi-purpose tool for domestic use.

Swing Low is a cradle in wool, made for the SE exhibition "Silence in Luxury". Presently featured in the permanent exhibition of the Danish Museum of Art & Design.

The ultra-functional and stackable LAMBDA table trestle shows how modern tables can be made today. The table is easy to fold up to make room for dancing. The trestle structure provides a very stable table.

Further details: sup@mail.dk www.sup.dk





colourful and humorous

ALTHOUGH HUMOUR IS SACRED, THE PRIME FOCUS IS ON OBVIOUS FUNCTIONALITY, SIMPLICITY AND SCULPTURAL VALUES WHEN THE CREATIVE FORCES BEHIND DENMARK'S HOFFI A/S DEVELOP FURNITURE FOR THE INTERNATIONAL MARKET.



1



2



3

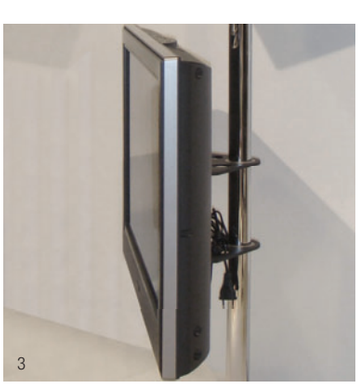
1/ The shape of the seat is the name of the UFO line of footstools and barstools designed by Claus Langhoff. Available in three heights and many colours.
2/ The X-Tray is available with a chrome frame in two different heights, with or without wheels.
Design: Claus Langhoff.
3/ The Support shelving system is an individually adapted shelf with sculptural values. The modules, made in soft-coated aluminium, can be positioned as preferred around a thick steel tube.
Design: Claus Langhoff.

■ Classic and modern styles constructively converge when designer Claus Langhoff combines materials, shapes and colours – with tongue in cheek – to add new elements to a collection of light, funct ional furniture with international ambitions. These multi-functional products are easily adaptable to individual needs.

■ Klassische und moderne Formsprache führen einen konstruktiven Dialog, wenn der Designer Claus Langhoff mit einem Augenzwinkern Materialien, Formen und Farben kombiniert, um einer Kollektion leichter und funktioneller Möbel mit internationalen Ambitionen neue Elemente hinzuzufügen. Es handelt sich um multifunktionelle Produkte, die sich individuellen Bedürfnissen leicht anpassen lassen.

■ Le langage des formes classique dialogue de façon constructive avec le langage des formes moderne lorsque le styliste Claus Langhoff, l'œil brillant, conjugue matériaux, formes et couleurs afin d'ajouter de nouveaux éléments à une collection de meubles légers et fonctionnels aux ambitions internationales. Il s'agit de produits multifonctionnels qui s'adaptent facilement aux besoins particuliers.

■ Det klassiske og det moderne formsprog er i konstruktiv dialog, når designeren Claus Langhoff med et glimt i øjet kombinerer materialer, former og farver for at føje nye elementer til en kollektion af lette og funktionelle møbler med internationale ambitioner. Der er tale om multifunktionelle produkter, som let tilpasses individuelle behov.



3

visual poems







■ A mobile is a tiny interconnected and interrelated universe, according to mobile-makers Aase and Ole Flensted, second generation of the family-owned company Flensted Mobiles. The couple design and make mobiles in all sizes, materials and styles for customers all over the world. Their artistic output – comparable to visual poetry creating movement and tranquillity at one and the same time – is available in the museum shops of the Tate Gallery, London, and the Guggenheim and the MoMA, New York City.



■ Ein Mobile ist ein kleines Universum, in dem die einzelnen Teile zusammenhängen und sich gegenseitig bedingen, darin sind sich die Mobiledesigner Aase und Ole Flensted einig. Das Paar, die zweite Generation des Familienunternehmens Flensted Mobiles, entwirft und fertigt Mobiles in allen Größen, Materialien und Stilarten für Kunden in aller Welt. Diese Mobiles lassen sich mit visueller Poesie vergleichen, die gleichzeitig Bewegung und Ruhe erzeugen. Beispiele dieser künstlerischen Entfaltung kann man u.a. in den Museums-Shops der Tate Gallery in London, des Guggenheim Museums und des MoMA in New York erleben.

■ Selon les créateurs de mobiles, Aase et Ole Flensted, deuxième génération de l'entreprise familiale Flensted Mobiles, un mobile est un petit univers où chaque élément est relié et justifie la présence des autres. Ce duo conçoit et produit des mobiles de toutes les tailles, dans tous les matériaux et de tous les styles pour des clients du monde entier. L'épanouissement et l'ampleur artistiques, comparables à une poésie visuelle, qui crée à la fois mouvement et calme, peuvent être découverts, entre autres, dans des boutiques de musée comme à la Tate Gallery à Londres, au musée Guggenheim et au MoMA de New York.

■ En mobile er et lille univers, hvor de enkelte dele hænger sammen og begrunder hinanden, lyder det fra uromagerne Aase og Ole Flensted, der er anden generation i familievirksomheden Flensted Mobiles. Parret designer og producerer mobiler i alle størrelser, materialer og stilarter til kunder verden over. De kunstneriske udfoldelser, der kan sammenlignes med visuel poesi, som på een og samme tid skaber bevægelse og ro, kan bl.a. købes i museumsbutikker på Tate Gallery i London, Guggenheim og MoMA i New York.

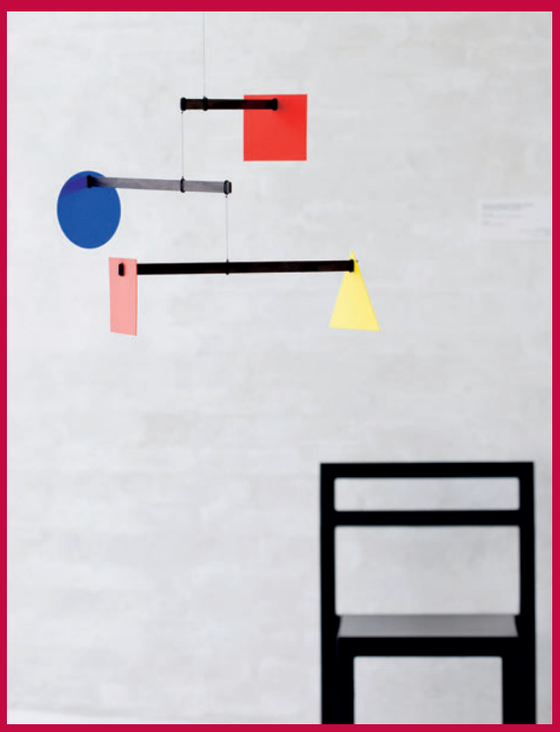
Mobiles are a traditional craft in Denmark, but the modern mobile, as a decoration for the home, was created in 1954 by Christian and Grethe Flensted. Today their son, Ole Flensted and his wife Aase have taken over the company.

Flowing Rhythm, designed by Christian Flensted. Though one of the company's first mobiles, it is still one of the best loved.

Life Is Hanging by a Thread comes in two sizes and colours. Designed by Ole Flensted.

Flensted Mobiles created Bauhaus Mobile, FM-428, together with the Bauhaus Museum.

As well as being designed in Denmark, Flensted Mobiles are also hand-made in Denmark.





scandinavia's largest trade fair

TWICE A YEAR, MCH MESSECENTER HERNING IS THE SETTING FOR FORMLAND – SCANDINAVIA'S LARGEST TRADE FAIR FOR CRAFT ART, GIFTS, DESIGN AND INTERIOR DECOR. THE INTERNATIONALLY ORIENTED FAIR CELEBRATES ITS 25TH ANNIVERSARY IN 2009.

■ More than 20,000 professional buyers from over 40 countries travel to Herning, Denmark, twice a year to participate in Formland Spring and Formland Autumn respectively. No other venue in Scandinavia offers such a fine, wide-ranging perspective on the latest trends in design, industrial design, hardware, interior décor, craft art, lighting, textiles and new household products. More than 600 exhibitors, filling 12 halls and 70,000 m² of floor space, put every ounce of effort into presenting their products in an inspiring manner.

■ Mehr als 20.000 professionelle Einkäufer aus über 40 Ländern besuchen zweimal im Jahr Herning, um an der Messe Formland Spring bzw. Formland Autumn teilzunehmen. Nirgendwo sonst in Skandinavien gibt es so gute Möglichkeiten, sich einen Überblick über die neuesten Trends in den Bereichen Design, Gebrauchskunst, Haushaltswaren, Inneneinrichtung, Kunsthandwerk, Beleuchtung, Textilien und Neuheiten für die Wohnung zu verschaffen. Mehr als 600 Aussteller, verteilt auf 12 Hallen mit rund 70.000 m², bemühen sich nach Kräften, ihre Produkte ansprechend zu präsentieren.

■ Plus de 20 000 acheteurs professionnels venant de plus de 40 pays se rendent à Herning deux fois par an afin de participer respectivement aux salons Formland Spring et Formland Autumn. Aucun autre endroit en Scandinavie n'offre la possibilité d'avoir une si bonne vue d'ensemble des dernières tendances en matière de design, art appliqué, articles de quincaillerie, intérieur, art décoratif, éclairage, textiles et nouveautés pour l'habitat. Plus de 600 exposants, répartis sur 12 halls et environ 70 000 m², déploient toutes leurs forces à présenter leurs produits d'une manière qui soit source d'inspiration.

■ Mere end 20.000 professionelle indkøbere fra over 40 lande gæster to gange om året Herning for at deltage i henholdsvis Formland Spring og Formland Autumn. Ingen andre steder i Skandinavien er der mulighed for at skabe sig et så godt overblik over de seneste trends inden for design, brugskunst, isenkram, interiør, kunsthåndværk, belysning, tekstiler og nyheder til hjemmet. Flere end 600 udstillere fordelt på 12 haller og ca. 70.000 m² lægger alle kræfter i at præsentere deres produkter på inspirerende vis.





Formland is still setting new records in terms of the number of exhibitors and visitors, and substantial resources are expended every year on creating interesting new events. One of the established events is the Formland Design Award – the fair's coveted design prize awarded to the most innovative, visionary product of Scandinavian design.



unconventional luxury

AS THE NAME INDICATES, EACH PRODUCT IN EGO'S COLLECTION HAS A STRONG, VISUAL, ATTENTION-GETTING IDENTITY THAT INSISTS ON GETTING A REACTION. EGO'S VISION IS TO CREATE FUNCTIONAL DESIGN-LED OBJECTS WITH DETAILS SO STRIKING THAT EACH DESIGN BECOMES A BRAND ICON.







EGO has been showered with prizes, including the Red Dot Design Award 2007 for the EGO Soup Ladle: the first in the world that pours from every direction. It was made for the EGO Soup Tureen and together they comprise a sculptural unity.

A simple style also typifies the innovative Propella Spoon, made in stainless steel, and the EGO Café Glasses. The line won the Red Dot Design Award 2008. Design: Steffen Schmelling. Further details: www.ego.dk



■ Les langages des formes, qu'ils soient simples ou complexes, sont réunis dans l'approche du designer Steffen Schmelling et son interprétation très personnelle de la notion du design scandinave est, en quelques années, devenue synonyme d'EGO. EGO, avec à la tête son PDG Michael Bruun, aiguisera la curiosité de l'homme moderne et créera des variantes novatrices de produits familiers. EGO a créé une collection d'objets design séduisants à la forte identité incontournable.

■ Det enkle og komplekse formsprog forenes i designer Steffen Schmellings optik, og hans meget personlige fortolkning af begrebet skandinavisk design, er efter få år blevet synonymt med EGO. Med CEO Michael Bruun i spidsen vil EGO pirre det moderne menneskes nysgerrighed, og skabe nye innovative varianter af velkendte produkter. Det er lykkedes EGO at kreere en kollektion af designobjekter, der frister og forfører med en uomgængelig stærk identitet.



The delicate style of this mouth-blown brandy glass from EGO departs from tradition. When placed on a table, it finds its own circle.

■ Simple and complex styles unite in designer Steffen Schmelling's perspective and, after only a few years, his highly personal rendering of the Scandinavian design concept has become synonymous with EGO. Headed by CEO Michael Bruun, EGO aims to titillate the curiosity of contemporary consumers and create innovative new versions of familiar products. EGO has managed to create a collection of design-led objects whose unavoidably strong identity is alluring and seductive.

■ Schlichte und komplexe Formsprache vereinen sich in der Optik des Designers Steffen Schmelling, und seine sehr persönliche Auslegung des Begriffs ‚Skandinavisches Design' ist bereits nach wenigen Jahren zu einem Synonym für Ego geworden. Mit Michael Bruun als Geschäftsführer an der Spitze möchte EGO die Neugier des modernen Menschen wecken und neue, innovative Varianten vertrauter Produkte schaffen. EGO ist es gelungen, eine Kollektion von Designobjekten zu schaffen, die mit ihrer starken Identität unvermeidlich verlocken und verführen.

EGO's white porcelain salad bowls received the IF Design Award 2008 for their innovative style and astonishing practicality.



The height of this grater ensures perfect cutting and its serving tray is made of the exclusive material Corian®. Winner of the Red Dot Design Award 2007.



challenging well-known traditions

FAMILIAR DISHES IN A MODERN CONTEXT TYPIFY ROYAL COPENHAGEN'S "ELEMENTS" – NEW DINNERWARE DESIGNED BY LOUISE CAMPBELL WHOSE REINTERPRETATION OF MUSSEL-PAINTED CHINA CHALLENGES THE SENSES AND TRADITIONS SIMULTANEOUSLY.

■ The contrasts between centuries of traditions and the new millennium's lifestyle converge in designer Louise Campbell's new Elements dinner service, which evokes Royal Copenhagen's most distinguished traditional sets of dinner service over the course of three centuries: mussel-painted, Flora Danica and Half Lace. Yet a bold new combination of colours indicates an innovative change of style signalling modernity and vitality. This is the first time in the twenty-first century that Royal Copenhagen has launched a complete set of dinner service where all the component parts were developed from scratch. In other words, Elements has all the essentials for modern table settings, from cups and plates in a variety of shapes and sizes, to trivets, salad bowls and small dishes.

■ Die Kontraste zwischen dem Erbe vergangener Jahrhunderte und dem Lebensstil des neuen Jahrtausends begegnen sich in dem neuen Tafelservice Elements der Designerin Louise Campbell, welches Fragmente der traditionsreichsten Tafelgeschirre von Royal Copenhagen aus drei Jahrhunderten enthält: Musselmalet, Flora Danica und Halvblonde. Eine neue und kühne Farbgebung macht indes deutlich, dass es sich hier um einen innovativen Stilbruch handelt, der Modernität und Vitalität signalisiert. Erstmalig im 21. Jahrhundert bringt Royal Copenhagen ein komplettes Service auf den Markt, dessen sämtliche Teile von Grund auf neu entwickelt wurden. Das bedeutet, dass Elements alle wesentlichen Elemente für das Eindecken einer modernen Tafel enthält, von Tassen und Tellern in verschiedenen Formen und Größen bis zu Servierplatten, Salatschüsseln und Untertellern.

■ Les contrastes entre l'héritage des siècles passés et le style de vie du nouveau millénaire se rejoignent dans le nouveau service Elements du designer Louise Campbell qui reprend quelques-unes des principales caractéristiques des services les plus riches en traditions de Royal Copenhagen de ces trois derniers siècles : porcelaine cannelée, Flora Danica et porcelaine cannelée demi dentelle. Une nouvelle composition audacieuse des couleurs montre cependant bien qu'il s'agit ici d'une rupture de style novatrice qui signale modernité et vitalité. C'est la première fois au 21ème siècle que Royal Copenhagen lance un service complet pour lequel toutes les pièces ont été développées d'un bout à l'autre. Cela signifie qu'Elements comprend tous les composants importants pour la table moderne : cela va des tasses aux saladiers et plats de service en passant par différentes formes et différents formats d'assiettes.

■ Kontrasterne mellem århundreders arv og det nye årtusindes livsstil mødes i designeren Louise Campbell's nye stel Elements, der rummer fragmenter fra Royal Copenhagens mest traditionsrige stel gennem tre århundreder: det musselmalede, Flora Danica og Halvblonde. En ny og dristig farvesætning markerer dog, at der her er tale om et innovativt stilbrud, der signalerer modernitet og vitalitet. Det er første gang i det 21. århundrede at Royal Copenhagen lancerer et komplet stel, hvor alle dele er udviklet helt fra bunden. Det betyder at Elements rummer alle væsentlige elementer til moderne borddækning, fra kopper, og tallerkner i forskellige former og størrelser til serveringsfliser, salatskåle og asietter.



In addition to self-coloured white, each item of Elements is available in its own unique colour – from bright orange and turquoise to red and dusty dark green. The intense style of the pattern virtually entwines each item, continuing out over the edge to jump from one piece to another.



Louise Campbell (1970) / a graduate of the Danish Design School, developed Elements over the course of several years. She describes the task as pure pleasure and enormously challenging.





reflections on lightness

FOCUSING ON THE UNIQUE CHARACTERISTICS OF EACH PERSON, LINDBERG HAS DEVELOPED AN INDIVIDUALISED SYSTEM OF FRAMES WITH ENDLESS POSSIBILITIES FOR COMBINING SHAPES.



The lightness of LINDBERG eyewear is reflected in its design. Every superfluous feature has been eliminated to optimise design and comfort.

LINDBERG's frames are made in the ultra-light, flexible, strong material titanium, as well as in other exclusive materials like 18-carat gold, platinum or buffalo horn.

■ Ever since Poul-Jørn Lindberg joined forces with designer Hans Dissing to design the first Air Titanium frame in the early 1980s, the essential parameters for LINDBERG's prize-winning spectacles concept have been lightness, minimalist design and functionality. The extreme lightness of the spectacles, the patented screwless hinges, the individual adjustment of bridge and side bar, and a system that makes it possible to create a unique, personalised frame are just some of the elements uniting aesthetics with optimal utility value.

■ Seit Poul-Jørn Lindberg Anfang der 1980er Jahre im Zusammenwirken mit dem Architekten Hans Dissing die ersten Air Titanium-Brillengestelle entwarf, sind Leichtigkeit, minimalistisches Design und Funktionalität stets wesentliche Eigenschaften des preisgekrönten Brillenkonzepts des dänischen Unternehmens LINDBERG gewesen. Die extreme Leichtigkeit der Brillen, die patentierten Scharniere ohne Schrauben, die individuelle Justierung von Steg und Bügeln sowie ein System, das es ermöglicht, ein persönliches und einzigartiges Gestell zu schaffen, sind nur einige der Elemente, die Ästhetik mit optimalem Nutzwert verbinden.

■ Depuis la création, au début des années 1980, par Poul-Jørn Lindberg en collaboration avec l'architecte Hans Dissing, de la première monture Air Titanium, légèreté, design minimaliste et fonctionnalité sont les paramètres essentiels du concept de lunettes, souvent primé, du Danois LINDBERG. La légèreté extrême des lunettes, les tenons sans vis brevetés, le réglage individuel du pont et des branches ainsi qu'un système qui permet de créer une monture personnelle et unique ne sont que quelques-uns des éléments qui unissent esthétique et valeur d'utilisation optimale.

■ Siden Poul-Jørn Lindberg i samspil med arkitekt Hans Dissing i starten af 1980'erne designede de første Air Titanium stel har lethed, minimalistisk design og funktionalitet været væsentlige parametre for danske LINDBERG's prisbelønnede brillekoncept. Brillernes ekstreme lethed, de patenterede skrueløse hængsler, individuel justering af bro og stænger, samt et system, der gør det muligt at skabe et personligt og unikt stel, er blot nogle af de elementer, der forener æstetik med optimal brugsværdi.

a state of mind

FOR GENERATIONS, STELTON HAS BEEN SYNONYMOUS WITH STRINGENT STYLING – BUT ALSO WITH A DESIRE TO ASTONISH AND INNOVATE. STELTON'S VISION IS STILL TO CREATE FUNCTIONAL PRODUCTS THAT INFUSE NEW AESTHETIC DIMENSIONS INTO EVERYDAY LIFE WITH THE AIM OF COMMUNICATING THE STELTON STATE OF MIND.



Bønne, created by designer Flemming Bo Hansen, is the latest addition to Stelton's outstanding thermos range.

Filter jug, insulated cup, water jug and exclusive tray from Stelton 21st, designed by Designit.

A streamlined modern serving set in stainless steel, designed by Designit for Stelton's 21st line.

■ Innovation, new materials, more lines of design-led products and, most of all, collaboration with creative up-and-coming designers have contributed in recent years to providing Stelton with a comprehensive and practical industrial design collection. The development of a more dynamic profile was implemented while maintaining deep veneration and respect for historical values and a stringent style with its point of departure in the Cylinda-Line designed by Arne Jacobsen. This line of renowned cylindrical shapes is included in the current Stelton classic collection comprising a total of five product lines. The other lines are Stelton i:cons (personal accessories), Stelton explore (innovative products), Stelton 21st (the new century's counterpart to Arne Jacobsen's legendary design) and, finally, Stelton norstaal (world-renowned cutlery classics).

■ Neues Denken, neue Materialien, mehrere Designlinien und vor allem Zusammenarbeit mit neuen, kreativen Designern haben in den letzten Jahren dazu beigetragen, Stelton eine umfassende Kollektion funktionellen Industriedesigns zu gewährleisten. Die Entwicklung eines dynamischeren Profils erfolgte jedoch mit großer Achtung und mit Respekt vor den historischen Werten und der straffen Formsprache, ausgehend von der Cylinda-Line, die von Arne Jacobsen entworfen wurde. Die Serie mit der bekanten zylindrischen Form gehört heute zur Stelton classic-Kollektion, einer von insgesamt fünf Produktlinien. Die übrigen Linien sind Stelton i:cons mit persönlichen Accessoires, Stelton explore, die aus innovativen Produkten besteht, Stelton 21st als Antwort des neuen Jahrhunderts auf Arne Jacobsens legendäres Design, und schließlich Stelton norstaal, bestehend aus weltbekannten Besteck-Klassikern.

■ Des idées novatrices, de nouveaux matériaux, davantage de lignes de design et, avant tout, la collaboration avec de nouveaux designers créatifs ont, ces dernières années, contribué à assurer à Stelton une collection d'art décoratif appliqué de grande envergure. Ce développement d'un profil plus dynamique s'est cependant fait dans le plus grand respect et la vénération des valeurs historiques et du langage des formes strict qui se réfère à la Cylinda-Line, conçue par Arne Jacobsen. Cette série aux formes cylindriques bien connues fait partie aujourd'hui de la collection classique de Stelton et constitue l'une des cinq lignes de produits. Les autres lignes sont Stelton i:cons, qui comprend des accessoires personnels, Stelton explore, composée de produits novateurs, Stelton 21st, la réponse du nouveau siècle au design légendaire d'Arne Jacobsen, et enfin Stelton norstaal composée de classiques mondialement connus dans le domaine des couverts.

■ Nytænkning, nye materialer, flere designlinier, og frem for alt samarbejde med nye kreative formgivere, har de seneste år bidraget til at sikre Stelton en vidtfavnende kollektion af funktionel brugskunst. Udviklingen af en mere dynamisk profil er dog sket med stor veneration og respekt for de historiske værdier og det stramme formsprog, som tager sit udgangspunkt i Cylinda-Line, designet af Arne Jacobsen. Serien med den velkendte cylindriske form indgår i dag i Stelton classic kollektionen, der er en af i alt fem produktlinier. De øvrige linier er Stelton i:cons, der rummer personal accessories, Stelton explore, som består af innovative produkter, Stelton 21st, der er det nye århundredes svar på Arne Jacobsens legendariske design, og endelig Stelton norstaal bestående af verdenskendte bestikklassikere.





Stelton's oil lamp in satin-polished stainless steel and transparent or sand-blasted glass, designed by Erik Magnussen, was chosen by Phaidon publishing company as one of the best designs in the world. Stelton classic.

Maya cutlery, designed by Tias Eckhoff in 1962, has won several awards, including the Norwegian Council of Design's Classic Award for Design Excellence. Included in the permanent collections of the MoMA and The Victoria and Albert Museum. Stelton norstaal.



a new classic is born

TO FOLLOW UP ON THE CLASSIC "MARGRETHE" BOWL, MORE THAN 40 MILLION OF WHICH HAVE BEEN SOLD SINCE ITS LAUNCH IN 1955, JACOB JENSEN DESIGN NOW INTRODUCES A "SISTER", THE NEW "VICTORIA" BOWL, FULL OF CHARM AND POTENTIAL.



With more than 700 designs in his product portfolio, the internationally renowned designer Jacob Jensen has been a household name for more than five decades. Together with his son, Timothy Jacob Jensen, who has been managing Jacob Jensen Design since 1990, Jacob Jensen represents a simple, classic style that has won more than 100 international awards.

■ Few designers have exerted such a striking influence on contemporary aesthetics as Jacob Jensen. With a unique ability to unite function and design, he has enhanced B&O's visual identity and created value for many products. Jacob Jensen Design, managed by Jacob Jensen's son Timothy since the early 1980s, is now following up on the company's classic "Margrethe" bowl by introducing a fresh, younger sister with the royal name of "Victoria".

■ Wenige Designer haben die zeitgenössische Ästhetik so entscheidend geprägt wie Jacob Jensen. Mit seinem einzigartigen Talent, Funktion und Design miteinander zu verbinden, hat er zur visuellen Identität von B&O und zum Mehrwert vieler Produkte beigetragen. Jacob Jensen Design, seit Anfang der 1980er Jahre unter der Leitung des Sohnes, Timothy Jacob Jensen, lässt nun der klassischen Schüssel Margrethe eine erfrischend junge Schwester mit dem königlichen Namen Victoria folgen.

■ Peu nombreux sont les designers qui ont marqué l'esthétique de leur temps de façon aussi importante que Jacob Jensen. Avec une capacité unique de conjuguer fonction et design, il a contribué à l'identité visuelle de B&O et apporté une valeur ajoutée à de nombreux produits. Jacob Jensen Design, dirigé depuis le début des années 1980 par le fils Timothy Jacob Jensen, assure désormais la continuité du bol Margrethe classique, qui, depuis peu, compte un nouveau membre de la famille, portant le nom royal de Victoria.

■ Få designere har præget æstetikken i sin samtid så markant som Jacob Jensen. Med en unik evne til at forene funktion og design, har han bidraget til B&O's visuelle identitet og føjet merværdi til mange produkter. Jacob Jensen Design, der siden begyndelsen af 1980'erne er ledet af sønnen Timothy Jacob Jensen, følger nu op på den klassiske Margrethe skål, der har fået en ung og frisk søster med det royale navn Victoria.

Walks along Limfjorden were a source of inspiration for designers Timothy and Jacob Jensen in creating Pearl, a unique line of dinnerware comprising plates, glasses and cutlery using Nature's own masterpieces – the oyster shell and the pearl – as the point of departure for the design.



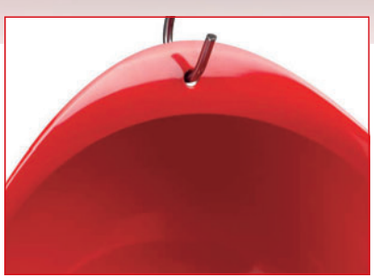




The classic Margrethe bowl.

The Victoria bowl is a new generation of the classic Margrethe bowl, designed by Jacob Jensen together with Sigvard Bernadotte in 1955.





Museum / In connection with the fiftieth anniversary of Jacob Jensen Design, Jacob and Timothy Jacob Jensen, head designer and founder/owner respectively of the Jacob Jensen brand, have opened a permanent design exhibition at the House of Jacob Jensen.



CBD /

innovation via design

ACCORDING TO THE DESIGNERS AT CBD, GOOD DESIGN INVOLVES TELLING THE RIGHT STORY – AND ONE THAT MAKES A DIFFERENCE. LIKE THE BØRMA GEOMETRY LINE, A NEW RANGE OF FURNITURE, TAPS AND ACCESSORIES FOR MODERN KITCHENS AND BATHROOMS.

■ Close collaboration between Børma and CBD has not only resulted in a wide range of renowned mixer tap fittings in the Geometry line. Their innovative idea-sharing has also given Børma a striking new graphic identity to match its stylistically consistent products for kitchens and bathrooms. CBD's designers have created a stringent and elegant correlation between the classic Scandinavian style of the mixer taps, the packaging and the logo.

■ Eine enge Zusammenarbeit zwischen Børma und CBD hat nicht nur zu dem Ergebnis einer Vielzahl anerkannter Armaturen der Serie Geometry geführt. Der innovative Ideenaustausch hat Børma gleichzeitig eine neue und markante grafische Identität verliehen, die den stilreinen Produkten für Küche und Bad entspricht. So haben die Designer von CBD einen stringenten und eleganten Zusammenhang zwischen der klassischen skandinavischen Formsprache der Armaturen samt Verpackung und Logo geschaffen.

■ Une collaboration étroite entre Børma et CBD n'a pas seulement eu pour résultat les nombreuses robinetteries appréciées de la série Geometry. L'échange d'idées novatrices a, en effet, conféré à Børma une identité graphique marquée, assortie aux produits de style épuré dédiés aux cuisines et salles de bains. Les designers de CBD ont ainsi créé une corrélation rigoureuse et élégante entre le langage des formes scandinave classique des robinetteries, l'emballage et le logo.

■ Et tæt samarbejde mellem Børma og CBD, har ikke blot resulteret i en lang række anerkendte armaturer i Geometry-serien. Den innovative idéudveksling har tillige givet Børma en ny markant grafisk identitet, som matcher de stilrene produkter til køkken og bad. Designerne fra CBD har således skabt en stringent og elegant sammenhæng mellem armaturernes klassiske skandinaviske formsprog samt emballage og logo.



Børma Geometry Line includes a furniture range, mixer taps and other accessories that make it possible to create a total bathroom solution.
www.cbd.dk, www.borma.dk



Børma and CBD have designed a new series of elegant, classic bathroom and kitchen equipment. CBD has also created a distinctive design for the company logo, packaging and furniture that reflects the iconic Scandinavian form of this classic range of products.



Nils Toft / b. 1957, architect and industrial designer, MAA and MDD from the Royal Academy of Fine Arts, Copenhagen, 1985.
Henrik Jeppesen / b. 1957, architect and industrial designer, MAA and MDD from the Royal Academy of Fine Arts, Copenhagen, 1985.

The duo own and manage the design, engineering and production agency CBD A/S based in Denmark, China and Vietnam. They have won numerous international awards and have a diverse list of references, ranging from consumer electronics and consumer products to heavy industrial equipment and medical devices.



spinning water, spinning wine

A DANISH INVENTION IN THE FORM OF AN EXCLUSIVELY DESIGNED, PATENTED SPIRAL SYSTEM OPTIMISES THE NATURAL PROPERTIES AND TASTE NOTES OF WINE AND WATER.





■ Nutritious minerals are more readily available, water's fresh taste returns, and the taste of wine flourishes, softens and is smoother and more accommodating. The explanation lies hidden inside Spinwater and Spinwine respectively which, after more than two decades of experimenting, research and product development, have been given an exclusive, functional shape. Based on a patented spiral technology, Spinwater ApS has developed a number of products that influence the structure, taste and natural properties of liquids.

■ Die gesunden Mineralien werden leichter zugänglich und der frische Geschmack kehrt ins Wasser zurück, während der Wein sich entfaltet und weicher, runder und ansprechender wird. Die Erklärung hierfür verbirgt sich hinter Spinwater bzw. Spinwine, die nach mehr als zwei Jahrzehnten Versuchsarbeit, Forschung und Produktentwicklung zu einer exklusiven und funktionellen Form gefunden haben. Auf der Grundlage einer patentierten Spiraltechnologie hat Spinwater ApS eine Reihe von Produkten entwickelt, die Struktur, Geschmack und natürliche Eigenschaften von Flüssigkeiten beeinflussen.

■ Les bons minéraux sont davantage disponibles et l'eau retrouve son goût frais tandis que le vin s'épanouit et devient plus rond, plus souple et plus plaisant. L'explication réside respectivement dans Spinwater et Spinwine, qui, après plus de deux décennies d'expériences, de recherche et de développement de produits, ont trouvé une forme exclusive et fonctionnelle. Avec comme point de départ une technologie de spirale brevetée, Spinwater ApS a développé une série de produits qui enrichissent la structure, le goût et les caractéristiques naturelles des liquides.

■ De sunde mineraler bliver lettere tilgængelige og den friske smag vender tilbage til vandet, mens vinen folder sig ud og bliver blødere, rundere og mere imødekommende. Forklaringen ligger gemt i henholdsvis Spinwater og Spinwine, som efter mere end to årtiers forsøg, forskning og produktudvikling, har fundet en eksklusiv og funktionel form. Med afsæt i en patenteret spiralteknologi har Spinwater ApS udviklet en række produkter, som påvirker væskers struktur, smag og naturlige egenskaber.



Spintap is mounted directly on a water tap to soften water and enhance its taste.

Wine and water are "spun" and aerated using a patented spiral technology.

Spinwine is an exclusive wine pourer that aerates the wine and captures droplets of wine before they go astray, at the same time optimising the wine's taste notes.

celebrated simplicity

THE NEW COLLECTION OF EVA SOLO WASTE BINS FOR THE KITCHEN, OFFICE AND BATHROOM IS A REVELATION IN THE TRUE SENSE OF THE WORD.





■ In collaboration with Danish designers like Henrik Holbæk and Claus Jensen of Tools, Eva Denmark has been challenging traditional perceptions of functional design for more than half a century. These efforts have been rewarded by more than 130 international design awards – most recently for the ingenious Eva Solo waste bins with new details and functions that are truly astonishing: a lid that opens from all sides with a light push and balances on the edge. A cleverly designed bag holder makes operating the bin child's play.

■ Im Zusammenwirken u.a. mit dem dänischen Designer-Duo Henrik Holbæk und Claus Jensen von Tools hat Eva Denmark seit mehr als einem halben Jahrhundert die traditionelle Auffassung von funktionellem Design herausgefordert. Die Bemühungen wurden mit mehr als 130 Designpreisen belohnt – zuletzt für das durchdachte Konzept der Abfalleimer Eva Solo. Sie überraschen mit neuen Details und Funktionen in Form eines Deckels, der sich mit einem leichten Schubs von allen Seiten her öffnen lässt, und der in der Lage ist, auf dem Rand zu balancieren. Gleichzeitig wird durch eine durchdacht konzipierte Müllbeutel-Halterung die Bedienung des Abfalleimers spielend leicht gemacht.

■ En coopération, entre autres avec le duo danois de designers, Henrik Holbæk et Claus Jensen de Tools, Eva Denmark défie, depuis plus d'un demi-siècle, la perception traditionnelle du design fonctionnel. Ces efforts ont été récompensés par plus de 130 prix internationaux du design – le dernier en date pour les poubelles Eva Solo, bien pensées, qui surprennent avec de nouveaux détails et fonctions sous la forme d'un couvercle qui s'ouvre facilement en poussant légèrement dessus de n'importe quel côté et qui est capable de rester en équilibre sur le bord. Un support à sac, réfléchi dans les moindres détails, fait également de l'utilisation de cette poubelle un jeu.

■ I samspil med bl.a. den danske designer-duo Henrik Holbæk og Claus Jensen fra Tools har Eva Denmark i mere end et halvt århundrede udfordret den traditionelle opfattelse af funktionelt design. Bestræbelserne er blevet belønnet med mere end 130 internationale designpriser – senest for de gennemtænkte Eva Solo affaldsspande, der overrasker med nye detaljer og funktioner i form af et låg, der med et let puf åbnes fra alle sider, og som er i stand til at balancere på kanten. En gennemtænkt poseholder gør samtidig betjeningen af spanden til en leg.

The impeccable Eva Solo waste bin, made of shiny stainless steel, has just received the 2008 Design Award (Gold of the Federal Republic of Germany – one of the world's most coveted design awards. The jury was especially enthused by the bin's shape, practicality and material.



something flexible

YAKKAY /

■ Aesthetics and function are equally important to Yakkay of Denmark, which interacts with a team of professional designers to develop products that meet contemporary needs for freedom and flexibility. Based on a requirement for better traffic safety, the Danish company created a line of innovative cycling helmets with personalised covers.

■ Ästhetik und Funktion genießen einen gleich hohen Stellenwert bei dem dänischen Unternehmen Yakkay, das mit einem Team professioneller Designer Produkte entwickelt, die dem Bedürfnis des modernen Menschen nach Freiheit und Flexibilität entsprechen. Ausgehend von der Forderung nach höherer Verkehrssicherheit hat das dänische Unternehmen eine Serie innovativer Fahrradhelme entwickelt, für die es Überzüge, sog. Cover, nach eigenem persönlichem Geschmack gibt.

■ Esthétique et fonction ont la même importance pour l'entreprise danoise Yakkay qui, en interaction avec une équipe de designers professionnels, développe des produits destinés à satisfaire les besoins de l'homme moderne en termes de liberté et flexibilité. L'exigence d'une plus grande sécurité routière a conduit cette entreprise à créer pour les cyclistes une série de casques novateurs, aux habillages personnalisés.

■ Æstetik og funktion vægtes lige højt hos danske Yakkay, som i samspil med et team af professionelle designere udvikler produkter, der matcher det moderne menneskes behov for frihed og fleksibilitet. Med afsæt i kravet om større trafiksikkerhed har den danske virksomhed skabt en serie innovative cykelhjelme med personlige covers.

STUDIO 25 /

■ Furniture designers Lise and Hans Isbrand, the creative talents behind Studio 25, are renowned for their functional, aesthetically convincing design. Their prime emphasis is on simple style, regardless of whether this involves furniture, kitchenware or furnishings for public spaces. It also applies to the company's elegant new high-quality mailbox.

■ Die Möbelarchitekten Lise und Hans Isbrand, die beiden kreativen Kräfte hinter Studio 25, sind für ihr funktionelles und ästhetisch überzeugendes Design bekannt. Ganz gleich, ob Möbel, Küchengeräte oder Inventar für den öffentlichen Raum, der Akzent liegt auf der Schlichtheit im Ausdruck. Das gilt auch für den neuen, eleganten und hochwertigen Briefkasten der Firma.

■ Les designers de mobilier Lise et Hans Isbrand, les forces créatrices de Studio 25, sont connus pour leur design convaincant, fonctionnel et esthétique. Qu'il s'agisse de meubles, d'ustensiles de cuisine ou de mobilier pour locaux publics, la prépondérance est accordée à la simplicité de l'expression. Cela s'applique également à la nouvelle boîte aux lettres élégante de grande qualité.

■ Møbelarkitekterne Lise og Hans Isbrand, der er de kreative kræfter bag Studio 25, er kendt for deres funktionelle og æstetisk overbevisende design. Uanset om der er tale om møbler, køkkenredskaber eller inventar til det offentlige rum, er vægten lagt på det enkle udtryk. Det gælder også for firmaets nye elegante kvalitetspostkasse.









The Yakkay cycling helmet is based on a unique concept that takes into account both safety and personality. The concept comprises an individually adapted helmet and a wide selection of covers in various designs and materials.

Lise and Hans Isbrand have developed an elegant, practical mailbox, featuring a compact, monolithic style, spaciousness and flexibility. The mail slot is vertical and the mailbox features an ideal surface for name, house number, and even a company name and logo, if required.



INTERNATIONAL RECEIVER COMPANY /

■ New technology and contemporary design are the mainstays of Gizmolink, a Danish distributor of lifestyle products, which has just created a new brand: the International Receiver Company. Its first product is a DAB receiver in a stringent, minimalist design aimed at the great many people who prefer listening to the radio on their own terms.

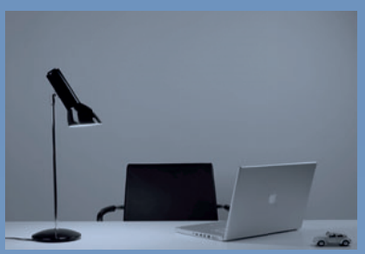
■ Neue Technologie und zeitgemäße Formgebung sind Peilmarken für den dänischen Distribuenten von Lifestyle-Produkten, Gizmolink, der kürzlich einen neuen Brand etabliert hat – International Receiver Company. Das erste Produkt ist ein DAB-Receiver in minimalistischem und stringentem Design, der sich an die Vielen wendet, die Radio gern nach ihren eigenen Vorstellungen hören möchten.

■ Nouvelle technologie et conception moderne guident Gizmolink, distributeur danois de produits de style de vie qui vient de créer une nouvelle marque - International Receiver Company. Le premier produit est un récepteur DAB au design minimaliste et rigoureux qui cible les nombreux utilisateurs désireux d'écouter la radio dans leurs conditions préférées.

■ Nyeste teknologi og tidssvarende formgivning er pejlemærker for IRC, International Receiver Company, der netop har sendt deres første produkt på markedet - en DAB-modtager i et minimalistisk og stringent design. Livsstilsprodukterne fra IRC vil kombinere elektronik og æstetik i et prisleje, der tilgodeser den moderne, stilbevidste forbruger.

CPH LIGHTING /

■ Flexible solutions and lamps with potential are the hallmarks of Cph Lighting, a company whose clear aim is exclusively to present design lighting that dares to be brilliant, is based on great functionality, offers a good lighting experience and energy efficiency.



■ Flexible Lösungen und Leuchten, die neue Möglichkeiten eröffnen, sind typisch für das Beleuchtungsunternehmen Cph Lighting, das eine eindeutige Zielsetzung verfolgt: Designbeleuchtung auf den Markt zu bringen, die sich zu profilieren wagt und die auf hoher Funktionalität, einem strahlenden Lichterlebnis und niedrigem Energieverbrauch basiert.

■ Des solutions flexibles et des luminaires aux nombreuses possibilités caractérisent l'entreprise d'éclairage Cph Lighting. En effet, cette entreprise a pour objectif clairement affiché de commercialiser des luminaires design audacieux, basés sur une grande fonctionnalité, une expérience lumineuse agréable et une basse consommation énergétique.

■ Fleksible løsninger og lamper med muligheder kendetegner belysningsvirksomheden Cph Lighting, der har en klar målsætning om at markedsføre designbelysning, som vover at markere sig, og som baserer sig på stor funktionalitet, den gode lysoplevelse og lavt energiforbrug.





Thomas Schwartz is responsible for the streamlined design of ADP1217DAB, which can be connected to the home's television or audio equipment to receive DAB stations and FM radio.

The Oblique lamp, designed by Tom Stepp, is available in many colours and surfaces. The model is available as a table, floor or wall lamp and was developed with a particular focus on lighting quality, energy efficiency and functional details.

COLLECT /

fantasy & function

COLLECT FURNITURE OF DENMARK MAKES FURNITURE WITH VISUAL, FUNCTIONAL AND INNOVATIVE VALUES AND A FOCUS ON ECO-FRIENDLY HOMES THAT ARE PERFECT FOR CHILDREN.





■ Collect Furniture's collection of children's furniture is made with deference to aesthetics and functionality and is based on educational considerations. The lines are simple and graphically striking and the contrasting colours are brimming with joy. The materials are sturdy, while the design invites children to play and stimulates their imagination.

■ Die Kindermöbel-Kollektion von Collect Furnitures wurde unter Berücksichtigung von Ästhetik und Funktion sowie unter pädagogischen Gesichtspunkten geschaffen. Die Linien sind einfach und grafisch markant, die Farben kontrastreich und fröhlich. Die Materialien sind robust, und die Formgebung lädt zum Spielen ein und regt die Phantasie an.

■ La collection de mobilier pour enfants de Collect Furniture a été créée, à la fois, dans le respect de l'esthétique, de la fonction et de la pédagogie. Les lignes sont simples et graphiques, les couleurs vives, joyeuses et contrastées. Les matériaux sont robustes et leur concept invite les enfants au jeu et stimule leur imagination.

■ Collect Furnitures kollektion af børnemøbler er skabt i respekt for æstetik og funktion, og ud fra pædagogiske hensyn. Linierne er enkle og grafisk markante, farverne kontrastfyldte og glade. Materialerne er robuste og udformningen inviterer til leg og stimulerer fantasien.

These graphic pieces of furniture are part of the A series designed by Frederic Collette for children aged 3 to 10. The A series is inspired by the sloping sides of the letter A.

An upcoming new member of the A series is the A wardrobe, divided into two compartments with shelves on one side and hangers on the other.

LEGEHYTTEN.DK /

eco-friendly houses that are perfect for children

SCANDINAVIAN ARCHITECTURE, NORDIC COLOURS AND ECO-FRIENDLY MATERIALS FROM THE FORESTS OF SWEDEN FORM THE BASIS OF A LINE OF PLAYHOUSES CREATED BY THE DANISH COMPANY LEGEHYTTEN.DK.

■ Playhouses, dream houses, castles, palaces and pirate ships take shape and colour with the Danish company Legehytten.dk, which makes every child's dream of having his or her own "house" in the garden come true, based on Scandinavian architecture. The collection targets consumers and child-care institutions alike and also includes swings, slides and climbing frames.

■ Spielhäuser, Kinder-Traumhäuser, Ritterburgen, Schlösser und Piratenschiffe – sie alle erhalten Form und Farbe bei dem dänischen Unternehmen Legehytten.dk, das ausgehend vom skandinavischen Baustil den Traum aller Kinder vom eigenen „Haus" im Garten realisiert. Die Kollektion, die sich gezielt sowohl an Private als auch an Einrichtungen wendet, beinhaltet außerdem Schaukelstative, Rutschbahnen und Klettergerüste.

■ Cabanes de jeu, maisons de rêve, châteaux-forts, châteaux et bateaux de pirates trouvent leurs formes et couleurs dans l'entreprise danoise Legehytten.dk, qui, en partant du style de construction scandinave, réalise le rêve qu'ont tous les enfants







a good start





CHILDREN ARE ENCOURAGED TO GO OUTSIDE TO PLAY, ROMP AND EXPLORE WINTHER A/S'S WORLD OF CYCLING.

■ Quality, durability and functionality – as well as high safety requirements – are the watchwords for the family-owned Winther A/S company, which has been developing and providing unique, robust vehicles for children since 1932. Respecting the unique needs of children to play, grow and explore, the vehicle helps to stimulate their physical training and development of social skills.

■ Qualität, Haltbarkeit, Funktionalität und hohe Sicherheitsanforderungen sind die Schlüsselbegriffe in dem Familienunternehmen Winther A/S. Seit 1932 entwickelt und liefert das Unternehmen einzigartige und robuste Kinderfahrzeuge. Unter Berücksichtigung der besonderen Bedürfnisse des Kindes für Spiel, Entwicklung und Entfaltung trägt das Fahrzeug dazu bei, das körperliche Training des Kindes und das soziale Lernen zu stimulieren.

■ Qualité, durabilité, fonctionnalité et exigences élevées en matière de sécurité sont les mots clés de l'entreprise familiale Winther A/S, qui, depuis 1932, développe et fournit des véhicules solides et uniques destinés aux enfants. Ces véhicules contribuent à stimuler l'exercice physique et l'apprentissage social en respectant les besoins particuliers de l'enfant en relation avec le jeu, le développement et l'épanouissement.

■ Kvalitet, holdbarhed, funktionalitet og høje sikkerhedskrav er nøgleordene i familievirksomheden Winther A/S, som siden 1932 har udviklet og leveret unikke og robuste køretøjer til børn. Med respekt for barnets særlige behov for leg, udvikling og udfoldelse, er køretøjet med til at stimulere barnets fysiske træning og sociale indlæring.

A cycle – large or small – is a strong awareness-enhancing agent that gives a child an opportunity to explore and discover his or her surroundings through play.

d'avoir leur propre « maison » dans le jardin. Cette collection qui cible aussi bien des particuliers que des collectivités, comprend également des portiques de balançoire, des toboggans et des jeux à grimper.

■ Legehuse, drømmehuse, ridderborge, slotte og sørøverskibe finder form og farve hos den danske virksomhed Legehytten.dk, som med afsæt i skandinavisk byggestil realiserer alle børns drøm om eget "hus" i haven. Kollektionen, der målretter sig både private og institutioner, rummer også gyngestativer, rutschebaner og klatrestativer.

All houses are made prefabricated according to the knock-down principle and are assembled and painted at home in the garden.

The company's vision is to add a new product to the collection each year. The most recent additions are a pirate ship and a train engine.







"Fairytale Cabinets". Exhibition held at the Brandts museum in Odense, Denmark, a few years ago. Artist Malene Landgreen created a relief comprising Montana modules (see page 1).

Photo: Hans Ole Madsen



index



Cover
Malene Landgreen
Haveselskabetsvej 3 b, 3. tv
DK-1823 Frederiksberg C

Studio
Schinkestrasse 9, B,
2. hoff, 2. eg. re
D-12047 Berlin
Tel: +45 26 20 32 81
info@malenelandgreen.dk
www.malenelandgreen.dk

Gallery
Andersen-S Contemporary ApS
Klubiensvej 15
Pakhus 48
DK-2100 Copenhagen
Denmark
Tel: +45 46 97 84 37
www.andersen-s.dk

Berlin:
Andersen's Contemporary GmbH
Invalidenstr. 50/51
D-10557 Berlin
Germany
Tel: +49 30 30208760
Fax: +49 30 30208761
www.andersen-s.de

4-5
Louis Poulsen Lighting A/S
Gammel Strand 28
DK-1202 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 70 33 14 14
Fax: +45 33 29 86 69
info@lpmail.com
www.louispoulsen.com

Erik Jørgensen
Møbelfabrik A/S
Industrivænget 1
DK-5700 Svendborg
Denmark
Tel: +45 62 21 53 00
Fax: +45 62 22 90 24
www.erik-joergensen.com
info@erik-joergensen.com

WIS Design
Tomtebogatan 32 n.b.
SE-113 38 Stockholm
Sweden
Tel: +46 (0) 8 704 33 20
info@wisdesign.se
www.wisdesign.se

Fredericia Furniture
(see page 108)

Iittala *(see page 50-51)*

Troels Seidenfaden
www.seidenfaden.dk

Stelton
(see page 134-135)

www.kvadrat.dk

www.casamania.it

6-7
DJOB Montana Group
(see page 12-13)

Wingårdhs
Kungsgatan 10 A
SE-411 19 Göteborg
Sweden
Tel: +46 (0)31 743 70 00
Fax: +46 (0)31 711 98 38
wingardhs@wingardhs.se
www.wingardhs.se

Lundgaard & Tranberg
Architects
Pilestræde 10-3,
DK-1112 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 33 91 07 17
www.ltarkitekter.dk
www.cowi.com

Kannustalo OY
PL 34
FI-69100 Kannus
Finland
www.kannustalo.fi

8-9
Udviklingscenter
for Møbler og Træ
Innovatorium
Birk Centerpark 40
DK-7400 Herning
Denmark
Tel: +45 96 42 65 49
info@moebelcenter.dk
www.moebelcenter.dk

10-11
JDS/Julien De Smedt
Architects
Vesterbrogade 69D
DK-1620 Copenhagen V
Denmark
Tel: +45 33 78 10 10
Fax: +45 33 78 10 29
office@jdsarchitects.com
www.jdsarchitects.com

BIG Bjarke Ingels Group
Nørrebrogade 66 D
DK-2200 Copenhagen N
Denmark
Tel: +45 72 21 72 27
Fax: +45 35 12 72 27
big@big.dk
www.big.dk

12-13
Peter Karpf
Glentevej 8
DK-3210 Vejby
Denmark
Tel: +45 48 70 63 73

Fredericia Furniture
(see page 108)

DJOB Montana Group
Smedevang 2
DK-3540 Lynge
Denmark
Tel: +45 70 10 44 15
Fax: +45 48 14 22 13
djob@djob.dk
www.djob.dk

14-15
Transplant
N-6963 Dale in Sunnfjord
Norway
Tel: +47 5773 5200
www.transplant.nu

16
Copenhagen Design Week
Danish Design Centre
HC Andersens Boulevard 27
DK-1553 Copenhagen V
Denmark
Pernille Enemærke,
Project Manager: pen@ddc.dk
Iben Højer Hansen,
Marketing: ihh@ddc.dk
Mark Stevens,
Communications: mst@ddc.dk
Tel: +45 33 69 33 34

Grundfos
(see page 24-25)

Komplot Design
www.komplot.dk

Gubi
www.gubi.dk

Biomega
www.biomega.dk

17
CODE09
Bella Center
Center Boulevard 5
DK-2300 Copenhagen S
Denmark
Tel: +45 32 52 88 11
bc@bellacenter.dk
www.code09.dk

3xNielsen
www.3xn.dk

18
INDEX: AWARD A/S
Njalsgade 94, 2.
DK-2300 Copenhagen S
Denmark
Tel: +45 33 89 20 05
info@indexaward.dk
www.indexaward.dk

19
CPH Design A/S
Prags Boulevard 47
DK-2300 Copenhagen S
Denmark
Tel: +45 32 57 30 80
Fax: +45 32 57 30 81
info@cphdesign.com
www.cphdesign.com

20-21
Teknologisk Institut
Gregersensvej
DK-2630 Taastrup
Denmark
Tel: +45 72 20 20 00
Fax: +45 72 20 20 19
info@teknologisk.dk
www.teknologisk.dk

22-23
Climate Consortium Denmark
Vesterbrogade 6D, 9
DK-1620 Copenhagen V
Denmark
Tel: +45 72 10 01 79
Fax: +45 33 93 96 96
www.cop15.dk

24-25
Grundfos
Poul Due Jensens Vej 7
DK-8850 Bjerringbro
Denmark
Tel: +45 87 50 14 00
info@grundfos.com
www.grundfos.com

26-27
EXPO 2010 in Shanghai
The Danish Expo Secretariat
Tel: +45 35 46 60 00
Fax: +45 35 46 60 01
ebst@ebst.dk
www.ebst.dk/expoinfo.dk

BIG – Bjarke Ingels Group
(see page 10-11)

2plus1 IDEAS AGENCY
Frederiksborggade 11
DK-1360 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 32 82 10 21
info@2plus1.dk
www.2plus1.dk

28-29
Henning Larsen
Architects A/S
Vesterbrogade 76
DK-1620 Copenhagen V
Danmark
Tel. +45 82 333 000
Fax +45 82 333 099
mail@henninglarsen.com
www.henninglarsen.com

Batteriid ehf
Trönuhrauni 1
IS-220 Hafnarfjörður
Iceland
Tel: +354 54 54 700
www.batteriid.is

Studio Ólafur Eliasson
Christinenstraße 18/19
Haus 2
D-10119 Berlin
Germany
studio@olafureliasson.net
www.olafureliasson.net

30-33
Iceland Design Centre
Aðalstræti 10
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 771 2200
info@icelanddesign.is
www.icelanddesign.is

34-41
Minjavernd HF
Pósthólf 1358
IS-121 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 551 1148
Fax: +354 562 1148
thorsteinn@minjavernd.is
www.minjavernd.is

ARGOS ehf.
Grétar Markússon og Stefán Örn
Stefánsson arkitektar faí
Eyjarslóð 9
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 552 1760
argos@argos.is

Gullinsnið ehf.
Hjörleifur Stefánsson arkitekt faí
Fjölnisvegi 12
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 562 6628
hjorleifur@gullinsnid.is

VA arkitektar
Borgartúni 6
IS-105 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 530 6990
vaarkitektar@vaarkitektar.is

Ímynd ehf.
Guðmundur Ingólfsson
Eyjarslóð 9
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 552 2811
imynd@simnet.is

Minjasafn Reykjavíkur - Reykjavík City Museum
Kistuhyl 4
IS-110 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 411 6300
www.reykjavikmuseum.is

Landnámssýningin 871±2
The Settlement Exhibition
Aðalstræti 16
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 411 6370
www.reykjavik871.is

Þórunn Sigríður Þorgrímsdóttir
Granaskjóli 24
IS-107 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 551 7162
visionis@internet.is

Gagarín ehf.
Klapparstíg 16
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel: +354 510 9300
www.gagarin.is

ART+COM AG
Kleinstrasse 23-26
D-10787 Berlin
Germany
Tel: +49 (0)30/21001-0
www.artcom.de

42-43
Lahdelma & Mahlamäki
Architects Oy
Tehtaankatu 29 a
FI-00150 Helsinki
Finland
Tel: +358 9 2511 020
Fax: +358 9 2511 0110
info@arklm.fi
www.arklm.fi

44-47
Design Forum Finland
Erottajankatu 7
FI-00130 Helsinki
Finland
Tel: 358 (09) 6220 810
Fax: 358 (09) 6220 8181
info@designforum.fi
www.designforum.fi

48 - 49
Avarte Oy
Lemuntie 3-5 C
FI-00510 Helsinki
Finland
Tel: +358 207 120 700
Fax: +358 207 120 710
avarte@avarte.fi
www.avarte.fi

50-51
Iittala Group
Hämeentie 135
PO Box 130
FI-00561 Helsinki
Finland
Tel: +358 (0)204 3910
Fax: +358 204 39 5180
info@iittala.com
www.iittala.com

52
Secto Design Oy
Sinikalliontie 4
FI-02630 Espoo
Finland
Tel: +358 9 505 0598
Fax: +358 9 547 52535
info@sectodesign.fi
www.sectodesign.fi

53
Hanna Korvela Design
Kauppakatu 18
FI-70100 Kuopio
Finland
Tel: +358 17 2886688
Fax:+358 17 3614848
info@hannakorveladesign.fi
www.hannakorveladesign.fi

54-55
Fiskars Brands Finland Oy Ab
FI-10330 Billnäs
Finland
Tel: +358 9 350 9000
Fax: +358 9 604 053
info@fiskars.fi
www.fiskars.com

56-57
Oslo Opera House
www.oslooperahouse.com

Snøhetta AS
Skur 39, Vippetangen
N-0150 Oslo
Norway
Tel: +47 2415 6060
Fax: +47 2415 6061
contact@snohetta.com
www.snoarc.no

58-61
Norsk Designråd
Norwegian Design Council
DogA
Hausmanns Gate 16
N-0182 Oslo
Norway
Tel: +47 2329 2550
firmapost@norskdesign.no
www.norskdesign.no
www.doga.no

62-63
Peter Opsvik A/S
Pilestredet 27 H
N-0164 Oslo
Norway
Tel: +47 2236 5656
Fax: +47 2236 5659
opsvik@opsvik.no
www.opsvik.no

64
Back App Europe
Grenseveien 26
N-1929 Auli
Norway
Tel: +47 6382 6311
Fax: +47 6382 8413
mail@backapp.eu
www.backapp.eu

65
Foraform
Fora Form AS
P.O. Box 4
N-6151 Ørsta
Norway
Tel: +47 7004 6000
Fax: +47 7006 7678
foraform@foraform.no
www.foraform.no

66-67
Fjordfiesta
Fuglsetbakken 41
N-6416 Molde
Norway
Tel: +47 7124 4300
Fax: +47 7121 0888
info@fjordfiesta.com
www.fjordfiesta.com

68-69
Ia Torgersen
Ingstad
N-2340 Løten
Norway
Tel: +47 6259 1422
Fax: +47 6259 2316

Showroom
Colbjørnsensgt. 2
N-0256 Oslo
Norway
Tel: +47 2255 6779
Fax: +4722 44 1781
firmapost@ia-torgers
www.ia-torgersen.no

70-71
Tham & Videgård Hansson Arkitekter
Blekingegatan 46
SE-116 62 Stockholm
Sweden
Tel: +46 8 702 00 46
Fax: +46 8 702 00 56
info@tvh.se
www.tvh.se

72-75
Svensk Form
Holmamiralens väg 2
SE-111 49 Stockholm
Sweden
Tel:+46 8 463 31 30
info@svenskform.se
www.svenskform.se

76-77
Fagerhult Group
SE-566 80 Habo
Sweden
Tel: +46 3610 8500
Fax: +46 3610 8780
info@fagerhult.se
www.fagerhult.se

78-79
Offecct AB
Box 100
SE-543 21 Tibro
Sweden
Tel: +46 5044 1500
Fax: +46 5041 2524
support@offecct.se
www.offecct.se

80-81
Stockholm Furniture Fair
Mässvägen 1, Ålvsjö
SE-125 80 Stockholm
Sweden
Tel: +46 874 941 00
Fax: +46 8 99 20 44
info@stofair.se
www.stofair.se

Nola Industrier AB
Box 177 01
SE-118 93 Stockholm
Sweden
Tel: +46 870 219 60
Fax: +46 870 219 62
headoffice@nola.se
www.nola.se

82
Blå Station AB
Box 100
SE-296 22 Åhus
Sweden
Tel: +46 442 490 70
Fax: +46 442 412 14
info@blastation.se
www.blastation.se

83
Design House Stockholm
Norrmalmstorg 1
SE-111 46 Stockholm
Sweden
Tel: +46-8-509 08 100
info@designhousestockholm.com
www.designhousestockholm.com

84
Karl Andersson & Söner AB
Box 173
Rosendalagatan 6
SE-561 22 Huskvarna
Sweden
Tel: +46 361 325 30
Fax: +46 361 430 01
info@karl-andersson.se
www.karl-andersson.se

85
Bolon AB
Box 73
SE-523 22 Ulricehamn
Sweden
Tel: +46-(0)321-53 04 00
Fax: +46-(0)321-53 04 50
info@bolon.se
www.bolon.se

INDEX /

86-87
Kim Utzon Architects
Nordre Toldbod 23
DK-1259 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 33 93 43 34
Fax: +45 33 93 43 35
info@kimutzon.com
www.utzon-arkitekter.dk

Utzon Center
Slotspladsen 4
DK-9000 Aalborg
Tel: +45 76 90 50 00
Denmark
info@utzoncenter.org
www.utzoncenter.org

88-91
Dansk Design Center
HC Andersens Boulevard 27
DK-1553 Copenhagen V
Design
Tel: +45 3369 3369
Fax: +45 3369 3300
design@ddc.dk
www.ddc.dk

92-93
Designit A/S
Klosterport 4
DK-8000 Århus C
Denmark
Tel: +45 7027 7700
Fax: +45 7027 7701
hello@designit.com
www.designit.com

94-95
Montana Møbler A/S
Akkerupvej 16
DK-5683 Haarby
Denmark
Tel: +45 6473 3211
Fax: +45 6473 3238
montana@montana.dk
www.montana.dk

96-97
E. Pihl & Søn A.S.
Nybrovej 116
DK-2800 Kgs. Lyngby
Denmark
Tel: +45 45 27 72 00
Fax: +45 45 27 71 00
pihl@pihl-as.dk
www.pihl-as.dk

98-99
DISSING+WEITLING arkitektfirma A/S
Dronningensgade 68
DK-1420 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 32 83 50 00
Fax: +45 32 83 51 00
dw@dw.dk
www.dw.dk

100-101
Sorø Møbler
Dantes Plads 6
DK-1556 Copenhagen V
Denmark
Tel: +45 33 93 16 44
Fax: +45 33 93 56 44
mailbox@soroe.com
www.soroe.com

102-103
Unidrain A/S
Farum Gydevej 71
DK-3520 Farum
Denmark
Tel: +45 39 10 10 10
Fax: +45 39 10 10 20
info@unidrain.com
www.unidrain.com

104-105
Pressalit Group A/S
Pressalitvej 1
DK-8680 Ry
Denmark
Tel: +45 87 88 87 88
Fax: +45 87 88 87 89
pressalit@pressalit.com
www.pressalit.com

106
Junckers A/S
Værftsvej 4
DK-4600 Køge
Denmark
Tel: +45 56 65 18 95
Fax: +45 56 67 37 20
junckers@junckers.dk
www.junckers.dk

107
Baastrup A/S
Dronning Olgas Vej 30
DK-2000 Frederiksberg
Denmark
Tel: +45 38 10 21 29
Fax: +45 38 10 29 69
info@baastrup.com
www.baastrup.com

108
Fredericia Furniture A/S
Treldevej 183
DK-7000 Fredericia
Denmark
Tel: +45 75 92 33 44
Fax: +45 75 92 38 76
sales@fredericia.com
www.fredericia.com

109
Globe Zero 4 A/S
Europaplads 16, 3. Sal
DK-8000 Århus C
Denmark
Tel: +45 87 52 02 03
Fax: +45 87 52 020 4
info@globezero4.dk
www.globezero4.dk

110-111
bo-ex furniture aps
Svenskelejren 23
DK-2700 Brønshøj
Denmark
Tel: +45 38 28 39 89
Fax: +45 38 28 27 82
bo-ex@bo-ex.dk
www.bo-ex.dk

112
Askman ApS
Vejlesvinget 7
DK-2665 Vallensbæk Strand
Denmark
Tel: +45 43 73 0 353
Fax: +45 43 73 37 93
askman@mail.tele.dk
www.askmanfurniture.com

113
Ox Design
Vesterbrogade 107B
DK-1620 Copenhagen V
Denmark
Tel: +45 28 59 13 64
info@oxdesign.dk
www.oxdesign.dk

114-115
PP Møbler ApS
Toftevej 30
DK-3450 Allerød
Denmark
Tel: +45 48 17 21 06
Fax: +45 48 17 08 63
info@pp.dk
www.pp.dk

116-117
Carl Hansen & Søn A/S
Holmevænget 8
DK-5560 Aarup
Denmark
Tel: +45 66 12 14 04
Fax: +45 65 91 60 04
info@carlhansen.com
www.carlhansen.com

118-119
Getama Danmark A/S
Holmmarkvej 5
DK-9631 Gedsted
Denmark
Tel: +45 98 64 53 00
Fax: +45 98 64 53 29
info@getama.dk
www.getama.dk

120-121
Glyn Peter Machin A/S design between & beyond walls
Haderslevvej 42
DK-6000 Kolding
Denmark
Tel: +45 29 44 31 58
info@glynpetermachin.com
www.glynpetermachin.com

122
Clauser A/S
Tyrsbjergvej 63
DK-5210 Odense NV
Denmark
Tel: +45 63 94 00 60
Fax: +45 63 94 00 69
hg@clauser.dk
www.clauser.dk

123
Brødrene Andersen Møbelsnedkeri A/S
Zeta 1
DK-8382 Hinnerup
Denmark
Tel: +45 86 20 80 40
Fax: +45 86 17 38 45
sale@brdr-andersen.dk
www.brdr-andersen.dk

124
Verpan
Industrivej 4
DK-8740 Brædstrup
Denmark
Tel: +45 76 58 18 82
Fax: +45 76 58 18 19
info@verpan.dk
www.verpan.dk

125
Fumac A/S
Messingvej 22 D
DK-8940 Randers SV
Denmark
Tel: +45 86 44 81 22
Fax: +45 86 44 75 92
post@fumac.dk
www.fumac.dk

126
Kasper Salto & Morten Sigsgaard
salto@sigsgaard.com

Cecilie Manz
cecilie@ceciliemanz.com

127
SUP Design
Søren Ulrik Petersen
Korsgade 4, st.
DK-2200 Copenhagen N
Tel: +45 20 48 47 45
sup@mail.dk
www.sup.dk

128
Hoffi A/S
Randersvej 6A
DK-8600 Silkeborg
Denmark
Tel: +45 70 26 14 66
Fax: +45 70 26 14 77
hoffi@hoffi.dk
www.hoffi.dk

129
Flensted Mobiler ApS
"Frederiksminde"
Brovej 6
DK-5464 Brenderup
Denmark
Tel: +45 64 44 16 88
Fax: +45 64 44 18 80
aase@flensted-mobiles.com
www.flensted-mobiles.com
www.flenstedmodern.com

130
Formland
MCH Messecenter Herning
Vardevej 1
DK-7400 Herning
Denmark
Tel: +45 99 26 99 26
Fax: +45 99 26 99 00
info@formland.com
www.formland.com

131
EGO
Michael Drewsensvej 7
DK-8270 Aarhus
Denmark
Tel: +45 70 20 07 60
info@ego.dk
www.ego.dk

132
Royal Copenhagen
Smedeland 17
DK-2600 Glostrup
Denmark
Tel: +45 38 14 48 48
Fax: +45 38 14 99 08
royal@royalcopenhagen.com
www.royalcopenhagen.com

companies

133 LINDBERG

LINDBERG A/S
Bjarkesvej 30
DK-8230 Åbyhøj
Denmark
Tel: +45 87 44 40 00
Fax: +45 86 75 29 50
sales@LINDBERG.com
www.LINDBERG.com

134-135 stelton

Stelton A/S
Christianshavns Kanal 4
DK-1406 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 39 62 30 55
Fax: +45 39 62 23 50
stelton@stelton.dk
www.stelton.com

136 JACOB JENSEN DESIGN

Jacob Jensen Design
Hejlskovvej 106
DK-7840 Højslev
Denmark
Tel: +45 97 53 86 00
Fax: +45 97 53 85 28
hq@jacobjensen.com
www.jacobjensendesign.com

137 CBD

CBD A/S
Kronprinsessegade 8B
DK-1306 Copenhagen K
Denmark
Tel: +45 33 14 29 01
Fax: +45 33 91 33 05
cbd@cbd.dk
www.cbd.dk

Børma
Ideal Standard Scandinavia
Fynsvej 9
DK-5500 Middelfart
Denmark
Tel: +45 75 84 10 10
Fax: +45 75 84 10 24
www.borma.dk

138

Spinwater ApS
Blåkildevej 15
DK-9500 Hobro
Denmark
Tel: +45 96 50 80 00
Fax: +45 96 95 00 50
salg@spinwater.dk
www.spinwater.dk

139 eva solo

Eva Denmark A/S
Måløv Teknikerby 18-20
DK-2760 Måløv
Denmark
Tel: +45 36 73 20 60
Fax: +45 36 70 74 11
mail@evadenmark.com
www.evadenmark.com

140-141 YAKKAY

YAKKAY A/S
Skudehavnsvej 36b
DK-2100 Copenhagen Ø
Denmark
Mobile: +45 3920 22 99
www.yakkay.com

Studio 25
Isbrand Design
Vestergade 25 B, 2.
DK-8660 Silkeborg
Denmark
Tel: +45 86 81 47 66
Fax: +45 86 81 47 65
isbrand-design@mail.tele.dk

INTERNATIONAL RECEIVER COMPANY

International Receiver Company
GizmoLink A/S
Herlev Hovedgade 15 C
DK-2730 Herlev
Tel: +45 70 26 24 46
Fax: +45 70 27 24 46
info@gizmolink.dk
www.gizomlink.dk

Cph Lighting CPH LIGHTING
Bytoften 2
DK-6710 Esbjerg V
Tel: +45 75 18 01 06
Fax: +45 75 18 01 09
info@cphlighting.dk
www.cphlighting.dk

142-143 COLLECT furniture

Collect Furniture
Thorvaldsensvej 15 st.tv.
DK-1871 Frederiksberg
Denmark
Tel: +45 61 69 91 29
www.collectfurniture.com

Legehytten.dk
c/o Anders Sørensen
SøParkvej 71, Søbymagle
DK-4200 Slagelse
Denmark
Tel: +45 59 29 10 10
info@legehytten.dk
www.legehytten.dk

A. Winther A/S
Rygesmindevej 2
DK-8653 Them
Denmark
Tel: +45 86 84 72 88
Fax: +45 86 84 85 28
win@a-winther.dk.
www.a-winther.com
www.kangaroobike.com
www.winther-bikes.com

Askman 112
Avarte 48 - 49

Baastrup A/S 107
Back App 64
Batteriid Architects ehf 28 - 29
Bella Center 16
BIG Bjarke Ingels Group 10 - 11, 26 - 27
Blå Station AB 82
bo-ex furniture 110 - 111
Bolon AB 85
Brødrene Andersen Møbelsnedkeri A/S 123
Børma 137

CBD 137
Carl Hansen & Søn A/S 116 - 117
Clauser A/S 122
Clima Consortium Denmark 22 - 23
CODE09 16 - 17
Copenhagen Design Week 16 - 17
Copenhagen Furniture Festival 16
CPH Design A/S 19
Cph Lighting 141
Collect Furniture 142

Danish Architecture Centre 16
Danish Crafts 16
Danish Design Centre 88 - 91
Design Forum Finland 44 - 47
Design House Stockholm AB 83
Designit 92 - 93
Dissing+Weitling arkitektfirma A/S 98 - 99

Ego 131
EVA Denmark A/S 139
EXPO 2010 26 - 27

Fagerhult Group 76 - 77
Fiskars Brands Finland Oy Ab 54 - 55
Fjordfiesta 66 - 67
Fora Form 65
Formland 130
Flensted Mobiler 129
Fredericia Furniture A/S 108
Fumac A/S 125

Getama Danmark A/S 118 - 119
Globe Zero4 A/S 109
Glyn Peter Machin A/S 120 - 121
Grundfos 16, 24 - 25
Henning Larsen Architects 28 - 29

Hoffi A/S 128

Ia Torgersen 68 - 69
Iceland Design Centre 30 - 33
littala Group 50 - 51
Index: Award A/S 18 - 19
International Receiver Company 141

Jacob Jensen Design 136
JDS Architects 10 - 11
Junckers A/S 106

Karl Andersson & Söner AB 84
Kim Utzon Arkitekter 86 - 87
Korvela 53

Lahdelma & Mahlamäki Architects Oy 42 - 43
Legehytten.dk 142
Lindberg A/S 133
Lundgaard & Tranberg Architects 6 - 7

Minjavernd 34 - 39
Montana Møbler A/S 94 - 95
Museum 871$^{\pm 2}$ 40 - 41

Nola Industrier A/S 81
Norwegian Design Council 58 - 61

OFFECCT AB 78 - 79
OX Design 113

Peter Opsvik A/S 62 - 63
Pihl & Søn A.S 96 - 97
PP Møbler ApS 114 - 115
Pressalit Group 104 - 105

Royal Copenhagen 132

Secto Design Oy 52
Snøhetta AS 56 - 57
Sorø Møbler 100 - 101
Spinwater ApS 138
Stelton A/S 4 - 5, 134 - 135
Stockholm Furniture Fair 80 - 81
Studio 25 140
SUP Design 127
Svensk Form 72 - 75

Teknologisk Institut 20 - 21
Tham & Videgård Hansson Arkitekter 70 - 71
2+1 Ideas Agency 26 - 27
Transplant 14 - 15

UMT 8 - 9
Unidrain A/S 102 - 103
Utzon Center 86 - 87

Verpan 124
Wingårdhs 6 - 7
Winther A/S 143
World Pictures 150 - 151

Yakkay 140

www.designfromscandinavia.com

THE MANY ISSUES OF DESIGN FROM SCANDINAVIA REFLECT THE DIFFERENT PERIODS AND TRENDS IN SCANDINAVIAN DESIGN. SOME OF THE EARLY EDITIONS ARE OUT OF PRINT AND HAVE BECOME COLLECTOR'S ITEMS. A FEW OF THEM, HOWEVER, ARE STILL IN STOCK AND CAN BE ORDERED THROUGH WORLD PICTURES.





The "Denmark Special" editions are special issues about Denmark, Danish culture and business life. On the occasion of the UN Climate Change Conference in Copenhagen in 2009 and EXPO 2010 in Shanghai, World Pictures is planning to publish a new "Denmark Special" focusing on sustainability.



DESIGN FOR WORKING



DESIGN FOR LIVING



DESIGN FOR SLEEPING

LIGHTING





DESIGNER PROFILES

■ For more than 40 years DESIGN from SCANDINAVIA has presented the best of Nordic design and architecture to professionals around the world. On our website you can find more information about Scandinavian design, subscribe to our newsletter, read or watch selected design stories, order back issues and buy selected design items from our new online Design Shop – or simply be inspired.

■ Seit mehr als 40 Jahren präsentiert DESIGN from SCANDINAVIA Fachleuten in aller Welt das Beste, was Nordisches Design und Architektur zu bieten haben. Weitere Informationen über Skandinavisches Design finden Sie auf unserer Website. Abonnieren Sie unseren Newsletter, lesen oder verfolgen Sie ausgewählte Design-Stories, bestellen Sie frühere Ausgaben und kaufen Sie exklusive Designobjekte in unserem neuen Online-Design Shop – oder lassen Sie sich ganz einfach inspirieren.

■ Depuis plus de 40 ans, DESIGN from SCANDINAVIA présente aux professionnels du monde entier le meilleur du design et de l'architecture nordiques. Notre site Web vous permet de trouver davantage d'informations sur le design scandinave, de vous inscrire à notre newsletter, de lire ou de regarder des articles sélectionnés sur le design, de commander des numéros antérieurs et d'acquérir des objets design dans notre nouvelle boutique en ligne, la Design Shop – ou tout simplement de trouver de l'inspiration.

■ I mere end 40 år har DESIGN from SCANDINAVIA præsenteret eksempler på det bedste design og arkitektur fra de nordiske lande. På vores hjemmeside findes mere information om skandinavisk og nordisk design. Det er også muligt at abonnere på vort nyhedsbrev, læse eller se designfortællinger, bestille tidligere udgaver og købe udvalgte designprodukter fra vor nye Design Shop – eller bare blive inspireret.





DESIGN FOR IMPROVING LIFE



DESIGN FOR THE FUTURE

Design from Scandinavia No. 22 was our 40th Anniversary Edition and presented a wide selection of challenging new design products as well as well-known design classics from the Nordic countries. You can view and download pages from editions 22 and 23 at www.designfromscandinavia.com

WorldPictures

World Pictures
info@worldpictures.dk
Tel.: +45 33 13 04 04
www.designfromscandinavia.com
www.worldpictures.com

architects, designers, artists

Aaby, Børge 105
Aarnio, Eero 45
Agústsdóttir, Ragnheidur Ingunn 31
Ahlström, Mikko 47
Almén, Tony 84
Alvar, Aalto 50 - 51
Andersson, Karin 81
Argos 34 - 35, 38 - 39, 40 - 41
Artec 28-29
Art+Com 40 - 41

Bannick, Anne 90
Batteriid Arkitektar 28 - 29
Bergengren, Ola 75
Berneth, Tobias 84
Bernstrand, Thomas 81
Bernt, arkitekt 119
BIG - Bjarke Ingels Group 10 - 11, 26 - 27
Biomega 16, 89
Bonnevier, Anna 83
Borselius, Stefan 82
Brattrud, Hans 66
Bredahl, Pil 88
Broberg, Mats 50 - 51, 81
Broberg & Ridderstråle 81
Buene, Heidi 59
Busk, Flemming 109, 125
busk+herzog 109, 125

Campbell, Louise 4 - 5, 132
Castle, Turner 124
CBD 137
Chuck Mack 31
Claesson Koivisto Rune 73
Clausen, Christian 113
Collette, Frederic 142
CPH Design 19

Designit 92 - 93, 134
Dissing, Hans 133
Dissing+Weitling 98 - 99, 101
Ditzel, Nanna 119
Dyre, Claus 102 - 103

Eckhoff, Tias 135
Eklund, Annica 85
Eklund, Marie 85
Eliasson, Ólafur 28 - 29
Eris, Attila 14 - 15
Erlandsen, Hans I. 107

Fabricius, Preben 110 - 111
Fetz, Khodi 78-79
Flensted, Ole og Aase 129
Flindt, Christian 88
Foersom, Johannes 4 - 5, 90
Form Us with Love 83
Foster + Partners 96
Förster, Monica 73, 75, 79, 83

Gagarin 40 - 41
Gest, Peter 84
Grønbjerg, Lise Juel 86 - 87
Gudmundsdóttir, Fridgerdur 31
Gudrunardottir, Hrafnhildur 31
Gullinsnid 36 - 37
Gunnarsdóttir, Tinna 31
Gunnlaugsdóttir, Gudrun Lilja 31
Gustafson, Gabriella 84
Gustafsson, Marie Louise 83

Hadid, Zaha 97
Hanghøj, Jakob 113
Hansen, Flemming Bo 134
Harmon, Joe 9
Haugesen, Niels Jørgen 119
Heikkinen, Nico 6 - 7
Helenius, Elina 46 - 47
Helgason, Ostwal 31
Helorinne, Harri 45
Henning Larsen Architects 28 - 29
Henriksen, Signe Bindslev 9
Herzog, Stephan 109, 125
Hilmarsson, Atli 40 - 41
Hiort-Lorentzen, Peter 4 - 5, 90
Holbæk, Henrik 139
Holscher, Knud, 91, 98, 100
Häberli, Alfredo 4 - 5, 81
Hönnum & Hnit 28 - 29

Ikonen, Tuomas 46 - 47
Ingels, Bjarke 10 - 11, 26 - 27
IPC 28 - 29
Irinarchos, Anna 4 - 5
Isbrand, Lise & Hans 9, 140
Iversen, Vagn 105

Jacobsen, Arne 134
Jakobsen, Hans Sandgren 112
Jensen, Claus 139
Jensen, Jacob 136
Jensen, Lene Vad 90
Jensen, Timothy Jacob 136
Jeppesen, Henrik 137
Järvenpää, Mikko 46 - 47
Jääskö, Vesa 44 - 45

Kallio, Jarkko 45
Karpf, Peter 12 - 13
Karsten, Ditlev 123
Kastholm, Jørgen 110 - 111
Kode Design 61
Koho, Seppo 52
Koivisto, Eero 78 - 79
Kollsstad, Audun 59
Komonen, Markko 6 - 7
Komplot design 16, 90
Korvela, Hanna 53
Kristoffersen, Bess 104
Koskinen, Harri 50 - 51
Kukkapuro, Yrjö 49
Kullberg, Cathrine 59

Lahdelma, Ilmari 42 - 43
Lahdenmäki, Nathalie 46 - 47
Landgreen, Malene cover 1, 144 - 145
Landsafl 28 - 29
Langhoff, Claus 128
Lassen, Peter 1, 94 - 95, 144 - 145
Lax, Janne 46 - 47
Lilliendahl, Ingunn 32
Lindau, Børge 82
Lindblom, Matilda 81
Lindencrona, Clara 81
Lundgaard & Tranberg Arkitektfirma 6 - 7, 118, 119

Machin, Glyn Peter 120 - 121
Mack, Chuck 31
Magnussen, Erik 122, 135
Mahlamäki 42 - 43
Manz, Cecilie 88, 126
Markússon, Grétar 34 - 35, 38 - 39, 40 - 41
Marquart, Dennis 113
Mater Design 9
Mattson, Fredrik 75, 82
Mogensen, Helga Ranghildur 31
Moltke, Ivar 20 - 21
Muotohiomo 44 - 45
Munch, Tchai 105
Møller, Jørgen 112

Naamanka, Samuli 48
Nerstu, Alfred 75
3 x Nielsen 17
Niidome, Naoto 44 - 45
Nikkinen, Maaret 46 - 47
Norway Says 58 - 59

Opsvik, Peter 59, 62 - 63,
Orvola, Heikki 50 - 51

Paakkanen, Mikko 48
Pakhalé, Satyendra 79
Paloheimo, Markus 54 - 55
Panton, Verner 6 -7, 124
Parikka, Minna 46 - 47
Paso, Anne 45
Pedersen, Jonas 8
Pedersen, Thomas 108
Penttinen, Anu 45
Pernu, Kimmo 47
Perälä, Aleksi 47
Petersen, Søren Ulrik 88, 127
POC 73
Portus Group 28 - 29
Propeller Design Studio 76

Ralston & Bau 14 - 15
Rambøll 28 - 29
Rasmussen & Rolff, 2R 118 - 119
Ridderstråle, Johan 50 - 51, 81
Riitahuhta, Heini 46 - 47
Ruggiero, Andrea 79
Rützou, Peter Bundgaard 9

Salto, Kasper 88, 126
Samson, Jørgen 8
Sandell, Thomas 50 - 51
Scaffidi, Antonio 81
Schmelling, Steffen 131
Schram, Arnaldur 33
Schwartz, Thomas 141
Seidenfaden, Troels 4 - 5
Sigfúsdóttir, Ogla Gudrún 32
SigÞórsdóttir, Sigridur 32
Sigurdardóttir, Steinum 31
Sigurdsson, Steinar 38 - 39, 40 - 41
Sigsgaard, Thomas 126
Skibsted Ideation 16, 89
Skude, Flemming 20 - 21
Smedt, Julien de 10 - 11
Schmelling, Steffen 121
Snøhetta AS 56 - 57
Stefánsson, Hjörleifur 37
Stéfansson, Stefan Örn 34 - 35, 38 - 39, 40 - 41
Stepp, Tom 141
Storholmen, Tore Christian Bjørsvik 60
Studiobility 31
Studio Granda 32
Ståhlbom, Mattias 84
Szyber, Sara 83

TAF architects 75
Tham & Videgård Hansson Arkitekter 70 - 71
THG Architects 33
Thomsen, Jesper Kofoed 105
Þorgrimsdóttir, Þorunn S. 40 - 41
Toft, Nils 137
Torgersen, Ia 68 - 69
Tornøe, Lars 65
Tveit&Tørnæs 65
2plus1 Ideas Agency 26 - 27

Ullberg, Gunilla Lagerhem 75
Utzon, Jørn 66 - 67, 86 - 87
Utzon, Kim 66 - 67, 86 - 87

VA Architects 32
Valanti, Kirsi 6 - 7
Valvomo 45
Varmo, Marianne 59

Walsøe & Wik 59
Wegner, Hans J. 114 - 115, 116 - 117, 119
Westergaard, Lisbeth 28 - 29
Widén, Lisa 4 - 5, 83
Wik & Walsøe 59
Wingårdhs Architects 6 - 7

Øllgaard, Nis 104 - 105